21

# El hogar

NUMERO EXTRAORDINARIO
DEDICADO AL
TURISMO




12 DE NOVIEMBRE DE 1937
Año XXXIII Núm. 1465

# ANANKE

**LOCION · POLVO · EXTRACTO · LAPIZ**

"CIA. MECA"






## ¡Una serie que reune las condiciones exigidas en los perfumes de alta calidad..!

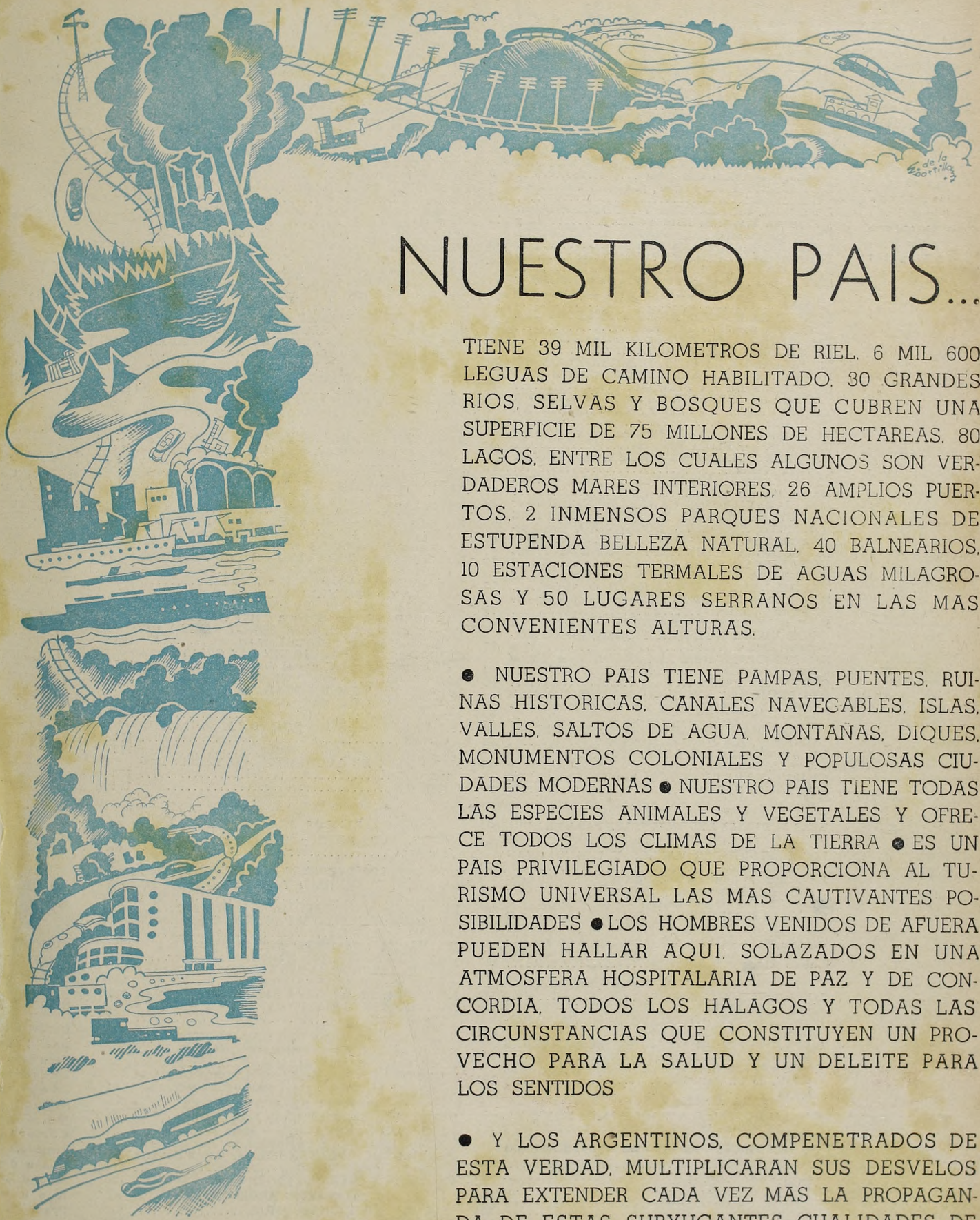
Compañeros inseparables de la dama de gustos refinados, los Perfumes "Ananké" contribuyen a acentuar su belleza, poniendo en ella la nota de suprema distinción que surge de su exquisito e inconfundible aroma... Expresión de "chic", son perfumes que dan personalidad. ★ ★ ★

## *EN VIAJE...*

**La vida de sociedad, impone e sacrificio de presentarse en toda partes ostentando las galas dis tintivas del buen gusto..**

**"Ananké" es fiel a la preferenci de las damas que lo usan.**

**Y en la montaña como en e mar, en viaje como en reposo su exquisito aroma mantiene l seductora sugestión de lo bell**



# NUESTRO PAIS...

TIENE 39 MIL KILOMETROS DE RIEL, 6 MIL 600 LEGUAS DE CAMINO HABILITADO, 30 GRANDES RIOS, SELVAS Y BOSQUES QUE CUBREN UNA SUPERFICIE DE 75 MILLONES DE HECTAREAS, 80 LAGOS, ENTRE LOS CUALES ALGUNOS SON VERDADEROS MARES INTERIORES, 26 AMPLIOS PUERTOS, 2 INMENSOS PARQUES NACIONALES DE ESTUPENDA BELLEZA NATURAL, 40 BALNEARIOS, 10 ESTACIONES TERMALES DE AGUAS MILAGROSAS Y 50 LUGARES SERRANOS EN LAS MAS CONVENIENTES ALTURAS.

● NUESTRO PAIS TIENE PAMPAS, PUENTES, RUINAS HISTORICAS, CANALES NAVEGABLES, ISLAS, VALLES, SALTOS DE AGUA, MONTAÑAS, DIQUES, MONUMENTOS COLONIALES Y POPULOSAS CIUDADES MODERNAS ● NUESTRO PAIS TIENE TODAS LAS ESPECIES ANIMALES Y VEGETALES Y OFRECE TODOS LOS CLIMAS DE LA TIERRA ● ES UN PAIS PRIVILEGIADO QUE PROPORCIONA AL TURISMO UNIVERSAL LAS MAS CAUTIVANTES POSIBILIDADES ● LOS HOMBRES VENIDOS DE AFUERA PUEDEN HALLAR AQUI, SOLAZADOS EN UNA ATMOSFERA HOSPITALARIA DE PAZ Y DE CONCORDIA, TODOS LOS HALAGOS Y TODAS LAS CIRCUNSTANCIAS QUE CONSTITUYEN UN PROVECHO PARA LA SALUD Y UN DELEITE PARA LOS SENTIDOS

● Y LOS ARGENTINOS, COMPENETRADOS DE ESTA VERDAD, MULTIPLICARAN SUS DESVELOS PARA EXTENDER CADA VEZ MAS LA PROPAGANDA DE ESTAS SUBYUGANTES CUALIDADES DE NUESTRA TIERRA

# El Hogar

## SUMARIO DE ESTE NUMERO EXTRAORDINARIO


Página

NUESTRO PAIS ..... 3
TIENE ALMA PROPIA EL PAISAJE ARGENTINO, por Alberto Casal Castel..... 5
SIETE LEYENDAS DE LA SIERRA, por Héctor Pedro Blomberg ..... 6, 7 y 8
RAZONES PARA CONOCER LA ENTRAÑA DEL PAIS, por Atilio Chiappori..... 9
EL TURISMO Y EL FLIRT, por Juan Curuchaga Hernández ..... 10
EL ARBOL, LA LLANURA Y LA SOLEDAD, por Ezequiel Martinez Estrada..... 12 y 13
DIALOGO SOBRE LOS VIAJES Y NUESTRA TIERRA, por Abelardo Castillo..... 14
PUÑADO DE VERDADES TURISTICAS.... 16 y 38
DECALOGO PARA LAS VACACIONES..... 17
EL GATEAO, relato de Fifa Cruz de Caprile 18 y 19
CONSEJOS A LOS TURISTAS, por Don Juan de Garay ..... 20
PUERTO DE BUENOS AIRES Y PUERTOS DEL MUNDO, por Jean Lasserre..... 22
KILOMETRO 0, por Enrique Amorim..... 24
EL MILAGRO CAMINERO..... 26, 27 y 28
LA SALIDA DE LA CIUDAD HACIA EL OESTE 30
NOTAS Y COMENTARIOS SOBRE CAMINOS... 32
CAPRICHOS DE LA PIEDRA..... 36
TANDIL: LA SERRANIA DE LA TIERRA LLANA 39
TRES NUEVAS RUTAS PARA LLEGAR AL IGUAZU ..... 40
EL PAISAJE EN LA SIERRA DE LA VENTANA 42
CAMINOS, por Elvira Ferreira..... 43
PEQUEÑAS GRANDES COSAS DEL PAIS, por Silvia Nazar ..... 44
INVITACION AL VIAJE, una fotografía de Herbert Matter ..... 47
LOS MARAVILLOSOS CANALES FUEGUINOS. 56
LO QUE EL TURISTA NO CONOCE DEL MAS REMOTO NOROESTE ARGENTINO, por Fernando Márquez Miranda..... 66 y 67
LA BELLEZA FEMENINA. CONSEJOS PARA CUANDO SE VIAJA ..... 74 y 75
A TREINTA KILOMETROS POR HORA, ESTAS ERAN LAS TOILETTES HACE 30 AÑOS..... 76
SORPRESAS DE LOS VIAJES, cuento dialogado de Victoria Joubert ..... 79
HAY QUE ATRAER AL EXTRANJERO PARA QUE VISITE NUESTRA TIERRA, por O. González Roura ..... 80 y 81
EL PROBLEMA DEL AUTOMOVIL, por Henri Kistemaeckers ..... 84
CARTAS DE PARIS ..... 85
MIS PRIMERAS EMOCIONES COMO CONDUCTOR DE AUTOMOVIL, por Mauricio Maeterlinck ..... 92
LA VIAJERA MAS EXTRAORDINARIA DEL SIGLO XIX, por Jorge L. Moore..... 93
LA APOSTASIA DE LUCIO YAÑEZ, cuento de José A. Bugliot ..... 94 y 95
EMILIO KARSTULOVIC ACONSEJA A LOS AUTOMOVILISTAS ..... 96
CONTRACT BRIDGE ..... 97
CORDOBA LE OFRECE A USTED CUALQUIER ALTURA ..... 98
LA LEYENDA DEL PALMAR, por Javier Villafañe ..... 100
TUCUMAN PODRIA CONVERTIRSE EN UN IMPORTANTE CENTRO DE TURISMO, por Cosme Pacheco ..... 103
EL FUTURO PALACIO DE VIALIDAD..... 104
SALDOS Y RETAZOS ..... 105
DE LA VIDA Y DEL CORAZON, por Silvia Watteau ..... 108
CLUB DE REGATAS DE MENDOZA..... 109
COCKTAILS HUMORISTICOS, por Tancredo.... 110
ESQUEMA PARA UNA HISTORIA DEL TURISMO, por Rómulo Quintana..... 112
TRES MANJARES QUE PREPARADOS LA VISPERA PUEDEN LLEVARSE EN EL AUTOMOVIL ..... 122
EL PUCARA DE TILCARA..... 124
EL CLUB LA VENTANA EN TORNQUIST 136 y 137
CUANDO NUESTRAS ABUELAS VERANEABAN EN FLORES, por Marcial Benítez..... 138
ALGUNOS PAISAJES PATAGONICOS: DE TRELEW A ESQUEL POR LA HUELLA, por Francisco Pérez Scotti ..... 140
DISTANCIA ENTRE LA CAPITAL FEDERAL Y ALGUNOS DE LOS PRINCIPALES PUNTOS DE VERANEO ..... 142
RINCONES DEL DELTA PARA LAS VACACIONES, con fotografías del doctor Héctor Daniel Muñoz ..... 144
LA TRANSFORMACION DE MAR DEL PLATA 146
ALGUNOS CONSEJOS PARA EL VERANEO.... 147
LAS ALTURAS QUE NOS CONVIENEN EN LA SIERRA, por Raúl Montoya..... 148 y 149
EN LAS TERMAS DE REYES SE INSTALARA PRONTO UN GRAN BALNEARIO..... 153
LA PAGINA PARA LA CASA..... 156
LOS HOGARES RODANTES DE LOS ESTADOS UNIDOS, por Ernesto Contreras..... 158 y 159
LAS AVENTURAS DEL PIBE PALITO..... 160
PARA LA GENTE MENUDA..... 161
HISTORIA DE LOS TRANSPORTES Y EL HOSPEDAJE, por el Emir Emin Arslan..... 164
EL PRIMER VAPOR QUE SURCO EL RIO DE LA PLATA, por Alberto Laplacette..... 165
CUIDADOS QUE REQUIEREN LAS CRIATURAS CUANDO VIAJAN, por el doctor Rocaz.. 166 y 167
LAS AVENTURAS DE PANCHO TALERO..... 168
IMPRESIONES DE UN VIAJE A...
...EL RODEO DE CATAMARCA, por Sara Alvarez Valdés ..... 170
...LAS SIERRAS DE CORDOBA, por Nicolás Olivari ..... 171
LA PAJA EN EL OJO AJENO..... 172
MAS SOBRE EL AUTOMOVIL, por Tristán Bernard ..... 173
COLOFON ..... 174

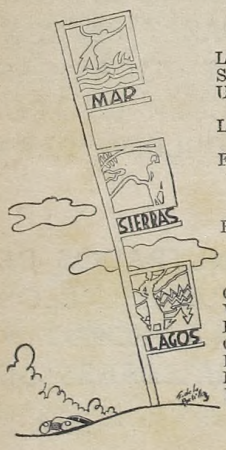






**PINTORES Y DIBUJANTES QUE ILUSTRAN ESTE NUMERO:**

Fernando Fader
López Naguil
Jean A. Josse
Alejandro Sirio
Oscar Soldati
E. de la Portilla
Rodolfo Claro
Lino Palacio
Arturo Lanteri
Luis Macaya
J. Gómez Fraile
Luis Cazeneuve
López Osorno
R. M. Siegrist




**TRES REGIONES EXCEPCIONALES PARA EL TURISMO**


Página

LOS PINTORESCOS VALLES Y LAS SIERRAS CORDOBESAS ..... 52 y 53
LA ZONA DE LOS GRANDES LAGOS, con fotografías de Etcheverry y Salamon..... 60 y 61
PLAYAS DE MAR DEL PLATA SOBRE LA COSTA ATLANTICA, con fotografías del doctor Héctor Daniel Muñoz y de Carnaghi..... 120
ANTEPROYECTO DE LA RAMBLA QUE SE LEVANTARA EN MAR DEL PLATA, por el arquitecto Alejandro Bustillo..... 121


**MODAS**


LOS TRAJES Y LOS DIAS..... 48
SOBRE TODAS LAS RUTAS DE TURISMO 128 y 129
UNA TOILETTE ADECUADA PARA CADA PAISAJE, por M. R. Siegrist..... 131 y 132
LOS VESTIDOS DE FIESTA EN LOS GRANDES BALNEARIOS ..... 134
EL GUARDARROPA DEL HOMBRE ELEGANTE, por E. de Chabannes..... 162 y 163


**PARA ADMIRAR NUESTRA TIERRA**


EL AUTO, EL BARCO, EL TREN y EL AVION, por E. de la Portilla.... 164, 165, 170 y 171


**LAS TERMAS, REGALO DE NUESTRO SUELO**


CACHEUTA ..... 34
VILLAVICENCIO ..... 72
REYES ..... 73
CARHUE ..... 78
RIO HONDO ..... 101
LOS MOLLES ..... 111
ROSARIO DE LA FRONTERA..... 114


**RUMBOS ARGENTINOS**


Página

NORTE, SUR, ESTE y OESTE, por E. de la Portilla ..... 6, 7, 12 y 13


**LOS DEPORTES DEL TURISMO**


EL GOLF: SERENIDAD Y PRECISION, por Ernesto G. Milord..... 63 y 64
EL ACUAPLANO: ESPUMA Y VERTIGO..... 70
LA PESCA: DELEITE Y PACIENCIA, por Eduardo M. Almira ..... 86
EL YACHTING: DESTREZA Y JUBILO POR EL HORIZONTE, por Manuel Salaberry..... 91
LA EQUITACION: ACTIVIDAD DE TODAS PARTES, por Guarino Videla..... 106
LA NIEVE: UNA NUEVA RIQUEZA NACIONAL 116
LA INDUMENTARIA PARA ANDAR EN BICICLETA ..... 155


**VERANO BAJO EL CIELO ARGENTINO**
**(Cuatro sonetos descriptivos)**


PARTIR, por Amado Villar; CAMPO, por Augusto González Castro; MAR, por Eduardo González Lanuza; SIERRAS, por Roberto Ledesma.. 82 y 83


**CROQUIS DE ANDAR Y VER**


TIPOS Y COSTUMBRES, por Jean A. Josse..... 50
EL PAISAJE SERRANO, por Jean A. Josse..... 54
UN CRUCERO A LOS CANALES, por López Naguil 58
PERFILES MARPLATENSES, por Oscar Soldati, texto de Josué Quesada..... 118
PAISAJES NORTEÑOS, por J. Gómez Fraile.... 126

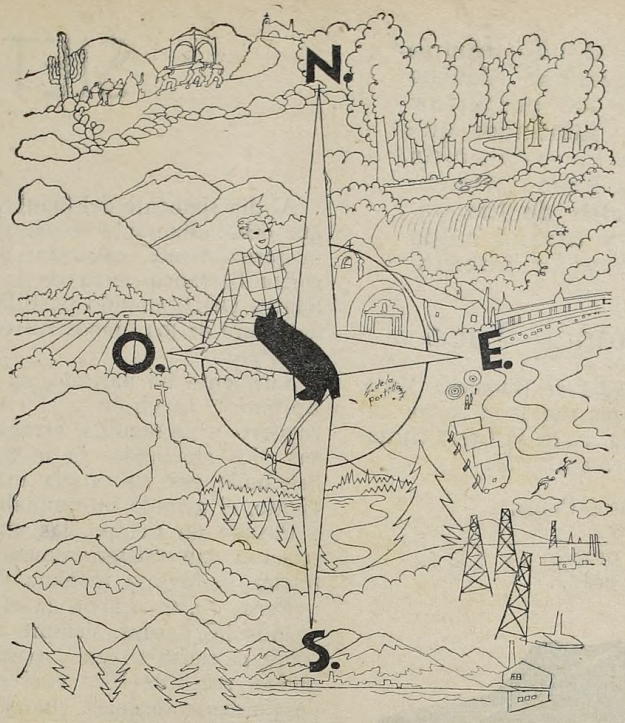

**BALNEARIOS ARGENTINOS**


MAR DE AJO Y CHASCOMUS..... 143
NECOCHEA ..... 150
MIRAMAR ..... 152


En la parte central, en doble página titulada "Nuestro paisaje", una tricromía que reproduce un cuadro de Fernando Fader existente en el Museo Nacional de Bellas Artes.

**AUTORES DE LAS FOTOGRAFIAS QUE ILUSTRAN ESTE NUMERO:**

Doctor Héctor Daniel Muñoz
Fernando Márquez Miranda
Etcheverry
Herbert Matter
Montaña
Camera Talks
Fernández Seijo
Baudoin
Kodama
Koompz
Press - Graphic
Salamon
Bravo Flores
Bejarano
Sohnaider




# *Tiene alma propia el paisaje argentino*

Por
ALBERTO CASAL CASTEL

HASTA hace algunos años no había título más prestigioso ni llamativo para adornarnos la persona que *haber estado en Europa*. Quien recuerde esta exacta observación tendrá que imaginarse a nuestro personaje como distraído y ausente, un poco triste y escéptico, enfundado en las imágenes de ese viaje, quizá único, pero definitivo, después del cual ya no existían probabilidades para volver a ser feliz con las pobres emociones que el medio nativo proporcionaba. Nuestro hombre *había estado en Europa* (no decía que hubiera vivido en Europa), y ese solo hecho, sin ningún otro complemento ilustrativo, le acordaba una especie de superioridad. En torno de él, de su pesimismo y su apatía, se reunían hombres y mujeres, deseosos de rendir el justificado homenaje que demandaba esa hazaña, brillante entre todas. No sé qué raro privilegio gozaba el turista, que a lo mejor sólo había recalado en París (vía Marsella) sin salir de los traidores tentáculos de la *Rue de la Paix* o de la alegre colina de Montmartre, pero el hecho es que él había *estado en Europa*, en el otro mundo, como por entonces disparatadamente se decía, y la gente asociaba a su persona ciertas elegancias y aventuras indefinibles, acopiadas por el prestigio de los grabados de *L'Illustration Française*, que figuraba en todas las bibliotecas de los clubs encuadernada en tafilete rojo, y por las crónicas de Gómez Carrillo sobre aquel Barrio Latino que él amaba por sobre todas las cosas como bohemio y como desterrado. Bastaba un traje gris a cuadros, como aquellos que usaba Benito Villanueva, o un pañuelo de seda, en esos tiempos en que nadie se habría permitido tan agresiva elegancia, para que desfilaran príncipes orientales, casamientos áureos de la nobleza, los grandes salones del Faubourg Saint-Germain, las veladas de la Réjane, las noches de Montecarlo, las orgías de "Quat-z Arts", en fin, aquel mundo precario y fantástico que bailaba en todas las cabezas como un regalo para después del gran pleito, la buena cosecha, la operación quirúrgica que consagraba los honorarios del médico de fama o el buen precio de los ganados.

DESPUES el viajero melancólico no constituyó una rareza; sus tres o cuatro frases francesas intercaladas en medio de la conversación no conmovieron a nadie, y aquél se quedó sin oyentes para repasar las colecciones del Louvre. Hubo que recurrir a Gran Bretaña, a Suiza, a Alemania y a Hungría. Mudar el repertorio y los decorados. La elegancia estaba deseosa de otra "mise-en-scène". No obstante lo cual, todos los enfermos del hígado siguieron haciendo su acostumbrado viajecito a Carlsbad o a Vichy, y los dentistas continuaron yendo a Francia para tener la oportunidad de enviarnos una tarjeta postal de la tumba de Napoleón o de los Inválidos con una leyenda: *Souvenir*. El afán turístico, interrumpido la primera vez durante la guerra debido a la presencia de submarinos en el Atlántico, desapareció casi totalmente a partir del cierre de los cambios, pero esto por razones de la crisis. Las personas adineradas, que hasta entonces no habían podido prescindir del viaje, que hasta se enfermaban a propósito para tener un pretexto transoceánico, que a veces también habían llegado a viajar para justificar la venta del petit-hotel o del mobiliario — los carteles decían: "Por ausentarse a Europa", — tuvieron que curarse aquí, desenmascararon la quiebra económica vendiendo judicialmente sus propiedades, y en vez del clásico "séjours" en Biarritz, el Lido o Cannes, se conformaron con unas semanitas en uno cualquiera de nuestros accesibles balnearios. Es más: muchas de aquellas familias que gastaban en los países extranjeros las rentas milagrosamente acuñadas con los trigales y los novillos, resolvieron, en París o en Londres, vender sus residencias por "ausentarse a la Argentina", y se radicaron entre nosotros.

YO he oído muchas veces, en estos dos últimos años, decir: "¿Quién tiene deseos de ir a Europa? Todo está triste, convulsionado. Es mejor quedarse aquí." Y en efecto, en Europa misma, la Argentina se recomienda como una droga infalible para los que quieren aspirar al bienestar o a la felicidad. Allá: amenazas de guerra, vida cara, desocupación, "Frente Popular", miserias. Acá: la dicha, la abundancia, la paz, gente que se mira con confianza y que todavía no ha perdido la sonrisa. Este es un paraíso del mundo. Pero como de todas maneras el verano invita a abandonar las ciudades, se miran las cartas de ruta de nuestro país. ¿Adónde iremos? Ahora, hombres y mujeres se acercan al viajero que ha estado en Nahuel Huapí, que ha viajado por los canales fueguinos, que ha hecho ski en el Sur o vuelve de las regiones andinas. Pero..., ¡cómo! ¿Es que nosotros teníamos estas riquezas? Pronto viene la comparación con algún lugar de Suiza, de Normandía o de Italia. ¡Pensar que teníamos todo esto al alcance de la mano y que lo ignorábamos! Y no es una mentira. Si hubiera que definir al francés, yo diría que es un hombre que conoce bien a Francia e ignora el resto del mundo. Si tuviera que definir al argentino, afirmaría que es un hombre que conoce bien el mundo e ignora lo que tiene en su propio país. Ahora ha comenzado a salir de su error; está de regreso de su vieja manía europeísta. El paisaje argentino posee un alma propia, exige nuestro amor y nos devuelve una emoción. Es la emoción de lo antiguo y de lo moderno. Aquí todo parece recién salido del caos y tiene la frescura de lo que ha nacido en el día de hoy.

Contribuyen a dar esa impresión, ya registrada por Keyserling, las formas antediluvianas de su fauna y de su flora: el armadillo, el guanaco, el avestruz, la liebre y ese ombú que, siendo un árbol, permanece en la indecisión botánica del arbusto, mientras los verdes más jugosos del mundo se tienden como alfombras sobre las praderas, como si las gramíneas de la pampa hubieran sido recién recortadas por el carrito del hacedor. Es decir, que en nuestro paisaje — como en todos los paisajes americanos — se dan dos continentes en uno solo. Buscando una emoción, la encontramos duplicada. Una para todos los recuerdos. Otra para todas las ansias de renovar que refrescan el alma.

# SIETE LEYENDAS

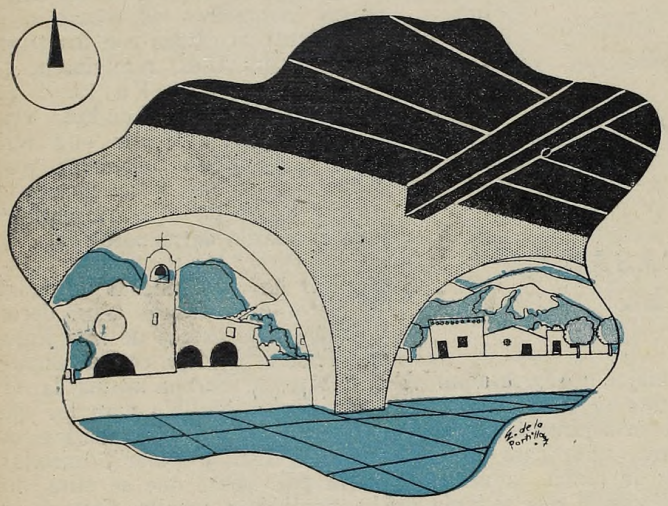
Por HECTOR PEDRO

Las sierras de Córdoba, desde tiempo inmemorial, abundan en leyendas. Algunas vienen desde el fondo de las centurias; otras, fundadas en hechos históricos que arrancan del tiempo de la revolución de Mayo y la tiranía de Rosas, vienen perpetuándose en los labios de las generaciones de la sierra, y atraen a los viajeros con su drama y su poesía.

## Las cruces de Barranca Yaco

POCOS días después de la tragedia de Barranca Yaco, en febrero de 1835, los payadores cantaban en los caminos de la sierra y en las pulperías de la tierra cordobesa un cantar que contenía la siguiente estrofa:

"Santos Pérez, Santos Pérez,
Acaso tú solo sabes
Quién puso las nueve cruces
En la barranca de sangre..."



Al día siguiente del lúgubre drama, bajo la lenta lluvia de verano que descendía sobre el paisaje, cuenta la tradición que aparecieron misteriosamente, colocadas por mano anónima, nueve cruces en la rojiza barranca cerca de la cual Facundo Quiroga, su secretario Santos Ortiz, el niño postillón y seis de los hombres de la escolta del Tigre de los Llanos fueron sacrificados por los trabucos de Santos Pérez.

Sarmiento ha narrado, en una página célebre de "Civilización y Barbarie", la visión y el remordimiento de Santos Pérez cuando, fugitivo y perseguido, erraba por la serranía, viendo siempre ante sus ojos alucinados la imagen doliente y ensangrentada del niño degollado por su propia mano, y escuchaba, entre las voces del viento, el gemido interminable del inocente.

Pasado un tiempo, las nueve cruces de Barranca Yaco desaparecieron tan misteriosamente como habían aparecido en aquella tétrica y lluviosa mañana de febrero de 1835.

Pero, y esto ocurrió en el curso de una centuria, todos los años, cuando las lluvias, siempre esperadas en aquella región, descienden sobre la tierra rojiza y triste, cuentan las gentes serranas que las nueve cruces de 1835 vuelven a verse en la barranca trágica, para desvanecerse después, cuando vuelve a iluminar el sol el teatro de la tragedia secular.

Hace dos años, al cumplirse el centenario del asesinato de Facundo Quiroga y sus compañeros, no faltó en esa región famosa de la provincia cordobesa quien afirmase haber visto durante unas horas las cruces espectrales en el mismo lugar donde corrió la sangre de los sacrificados por los trabucos de Santos Pérez.

Y en 19 5 los cantores de la región todavía cantaban la copla centenaria:

*Santos Pérez, Santos Pérez,*
*Acaso tú solo sabes*
*Quién puso las nueve cruces*
*En la barranca de sangre...*

## El puñal de Santa Bárbara de Olain

ESTA leyenda cordobesa cuenta más de trescientos años. Según ella, repetida por la tradición oral y escrita y documentada por la existencia de un puñal herrumbroso que sostiene la mano diminuta de la imagen de Santa Bárbara, su origen fué el siguiente:

En la pampa de Olain vivía, feliz en su rancho, un paisano cuyo nombre se perdió en la bruma del tiempo. Hombre tranquilo y trabajador, ausentábase algunas veces durante días enteros de su casa, entregado a su rústica tarea de pastor.

Vivía con su mujer, una china agraciada con la que se había casado por amor cuando ambos contaban veinte años.

La existencia transcurría serena y humilde, sin que nada viniese a turbar la dicha del hogar serrano.

Hasta que una noche, al regresar el pastor bajo las estrellas, vió luz en su rancho, y al llegar a él sintió que su vida se quebraba para siempre.

Ciego de ira ante su desgracia irremediable, extrajo su cuchillo de pastor de entre los pliegues de su poncho, y lanzándose dentro del hogar profanado dió muerte a puñaladas a su mujer y al amigo que tan vilmente lo traicionó.

Consumado el crimen, durante días y noches anduvo el desdichado por las soledades de la pampa y de la sierra, bajo el sol y las estrellas, llevando en su mano crispada el puñal, que siempre estaba goteando sangre.

A la ira y el remordimiento siguió el terror. De día y de noche el miserable sentía la humedad de la sangre en aquel cuchillo. De día y de noche parecíale estar viendo los cuerpos exánimes de la mujer y del amigo en la penumbra del rancho solitario.

RUMBOS ARGENTINOS.

## NORTE

REGIONES QUEMADAS POR EL DURO SOL DE LAS CUMBRES O LAS SELVAS, QUE PINTA DE FUEGO LOS VALLES Y TUESTA LAS CALLEJAS TERROSAS DE LOS PUEBLOS QUE ANDAN DESPACITO • CASAS CON TECHOS DE TEJAS QUE PUEDEN TENER DOS O TRES SIGLOS. GENTES QUE CONSERVAN PURAS LAS COSTUMBRES AÑEJAS, LAS COSTUMBRES DEL PASADO "QUE SIEMPRE FUE MEJOR" Y QUE SE HA QUEDADO COMO DORMIDO EN ESOS ANCHOS VALLES • GENTES, SITIOS Y COSAS BIEN NUESTRAS, QUE TIENEN QUE VER Y AMAR TODOS LOS BUENOS ARGENTINOS.

# DE LA SIERRA

BLOMBERG

Fué entonces cuando sus pasos lo llevaron hasta la capilla de Santa Bárbara de Olaín, que tenía fama de milagrosa en los caseríos de la pampa y de la sierra.

Cayó de rodillas en el umbral, y arrastrándose hasta el rústico altar puso el puñal en la mano diminuta de la imagen, donde puede verse hasta hoy.

Añade la leyenda que desde ese instante el puñal dejó de sangrar y que jamás volvió a saberse del matador.

## Las rosas del virrey Liniers

A la entrada del pueblo de Alta Gracia, perla de las sierras cordobesas, dando frente a la plaza y a la pequeña laguna, todavía se levanta una vasta construcción de piedra, que fué, a mediados del siglo XVII, casa de estudios de los jesuítas.

Detrás de la casa, entre las galerías y la capilla, todavía existe un jardín rodeado de tapias pétreas donde aún florecen los rosales de la leyenda.

Fué en esta casa tres veces secular donde, en los últimos días de la edad colonial, el virrey de la Victoria, don Santiago de Liniers y Brémond, vino, acompañado de sus hijas — porque era viudo dos veces. — a vivir los últimos meses de su agitada y gloriosa existencia.

Fué allí, en la galería de piedra que aún se conserva intacta, donde el hombre que fuera un día, cuatro años antes, el ídolo del pueblo de Buenos Aires, el vencedor de los ingleses a quien el pueblo hiciera virrey, donde Liniers, que ya se acercaba a la vejez, contemplaba las sierras azuladas y evocaba los días, no tan lejanos, de su gloria y de su gesta.

La azada y el arado habían reemplazado la espada de 1806 y 1807. Don Santiago de Liniers y Brémond, convertido en floricultor, al poco tiempo de establecerse en Alta Gracia se dedicó a plantar en el viejo jardín de los jesuítas.

Y fué así cómo creció, entre los muros de piedra, entre otras plantas, un enorme y lozano rosal que no tardó en adornarse de rosas blancas, y que el antiguo virrey regaba amorosamente todos los días.

Una mañana se oyó un rumor de armas en la sierra. El primer ejército de la patria nueva llegaba a Córdoba. Los españoles de la provincia fueron a llamar a las puertas del antiguo virrey, y Liniers partió con ellos.

No regresó nunca a la vieja casa de piedra donde dejara a sus hijas y sus rosales.

Y cuenta la leyenda que el mismo día que su cuerpo caía acribillado por las balas del piquete de Castelli, junto con cuatro de sus compañeros, en el monte de los Papagayos, donde después surgió el famoso epitafio de "Clamor", ese mismo día las rosas blancas del rosal de Liniers se volvieron color sangre.

Aun hoy, después de ciento veintiséis años, un viejo rosal continúa dando rosas rojas en el jardín del virrey Liniers, en Alta Gracia.

## La cueva del negro Bamba

ALLI, en esa bellísima región de Córdoba, donde cuando las lluvias convierten al río Primero en impetuoso torrente y donde la línea del ferrocarril describe una cerrada curva de cerca de cuatro kilómetros, puede verse una excavación que contiene una leyenda.

Cuenta esta leyenda que en un tiempo lejano e indeterminado, un hombre de color llamado Bamba, llegado no se sabe de dónde, entró al servicio de un rico hidalgo cordobés que pasaba el año entre su estancia de la sierra y la ciudad de los doctores.

El hidalgo tenía una hija hermosísima, y por ella el negro servidor, al decir de la tradición, concibió una pasión ardorosa. Enloquecido de amor, una noche la raptó y la llevó consigo a la entraña misma de la sierra, donde el río Primero canta la eterna y antigua canción de sus aguas.

Toda Córdoba lloró la desaparición de la niña, que no volvió a ser vista jamás.

Pasaron los años y los años. Las gentes de la región serrana comenzaban a olvidarse de aquel rapto lejano, cuando un día, al iniciarse las obras del ferrocarril, se halló una cueva tallada en la roca viva, a unas tres cuadras de la actual estación de Casa Bamba.

Allí, en el pétreo nido del despeñadero, se encontraron los restos, fosilizados por el tiempo, del negro Bamba y de la niña cordobesa. Allí, en aquel rincón de la sierra, tan sólo frecuentado por las águilas, el negro amador había conducido, celoso, a la blanca que lo enloqueció de pasión.

El nido de antaño les sirvió de tumba durante generaciones



RUMBOS ARGENTINOS:

SUR

EXTREMO AUSTRAL DE NUESTRA PATRIA, GENEROSO DE PAISAJES SOLO ENSOÑADOS ANTES EN LOS LIBROS O ENTREVISTOS, FUGAZMENTE, EN EL CINE • TIERRA MARAVILLOSA EN QUE EL RIGOR DEL CLIMA SE ENDULZA DE TERSURAS LACUSTRES Y DE VERDES BOSQUES EN QUE LA PRIMAVERA SE PERPETUA • CIELOS AZULES, RESPLANDECIENTES, PROFUNDOS, SOBRE LOS HIELOS OBSTINADOS • SUR DEL SUELO ARGENTINO QUE NINGUN ARGENTINO QUE AME SU TIERRA DEBE DEJAR DE CONOCER ALGUNA VEZ PARA ASOMBRO DE SU INTIMO GOZO.

y arrulló su eterno sueño la voz del río, hasta que pasó el ferrocarril y despertó la leyenda que dormía, la leyenda de los amores del negro Bamba.

## La flor de la cascada del Lamento

ESTA leyenda, que yo aprendí de Matías Gamaliel, que la narró con el acento de la poesía, se refiere a un hombre que desafió a las rocas y a las aguas para brindar a su bienamada un clavel del aire, la flor de los cerros.

Eran serranos los dos, y tenían un hijo. La mujer un día quiso adornar sus cabellos con la flor preciada e inaccesible, y el hombre, sin vacilar, munido de un lazo, enlazó un tronco que se inclinaba en la pendiente, y se lanzó en pos de la flor codiciada.

La mujer y el niño lo miraban desde el pie del cerro cuyas piedras humedecían las espumas de la cascada rumorosa. Vieron que el hombre, balanceándose en el espacio como un águila, alcanzaba la flor... Vieron también que el árbol se desprendía de la ladera, y la mujer, aterrada, desesperada, corrió, se arrastró sollozando de amor y de angustia, hacia el hombre que, con la flor en la mano, rodaba hacia el precipicio con el árbol.

El niño, que contemplaba, fascinado, el drama, vió caer los cuerpos entremezclados del padre y la madre, y sobre ellos, un gran clavel del aire con sus pétalos color sangre apuntando hacia el cielo.

Aquí termina la leyenda.

Las gentes de la región, cada vez que acompañan a los viajeros hasta la cascada rumorosa la recuerdan, y agregan, suspirando:

— Fué aquí mismo... ¿No oye cómo llora el agua? Por eso la llaman la cascada del Lamento... Porque siempre está llorando por la muerte de la mujer que quiso tener un clavel del aire, y por el hombre que fué a buscarlo.

## La Piedra Pintada

ESTA dramática leyenda, que ha sido cantada en un bello poema por un poeta de la sierra, Juan Antonio Ahumada, es la historia del amor, el desengaño y la muerte de Ameralma.

Ameralma es la Ofelia cordobesa. Era pura y casta. Amaba a su serrano con pasión virginal, y tenía una hermana, Rosa, que tenía en sus venas todas las primaveras de la sierra. Ameralma comprendía el acento de los pájaros y las voces susurrantes de las aguas, y esperaba el plenilunio de su desposorio.

Pero allí estaba Rosa, la hermana. Y Rosa, que era la primavera en flor, lo amó al novio serrano, y éste, olvidándose de Ameralma, cayó en sus brazos una tarde luminosa de septiembre.

La dulce Ameralma, que era mujer, se recogió en sí misma y lloró. Lloró amargamente. Paseó su desconsuelo y su dolor por la serranía donde cantaban siempre los pájaros, a los cuales ni escuchaba ya.

Y fué al llegar junto a la corriente rumorosa del río, cuando la idea de la muerte despertó en la imaginación de la Ofelia cordobesa, y sin vacilar se arrojó a las aguas, que se la llevaron, como a la heroína de la tragedia shakespiriana, hacia el brumoso país de la leyenda.

## El canto del Crespín

DESDE la pampa de Achala hasta los médanos de Soto, desde Achiras hasta Pichanas, y desde Ulapes hasta la ribera del Conlara, y más allá todavía, en las noches estrelladas y en las siestas ardientes, se oye el canto lloroso y desolado de un pájaro: es el Crespín, que Ahumada también cantó.

Crespín era un mozo de la sierra que amaba a María. María contaba diez y ocho primaveras y era la flor de los cerros.

Hasta que un verano llegó un mozo forastero, Juan Luis, y se prendó de la serrana. Mientras Quetilipe, la bruja de la sierra, celebraba sus salamancas en las noches del sábado, y Crespín iba a consultarla en su pena de amor y sus celos, María escuchaba la apasionada canción del forastero.

Una noche de luna, Crespín los sorprendió juntos, y tuvo una visión de sangre. Increpándolos, lleno de dolor y de ira, se arrojó sobre Juan Luis, y en el instante de apuñalearlo, cayó atravesado por la bala del forastero que le robara el corazón de su serrana.

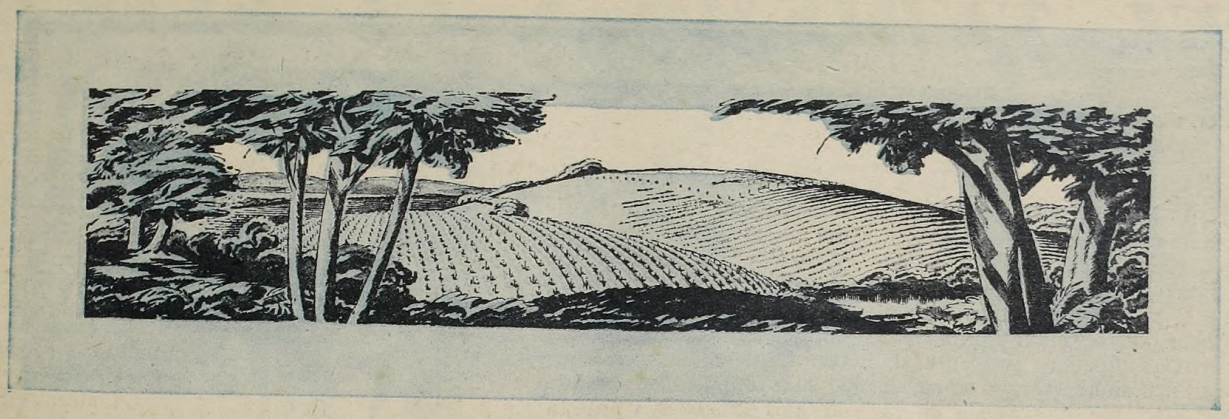
María, enloquecida de espanto, echó a correr por la sierra. Al llegar a la cumbre, sintió que sus brazos se convertían en alas, sintió que se transformaba en ave y de su garganta se escapó un grito largo, triste, desolado, un lamento inextinguible que todavía, en las noches estrelladas y en las cálidas siestas se oye resonar en la soledad de los cerros:

"¡Crespín!... ¡Crespín!..."

Es el alma de María, convertida en pájaro, que llama eternamente al mozo serrano que mató y murió por su engaño de amor.

Aquí termina la leyenda del Crespín.





# RAZONES PARA CONOCER LA ENTRAÑA DEL PAIS

Por

ATILIO CHIAPPORI

NO hay modo de calificar genéricamente al paisaje argentino. Esto — que también podría decirse de otros países de acentuadas variantes topográficas — cobra aquí un sentido categórico. En tan vasta extensión, la fisonomía de nuestro suelo no depende tan sólo de la arquitectura geológica del territorio: — montañas, llanuras, ríos, — sino principalmente de la diversidad de climas; de la orientación, al parecer contradictoria, de los vientos; del régimen higrométrico, tan importante en las formaciones fitogeográficas, es decir, en la vegetación, que, además de ser el testimonio proficuo de la tierra — de su perennidad viviente, diríamos, — constituye, con su decoración floral, el valor estético más deslumbrante gracias a las gamas infinitas del color que derrocha naturalmente...

Tales peculiaridades sobrepasan los habituales límites de los aspectos regionales. Las clasificaciones de la "geografía a secas", que dividía nuestro territorio en "las llanuras", "la Mesopotamia", "las selvas", "las montañas", "la Patagonia", quedan desbaratadas por las "sorpresas" topo y fitográficas dentro de un mismo casco. Así, en los "campos de pan llevar" aparecen inesperadamente las "sierras pampeanas", con las concreciones graníticas de Tandil o de Balcarce; y junto a la desolada estepa patagónica, la "notohyle" argentina, formación boscosa exuberante gracias a la constancia de los vientos, saturados de humedad, que soplan en aquellas latitudes. Y en el Norte, en las estribaciones de los Andes — en el corazón mismo de los Andes a veces, — ¿a qué viajero no ha dejado estupefacto la formación de "bosques serranos subtropicales", exasperados de arabescos y colores en los meandros de la vegetación epifítica?... Así, antes de llegar a la pétrea y árida Quebrada del Toro, en Salta, sorprenden las ubérrimas vegas del Gólgota empenachadas aquí y allá con las copas floridas de "rosamauve" de los Tarcos, o de violeta cerúleo de los jacarandaes; así, en los huraños cerros de vegetación hirsuta que amurallan a Jujuy, ábrense, de improviso, las magníficas quintas frutícolas de Calilegua (todas las variedades cítricas del mundo), o la maravillosa ruta del "parque agreste" — ceibos, laureles, tarcos, aromos — que conduce a las "Termas de Reyes", de grandes umbrías acogedoras, donde alternan las frescuras de helechos de los arroyos cristalinos con los emolientes vahos de los manantiales termales de milagrosas virtudes.

¿Para qué oponer a la agresiva y dantesca selva virgen del Chaco las repentinas formaciones accesibles del "parque" o del "cebil"; la estupenda montaña de fronda de Rosario de la Frontera; o, cruzando, de norte a sur, casi todo el territorio — siguiendo siempre la columna vertebral de la montaña máxima — los bosques milenarios de los Andes, caudales con sus tapices de fresas silvestres, con sus lagos enormes como mares enclaustrados o sinuosos e íntimos — mejor dicho, recónditos, — siempre respaldados por el fondo fantástico de los picos y volcanes que flanquean glaciares perennes? ¿Y el casco proficuo de cereales, hortalizas y frutales del emporio de Río Negro, casi a las puertas de la Patagonia? Y el "monte" entrerriano, todavía "cimarrón" en ciertos sectores, y las selvas arbústeas y lacustres de Corrientes y de Misiones; y las cataratas del Iguazú; y los cuadalosos cursos del Paraná y del Uruguay entre barrancas de escenografía romántica?... La diversidad es tal que, dentro del sistema orográfico solamente, se necesitan páginas para puntualizar las singularidades y oposiciones de la montaña de La Rioja, de Catamarca, de San Juan, de Mendoza y de Tucumán.

Como se habrá advertido, no mencionamos siquiera las "sierras de Córdoba". De esta encantadora región montañosa con sus formidables embalses y represas que forman verdaderos lagos artificiales; con sus serranías, en parte urbanizadas, pero siempre agrestes; con sus torrentes bulliciosos y cristalinos, de tanto en tanto capricantes en ágiles cascadas; con las umbrías boscosas, aromadas de menta, de tomillo y de hinojo; nada queda por decir o para mostrar al turista de rutas serranas. Su perfecta vialidad; sus pintorescos sitios de recreo; el perfecto confort de sus hoteles y pensiones; las posibilidades deportivas — "golf", "tennis", "camping", "footing" — figuran en todas las guías internacionales de turismo.

# EL TURISMO Y EL FLIRT

Por JUAN CURUCHAGA HERNANDEZ

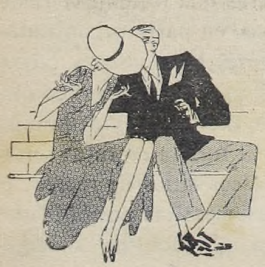


QUIEN no ha sentido alguna vez la influencia turbadora de los viajes en la vida sentimental? ¿Quién no ha sentido palpitar violentamente su corazón a la vista de la bella viajera reclinada en la borda o asomada a la ventanilla, que ha de ser nuestra compañera accidental de travesía o de excursión? ¿Quién no se ha sentido Don Juan con una valija en la mano y la perspectiva de unos cuantos días de vacaciones? Nadie. Todos tenemos esa experiencia. Que el turismo favorece el amor, o al menos, que acentúa la predisposición al amor, es un hecho universalmente comprobado y divulgado por todas las literaturas.

La razón de que esto ocurra es simple. Los viajes estimulan la imaginación, y el funcionamiento de la imaginación, al ritmo violento que le imprime la trepidación de la locomotora o de las hélices, se concreta fatalmente en ilusión amorosa. Basta encontrar el objeto a mano, lo que ocurre casi siempre. Un rostro gracioso, una figura fina, una actitud soñadora, una sonrisa: cualquier muchacha, en fin, del pasaje, aun la de apariencia más insignificante, se anima, se transforma, adquiere interés de aventura a las pocas horas de un viaje en común, por la virtud mágica del cambio de horizontes y la alegría de viajar. Y si la conversación se establece, ayudada por las ocasiones que ofrece la obligada convivencia de algunas horas, adquiere rápidamente un tono de intimidad, como si hubiera que decirse todo antes de que el viaje termine. Generalmente, el encanto se rompe en el mismo instante de la llegada. Pero a veces — y esto habrá que cargarlo en la cuenta de los peligros del turismo — es para toda la vida. ¡Cuántos matrimonios, felices o infelices, pero efectivos, empezaron así!...



Esto lo saben las muchachas; de aquí su afición a los viajes y a los veraneos. Saben que el cambio de paisaje tiene para su eficacia sentimental una importancia mucho mayor que el cambio de toilettes; saben que el mar, la montaña y el bosque son objetos infinitamente sentadores; saben que la que puede resultar indiferente en la calle Florida, donde la aglomeración perjudica, adquiere junto a una roca o una cascada el encanto prestigioso de una ninfa o de una musa. Y saben también — y esto es lo más importante — que en tales ocasiones, y ante la naturaleza, suelen sentirse poetas hasta los corredores de bolsa: es decir, en las condiciones más propicias para convertirse en novios y en maridos. La época actual, tan prosaica, ha encontrado en el turismo el excitante de la imaginación indispensable para que no muera el amor.



Durante el veraneo la emoción de viajar se mantiene en lo esencial: ritmo rápido, descubrimiento de nuevos paisajes, convivencia forzada y breve en un círculo reducido. Pero sobre todo, despreocupación de lo habitual, ocio, intemporalidad. Esto de vivir fuera del tiempo, fuera de la rutina del trabajo diario, ¿qué es sino una aproximación a lo eterno? En esas ocasiones es cuando se siente el llamado de los problemas fundamentales. Es cuando el hombre que no ha tenido tiempo de pensar en el hogar y los hijos, porque sus tareas lo esclavizan, siente que el paisaje sería mucho más bello reflejado en unos ojos castaños o azules. No otra cosa significa, señorita, esa mirada extraña que habrá sorprendido usted — en Ascochinga, en Rosario de la Frontera, en Mar del Plata — tras los lentes de algún gerente de banco: la revelación de una soledad, el anhelo, acaso tardío, de aceptar la invitación del mar, de la montaña, de la naturaleza vencedora...



Agregaré, por mi parte, que no creo que el turismo y el paisaje puedan tener otra justificación. Soy un escéptico en lo que se refiere al valor de la naturaleza por sí misma. El gusto del viaje por el viaje, del paisaje por el paisaje, me parece algo "snob", una manía. La naturaleza sólo tiene sentido como un marco para nuestras emociones o nuestras pasiones; sólo tiene valor cuando se comunica, cuando se vive. ¿Y qué mejor manera de vivirla que la arriba expresada?... Estoy, por lo pronto, completamente seguro de que Robinson en su isla no habrá sentido ninguna atracción por el paisaje, aunque haya tenido un alma virgiliana. Le faltaba con quién suspirar al ponerse el sol o a la luz de la luna...

Y esto lo han comprendido los grandes poetas viajeros, que nos han dejado de sus excursiones cuadros sorprendentes y que han sido todos, sin excepción, grandes amadores. Los románticos fueron — se dice — los descubridores del paisaje; fueron también — y en ello acaso reside todo el secreto — los que practicaron en mayor escala el turismo sentimental. Quien lea las "Elegías romanas" de Goethe comprenderá el sentido profundo de su entusiasmo por Roma y el valor que cobran las ruinas ilustres cuando se recorta sobre ellas una figura amada. ¿Y qué habría sido Venecia para Byron sin la Simonetta, para Musset sin Aurora Dupin? Hay derecho a pensar que los habría tocado menos su magia y más las exhalaciones fétidas que indignan a los viajeros prosaicos.

Uno viajó solo por todo el Oriente: Chateaubriand. Pero lo hizo sabiendo que lo esperaba en España, para continuar juntos el resto del itinerario, la bella madame de Warens, de modo que el Oriente se le coloreó con esa expectativa.

En resumen: que hay que viajar, pero sometiéndose a las condiciones y aceptando todos los riesgos de esa empresa temeraria.

Movilizarse en cualquier sentido, constituye un peligro, sobre todo dentro del régimen de la vida moderna, donde la velocidad en los viajes corre pareja con las soluciones del amor. Nunca como ahora el viejo "coup de foudre" tuvo tantos cultores.



Sólo me queda desearos buena suerte en el próximo veraneo.

# Suave fragancia de jardín

y exquisita sensación de frescura, proporciona al cuerpo la Colonia La Franco.

La suavidad y nobleza de su perfume atestiguan la celosa fabricación y prolongado estacionamiento de la

## Colonia La Franco

(Verdadera Agua de Colonia)



La delicada fragancia de las regiones donde florecen los naranjos, es la que el arte mágico del perfumista ha logrado infundir a la Colonia La Franco, seleccionando para ello las más finas esencias de Neroli y Petit grain.

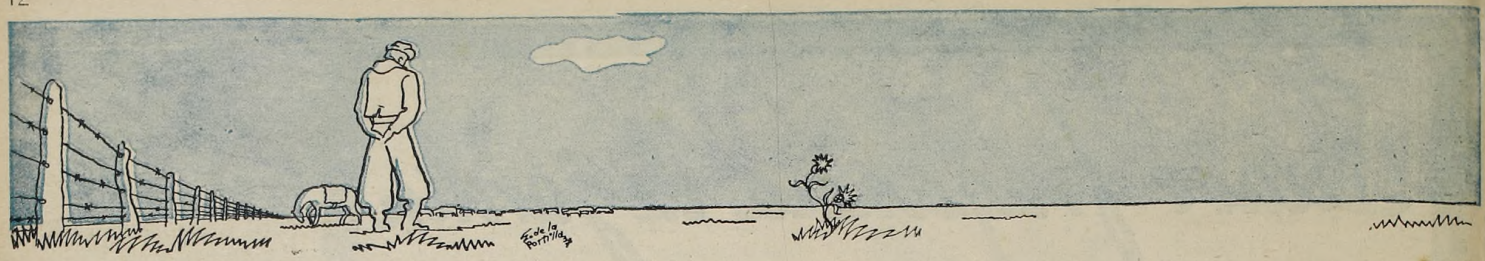
No obstante su insuperable calidad, la vendemos a un precio razonable, que permite su uso abundante.

En botellas de 900 cc. a $ 6.50; de 480 cc. a $ 3.40 y de 80 cc. a $ 0.70.

## Franco - Inglesa

**La mayor farmacia del mundo**

Sarmiento y Florida — Buenos Aires



# El árbol, la llanura

Por EZEQUIEL

NUESTRO campesino carece de sentido de la naturaleza. Es mucho más un asceta que un contemplativo; por eso no ama al árbol.

Arboles y pájaros han ido desapareciendo de nuestras grandes llanuras, y es de suponer que esa despoblación ha obedecido, si no a la voluntad expresa del habitante de la pampa, a un recóndito deseo de soledad que ha permitido con apatía la extinción casi total de esas dos galas de la naturaleza. Ahora nos asombran las páginas en que se cuentan que hubo tal inmensidad de especies de pájaros y tal cantidad de bosques naturales.

Hasta hace pocos años tampoco el agricultor extranjero se ocupaba en formar monte junto a la casa. Mucho se debió a que, en general, el agricultor extranjero no tenía propósito de quedarse, de arraigar. Cuando llevaba veinte años en el mismo lugar, en espera de la buena suerte o de la buena racha que lo desanclara, encontrábase como el primer día. Las raíces de veinte años eran los hijos, y esas raíces no resisten bien a los vientos. La agricultura es enemiga del árbol, como el agricultor es enemigo del pájaro.

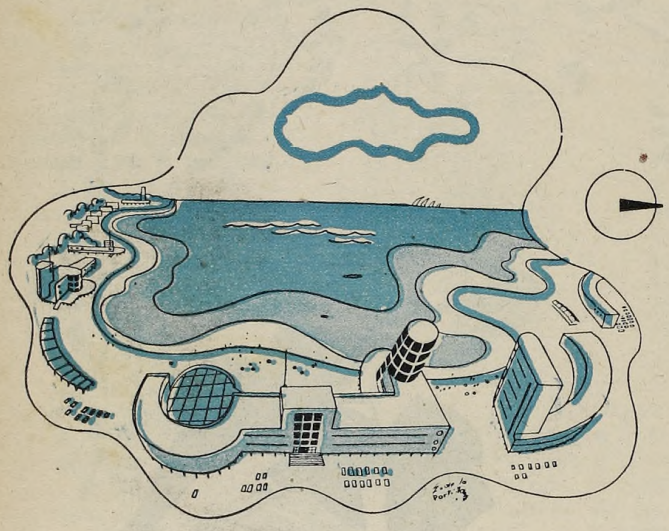
El hombre de la llanura no siente necesidad de compañía, y un árbol acompaña hasta donde alcanza a vérsele. Todo esto es distinto del sentido artístico del paisaje y se refiere mejor a la naturaleza del alma, a sus necesidades íntimas. Sentimentalmente, el árbol habla un lenguaje de otras formas, incomprensible para quien está de paso o debe permanecer solo, aun sin hablar durante meses enteros.

Un hombre, a quien conocí como relojero, concluyó sepultándose en el fondo de las llanuras, diré que devorado por la pampa. Un día lo visité en su rancho, donde vivía solo, aun sin perros. Me dijo que a las tardes, terminadas sus tareas, hablaba con las cosas y con los árboles. Sin duda eran resabios de la vida urbana y de su antiguo oficio. Explicaba él ese ejercicio como una defensa contra el embrutecimiento. Pero estoy seguro de que, con los años, cuando el silencio haya desmontado su maquinaria de hombre social y oxide las piezas de su alma expuestas a la intemperie, no necesitará confidencias en voz alta, y acabará talando los árboles o dejándolos como trozos inanimados de una realidad que significa mucho más para la mudez y la quietud que para el movimiento y la vida. Es seguro que si la llanura acaba por ejercer sobre él un influjo a fondo, la soledad lo habrá vuelto solitario.

Pues no sería indispensable para ello la tala de aquellos árboles inútiles. Aun en los casos en que existen árboles, ellos llevan una historia botánica enteramente desconectada de la historia humana de los habitantes. Sirven de reparo, pocas veces de lugar de reposo, casi nunca para ser contemplados. Entre la vida del vegetal y la vida del hombre no hay ningún puente de comunicación. De ahí que el arbolado no cambia la fisonomía del hogar en las llanuras, y que en un análisis exhaustivo se comprenda que está de más.

Hay, es claro, muchas razones para explicar ese natural desafecto del chacarero por los árboles, y en primer término está la de que se halla vinculado por su indiferencia a toda falta de comodidad. El campesino de la llanura acampa en su casa como quien pernocta bajo el árbol, de camino; la casa es un árbol aunque el hogar no sea un nido. No tiene allí sino lo más indispensable para vivir. Muy pocas cosas inútiles hay en un rancho. La pobreza acaba por conformarse con apenas lo que el cuerpo necesita y con mucho menos de lo que necesita el alma. Cuando llega la fortuna, esa costumbre de no necesitar casi nada es más fuerte que todo deseo de confort.

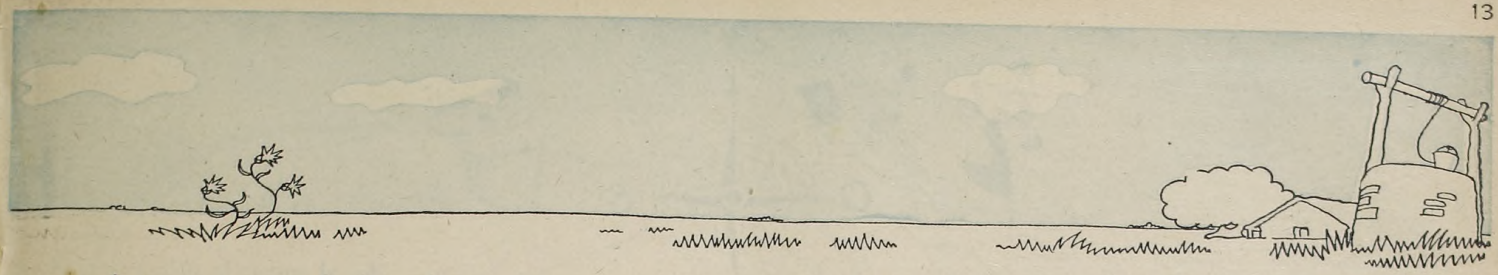
Frente a la casa está el corral, donde el ganado se congrega a la caída de la tarde, en un reducto sin techo ni paredes. Basta que un cuerpo se sienta junto a otro, en la noche, y el amparo de los alambrados y de los perros. El árbol es el adorno del exterior de la casa, y una casa que no tiene adornos, ni siquiera el gusto de vivir en ella, no necesita amparo espiritual; basta con estar juntos y con el cielo. Por lo general la pampa comienza en el umbral, y a menudo dentro de las habitaciones. Lo externo es como lo interno.



RUMBOS ARGENTINOS:

## ESTE

ES EL MAR, SON LOS GRANDES RIOS • HORIZONTE Y REPOSO • PLAYAS INMENSAS PARA ESTIRAR LAS FATIGAS CIUDADANAS • BELLOS PASEOS, GRANDES CASINOS, Y TAMBIEN, MAS ALLA, ALTAS COSTAS EN CUYA ENTRAÑA HIERVE, SIN TERMINO, LA OBSCURA RIQUEZA DE NUESTROS DIAS • PANORAMA SIEMPRE NUEVO Y SIEMPRE NOBLE, EN EL TRAJIN Y EN EL DESCANSO • TIERRA Y MAR, TIERRA Y RIO • BELLEZA TENDIDA A LO LARGO DE CENTENARES DE KILOMETROS, BELLEZA QUE ES DE TODOS Y QUE NO TENEMOS MAS QUE IR A VER...



# y la soledad

MARTINEZ ESTRADA

El chacarero es, comúnmente, un arrendatario. El árbol tarda algunos años en desarrollarse, término medio más que el contrato en vencer. Terminado el arrendamiento, el chacarero se va, y viene otro, también de paso. Así sucesivamente. Cuando el chacarero adquiere campo, ya está viejo, o por lo menos, envejecido. Podrá plantar algunos árboles sin imaginar que en su vejez le darán sombra y le servirán de compañía. Su piel se ha curtido al sol y al aire; su alma se ha hecho solitaria.

Cuando se ha llegado a la comprensión del conjunto de las notas que componen el vasto tema de la triste vida del campo, se advierte que la existencia humana y sus adminículos de primera necesidad se satisfacen con lo poco que hay allí. Se justifica el adobe, el piso de tierra, el techo de paja, el pozo sin brocal; llega a preferírselos. En un rancho que era para los ojos de los viajeros algo así como la expresión material de la congoja campesina, había sólo un árbol. El chacarero que lo plantó tenía sólo un hijo. Llegaron el hijo a la adolescencia y el árbol a la plenitud de su desarrollo, entonces el hijo se ahorcó. Hay muchas historias parecidas; debemos conocer varias de ellas para entender bien la soledad.

El árbol que crece solo persuade a morir, porque en el juego profundo de las emociones un árbol solitario en la inmensidad de la llanura es un reclamo misterioso al sueño. Los pájaros no hacen nido en él, y el movimiento de sus ramas con el viento es un contraste con la eterna inmovilidad del universo tal como se le ve. No se puede dar movimiento y vida a la pampa; en cambio, se puede paralizar para siempre al árbol, colgándose de él.

En algunos parajes, donde sólo hay uno que otro árbol — un ómbu, por ejemplo: la planta que es el cuerpo de la soledad, — existen supersticiones que lo tornan hostil. Supersticiones y leyendas prueban que el ámbito de su arraigo efectivo son los cuentos de fantasmas. La superchería del daño que causa su sombra a las casas, las personas y los animales — "El ombú", de Hudson, — nos dice que existe una secreta incompatibilidad afectiva con el árbol. Acaso tenga la misma absurda razón que el disgusto profundo de toda compañía y de toda protección, nota tónica en la psicología del gaucho. La sombra y el frescor del árbol son demasiado semejantes al regazo materno y a la solicitud de la buena compañera para que se los pueda aceptar sin un poco de abandono de sí mismo. La vida del gaucho era así, sin amparo.

Lo más impresionante que recuerdo haber visto fué un cuadro imposible de pintar o describir. Era un sauce que había sobrevivido a un desastre. Quedaban cerca de él los restos de la casa de tierra: una tapera reducida a un montón de terrones, con algún palo. Todo se había hundido. A un lado, el pozo, cegado, desmoronado. Sólo a trechos la tierra, apisonada, mantenía su dura esterilidad de patio. El resto, el interior de la tapera y hasta los trozos de pared, fueron invadidos por los yuyos. La tierra había absorbido esa casa, que iba achatándose paulatinamente hasta homogeneizarse con el color y los planos de la pampa. Pero el árbol permanecía en pie, como extraño a la historia de la familia, fuera de la influencia de las fuerzas telúricas. Bajo ese árbol descansaba un hombre, un "linyera". Junto a sí tenía la bolsa, que era todo su hogar y su familia. Porque la bolsa del "linyera" es la casa completa y su destino, con algún cacharro de cocina, alguna ropa y algunos papeles de identidad.

La escasez o ausencia de árboles es la nota psicológica de más valor para sentir la abrumadora angustia de la vida del hombre en la llanura. En el "Martín Fierro" hay tres versos tremendos con que se define al gaucho:

*Desde chico se parece*
*al arbolito que crece*
*desamparao en la loma.*

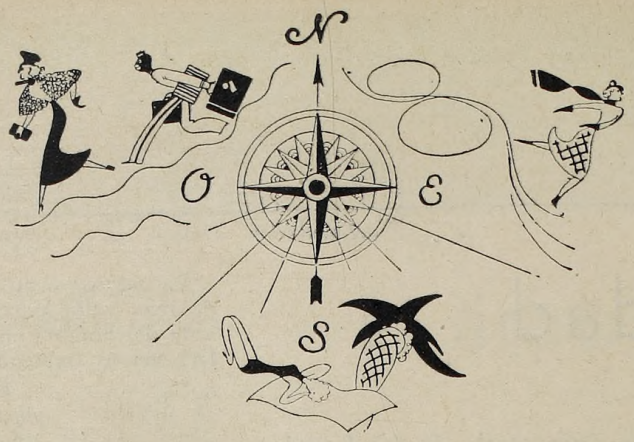
Un rancho perdido, sin árboles, es de verdad muy triste, más o menos como el nido del tero. Casi tanto como la vida de esos pobres hijos de la pampa. Sin embargo, ¿quién es capaz de resistir allí la soledad sin la absoluta soledad?



RUMBOS ARGENTINOS:

OESTE

MURALLA NATURAL DE PIEDRA QUE LIMITA NUESTRO TERRITORIO POR DONDE SE PONE EL SOL • FORMIDABLE MASA EN QUE AGONIZAN TODOS LOS COLORES, Y A CUYO AMPARO, PRIMERO LOS VERDES VIÑEDOS Y LUEGO LOS ONDULANTES CAÑAVERALES EXPRIMEN LOS ZUMOS DE LA VIDA • VALLES, MONTES DE FRUTALES, LEJANIAS QUEBRADAS POR MOLES AZULINAS • Y LA VIDA BULLENDO BAJO EL MORTAL SILENCIO DE LAS CUMBRES • HE AHI UN ESPECTACULO DE MARAVILLA QUE NO DEBE DEJAR DE IR A VER NINGUN HABITANTE DEL SUELO ARGENTINO.




# DIALOGO SOBRE LOS VIAJES Y NUESTRA TIERRA

Por
ABELARDO CASTILLO

*Penanti.* — La vida es un libro del cual sólo ha leído una página quien no conoce su país natal.

*Olegario Víctor Andrade.* —
Ambito inmenso, abierto
de la latina raza al hondo anhelo,
el mar, el mar gigante, la mon-
[taña
en eterno coloquio con el cielo;
acá ríos que corren desbordados,
allá valles que ondean
como ríos eternos de verdura,
los bosques a los bosques enla-
[zados,
doquier la libertad, doquier la
[vida,
palpitando en el aire, en la pradera
y en explosión magnífica encendida!...

*El Cicerone.* — Orientémonos...

*Marcos Sastre.* — No lejos de la ciudad de Buenos Aires existe un amenísimo rincón agreste, y en parte solitario, limitado por las aguas del Plata, el Paraná y el Uruguay. Todo el que tenga un corazón sensible y tierno lo sentirá inundado de las más gratas emociones al surcar sus plácidas corrientes bordeadas de lozana vegetación...

*E. y J. de Goncourt.* — Parece que en el campo, por la mañana, el aire tiene algo nuevo...

*Rubén Darío.* —
¡Pradera, feliz día, del regio Buenos
[Aires
quedaron allá lejos el fuego y el
[hervor,
hoy en tu verde tiempo tendrán mis
[sueños vida,
respiraré tu aliento, me bañaré en tu
[sol.

*Julio Camba.* — Nada es como es, sino como nos lo representamos, y el escritor colocado ante una cosa cualquiera o no ve o la ve en forma de artículo. La naturaleza para él es, efectivamente, un libro que va a escribir. Decididamente, si hay un modo peor de ver el mundo que como escritor viajero, es como lector de las impresiones de los escritores viajeros...

*Goethe.* — Sin embargo, si quieres ser mejor que nosotros, viaja, caro amigo...

*Víctor Hugo.* — Sí: viajar es nacer y morir a cada instante.

*Lubbock.* — Cada día es una existencia en miniatura cuando se viaja.

*El Cicerone.* — Tratemos de hacerlo por nuestro país

*Margarita Abella Caprile.* — Con el espíritu de quien realiza el sueño de la primera travesía, vi finalmente llegar la hora de emprender el rumbo hacia la maravillosa visión de los canales fueguinos...

*El Cicerone.* — Bien. ¿Y tierra adentro?...

*Carlos O. Bunge.* — De toda la República y en todas las estaciones afluye a las sierras de Córdoba gente que viene a reparar su salud, a descansar o a distraerse. En el verano es considerable la concurrencia de Buenos Aires, Rosario y Tucumán. Las sierras representan un punto de cita y de turismo.

*El Cicerone.* — ¿Y los lagos?...

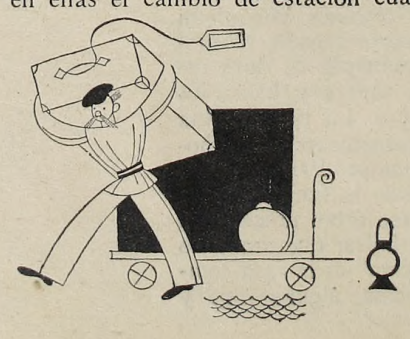
*Francisco P. Moreno.* — Por el magnífico escenario de su naturaleza, en la región de los lagos, la Patagonia es la rival de la Suiza europea. La Suiza parece una región habitada de la Patagonia argentina: ésta supera a aquélla en grandiosidad y belleza.

*El Cicerone.* — Tenemos también las viejas ciudades coloniales...

*Manuel Bernárdez.* — Acostada en el fondo del valle de Lerma, Salta se reclina graciosamente en la falda de su cerro San Bernardo... Salta, la indígena, la hidalga, la industriosa...

*El Cicerone.* — Hay turistas que vuelven encantados de las cataratas del Iguazú y de las selvas nórdicas...

*Leopoldo Lugones.* — Reina un verdor eterno en esas arboledas y sólo se conoce en ellas el cambio de estación cuando, al entrar la primavera, se ve surgir sobre sus copas la más eminente de algún lapacho, rugoso gigante que no desdeña florecer en rosa, como un duraznero, arrojando aquella nota tierna sobre la tenebrosa esmeralda de la fronda...



*El Cicerone.* — Esa es la selva... ¿Y la pampa?...

*Ezequiel Martínez Estrada.* — El que mira la pampa sólo contempla una cosa inmensa que está quieta debajo de las otras: la tierra...

*Fernández Moreno.* —
Una tarde que muere con inmensa
[dulzura,
una noche que llega vagamente som-
[bría,
un árbol que levanta su pirámide
[obscura
y un pájaro que dice: "Mañana hará
[un buen día..."

*El Cicerone.* — ¿En síntesis?

*D. F. Sarmiento.* — La riqueza de los pueblos modernos es hija de la inteligencia cultivada... Foméntanla caminos de hierro, vapores, máquinas, fruto de la ciencia...

*El Cicerone.* — Nuestro país es grande...

*Séneca.* — Pero nadie ama su país porque es grande, sino porque es suyo.

*El Cicerone.* — Pues el nuestro es grande y es... nuestro... Conque, ¡a viajar por él!

*Aristóteles.* — El movimiento conserva la salud.

*Caleridge.* — No creo yo que se ame al propio país si no se ama la propia casa.

*El Cicerone.* — ¿Y quién ha osado opinar otra cosa? Nadie. Por el contrario, alguien afirmó una vez, con muy buen criterio, que los dos momentos más felices de la vida del hombre eran cuando salía de su casa y... cuando regresaba a ella...

*Mme. Swetchine.* — Los viajes son la parte frívola de las personas serias y la parte seria de las personas frívolas...

*Der Bourner.* — Y la valija es la mitad del viajero: la otra mitad es el paisaje. Estamos tan sujetos materialmente a ella como el paisaje al espíritu...

*El Cicerone.* — A tomar, pues, la valija y a ver las playas, las sierras y los bosques criollos...

*Palabras escritas en el muro de la estación de Eisneer.* — Cristianos, paganos o hebreos, en esta tierra somos todos turistas...

*Eduardo Acevedo Díaz.* — Argentina te llamas, tu nombre es un emblema. Eres todo...

# MAYOR CONFIANZA Y SEGURIDAD EN LOS VIAJES con NEUMATICOS FIRESTONE



• Para viajar y manejar con más confianza y mayor seguridad, la mayoría de las mujeres prefieren los automóviles equipados con neumáticos *Firestone*, porque saben que son los *únicos* que ofrecen TRIPLE SEGURIDAD.

## ¿QUE SIGNIFICA TRIPLE SEGURIDAD?




**1** **Protección contra los reventones.** Los neumáticos *Firestone* ruedan a una temperatura más baja, porque cada fibra de cada cuerda de cada tela está impregnada en caucho líquido. Este procedimiento exclusivo del GUM-DIPPED elimina la fricción interna que produce el calor, causa principal de los reventones.

**2** **Protección contra las pinchaduras.** El DOBLE PROTECTOR — dos capas extra de cuerdas Gum-Dipped bajo la banda de rodamiento — da gran protección extra contra las pinchaduras y mayor resistencia y duración al neumático *Firestone*.

**3** **Protección antideslizante.** El diseño científico de la banda de rodamiento *Firestone*, detiene el coche 25 % más rápidamente y ofrece mayor kilometraje antideslizante.

★ ★ ★

Para viajar *segura* añada a su coche, *la seguridad de las cubiertas*, equipándolo con neumáticos *Firestone*, la mejor cubierta que usted puede adquirir hoy.

*Aumente el confort de sus viajes en automóvil, instalando en su coche:*



un cómodo asiento fresco, de trama abierta.



Una radio FIRESTONE de magnífico sonido.



Un ventilador silencioso, compacto y eficiente.

**No lo olvide: para su TRIPLE SEGURIDAD use siempre**

# Firestone

# Puñado de verdades turísticas

NO se puede recorrer largas distancias sin que a pesar de los buenos caminos el coche sufra las consecuencias de la tierra y el barro. No en todas partes se encuentran lavadores de coches ¡Cuidado! Ese es el peligro. Todo el mundo cree que lavar un coche es tarea fácil y sencilla, y es también por ello que se encuentran tantos coches rayados y a la miseria la pintura y el lustre. Para quitar el polvo y el barro de la carrocería, primero se le humedece y se afloja con agua, tratando de que ésta se lleve la mayor parte posible, pero sin exagerar, y se recoge cuidadosamente el resto con una esponja bien limpia y agua también muy limpia.




UNA FORTUNA
EN SUS MANOS

El Diploma Pitman representa, para su poseedora, toda una fortuna. Y algo más: su independencia económica, la credencial más fehaciente de su saber, el testimonio más valioso de sus elevadas miras de mujer moderna.

Estudie Ud., también, señorita, una profesión comercial en las prestigiosas Academias Pitman. Siga un curso fácil, rápido y completo, concurriendo a clase en alguna de nuestras 27 Sucursales, o tome un curso Pitman por correspondencia y en pocos meses Ud. estará en condiciones de recibir su Diploma que le abrirá las puertas a los buenos empleos.

CURSOS PITMAN, fáciles y rápidos, que Ud. puede aprender en clase o por correspondencia

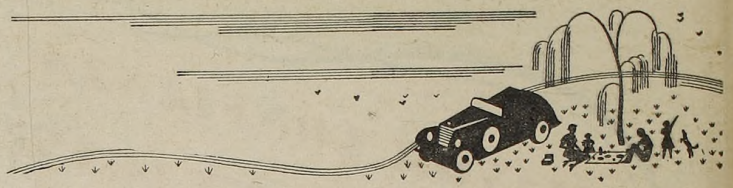
DACTILOGRAFIA
TAQUIGRAFIA
TENEDURIA DE LIBROS
CONTADOR
CORRESPONSAL
SECRETARIADO
INGRESO A BANCOS
CAJERO - VENDEDOR
JEFE DE OFICINA
GERENTE
DIBUJO - PUBLICIDAD
ARITMETICA
MEJORA DE LETRA
CALIGRAFIA - GRAMATICA - ORTOGRAFIA
INGLES - FRANCES
ETC. ETC.

Para cursos por correo envíenos este CUPÓN

ACADEMIAS PITMAN
AV. R. SAENZ PEÑA 570 - BUENOS AIRES
Sírvase enviarme gratis el interesante libro "Como prepararse para el comercio"
Nombre: .....
Dirección: ..... E.H. 217




Academias PITMAN
La más importante institución de enseñanza comercial, en clase y por correspondencia



● LOS norteamericanos — siempre los norteamericanos — acaban de inventar el auto ideal para turismo. Se trata de un auto que reviste las características, desde luego, del automóvil, además de la lancha y el tractor. Se llama "Marsh Buggi". Y fué ensayado recientemente en la zona pantanosa de Lusiana. En este ensayo llegó a desarrollar una velocidad de 55 km. por hora en un terreno blando y 20 km. en el pantano. En el agua su velocidad es de seis nudos por hora.

● LOS yanquis calculan que las exportaciones de vehículos a motor para el año entrante superarán la hermosa cifra de 600.000 unidades.

● LA Dirección de Vialidad invierte anualmente alrededor de 85.000.000 de pesos en actividades viables.

● El magnífico proyecto de construir una carretera que una Buenos Aires con Chile se está convirtiendo en una magnífica realidad. Está ya pavimentada una tercera parte de la extensión que media entre Buenos Aires y Mendoza. Y el gobierno argentino acaba de autorizar la suma de 11.000.000 de pesos para la prosecución rápida de las obras.

● EN la revista de la Unión Panamericana, el señor C. Keech Ludewig publica los siguientes datos, de sumo interés para el turismo argentino:

El programa caminero adoptado por la República Argentina abarca, como se sabe, un período de diez años. Este plan representa la inversión de 300.000.000 de pesos. Durante el año 1936, nuestro país invirtió 82.000.000 de pesos en la construcción de caminos, lo que implica un aumento del cincuenta por ciento en relación al año anterior. Las sumas asignadas por el departamento de Vialidad para la construcción de carreteras, desde su fundación, hace cuatro años, hasta fines del 36, suman 160.000.000 de pesos. El kilometraje total de carreteras, a fines del mismo año, ascendía a 344.045 km., cifra que representa un aumento del 53 por ciento en un solo año, ya que en el transcurso del 35 al 36 se construyeron 118.723 kilómetros de caminos.

● El cerro más alto en las sierras de Córdoba es el Champaqui, que está a 2.880 metros sobre el nivel del mar.

● EL país tiene 2.491 km. de camino nacional con calzada de tipo superior (macadam, concreto y hormigón). Enripiados, 11.025; con pavimento de tipo granutillo y base de hormigón, 281 km. Mejorados con substancias bituminosas, 244 km. Caminos de tierra, buenos y abovedados, 18.908 km. El kilometraje actual de caminos es de 32.869.

● DE acuerdo a un convenio celebrado entre el gobierno de la provincia de Buenos Aires y la Dirección de Vialidad, 70.000.000 de pesos se invertirán en la pavimentación de 2.600 kilómetros de caminos.

● EL tramo de Buenos Aires a Dolores en la carretera que unirá la capital con la ciudad balnearia, toca a su fin. A la Dirección de Vialidad de la provincia de Buenos Aires le corresponde la ejecución de la sección entre Dolores y Mar del Plata, quien ya ha dado fin a todas las obras básicas de la ruta. Para el 31 de diciembre de este año se cree probable la terminación casi exacta, sumando distintos tramos que ya están hechos, de la mitad de la distancia que media entre Dolores y Mar del Plata.

● LAS cosas que el turista puede adquirir... Sabroso, lindo... y cordobés.

Para comer: los famosos alfajores y empanadas cordobesas. El quesil de cabra, el arrope, la dulce miel, los ricos pelones, el tradicional chivito al asador, las refrescantes frutas serranas y, por último, la digestiva peperina o el poleo y la menta.

El recuerdo serrano: el trabajo maravilloso y exquisito de las serranas, poseedoras de un arte que ellas mismas ignoran el verdadero valor que tienen; las calchas, con sus maravillosos colores y dibujos, las mantas y los pañuelitos bordados; las cestitas tejidas de Villa Dolores y las hermosas piedras, el regalo generoso de la naturaleza al turista.

# *Decálogo para las vacaciones*

**Las vacaciones, como todas las cosas, han de ser ordenadas, para que surtan el efecto perseguido. El término menor de las vacaciones es de quince días. En este decálogo de buen veraneante vamos a ajustarnos a esta cifra, como mínimo, y toda persona podrá seguirlo, aumentando proporcionalmente las dosis de acuerdo a los días de que pueda gozar la alegre y saludable vida al aire libre.**



1. Cinco días de aclimatación. Cinco días de entrenamiento. Y, en fin, los últimos días serán aquellos en que verdaderamente el organismo se encuentra en gran forma y el cuerpo se halla ágil y robusto.

2. Ocho horas de reposo absoluto. Aire todo el día y la habitación bien aireada durante la noche. Quince minutos todas las mañanas de gimnasia al aire libre en la montaña o en la playa, según el sitio donde os encontréis. En seguida un baño, en el mar, en el río, en el arroyo o en la pileta, comenzando por cinco minutos y terminando en media hora. Nada más. A veces la exageración y el abuso determinan el fracaso de un veraneo. Por último, un baño de sol, comenzando por cinco minutos y terminando por media hora. Los baños de sol tomados de esta manera, es decir, sin prescripción médica, es conveniente tomarlos en movimiento.

3. LA vestimenta ha de ser, desde luego, completamente distinta a la usual en la ciudad durante el año. Lo ideal para hombres y mujeres es: un "short" amplio, una camisa de hilo, con el cuello bien amplio y abierto, de mangas cortas; sandalias o zapatos muy cómodos que le den al pie una gran libertad.

4. CONVIENE todas las mañanas, antes de salir al sol, y sobre todo para los que veranean en la playa, untarse bien el cuerpo con una solución de aceite. Todas las farmacias tienen muy buenas soluciones para estos menesteres. Esto evitará las grandes quemaduras que se producen por los excesos y las imprudencias y que son el peor enemigo de los veraneos.

5. COMED frugalmente. Haced durante el veraneo lo que debierais hacer todo el año. Las comidas pesadas, las malas digestiones, el exceso de alcohol son todos serios enemigos con vuestro propósito.

6. El veraneo debe ser un verdadero descanso no sólo para el organismo, sino también para el espíritu.

7. CUIDADO con el exceso de fatiga. Caminad, id a caballo, remad, nadad, pero nada en exceso. También en la gimnasia es necesario el método. Empezad proporcionalmente, como el sol, para ir siempre en aumento. Media hora, una hora, dos horas, etc. Haced sociabilidad. Los deportes practicados durante el veraneo en compañía son siempre más divertidos y amables. También el espíritu necesita su veraneo.

8. APROVECHAD los alimentos que la región os brinda. Es excelente una nutrición solar, hecha a base de alimentos vivos. Frutas, legumbres verdes, legumbres crudas.

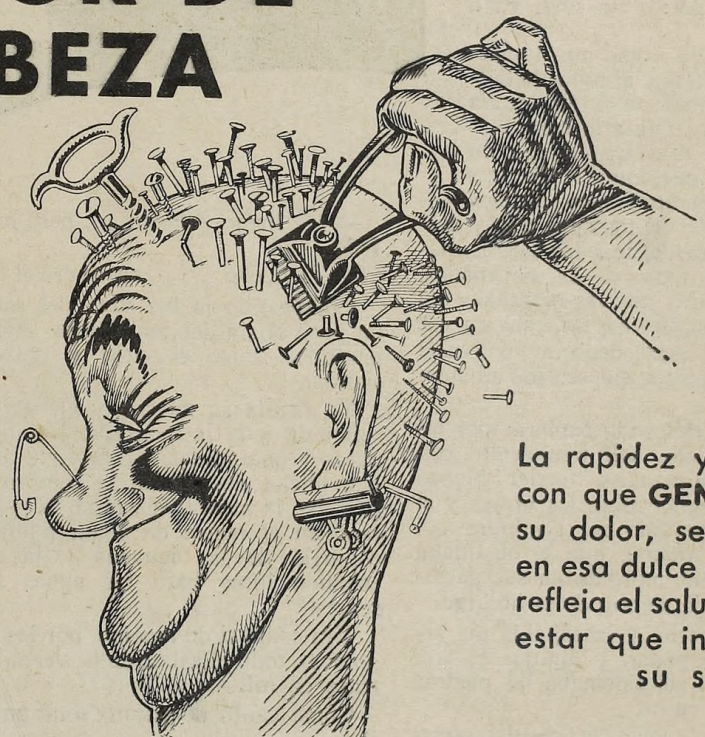
9. HUID de los locales cerrados. Los teatros, los cines, las salas de juego. Os lo agradecerán la salud y el bolsillo. Olvidad las trasnochadas y los copetines que generalmente las acompañan.

10. PENSAD lo menos posible. No hay que leer más que lo estrictamente necesario. Olvidad toda preocupación. Dad un descanso a vuestras meninges y a vuestra sensibilidad. Hay que dar quince días de vacaciones al espíritu y al corazón. Si vosotros estáis al fin del año cansados, mucho más debe estar todo el organismo. No exageréis las cosas. Es necesario no volver del veraneo más cansado que cuando uno ha partido. El veraneo no es una diversión, es una necesidad. No es plata mal gastada, es plata ahorrada en medicinas y médicos.

PRODUCTO IMPORTADO. VICHY (FRANCIA)
BOMBONES LAXANTES-PURGANTES DE SABOR AGRADABLE
FRUCTINES-VICHY
NO IRRITAN NI CAUSAN MOLESTIAS AL INTESTINO
En cajas de 30 dosis
EN LAS FARMACIAS DEL MUNDO
• LABORATOIRES MÉDICO-PHARMACOLOGIQUE DE VICHY •
UNICOS INTRODUCTORES A. VALETTE E HIJO. ALSINA 2650 Bs. AIRES

Desde las 8 hs. RADIO EL MUNDO hasta las 24 hs.
Sintonice siempre
LR1

DOLOR DE CABEZA



La rapidez y seguridad con que **GENIOL** calma su dolor, se manifiesta en esa dulce sonrisa que refleja el saludable bienestar que inunda todo su ser.

MILLONES DE PERSONAS LO TOMAN

GENIOL

1.30

UN TUBO DE GENIOL UNO TREINTA



# EL GATEAO

GÜENAS tardes... ¿Quiere chivito, niño?

— A ver.

El chico de cara morena, desde lo alto de su "gateao", me tendía la canasta. Al acercarme me advirtió:

— ¡Cuidao que patea!

Di un paso atrás, me erguí en puntas de pie y alcancé a ver, bajo el lienzo a cuadros azules, el pescuezo caído, las patitas ensangrentadas; sonriendo le contesté:

— Qué va a patear.

— Es por el gateao.

El caballito color acanelado tascaba el freno, las alforjas rojas colgaban del apero como dos gotas de sangre.

— ¿Me lo prestás? — murmuré con audacia.

El serranito meneó la cabeza, me miró de reojo y dijo en voz baja:

— Es medio potro; no sé si va a querer.

Yo estaba rojo como un tomate maduro; sin embargo, al notar la desconfianza del chico, sentí una oleada de color que me subía a la cara. Hacía unos pocos días que estaba en Córdoba. ¡Con qué impaciencia mis nueve años esperaron esos últimos días de diciembre! Al tomar el tren y después el auto para llegar a las sierras, había oído hablar tanto de los precipicios, del cielo y del aire, que las montañas me decepcionaron; el aire me sofocaba en vez de aligerarme, y esa cadena inmóvil en el horizonte me parecía sin sentido ni misterio.

Esa mañana, deseando explorar por mi cuenta los caminos, salí tempranito con mi perro de pura raza, un "terrier" blanco con manchas negras sobre las orejas y el hocico; había perdido mi sombrero corriendo tras el animal, que se obstinaba en desobedecerme, mordido en sus garrones por la salvaje alegría de la libertad.

La cara, el pecho y la espalda me ardían a más no poder, y aunque el aire estaba fresco, el sol calcinaba las piedras y picaba en mi carne.

Al comparar la piel curtida del serranito con mi cutis enrojecido y dolorido, una extraña vergüenza se apoderó de mí.

Repentinamente le dije:

— Te compro el chivito.

El chico murmuró un "Ta güeno" y me miró muy serio. Algo nos separaba, pero al mismo tiempo la simpatía espontánea disipaba su recelo.

— ¿Cómo te llamas? — le pregunté.

— Remigio Avila..., pero soy el Tata.

Se hizo un silencio. Yo, como contestando a la pregunta que no me hacía, pero que brillaba en sus ojos pardos medio escondidos bajo el ala del sombrero, dije con voz firme:

— Me llamo Alberto..., pero me dicen Tolo.

— Ta güeno... — murmuró el chico.

Cuerpeando la luz viva del sol, dobló un poco el ala del chambergo, entornó los párpados, miró el cielo y después las sierras.

Yo seguía su mirada y en sus ojos vi reflejada toda la montaña. Pupilas diminutas y encendidas, dardos que atravesaban pilcas, descubrían la sombra del algarrobo, la menta, el yantel, la peperina y también el rastro de algún puma, el escondrijo de las iguanas y las piedras echando luces bajo las aguas transparentes.

Era como si de repente, por los ojos del serrano, todo el sabor de la sierra se adentrara en mí.

Como canto de pájaro sonó una carcajada.

— ¡Cha que está flechao!...

Sin entenderlo yo también me puse a reír, y mirándolo en la cara me encogí de hombros para significarle que no tenía miedo al sol ni a nada.

— Ta güeno...

Dió un golpecito en el pescuezo del "gateao" y despacio se puso a tranquear para el lado de las casas; silbé largo a mi perro que corría del otro lado del arroyo y me esforcé por ponerme a la par del caballo.

Sentía cada pisada del animal muy cerquita de mi pie, los cascos hollando yuyos, el ruidito del freno jugando en su boca y junto a mi respiración apurada el soplar tranquilo de sus narices y el incesante rumor de insectos.

Con malicia el chico taloneaba su pingo, y el animal, estimulado, alargaba el tranco; yo salvaba la distancia con un salto; trotábamos un rato, y de nuevo él serenaba la marcha mediante un tironcito de riendas.

Llegamos a la calle de álamos, dió vuelta por detrás del pencal y nos acercamos a la cocina.

Bajo la canilla la cocinera lavaba unos berros recién cortados. Grité, sin preámbulos:

— Traigo chivito.

FIFA CRUZ



*Ilustración de Jean A. Josse*

Relato de ambiente serrano

DE CAPRILE

— Pero, niño..., el almuerzo está listo.

Discutí un rato con la mujer, y al fin, dándole la espalda dije, triunfal:

— Dejalo ahí..., Tata.

El chico desmontó con cuidado, dejó la canasta apoyada contra el tronco del molle y después, tanteando el recado, acomodó los cueritos de nutria que colgaban junto a las alforjas.

¡Qué hermoso animal era el "gateao"! Manos firmes, buenos garrones, ijadas inquietas, lomo lustroso y ojos chispeantes. ¡Ah, caballito criollo! Mis ojos se agrandaban de deseo, mi corazón latía fuerte y de nuevo la súplica subía a mis labios.

De un salto ya el Tata se había montado. El caballo, bruscamente, alzó la cabeza atropellando mi mano que palmeaba su pescuezo. Sorprendido quedé, con el azoro y la decepción dibujándoseme en la cara.

El chico, sin duda, presintió mi turbación. Los ojos pardos escrutaron el horizonte, y, sin mirarme, dijo a media voz:

— En cuantito baje el sol... Ta güeno.

Reboleó la lonja del rebenque, oí un chasquido y en una ráfaga pasó junto a mí el "gateao" con el serranito.

Lo vi perderse tras los cocos y talas. Bajo el sol brillante, allá en la loma apareció nítida su figura; alcancé a ver la mano del jinete que me saludaba, y ya otra vez la serpentina del camino lo tragaba en su sombra. Mucho más pequeña percibí después su silueta. Trepaba la sierra como una hoja balanceándose en el viento. Resplandecía el sol sobre el lomo amarillento, y las piedras del camino, adustas, se enternecían en mil espejuelos de luz al proyectar su paso.

El caballo movible, cada vez más pegado a la montaña, daba a la lejanía ese misterio que en vano había buscado.

Una vaga tristeza me hizo quedar largo rato con los ojos fijos en el impenetrable horizonte.

— El chivito está listo.

De un brinco estuve en la mesa; precipitadamente narraba mi encuentro con el serranito, quería comunicar a todos mi alegría; por suerte, mi madre me comprendía y sonreía a mi entusiasmo.

Esas horas de siesta fueron interminables; ya el perro no me divertía con sus piruetas, ni el agua que traía el ariete me conmovía, ni los pájaros tenían cantos ni colores.

Yo sólo esperaba que bajara el sol.

¡Ay, cómo ardían en mi carne esos rayos persistentes! Me senté en una roca alta, vi en la hondonada una majada de ovejas triscando alegres; en el azul del cielo la espuma de las nubes era una tropilla blanca hostigada por un látigo de fuego; el sol, poco a poco, las iba tiñendo con reflejos rojizos, y con una aureola luminosa las nubes se recortaban en formas de animales fantásticos.

Una brisa suave trajo el olor a menta; sobre la rama de un plátano se posó un cardenal; su pecho rojo era un sol diminuto entre el plateado follaje. La tarde se arrastraba, prendiéndose en cada hoja, en cada saliente de la roca.

De pronto el sol se ocultó detrás de un pico. La montaña obscura tenía un ceño adusto, un frío instantáneo se esparció por el campo. Mis ojos interrogaban al camino. Bajando la falda avanzaba una mancha clara. Me puse de pie, y aunque estaba seguro que no me oiría, grité repetidas veces:

— ¡Tata!... ¡Tata!...

Ellos avanzaban. A ratos las sierras los tapaban, pero caballo y jinete se agrandaban en cada vuelta. Oí el chocar de los cascos contra la tierra seca, salté de piedra en piedra hasta llegar al borde del camino. Por una cortada, de improviso aparecieron ante mí.

Un poco de espuma blanqueaba la boca del caballo; las crines le caían en desorden, y la cola, a una cuarta de los garrones, espantaba una mosca brava. El chico tenía el polvo del camino pegado en la cara, una rama de espinillo enredada en su manga y las bombachas y alpargatas despedían un penetrante olor a cuero sudado.

— ¡Hola! — dije alegremente.

Apenas una sonrisa y una mirada de soslayo me tendía su amistad. Desmontó con desgano y casi para él mismo murmuró:

— Hay que darle un resuello.

Le aflojó la cincha y cayeron al suelo los cojinillos, las caronas, las matras sudorosas.

Del cabestro lo ató al sauce. Yo, torpemente, lo ayudaba.

El "gateao" mordía el pasto. El chico susurró:

— Ahurita nomás...

Amontonó en la tierra las riendas y se recostó sobre el recado mirando para el cielo.

La tarde ponía brochazos violetas sobre las hierbas; la cara cetrina del Tata era una mancha lívida sobre el cojinillo amarillento y al ñudo revoloteaban las urracas sobre el muchacho quieto.

Frenando mi impaciencia, boca abajo me tendí en la piedra. Por la camisa entreabierta sentía el roce áspero de la roca contra mi carne abrasada; el punzante ardor me estremecía como una sensación nueva; aspiraba el crepúsculo, el silencio de la sierra, y allí, junto al "gateao", me sentí más hombre y fuerte.

# CONSEJOS A LOS TURISTAS

Por DON JUAN DE GARAY



EL mejor consejo al turista es el de Martín Fierro: "Nunca vayas a parar ande veas perros flacos". Con ligeras variantes, los resume a todos. Por eso en los hoteles no hay perros. Lo que se dice de los fiambres, no es cierto.

Antes de partir, búsquese en el diccionario el significado de "cimex lectularius". Ello nos producirá molestias en forma culta.



Una botella puede destaparse con un cortaplumas, un prendedor, una estilográfica, una tijerilla de bordar, un trozo de alambre, un broche de liga, un destornillador, una piedra afilada, una lima de uñas, una horquilla, un clip de metal, un remache de baúl, un pincho de sombrero, una horquilla astillada, un cortapapel de hueso o una hebilla de cinturón. Pero conviene, en lo posible, utilizar un sacacorchos. Un verdadero turista debe habituarse a todo.

Cuando en un hotel se lea "No se aceptan propinas", quiere decir que no se aceptan oficialmente. Por lo que hay que darlas en forma clandestina. Lo que resulta mucho más caro.



En casi todos los viajes va una pareja en luna de miel; no es delicado hacerles sentir la situación especial en que se encuentran diciéndoles, por ejemplo:

— Ustedes son el plato de la excursión.

Corresponde fingir que nadie se ha dado cuenta, preguntándoles, pongamos por caso:

— ¿Cuántos chicos tienen?

Ellos lo agradecerán vivamente.



Antes de visitar un sitio, es útil informarse cuidadosamente de lo que hay que ver de raro en él: ruinas, ecos, fenómenos geológicos, changadores honrados, etc. De ese modo se tendrá la agradable sorpresa de saber que en el lugar no hay nadie que los conozca. Las guías de turismo son la verdadera literatura de imaginación.

Nadie pretenda conocer el número exacto de personas de la servidumbre de un hotel hasta el día en que se va. En ese momento es posible encontrar a todos los que hemos llamado y no han acudido. Pero existían.



Las gentes de campo no encuentran mal que los turistas sigan usando corbata. La historia de que una vez se encontró un forastero ahorcado es de los tiempos remotos de la ley Sáenz Peña.



Conviene llevar libros a los sitios de veraneo. Uno no los lee nunca, pero los presta a los compañeros de hotel. Estos tampoco los leen. Pero queda muy bien.

*Consejos a las damas.* — No conviene trepar cerros con medias de seda; sobre todo si son de algodón. No es cierto que una sola ascensión a un cerro embellezca las pantorrillas.



Hay que tostarse la piel de cualquier modo. Si no, nadie cree que hayamos veraneado.

En lo referente a la salud, viaje confiado. El descanso de los médicos consiste en atender a los huéspedes de los hoteles donde han ido a descansar. Por lo demás, esa asistencia es gratuita. Todo médico es un filántropo enmascarado.

En general, no hay que sentarse en el pasto. Como el tinte es del país, destiñe. Además, no se llama césped.



Para comprender a Darwin no hay nada más instructivo que un viaje en ferrocarril. Allí puede uno darse cuenta de lo útil que nos sería la cola para trepar a la cama alta, sujetarnos en las curvas y, sobre todo, apretar la canilla de resorte mientras nos lavamos las manos y la cara.

Al calcular los gastos, piénsese que lo que más cuesta no es estar en un hotel, sino salir de él.



$ 265.-



$ 140.-



$ 75.-



$ 65.-



$ 68.-



$ 320.-



$ 420.-



$ 415.-



$ 550.-



$ 1.100.-

- Oro 18K.
- Platino
- Brillantes






OFERTA NUNCA SUPERADA

Alianzas oro 18 k., anillo oro 18 k. y platino, brillante de calidad, estuche cromado . . . . . $

45

(En el precio de los anillos está incluído el juego de dos alianzas)

GARANTIZA LO QUE VENDE - COBRA LO QUE VALE

EL Trust Joyero Relojero

CASA CENTRAL

C. PELLEGRINI ESQ. CORRIENTES Suc. FLORES-BELGRANO-CORDOBA-ROSARIO



# PUERTO DE BUENOS AIRES Y PUERTOS DEL MUNDO

Por JEAN LASSERRE

*Linoleum coloreado de Oscar Soldati*

LAS ciudades que viven abiertas sobre un puerto tienen una existencia absolutamente distinta a la de las ciudades que se levantan en el interior de las tierras. Estas últimas tienen un carácter en cierto modo casero. Las otras respiran ampliamente el aire del mar y el soplo del universo.

¿Un horizonte de humaredas de usina?... ¿Qué es al lado de un horizonte, siempre renovado, de humaredas de barcos que llegan, que parten, o que, anclados, alimentan lentamente sus calderas para zarpar de nuevo?

¿Un horizonte de techos de arrabal, de pequeñas ciudades económicas para rentistas humildes y funcionarios jubilados? ¿Qué es al lado de un horizonte de mástiles, de grúas rechinantes, de pasarelas y de puentes levadizos que dominan los altos puentes de comando de los grandes transatlánticos?

LA atmósfera cambia siempre cuando la rúbrica del arribo y la partida se mezcla a la rúbrica mundana. Imaginad que en vuestros diarios de Buenos Aires el movimiento del puerto ocupa tanto espacio como el que se dedica a pulsar la temperatura financiera. "Dollar Line", "Blue Star", "Royal Mail", "Hamburg América", "Italma", "Sudamericanisje", los "Marú" japoneses y las líneas nacionales, la "Sud Atlantique" francesa, la "Nordeuscher-Lloyd", la "América", la "Merchants'fruit Line"..., todos los pabellones se enfrentan con la que resume las alzas y las bajas de los "Beethleem Steel", "Kimberley", el mercado de diamantes de Amberes, el de petróleo de Persia, el juego del dólar de plata — en Shanghai se le llama el "dólar mejicano": el comprador atracado de opio, con el cual tratáis un negocio, chapurrea entre sus dientes negros: "doll'mex'cans", — todas esas informaciones financieras y marítimas danzan una cuadrilla en la cual el puerto arrastra a la ciudad.

NUEVA York acoge flanco a flanco al "Normandie", al "Bremen" y a las rompientes de sus rascacielos, junto a las cuales los transatlánticos gigantes parecen haber llegado para naufragar... Hamburgo, en sus calles más alejadas, las más dignas, las más severas, repite sin cesar el eco lejano de un acordeón de Sankt Pauli... El sumbido de los juncos, sobre el río Wangpoo, acompaña hasta Shanghai el jadear de los remolcadores que llevan río arriba, hasta los diques, a los lebreles del océano que se han vuelto asmáticos y raspan la arena del fondo con su vientre afilado.

¿QUE decir de los pequeños puertos? En ellos vive la nostalgia, en ellos vive la espera. Hay pequeñas ciudades de las Antillas, adormecidas sobre el océano azul resplandeciente. Un agente consular, los representantes de algunas compañías navieras aguardan como a la esperanza misma o la fe, la llegada del vapor-correo o del transatlántico de excursión.

Hordas de turistas descienden. Hay que apilarlos en los vehículos requisados a través del país y conducidos por mulatos locos y expedirlos de lugar en lugar. Pero una vez que se han ido, ¡cuánta alegría se experimenta al ver junto al dique o anclado en la rada el navío que viene del país natal o de cualquier rincón civilizado del mundo!

Yo he visto en Punta Delgada, en las Azores, una pareja de pequeños burgueses que subía a bordo inmediatamente después de haberse terminado la visita sanitaria. Estaban, ella y él, tan endomingados, que daban ganas de llorar. No pedían nada, pero se sentaban en todas las sillas. Tomaban una taza de té en la cubierta y jugaban así a los "viajeros" hasta el momento en que el primer toque de sirena les expedía a tierra para esperar el paso de otro barco...

En Carupano un presidiario evadido proveía a los transatlánticos de frutas frescas y pescado, fresco también. Pero el desgraciado permanecía en su pequeña embarcación. No se atrevía a subir a bordo de los barcos franceses, y éstos eran, únicamente, los que hubiera deseado visitar, aun cuando más no fuera que durante una hora. Pero corría el riesgo de ser de-

*(Concluye en la pág. 157)*

# "¡La Solterona!

## me llamaban mis amigas"



"Al principio, cuando llegué a saber que mis amigas me llamaron "la solterona", me sentí muy desilusionada, pero después de pensarlo un poco, me di cuenta que las chismosas tenían razón. Otras chicas iban siempre acompañadas a los bailes y fiestas, mientras ningún muchacho se interesaba en mí. . . ? Porqué sería? Al fin me decidí a hablar con una tía, muy buena moza ella, a pesar de sus cuarenta abriles, y ella enseguida me dió la clave".



"Es tu cutis, querida", me dijo. "Muchas chicas creen que el hecho de tener 19 años basta para tener un cutis juvenil y hermoso", y que no es necesario el cuidado diario del mismo con un jabón de tocador adecuado. Es un grave error. Si quieres tener un cutis lindo y conservarlo durante los años, te aconsejo hacer como hago yo - usar Palmolive en tu tocador, porque Palmolive está hecho con aceite de oliva, el aceite más balsámico que produce la naturaleza, y conserva el cutis siempre juvenil y hermoso".

"Van tres meses que uso diariamente el Palmolive. No tengo más ese cutis reseco y avejentado de antes, sino suave y aterciopelado... y las amigas no pueden más decir de mí, "solterona", dado que me caso el mes que viene con este simpático mozo".



## Elija con cuidado su jabón de Tocador

**¿Cómo está su cutis, Señora, Señorita? Miles de mujeres aún jóvenes, lo tienen reseco, avejentado, por no cuidar la elección de su jabón de tocador!**
**Los especialistas de belleza dicen: "Use diariamente Palmolive", porque está hecho con los balsámicos aceites de oliva y palma. Por eso el uso diario del Palmolive le protege contra un cutis avejentado, conservándolo suave y juvenil.**




*Conserve ese cutis de colegiala*

JABON DE TOCADOR

**PALMOLIVE**

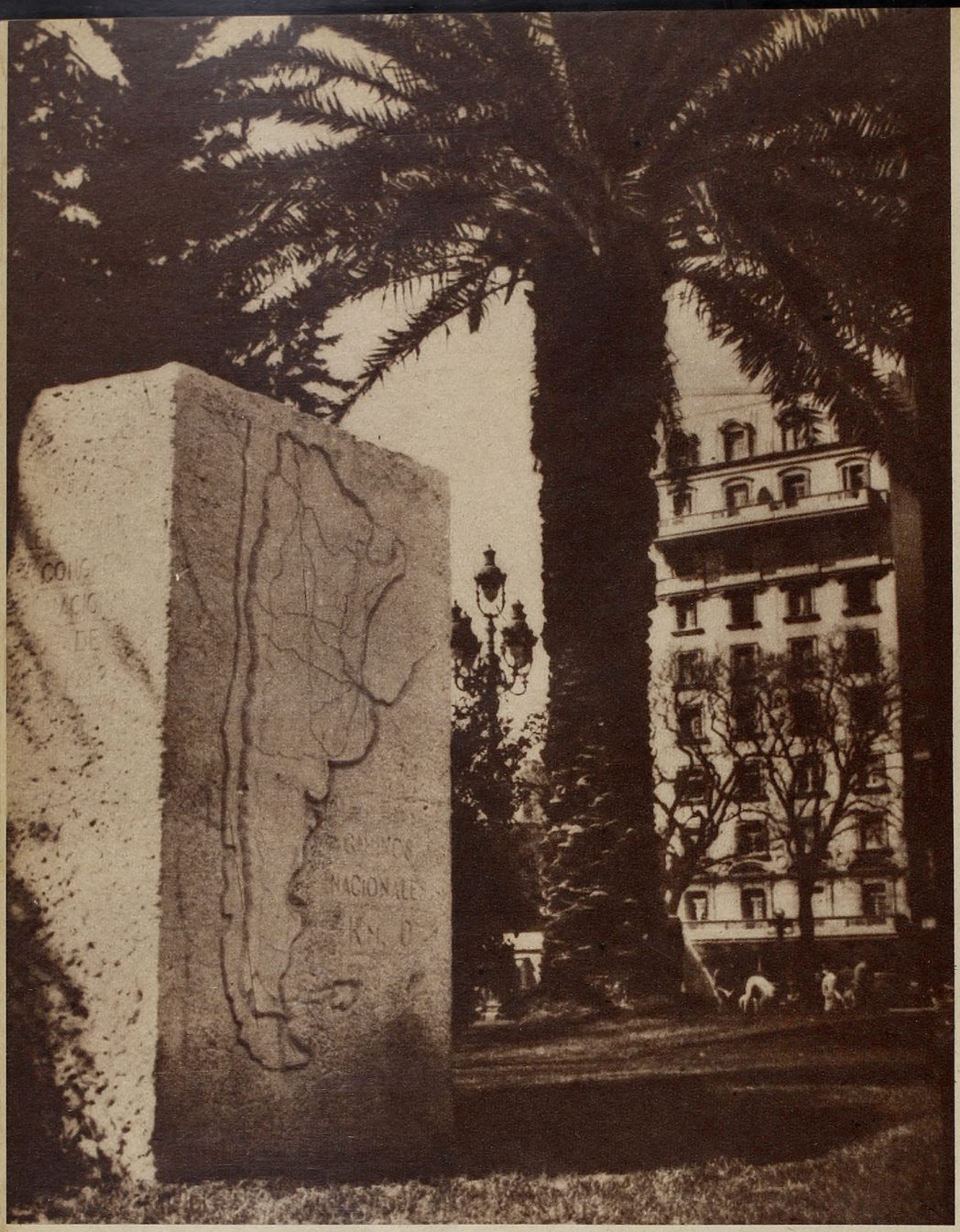


Foto Cámera Talks.

# Kilómetro 0

KILOMETRO cero. Surtidor de piedra, chorro petrificado que la tierra empuja hacia la luz. Como manantial colmado, vierte huellas con silenciosa y mágica insistencia. Así maduran y caen del árbol los frutos y vuelven a erguirse sobre la faz martirizada de la tierra. La derramada huella busca la pendiente y le brotan a un tiempo innumerables y pequeñitos pies de polvo. Sin Norte, sin preferencias, como las voces que galopan en el viento y las preguntan agilizadas en la brisa. Es una huella y luego otra y después otra más. De un solo color — del color de las huellas — para entregarse a cualquiera, sin distinción de edades o de razas. Aparecen entonces como flechas en una abundosa aljaba, fáciles y dóciles a la mano del que las reclama. Huellas para todas las rutas y caminos para todas las huellas.

El mojón agranda su blanca inocencia, entre palacios y rascacielos, en los atormentados días porteños. Desata sus kilómetros de la cifra inicial. Y mira hacia los cuatro grandes vientos, y es ciego para las cuatro grandes razas.

La ciudad se devana en su torno, como el hilo en la rueca. Y las diminutas huellas se secan en el asfalto, son barridas por los neumáticos, escamoteadas por las luces, ensordecidas por las campanas y las bocinas. Las huellas hondas persisten, luchan en la calzada, atraviesan la urbe, padecen en el adoquinado desigual del suburbio y caen al remanso criollo de los caminos. Huelas avanzando por los callejones polvorientos, enorgullecidas en el barro y amanecedoras al otro lado del arroyo, como si persiguiesen una sombra que adelanta al impulso. Hay siempre un rastro en la esperanza del jinete perdido.

Huella devanada del mojón que se salvó del asfalto gringo. Huella averiguadora, explorando la pampa que en aparente calma hace germinar la semilla en guerra con el gusano y la oruga. Conquistadora huella, surco del hombre medidor de leguas, leve reja de arado. La pampa pasiva se levanta y anda por ella hasta estrellarse en el Km. 0, tope de la nada, abanicado por el verde constante de los cipreses.

Y vuelve a insistir, adelanta más allá de las blanduras pampeanas, enredada en los trebolares nerviosos, para poder abrirse paso, tenaz ahora, por el duro trigal aguerrido. Supera sus esfuerzos, duplica su fino polvo y entra en la aspereza de las sierras, engañándolas con su curva prolija. Innumerables, van por el verano, sigilosas; y marcando su paso imborrable por las lluvias invernales. Sesgan las estaciones, desafían los climas. Han vencido al asfalto porteño, en cuya negra faz juguetea el polvillo milagroso de las huellas. Han vencido al fango, vencieron a la calmosa pampa que se asoma a las puertas de la ciudad, vencen al sembrado y a las sierras. Los picachos donde duerme el mineral y los valles pétreos con la muerte encima, y las regiones donde borbotea el petróleo, y el cañaveral impenetrable, y la selva clausurada; y andamios, máquinas, fierros y voces extranjeras, le oyen avanzar. Es la huella criolla que no pide paso, que no se anuncia, que se adhiere a la alpargata y a la rueda y al casco del caballo, y es aliada de la desnuda planta humana, la casi huérfana. Es la huella americana terca y lenta, a veces con hambre y sed, con muchas hambres y con diversa sed. Es la huella mansa que mira a los cielos por donde cruzan volando hombres y afanes apresurados. Hombres sin pies y sin huellas y sin sombras sobre la tierra. Entran y vuelven hacia el mar, hacia los puertos, sin conquistar el palmo de camino.

Huellas de la Argentina, para los hombres de pie caliente y fresca canción en los labios. Huellas para siempre, nacidas al pie del mojón de la Plaza del Congreso, hormiguero inagotable de kilómetros. En los confines de la patria, quiebran sus bracitos y escuchan el sumar del tiempo y el fatal crecimiento de la patria.

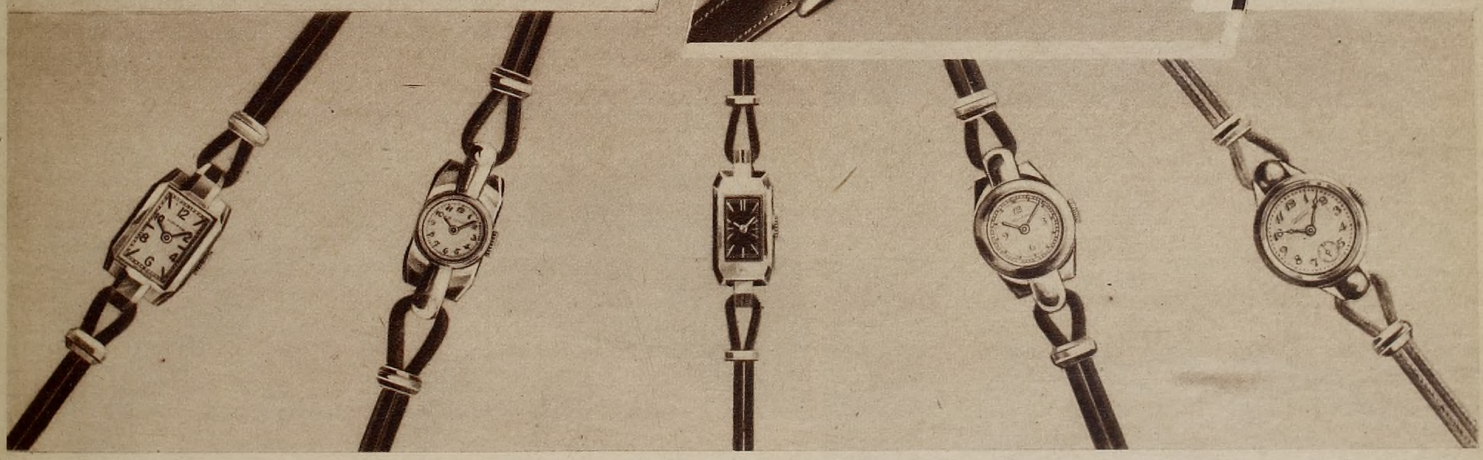
ENRIQUE AMORIM

# MOVADO

## *RELOJES FINOS...*



**Si Ud. desea poseer un reloj fiel, que señale siempre la hora exacta; si Ud. desea poseer un reloj cuyo solo aspecto le cause satisfacción cada vez que lo consulte; si Ud. desea poseer un reloj que lo acompañe hasta el fin de sus días; entonces compre un Movado. Vea nuestra espléndida colección de modelos, precios y formas distintas.**



# MAPPIN & WEBB

**28 Florida 36 - Buenos Aires**

RUTAS INAUGURADAS EN EL DIA DEL CAMINO



Camino de Rosario a Córdoba, cerca de Tortugas (Santa Fe)



Camino Rosario-Córdoba (Ferreyra)



Camino de Lobería a Quequén (Buenos Aires)



Tramo de Bahía Blanca al Norte (Buenos Aires)



Ruta de Nueva Torino a Rafaela (Santa Fe)



# El milagro

COLOQUEMONOS de inmediato en el centro de la actual obra caminera argentina.

¡Qué transformación, nada más que en cinco años!

Pues era apenas el 5 de octubre de 1932 cuando fué promulgada la ley de vialidad.

La inauguración del camino pavimentado Buenos Aires-Córdoba, "el más largo de sus características en toda la América del Sur", como lo hizo notar el ingeniero Allende Posse, fué, como a su vez dijo el señor Alvarado, "un acontecimiento que delimita dos épocas en el desarrollo de la vialidad argentina".

La época anterior a la sanción de la ley estaba caracterizada por la práctica de incorporar al presupuesto "partidas exiguas para la ejecución de caminos inconexos".

¡Qué transformación, nada más que en cinco años!, permítasenos repetir.

Ahora los diarios publican mapas de la república en los que el territorio de esta última aparece cruzado en todas direcciones por los caminos del vasto plan en ejecución.

Ahora las inauguraciones de grandes obras de vialidad figuran siempre entre los acontecimientos máximos del año.

Cuando se echa una ojeada al plan caminero, surgen ante los ojos cifras que ejercen fascinación:

Camino de Bahía Blanca a Bariloche, 850 kilómetros...

Camino a Mendoza y Chile, cuya inminente termina-



Tramo de camino de Santo Tomé a Sá Pereyra (Santa Fe)



Camino de Recreo a Esperanza (Santa Fe)

RUTAS INAUGURADAS EN EL DIA DEL CAMINO

# caminero



Ruta número 65, Concepción (Tucumán)

ción anunció el doctor Cano en su reciente visita a Buenos Aires, 1.100 kilómetros...

Camino a Bolivia, también en vías de terminación, 2.200 kilómetros...

Y los centenares y los millares de kilómetros se van empalmando hasta mucho más de lo necesario para ceñir el globo terráqueo por el ecuador.

Y estos son los caminos nacionales. Además, hay los que construyen las provincias con los fondos de ayuda federal, que provee la misma ley.

Semanas atrás se dió a conocer el plan de caminos de ayuda federal de la provincia de Buenos Aires.

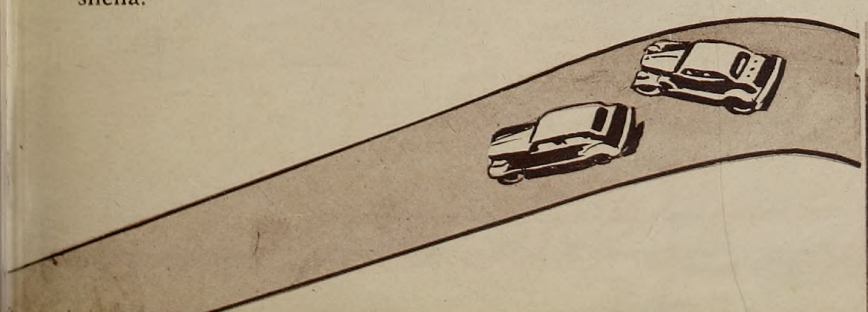
Baste decir, para formarse una idea de su importancia, que se construirán 2600 kilómetros de caminos pavimentados, y que en un radio de 100 kilómetros de la Capital Federal, no habrá propiedad que diste más de diez kilómetros de un camino firme.

Descuella en el plan de caminos nacionales el camino a Bolivia (ruta Nº 9), del que es parte integrante el ya mencionado camino Buenos Aires - Córdoba, y cuyo presupuesto total es de más de treinta y siete millones.

Es uno de los cuatro caminos internacionales del plan.

Uno de los otros es el camino a Chile (ruta Nº 7), por San Luis y Mendoza, del que dió tan buenas noticias el gobernador Cano.

Los otros dos son el camino a Clorinda (frente a la Asunción), por Santa Fe, Resistencia y Formosa, y el camino a Paso de los Libres, frente a Uruguayana, donde el puente internacional dará conexión con la red brasileña.





Ruta número 38 (Tucumán - Catamarca)



Defensa del río Cochuna en la ruta número 65 (Tucumán)



Puente sobre el río Huacra en la ruta número 38 (Tucumán)



Puente sobre el río Burromayo (Jujuy)



Tramo de la ruta número 18 (San Juan)



Calzada bituminosa de la ruta número 7 (San Luis)

# RUTAS INAUGURADAS EN EL DIA DEL CAMINO



Camino de Azul a Leandro N. Alem (Territorio de Misiones)



Cruce de las rutas números 14 y 106 (Territorio de Misiones)



Camino de acceso a la estación Macachín (Territorio de La Pampa)



Tramo del camino de Sáenz Peña a Las Breñas (Territorio del Chaco)



Ruta número 152 en Curacó (Territorio de la Pampa)



Camino de San Martín de los Andes (Territorio de Neuquén)



Ya que anteriormente hemos nombrado el importante camino transversal de Bahía Blanca a Bariloche, acordémonos también aquí del gran transversal Concordia - San Juan, por Paraná, Santa Fe y Córdoba, por ser una notable característica del plan.

Este camino tendrá cerca de 1.400 kilómetros y costará alrededor de veinte millones.

No se puede hablar de la obra caminera en ejecución sino en tono de elogio, pues los solos hechos y las solas cifras hablan por sí mismas elogiosamente.

No hay nadie que no haya pronunciado ante ella una palabra de admiración.

No hay nadie que se haya detenido en la simple aprobación ni en el simple aplauso.

¿Acaso a la bondad intrínseca de la obra no se añaden sus vastas proporciones, y a todo esto el brío y la rapidez en la ejecución?

Es una de esas cosas que hablan al espíritu progresista y al espíritu deportivo.

¡Y al orgullo nacional, y al patriotismo!

En esta magnífica obra el turismo no ha sido tenido en cuenta sino muy secundariamente, y, sin embargo, él puede agradecerla como una contribución esencial; y hasta es muy posible que nadie la admire tanto como el turista, pues he aquí un elemento pronto a vibrar ante las cosas que hablan al espíritu progresista y al espíritu deportivo, al orgullo nacional y al patriotismo.

FOTOGRAFIAS CEDIDAS GENTILMENTE POR LA DIRECCION GENERAL DE VIALIDAD



Tramo de Pil-Pil (Territorio de Neuquén)

Puente sobre el río Rosario en la ruta número 20 (Salta)



# BARATTI

## MUEBLES

CORRIENTES 1145



El summum del confort:

Un aparador — frente 2.65 metros — que reune todas las necesidades de un comedor entero por su magnitud y cómoda distribución.

Ultima novedad de BARATTI y Cía. en muebles estilo Provenzal.

EL MILAGRO CAMINERO

# La salida de la ciudad hacia el Oeste

RIVADAVIA, la calle más larga del mundo, es la única que da salida al tráfico de Buenos Aires hacia el Oeste. Desde el límite de la Capital Federal, la gran arteria es el tramo inicial de la ruta que llegará a Mendoza y a Chile. De acuerdo con este aspecto del plan caminero, la Dirección Nacional de Vialidad ha hecho objeto a esta salida de la ciudad de una transformación completa, ampliándola al doble de su anterior anchura y pavimentándola de hormigón armado hasta Haedo. La amplia avenida, que permite ahora un tránsito copioso y rápido, es hacia ese rumbo la iniciación de otro de los milagros de la vialidad en nuestro país.

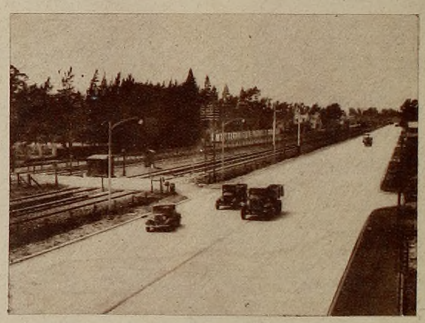


*Amplio, bien pavimentado y libre de obstáculos, este tramo caminero es el inicial de la ruta que llegará a Mendoza y a Chile.*

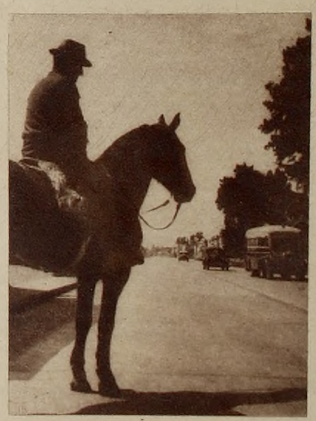




*Hasta Luján, el camino del Oeste se ve diariamente concurrido por un número extraordinario de microómnibus, que prestan desde Buenos Aires el servicio de transporte de pasajeros.*



*Un aspecto del camino, pavimentado de hormigón armado, que ha quedado en las mejores condiciones para el tránsito.*



*Perspectiva parcial de la calle Rivadavia en territorio provincial.*

Fotos de Cámera Talks.




Se abren las rutas de turismo para los porteños ávidos de horizontes... Pronto empezará el éxodo hacia playas, sierras y lagos, y allí, en la calma propicia, el sabroso mate de **FLOR DE LIS** pondrá su nota amable, típica, encantadora... **FLOR DE LIS** es la "yerba digna". Nunca trató de abrirse camino a base de regalos o premios, sino que en el curso de su rica historia comercial fué acrecentando su difusión y conquistando nuevos adeptos a base de calidad, exclusivamente. Y esto es algo que Vd. podrá comprobar fácilmente, saboreando unos mates de **FLOR DE LIS**: su sabor, aroma, rendimiento y propiedades saludables serán más elocuentes que un discurso...

*La lata brinda una extrema comodidad en el manipuleo familiar; la lata empezada puede permanecer en la alacena todo el tiempo necesario, sin que el aroma se esfume...*

LATA de ½ KILO: práctica para viajes, excursiones, etc. LATA de 1 KILO: ideal para familias. LATA de 2 ½ KILOS: más económica.




# FLOR DE LIS

YERBA PARAGUAYA DE LA SELVA VIRGEN

# Notas y comentarios sobre caminos

A diez, a veinte, a treinta cuadras de las poblaciones suelen atravesar los caminos. El trazado de un camino no está sujeto a las preferencias locales. Es como la definición de la recta: la distancia más corta entre dos puntos.

Pero no está bien que los automovilistas ignoren hasta el nombre de los pueblos que van quedando atrás.

Quienes viajan por ferrocarril tienen la posibilidad de enterarse de su existencia a lo largo de la ruta.

¿Qué costaría, con análogo criterio, instalar a la vera del camino carteles con el nombre y la distancia de aquéllos?

Los mismos vecindarios deberían tomar a su cargo el trabajo de hacerlo, proporcionándole al turista el mayor número de indicaciones útiles. Y asomarse de cuando en cuando al camino para defender la conservación de tales carteles.

● ES punto menos que imposible determinar las causas de los accidentes automovilísticos en los caminos.

Sin embargo, cuando de pronto durante la noche aparece un vehículo detenido, sin ninguna señal luminosa que lo denuncie, o se visualiza, ya casi encima, una sombra informe que resulta ser un carro o un camión, sin la luz trasera reglamentaria, se tiene la sensación de un peligro cierto.

¿Por qué se abandonan estas precauciones? ¿Desdén de los conductores? ¿Indiferencia de las autoridades? De cualquier modo, el peligro existe en los caminos para los automovilistas, un poco responsables también de exagerar la velocidad, estimulados por la disminución del tráfico nocturno.

● PARA quien salga de Rosario en dirección a Córdoba, la absoluta falta de referencias acerca del emplazamiento de los surtidores, llega a convertirse por momentos en una pesadilla.

A cualquier velocidad se convierten los kilómetros en leguas cuando comienza a escasear la nafta en el tanque.

El automovilista que ha hecho el recorrido de Buenos Aires a Rosario, sin contratiempos, dada la abundancia de surtidores, empieza a asustarse al entrar en el camino a Córdoba, si no ha tenido la precaución de aprovisionarse abundantemente.

Lo juicioso sería colocar en cada puesto y en lugar visible este aviso:

*"A tantos kilómetros está el próximo surtidor. Sea usted precavido."*

● LA cortesía es letra muerta en el camino. Inútil es manejar los faros si el coche que viene en sentido contrario no corresponde a las señales. Si mantiene los suyos, encadilándonos, y pasa como una exhalación. Inútil es manejar los faros hasta para pedir auxilio, porque los conductores, escamados por las crónicas policiales, ven pistoleros hasta en los álamos. No está del todo mal que así acontezca por aquello de que a "don Seguro no lo llevan preso"; aunque el ideal consistiría en restablecer la antigua cortesía criolla, tan trascordada en casi todos los órdenes de la vida moderna.

● HAY que tomar nota del delicado comportamiento de la policía de Córdoba para con los turistas.

Desde la entrada en la ciudad, corresponden con correcta diligencia a las averiguaciones que el recién llegado formula. Si piensa recorrer las sierras, le proporcionan un salvoconducto para evitarle ulteriores molestias, deseándole en el tono más cortés una permanencia agradable.

● LAS "boîtes" lo han invadido todo. Hasta las sierras. Y lo peor es que algunas afectan decoraciones que son un contrasentido. En Argüello hay una que finge ser un barco. ¿Se concibe un barco anclado en la sierra? Otro tanto acontece con los edificios particulares. Y seguirá aconteciendo mientras las autoridades no tomen a su cargo la tarea de defender la estética del paisaje, aconsejando en cada caso los estilos más adecuados.

● LARGOS kilómetros de camino hay entre Buenos Aires y Córdoba durante los cuales la imposibilidad de tomar un refrigerio es absoluta. Quienes se adelanten a esta realidad, estableciéndose aunque sea modestamente, para vender fruta, chorizos asados o refrescos no se arrepentirán, seguramente.

*La posesión de la tierra se opera andándola. La plaza en que corríamos siendo niños y las calles en el barrio de nuestras travesuras, siguen perteneciéndonos a través de los años. Nos pertenecen los árboles, los rincones bautizados, las piedras escritas con mayúsculas despatarradas.*

*De los viajeros que nos frecuentaron desde los remotos días de la colonia, en verdad los únicos que dieron muestras de empezar a conocernos, fueron los que anduvieron nuestra tierra, en el lomo de un pingo o en el hueco de una carreta o a los barquinazos en la rechinante diligencia, por los accidentados caminos de entonces.*

*La posesión y el conocimiento de la tierra se operan andándola.*

*Por eso los caminos que ahora ofrece la Argentina al turismo implican el comienzo de otra edad para nuestro privilegiado destino en el mundo. Multiplicados serán en un porvenir inmediato, como las cintas que extrae el prestidigitador del sombrero maravilloso. Y entonces a la vera de los tambos y de las aguadas, de los cerros y de los arroyos, de las poblaciones y de las lomas y de los montes entraremos en el estupendo paisaje por nuestra propia cuenta. En el estupendo paisaje, porque es fabulosa la naturaleza del suelo argentino.*

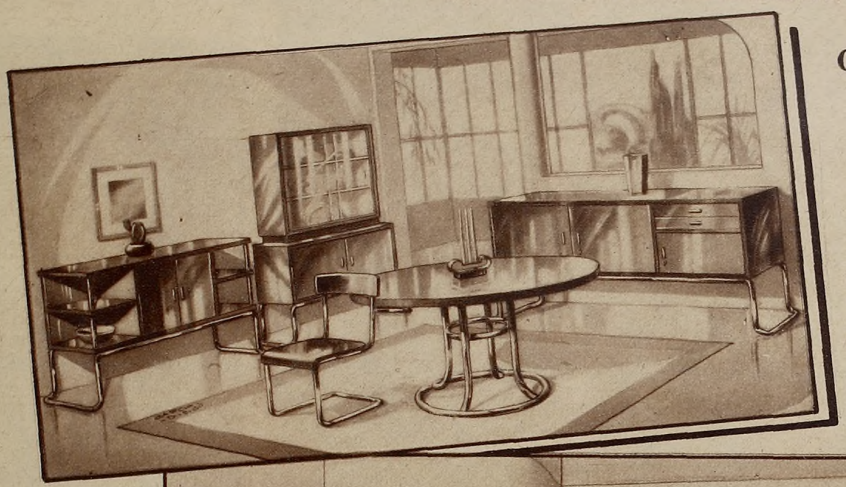
TURISMO

Por LINO PALACIO



# Una Selección de Muebles...

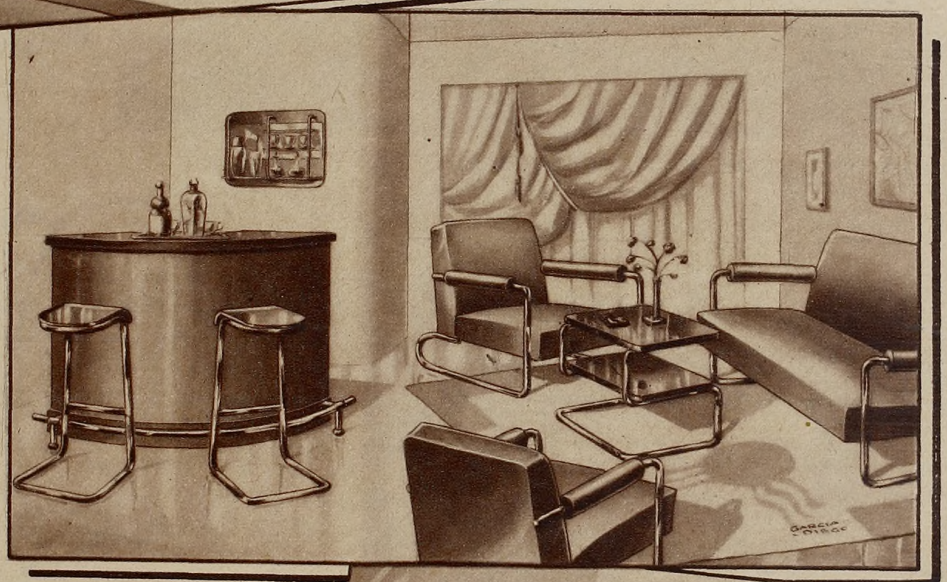
**...de Estilo, para los ambientes Modernos, que se construyen hoy — Presenta EUGENIO DIEZ & Cía.**



## CALIDAD — BUEN GUSTO
## PRECIOS DE FABRICA

Espléndido **Juego de Comedor,** fuerte y hermoso. Marcos, pies y herrajes cromados. Finamente terminado al Duco sobre Abedul de Finlandia. Tonos a Elección. Compuesto de: Aparador, Trinchante, Vitrina, Mesa redonda y Seis Sillas,

**$ 875.-**

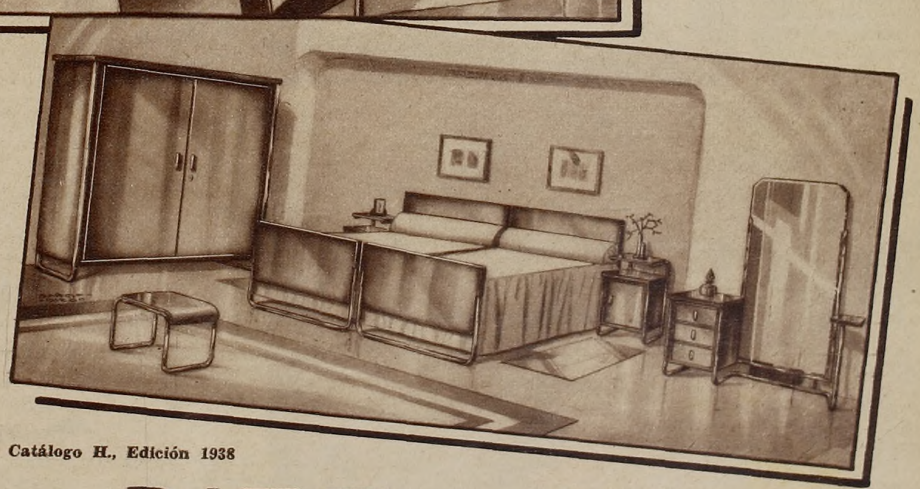


**Living - Room,** de mucho confort. Tapizado con cuero fantasía y ribetes charolados, brazos y pies cromados. Compuesto de Sofá, Dos Sillones y Mesa de Centro,

**$ 450.-**

Bar, Dos Bancos y Estantería con espejo,

**$ 250.-**



Bonito **Juego de Dormitorio** armonizando con el juego de Comedor arriba ofrecido, en calidad y acabado, compuesto de: Ropero de 1.80 mts. de frente, desarmable. Toilette-Probador. Dos mesas de luz. Dos Camas de una plaza. Dos elásticos especial Flexor,

**$ 875.-**

**Al Interior gratis Catálogo H., Edición 1938**

# EUGENIO DIEZ Y CIA

## FABRICANTES

## 682 Bdo. de IRIGOYEN 694

Publ. HELIOS

LAS TERMAS: REGALO DE NUESTRO SUELO

# CACHEUTA, en Mendoza





*Un paisaje, en los alrededores de Mendoza, por el camino que conduce a las termas de Cacheuta.*

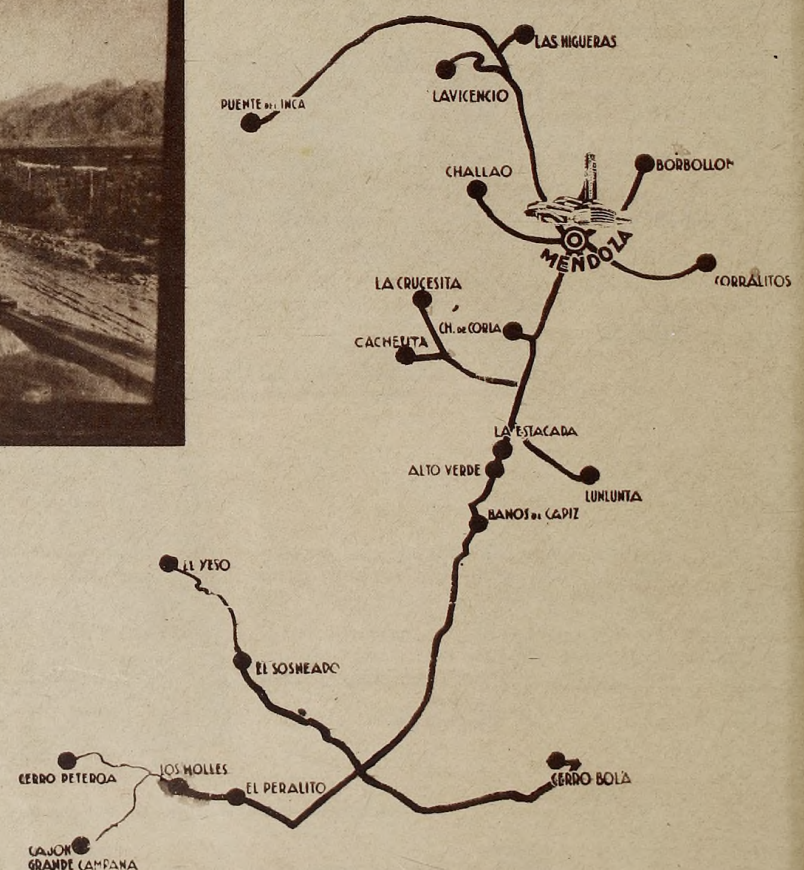
*Vista general de las termas de Cacheuta, en Mendoza, uno de los lugares más frecuentados, no sólo por los turistas de la provincia, sino también por los de la capital federal y otras ciudades importantes del país.*



*Ya en las proximidades de los primeros contrafuertes de la cordillera de los Andes, el camino que vincula a la capital mendocina con las termas de Cacheuta ofrece hermosas perspectivas, como la que presenta esta fotografía.*



*Ya en plena región montañosa, el camino a Cacheuta se abre entre picadas estrechas hasta llegar al valle donde están ubicadas las termas.*




*Además de Cacheuta, la provincia de Mendoza reúne numerosas fuentes termales, la mayor parte de las cuales no han sido explotadas como lugar de turismo. En el mapa que más arriba publicamos puede advertirse la extraordinaria cantidad de tales fuentes, entre las que merecen destacarse Puente del Inca, Villavicencio y Borbollón.*

Fotos de Camera Talks y Bejarano.

# A NINGUN PRECIO *hay*

# *refrigerador* MAS COMPLETO

# QUE EL 1938

## COMPRUEBELO EN SU PROPIA CASA



MODELO B-7, en demostración en casa del Sr. Julio Arocena, Las Heras 1147, Martínez

Capital y suburbios $730 el modelo de 4,2 pies cúb.

*Todos los refinamientos prácticos que usted quiere hallar en un refrigerador se encuentran superados en un General Electric 1938: gabinete de acero, anaqueles corredizos, iluminación interior, control automático de temperatura... en suma, todo lo que la práctica ha demostrado como útil y necesario, General Electric lo ha creado o lo ha modificado para superarlo.*

Eso sí, no espere hallar en un General Electric 1938 ningún accesorio puramente decorativo que tienda a substraer espacio útil al gabinete. Por eso es que en los General Electric 1938 usted dispone de mayor amplitud interior para almacenar cómodamente los alimentos y conservarlos bajo una temperatura ideal.

**EL UNICO REFRIGERADOR LUBRICADO A PRESION Y ENFRIADO POR ACEITE.** Y ya que estamos en el interior del gabinete... recuerde que el General Electric 1938 viene dotado del famoso "mecanismo frugal", el *único* que está enfriado por aceite y lubricado a presión. Es enteramente silencioso: funciona constantemente en un baño de aceite y cada dos minutos la carga completa circula a través del mecanismo — herméticamente blindado al vacío — una y otra vez, sin requerir el menor cuidado.

Accionado por un motor más eficiente, la congelación en un General Electric 1938 se realiza rápidamente en el Super-Congelador (de acero inoxidable) que puede producir más de un kilo de hielo en una hora. El termómetro, que va embutido en un estante, bien a la vista, permite regular la temperatura al punto más económico.

**SIEMPRE A LA VANGUARDIA...** Realmente, es tan difícil superar un General Electric 1938 como improvisar el caudal de experiencia fabril de más de medio siglo que poseen sus fabricantes. Elija su modelo y solicítelo en demostración para comprobar con detenimiento, por sí mismo, EN SU PROPIA CASA, que aunque usted quisiera pagar más no conseguiría un refrigerador más completo ni de funcionamiento tan seguro y económico.

**PLAN DE GARANTIA POR 7 AÑOS.** El "*mecanismo frugal*" *del General Electric* 1938 *está garantizado por* 3 *años y goza de una garantía especial suplementaria por* 4 *años más. ¡Lo garantiza General Electric! Sus ingenieros lo han construído para prestar largos años de servicio ininterrumpido.*

REFRIGERACION
GENERAL ELECTRIC
PRODUCTO DE LA GENERAL ELECTRIC Co., DE LOS E. U. de A.
PARA VIVIR MEJOR

PARA ORIENTARLE EN LA COMPRA DE UN REFRIGERADOR

General Electric, S. A., Secc. Refrigeracion, Av. Roque Saenz Peña 636, Buenos Aires

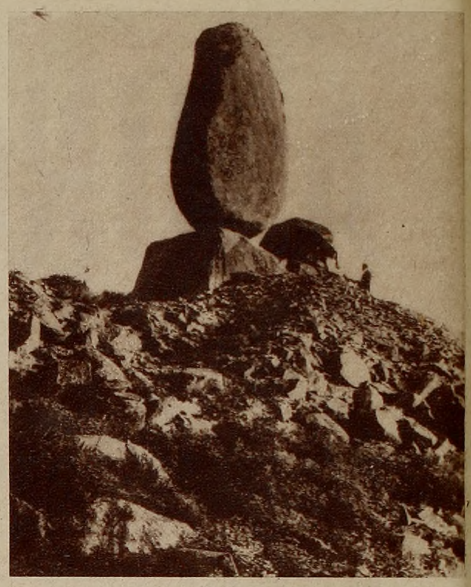
Sírvanse enviarme el pequeño catálogo "PARA VIVIR MEJOR"

J



**EL JAGUAR**

*Diríase que esta enorme piedra, que se erige en Capilla del Monte, en las serranías cordobesas, fuera la cabeza de un jaguar en acecho. Aguzado el oído, alerta la mirada, parecería, en verdad, que la fiera está próxima a dar el zarpazo para caer sobre la presa.*



**EL CENTINELA**

*En Tandil, provincia de Buenos Aires, la Naturaleza ha querido ofrecer este curioso fenómeno de una piedra en posición vertical, colocada, al parecer, en un basamento que se diría construido exprofeso.*

# Caprichos de la piedra

LOS turistas que llegan a las distintas regiones del país se informan siempre de la existencia de un lugar digno de ser visitado, en el cual una piedra, el perfil de una montaña o una roca de grandes dimensiones, presentan características extrañas de las que surgen formas y parecidos con personas, animales y cosas. Nuestra región montañosa, tanto en la zona de los grandes lagos del sur, como en la plácida y civilizada región cordobesa, tiene ejemplares de tales piedras que atraen la curiosidad del viajero que los visita inevitablemente.



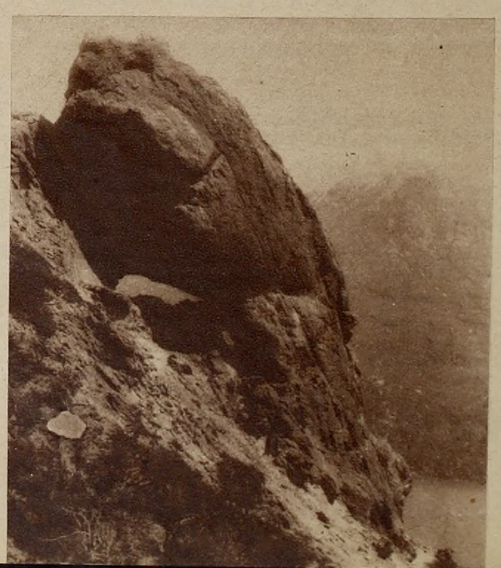
**EL OBELISCO**

*En el Parque Nacional de Nahuel Huapí, en la parte que circunda el río Traful, se admira esta piedra de grandes dimensiones, que a la distancia, y recortada sobre la línea del horizonte, adquiere la forma de caprichoso obelisco.*



**LA CABEZA DEL SOLDADO**

*En Los Cocos, provincia de Córdoba, se admira esta figura que representa en su perfil una expresión humana, que la gente del lugar ha bautizado con "la cabeza del soldado". La frente, la nariz y la boca se advierten sin esfuerzo en el corte de esta enorme piedra.*



**LA VENTANA**

*Son muchas las "ventanas" que se conocen en las montañas argentinas. Entre las que con fecha más reciente se han incorporado al conjunto de curiosidades, figura la de Bariloche, en las proximidades del lago Nahuel Huapí, donde puede admirarse una roca perforada en su parte inferior.*

# ULYSSE NARDIN

## EL REY DE LOS RELOJES



Acero inoxidable, $ 95.-



Cromado asas movibles, a $ 100.-



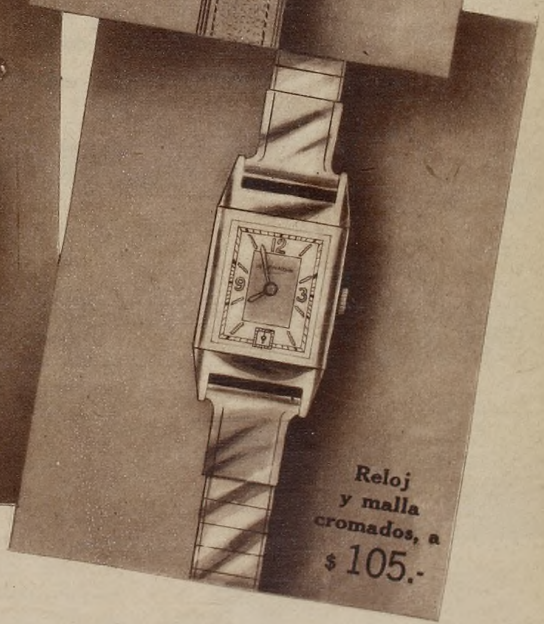
Cromado, lapidado, a $ 100.-



Acero inoxidable, lapidado, a $ 110.-



Cromado, cuadrante dos tonos, a $ 115.-



Reloj y malla cromados, a $ 105.-

LO DISTRIBUYE

JOYERIA **CASA ESCASANY** RELOJERIA

BUENOS AIRES

SUIPACHA 217 PERU ESQ. RIVADAVIA AV. DE MAYO 1145

# Puñado de verdades turísticas

EL Poder Ejecutivo, por intermedio del ministro de Agricultura, doctor Miguel Angel Cárcano, hace poco se ha dirigido por nota al presidente del Banco de la Nación para que esa institución facilite y ampare en todo lo posible toda iniciativa que tienda a la construcción de hoteles, dentro de las nuevas zonas de turismo. Es de felicitar la medida por cuanto este es uno de los puntos fundamentales para que el turismo comience a ser de verdad, en nuestro país, una bella realidad.

● NADA contribuye tanto a fomentar el turismo y crear nuevas rutas como las grandes carreras automovilísticas. El año entrante — 1938 — correráse el Gran Premio Buenos Aires - Río de Janeiro. Esta prueba comprenderá un recorrido de 8788 kilómetros, atravesando las principales ciudades de la Argentina, Uruguay y Brasil.

● *Misterios del turismo.* — El faro, el famoso faro de Mar del Plata, al que todos los porteños ascienden todos los años y llegan a la punta asombrados de su altura prodigiosa: mide... 26 metros de alto.

● MAR del Plata fué fundada en 1862 por don Patricio Peralta Ramos.

● HAY una buena noticia para los veraneantes en la hermosa región de los lagos. "Modesta Victoria" se llama el barco de turismo que, dotado de todas las comodidades, ha sido construído en Holanda y se está armando en Bariloche, con destino a la navegación dentro del lago Nahuel Huapí.

Ciento setenta kilómetros de navegación en ocho horas es el turismo dentro del lago que se podrá hacer. Esas ocho horas permitirán visitar y conocer los distintos panoramas que ofrecen las costas del lago. La botadura se hará, sin duda, oficialmente, en el mes de diciembre.

● ANTES de elegir su sitio de veraneo es necesario que conozca la altura y consulte con su médico.

Santa Fe: capital, está a 20,70 metros sobre el nivel del mar.
Paraná (provincia de E. Ríos): 64 metros sobre el nivel del mar.
Concordia (provincia de E. Ríos): 39,54 sobre el nivel del mar.
Santiago del Estero: capital, 186,89 metros sobre el nivel del mar.
Las Termas de Río Hondo (provincia de S. del Estero): 265,10 metros sobre el nivel del mar.
Resistencia (T. del Chaco): 50,59 metros sobre el nivel del mar.
Corrientes: capital, 54,73 metros sobre el nivel del mar.
Curuzú-Cuatiá (provincia de Corrientes): 67,63 metros sobre el nivel del mar.
Tucumán: capital, 422,71 sobre el nivel del mar.
Salta: capital, 1.187,17 metros sobre el nivel del mar.
Alemania (P. de Salta): 1175,80 metros sobre el nivel del mar.
Embarcación (P. de Salta): 286,97 metros.
Manuela Pedraza (P. de Salta): 501,36 metros.
San Antonio de los Cobres (T. de los Andes): 3.774,78 metros.
Jujuy: capital, 1.258,85 metros.
Humahuaca (Jujuy): 2.939,25 metros.
La Quiaca (Jujuy): 3.442,45 metros.
Maimará (Jujuy): 2.333,75 metros.
Tilcara (Jujuy): 2.461,25 metros.
Perico (Jujuy): 936,68 metros.
Formosa: capital, 63,57 metros.
Córdoba: capital, 400 metros.

*(Alturas de las sierras ver gráfico en la página 98)*

San Juan: capital, 640,63.
Jachal (P. de San Juan): 1.059,06 metros.
Termas de Pismanta (P. de San Juan): 1.059,06 metros,
La Rioja: capital, 498,35 metros.
Chilecito (P. de La Rioja): 1.047,21 metros.
Catamarca: capital, 506,50 metros.
Andalgalá (P. de Catamarca): 962,44 metros.
Chumbicha (P. de Catamarca): 420,75 metros.
Tinogasta (P. de Catamarca): 1.202,74 metros.
Mendoza: capital, 785 metros.
Necochea (P. de Buenos Aires): 4 metros.



Tandil (P. de Buenos Aires): 178 metros.
Neuquén: capital, 265 metros.
Nahuel Huapí (T. de Neuquén): 740 metros.

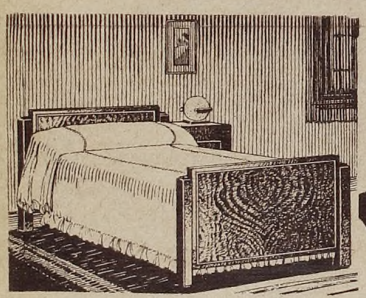
### *La leyenda de Cacheuta*

Según la leyenda, el nombre de Cacheuta es el de un cacique indígena que, hace ya cuatro siglos, había extendido sus dominios sobre todo el valle. Un día, acompañado por indios de su tribu, cargados de bolsas de cuero llenas de oro, se dirigía al Perú para rescatar con su tesoro al famoso rey de los Incas. Fué entonces sorprendido por los españoles, pero pudo, durante el combate, esconder el tesoro y librarlo del enemigo.

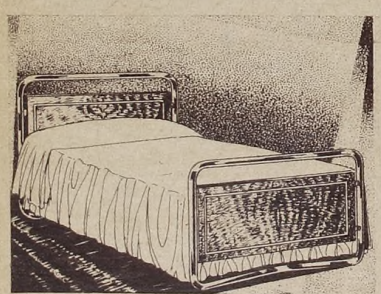
El secreto del escondrijo fué, en el curso de los tiempos, transmitido de indio a indio, hasta que uno de ellos, que se había empeñado en buscarlo, cayó, tras largos esfuerzos, agotado por la fatiga y las privaciones. Recogido por un misionero que lo transportó a Mendoza, el indio, agradecido, le reveló su secreto. El escondrijo se encuentra, según la leyenda, sobre una línea que, saliendo del Monte Cacheuta, de un sitio llamado La Cruz, atraviesa el valle y río Mendoza, y termina al llegar a las primeras pendientes de la montaña, en el punto conocido por Las Maletas.

Muchas excursiones fueron organizadas desde entonces para encontrar las famosas bolsas de oro, muchas gentes exploraron la montaña, pero Cacheuta guardará siempre su tesoro.

PRIMAVERA Y VERANO
Lonas de hilo en colores lisos
de gran moda y Fantasia para
TOLDOS Y DECORACIONES
Espléndido surtido. Véalas en
Boitano y Cía.
LAVALLE 669 U.T. 31-Ret. 3293 y 4123



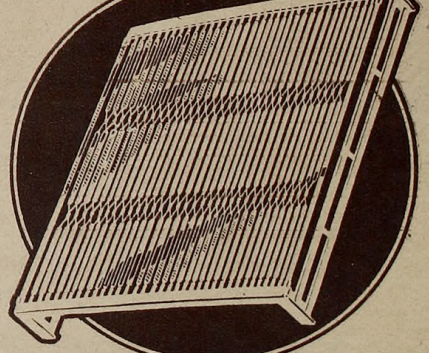
Vd. SABE DONDE IRA A VERANEAR pero...
IGNORA EN QUE CAMA TENDRA QUE DORMIR!

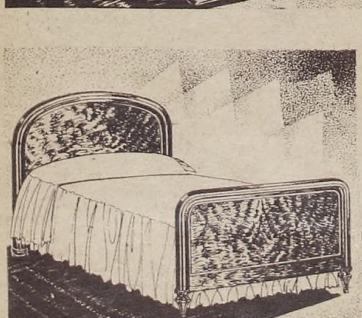


DURANTE su veraneo, después de las excursiones, de las cabalgatas y el ajetreo de los baños, vendrán las siestas reparadoras y las noches de descanso... Ud. NECESITARA DORMIR BIEN y descansar mejor sobre una buena cama. Ninguna llenará con mayor eficacia esa doble finalidad que una CAMA DE ACERO "SELLO DE ORO" equipada con ELASTICO "DULCE REPOSO" de Triple Flexibilidad.

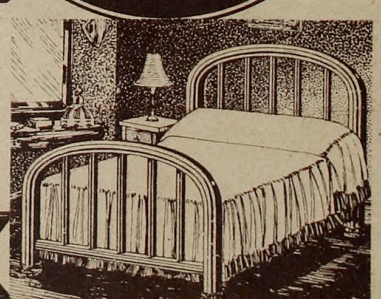
Equipe con ellas los dormitorios de su estancia, de su cottage de playa, o de su chalecito de "week-end". Y si ha de residir en hoteles, prefiera a aquellos que le brinden CAMAS de ACERO "SELLO DE ORO". Recuerde que el mejor veraneo se malogra si no se le prodiga mucho descanso diario, confortable y eficaz.

*Si su proveedor habitual no tuviera Camas "Sello de Oro", diríjase a nosotros. Le indicaremos dónde podrá adquirirlas.*





Landini Hnos.
SARMIENTO 2971 · Bs. AIRES
• Establecidos en 1881 •



# TANDIL: la serranía de la tierra llana



*Tandil, con toda su belleza natural, es una región encantadora, en la que todo el azul de su cielo cae sobre la serrania, maravillándola de luz.*





*La ciudad parece adentrarse en la serrania con su cultura y su ritmo de urbanismo. Sus carreteras resultan miradores ante el bello paisaje.*

*Olvidemos que la sierra se industrializa, que el paisaje se pierde, y recojamos la alegría verde obscura de los pinos sobre sus laderas.*



*Los viejos eucaliptos, muy juntos, contándose recuerdos, se van hasta el fondo, donde la pequeña montaña terrosa se ondula bajo el cielo.*

*Haga de su*

BELLEZA

*un culto*



USANDO SIEMPRE CREMA SIMON

MUNDIALMENTE recomendada para el cuidado e higiene de la piel. La Crema Simon es el único preparado que limpia y suaviza el cutis sin cambiar su tono natural.

CREMA SIMON





*La "Garganta del Diablo"*

# Tres nuevas rutas para llegar al Iguazú

LA construcción de los caminos proyectados en el Plan General de Vialidad abre al turista nuevas perspectivas por las posibilidades diversas que ofrece a sus preferencias. Ya no serán únicamente el ferrocarril y la vía fluvial los únicos medios de transporte para llegar a las atrayentes regiones del Alto Paraná. A ellos se agrega ahora el automóvil, que puede transitar cómodamente a lo largo de estas rutas, permitiendo así al viajero visitar zonas hasta hoy substraídas al tráfico turístico.

Tres son esas grandes rutas por donde se puede llegar al Iguazú. La primera es la que arrancando de Buenos Aires pasa por Santa Fe, Resistencia y Clorinda, donde empalmará dentro de poco con el camino que conduce a Asunción (Paraguay). Desde esta ciudad se podrá llegar a Encarnación, sobre el Paraná, siempre que en aquel país se encare en forma resuelta el mejoramiento de los caminos que atraviesan hermosas y ricas regiones de su territorio. De Posadas podrá seguirse el derrotero que bordea el río Paraná hasta Puerto Aguirre, situado en la desembocadura del río Iguazú. La ruta Buenos Aires-Clorinda cuenta con un tramo pavimentado con hormigón armado, hasta San Justo. Desde esta última localidad hasta los límites del territorio del Chaco se han realizado obras de mejoramiento y conservación que han colocado esta parte del camino en buenas condiciones de vialidad. En los territorios del Chaco y Formosa también se realizan trabajos de importancia para dar a esa ruta las posibilidades de tránsito indispensables al tráfico automovilístico.

Otra ruta es la de Buenos Aires a Puerto Aguirre, que atraviesa en su recorrido las provincias de Entre Ríos y Corrientes y el territorio de Misiones. El cruce del Paraná se efectúa a la altura de General Uriburu y Puerto Constanza, siguiendo después el camino por Gualeguaychú, Villaguay, San Feliciano, Corrientes, Posadas, Puerto Aguirre.

La tercera ruta, cuyo punto terminal será también el Iguazú, es la destinada a servir los intereses de las principales ciudades entrerrianas de la hermosa costa del Uruguay y de una extensa región de la provincia de Corrientes y del territorio de Misiones, donde atraviesa la interesante zona de las sierras.



*El "Salto San Martín".*

Foto del doctor Héctor Daniel Muñoz.



*Otra perspectiva del "Salto San Martín".*



*La belleza del paisaje de las cataratas es inenarrable.*



*Alrededores de la "Garganta del Diablo", en las cataratas del Iguazú*

Fotos de Bejarano y "El Hogar".

El NUEVO

# MORRIS "12"

con VALVULAS EN LA CABEZA



VELOCIDAD

SEGURIDAD

CONFORT

Y ECONOMIA

•

UNICO DISTRIBUIDOR EN LA REPUBLICA ARGENTINA:

ROBERT R. J. SNARE, M. I. A. E.

*Exposición y Ventas:*
AVDA. ALVEAR 3884 - U. T. 72-0641 - BUENOS AIRES

*Administración, Talleres y Repuestos:*
MAURE 1607 - 52-0997

ZAPATERIA
SALAMANCA
ESMERALDA 574 Bs.As.
U. T. 35 - Lib. 5812

SOLICITE NUEVO CATALOGO



Mod. 307. — Lagarto negro o azul, combinado gamuza blanca. El mismo todo gamuza negra, marrón o azul, taco 5 ½ y 6 ½ cms..... $ 11.90



Mod. 310. — En cabritilla negra o azul, aplic. gamuza blanca, taco 5 ½ centímetros..... $ 11.90

Al interior $ 0.50 por par para flete.



Mod. 308. — En gamuza blanca, aplic. lagarto negro, taco de 2 ½ centímetros..... $ 11.90



Mod. 311. — En lagarto negro, aplic. gamuza blanca, taco de suela de 5 centímetros..... $ 11.90



Mod. 309. — En gamuza blanca, aplic. becerrito extranjero, negro o azul, suela y taco de goma crêpe, $ 13.90. El mismo, todo en cuero de chancho legítimo suela y taco de goma crêpe, a..... $ 14.90



Mod. 312. — En gamuza blanca, aplic. becerrito extranjero, negro o azul, suela y taco de goma crêpe..... $ 13.90

IMPORTADO DE INGLATERRA.

BY APPOINTMENT



*La adorable fragancia.*

**LAVENDER YARDLEY** es el perfume cuyo uso se acrecienta y afianza día a día entre la gente de buen gusto. Es el único que nunca cansa. Encantador en todos los momentos e indicado para todas las ocasiones.

LAVENDER YARDLEY

Perfumé LAVENDER YARDLEY en frascos diversos; jabón de lujo, cremas, polvos, coloretes, compactos, sales para baño, talcos, brillantinas, etc.

Unicos Distribuidores en la Argentina y Uruguay: MURRAY, LEA & Co., Rivadavia 1142, Buenos Aires

YARDLEY 33 OLD BOND ST. LONDON W

# El paisaje en Sierra de la Ventana



*Lomos grisáceos, a veces teñidos del verde musgoso, dan a estas elevaciones un carácter especial en tonos y en bellezas.*

SIERRA de la Ventana es una de las zonas que la provincia de Buenos Aires puede considerar como floreciente y de gran porvenir. La serranía, que se extiende de noreste a sureste, abarca cien kilómetros de largo por cuarenta y cinco de ancho. Rincones pintorescos atraen a los veraneantes que se llegan desde las poblaciones del sur de la provincia en renovada corriente de turismo.



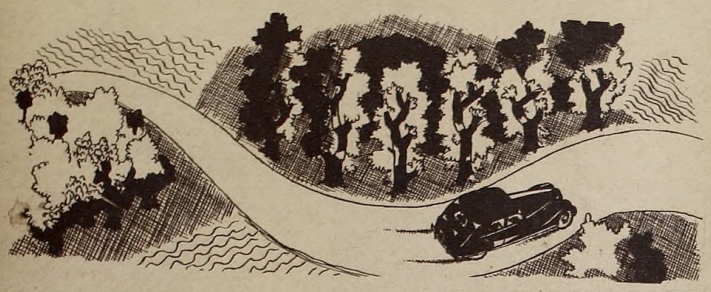
*Los bañistas gozan de sus riachos, de la frescura de sus tardes, de las mañanas que atraen a los excursionistas con la sugestión de sus verdes paisajes.*



*A lo lejos se divisa la Sierra de la Ventana por entre la frondosa vegetación desde uno de los remansos de Fortín Chaco.*



*"Las tres momias" se llama a estas tres lomas, cuyo aspecto no es alterado ni por el cambio de estación que pudiera suavizar de verde sus laderas.*



# CAMINOS

Por
ELVIRA
FERREIRA

*La vida tiene caminos*
*que no saben del ensueño.*
*Largos caminos de espera*
*fatigados por el tiempo.*

*Para cada corazón,*
*existe siempre un tormento.*
*Por los caminos del mundo*
*se va recogiendo un eco.*

*Voces que otrora quedaron*
*suspendidas en el viento*
*y en el espacio se ahondan*
*con el temblor de lo incierto...*

*Corazón que por la vida*
*de ausencia hiciste tu aliento,*
*y en el silencio volcaste*
*sin palabras tu secreto;*

*sólo por haber pasado*
*enriqueciste el misterio...*
*y te uniste al llamado*
*de los árboles sedientos.*

*Y también de los caminos*
*empolvados y resecos,*
*de las piedras impasibles*
*bajo la quietud del cielo.*

*He de volver a encontrarte*
*con mis pájaros adentro;*
*risa en la boca asombrada,*
*manos que intentan un vuelo.*


*No se quede desnuda*



Proteja sus ropas con
**Circe**
mata las polillas y perfuma como las flores.

*Vd. podrá usar en cualquier momento la ropa guardada con CIRCE, estará intacta e impregnada en un suave y delicado perfume. CIRCE es diez veces más eficaz que la naftalina y muchísimo más agradable.* En farmacias, perfumerías, tiendas y bazares.

INTERIOR: Si en su localidad no encuentra CIRCE, envíenos $ 1.80 y le remitiremos 1 CIRCE sin recargo de flete. Giros: Terragno y Rainoldi, Venezuela 4148, U. T. 45 - 0340 - Buenos Aires.




**ARRUGAS - LUNARES - POROS DILATADOS**

Desaparecen con el nuevo tratamiento de la Profesora MAGDA d KLEIN, recién llegada de su nuevo viaje a Europa, donde estudi en los más afamados Institutos de Viena, París y Londres. — CUTI HERMOSO EN DOS DIAS. Tratamiento para la nariz colorada SENOS, VELLO, MASCARAS DE HOLLYWOOD, CREMAS PAR REJUVENECER. GARANTIZAMOS EL RESULTADO o devolvemos e dinero. Masajes, $ 3.—, 5.— y 10.—

Consultas, folletos y demostraciones GRATIS, de 9 a 12 y de 14 a 1 horas. Enseñanza con Diploma y consejos, también por correspon dencia. Libro de Belleza escrito por la profesora KLEIN, $ 5.— Mandamos los productos a domicilio. Venta en la Farmacia FRANCO INGLESA y en el

**INSTITUTO Y LABORATORIOS "KLEIN"**
**CABILDO 1954 — U. T. 73-3101 — Bs. Aires**

# CINCUENTENARIO
## 1887 - 1937

EN pleno corazón del Buenos Aires de ayer - en la calle San Martín 22 - hace tan solo pocas décadas se erguía sobre los techos de la vecindad el alto palenque de la oficina telefónica Central, punto de convergencia de varios miles de líneas de abonados.

El progreso edilicio hizo que esa maraña de hilos fuera sustituida por modernos cables subterráneos, con beneficio de la estética de la ciudad y de la calidad del servicio, que obtuvo mayor protección contra la obra inclemente de los elementos.

La Unión Telefónica posee 1.500.000 kilómetros de hilos en sus cables subterráneos, cuyo costo asciende a 36 millones de pesos. La importancia de esas instalaciones queda demostrada por el hecho de que su extensión equivale a 3712 veces la circunferencia del globo.



**UNION TELEFONICA**
**DEL RIO DE LA PLATA**



*Hay zonas en ENTRE RIOS, la hermosa y floreciente provincia del litoral, que parece un cuadro de trópico. Vemos aquí una región de palmeras de una belleza sugestiva y llena de atractivo.*



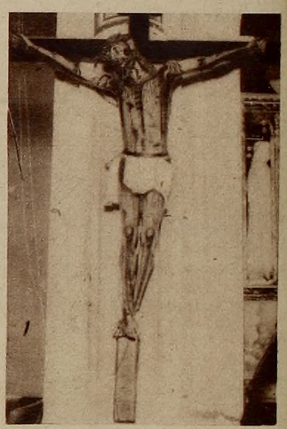
*El convento de San Francisco en SANTA FE es joya jesuítica. El techo es de cedro paraguayo desarmable en trozos ensamblados. Todo el convento es digno de la visita de un apasionado y de un curioso en arte.*

# Pequeñas grandes cosas del país

Por SILVIA NAZAR



*En los valles calchaquíes de la provincia de SALTA encontramos una población feudal, que en otro tiempo fué la del último gobernador nombrado por el rey de España. En la capilla de MOLINOS se conserva la momia de este antepasado que rigió los destinos de aquellos feudos.*



*Al pie de este Cristo muchos hombres de SANTIAGO DEL ESTERO recuerdan haber padecido horribles sobresaltos cuando siendo niños se llegaban a Santo Domingo y encontraban frente a esta talla la documentada historia del Señor.*



*En CORDOBA, cada piedra tiene una belleza expresiva, pero también la historia de nuestra formación tiene en ella asiento de siglos. La casa del virrey Liniers, en Alta Gracia, fué construída por la orden de los jesuitas.*

CADA provincia encierra, como en cálido estuche, una belleza propia, y el país se enriquece de posibilidades en la admiración del turista cuyo entusiasmo se convierte en el eficaz portavoz de paisajes y monumentos poco menos que ignorados.





*TUCUMAN se estiliza en la presente evocación y nos muestra en el espejo transparente de la "Aguadita" los viejos árboles de perfumado follaje bajo un cielo inimitable de azul.*



*¿Hay algo más ingenuo, puro y simple que este campanario rústico de la iglesita de Sañogasta en la provincia de LA RIOJA? En ese bronce la voz del tiempo ha impreso su cálido llamado y la evocación del Señor se hace dulce y tierna como un agua que canta.*



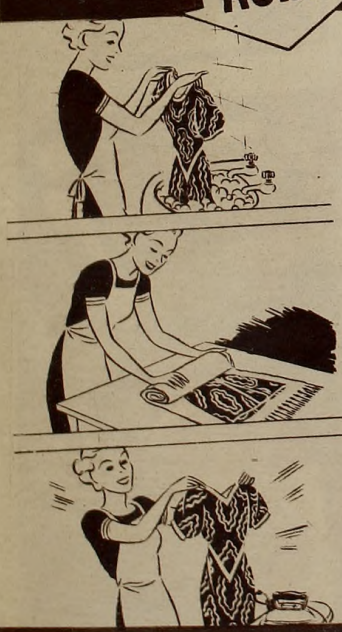
*Antes que Humahuaca se pierda, el ojo avizor hā de encontrarla, pues su paisaje tiene algo de extraño y de lejano, como lo es el símbolo de una raza que se extingue. JUJUY puede decirse a sí misma que posee en Humahuaca la joya más bella y valiosa de la larga serie de bellezas argentinas. Pero Humahuaca morirá con el avance de la civilización, y sus indios, y su Pacha-mama, y sus callecitas inverosímiles, y su mudez hermética desaparecerán.*

Fotos de Silvia Nazar y "El Hogar"

*La cascada del volcán en la provincia de SAN LUIS dice emocionalmente toda la belleza de este lugar de veraneo en la pequeña provincia puntana. Llegarse es gustar su frescura y contemplar su encanto.*




# LAVE ASI..!



**1** Confíe todas sus prendas delicadas a LUX. Su espuma purísima lava por sí sola, sin necesidad de refregar. Disuelva 1 cucharada de LUX en agua caliente, agregando agua fría hasta que la solución esté apenas tibia. Sumerja la prenda y exprímala suavemente.

**2** Luego de enjuagar en 3 cambios de agua tibia, escurra el agua sin retorcer, enrollando la prenda en una toalla para extraer la humedad. (Cuando el cuello y los puños son blancos o de diferente color que el vestido, es conveniente quitarlos y lavarlos separadamente).

**3** Planche del revés mientras la prenda esté aún húmeda, con una plancha no muy caliente. De esta manera, la ropa fina se conserva siempre limpia, fresca, como nueva, porque LUX es puro, no encoge las telas ni daña los colores. Además es tan económico - y qué rápido y fácil de usar es!




En dos Tamaños 15 y 30 ctvs.

LX-166

# 3 Sugestiones para REGALOS de CATEGORIA

**CUBIERTOS y ORFEBRERIA**
**Christofle**
PARIS

Los artículos CHRISTOFLE mundialmente prestigiados, por su excelente calidad y gran "chic", merecen figurar en el sitio de honor de las mesas más elegantes y distinguidas.

Los cubiertos se venden en juegos o por piezas sueltas. 24 MODELOS DISTINTOS, desde los clásicos hasta los más modernos.

*Solicite Catálogo.*





**CRISTALERIA**
**BACCARAT**
PARIS

*La Cristalería de Fama Mundial.*

Es la marca consagrada por los públicos más selectos y distinguidos, como la Cristalería más fina y delicada que se conoce.

BACCARAT se vende en juegos o por piezas sueltas.

*Solicite Catálogo.*

**Casa Fúrst**

Siempre en exposición las novedades más recientes y modernas, recibidas directamente de los centros de producción, para un Regalo de Calidad.

¡Visítenos!





**Casa Fúrst**
FLORIDA 577





# INVITACION AL VIAJE

Tiempo de no hacer lo de siempre, tiempo de júbilo y de aire que se ahonda en el pecho.

Las nubes blancas van sin prisa por los cielos de añil. Se aquietan en el mediodía las alas de la paloma, y en el patio nocturno el jazminero derrama la luz de sus minúsculas estrellas.

Tiempo de no hacer lo de siempre. Tiempo de ir y venir por la tierra vestida de verdes y de oros, de amarillos y de escarlatas.

Allí está el mar, crespo de olas y alisado de horizontes; acá la sierra desvaída de valles y cándida de lomas; de este lado el gran río fecundo; de ese otro la llamarada vegetal de la selva y la estirada de la Pampa y el dulce pliegue de la zona lacustre... La invitación al viaje se embriaga de rumbos argentinos en los caminos de la tierra, el agua y el aire. La invitación al viaje se ciñe un clima inefable, arrullador de sirenas, fugitivo de ninfas bajo el estío austral. Y en una mujer magnífica—los pies desnudos, los brazos tendidos, la risa en la boca—saluda la llegada del tiempo propicio y se dispone a hundir en la rosa de los vientos su derecho a gozar de la naturaleza.

Tiempo de no hacer lo de siempre. Tiempo de ir y venir por la tierra argentina...

# LOS TRAJES Y LOS DIAS



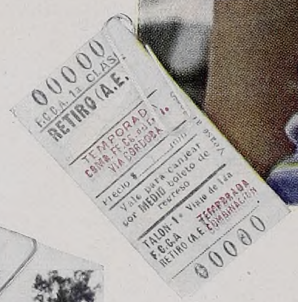

**JULIA EMA LOPEZ ROCA**

*Pollera y chaqueta de franela gris muy claro. Sweater de lanita blanca y zapatos marrón obscuro, que integran un elegante conjunto para golf.*

**FLORENCIA DEL VALLE BOSCH**

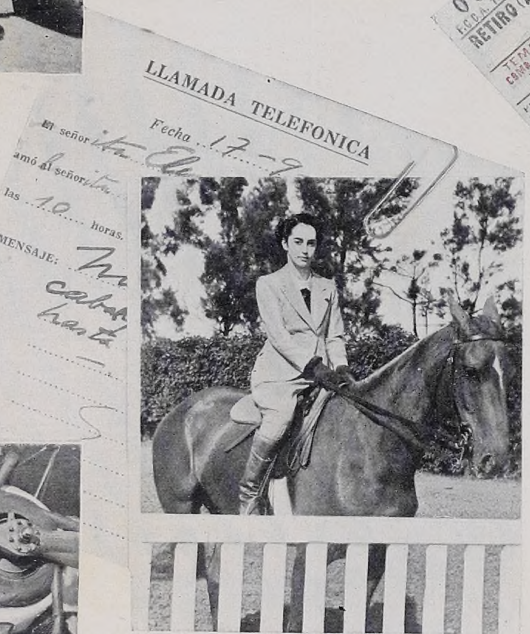
*Un elegante atavío para equitación. Saco y "breeches" de lana gris y accesorios en color tostado.*



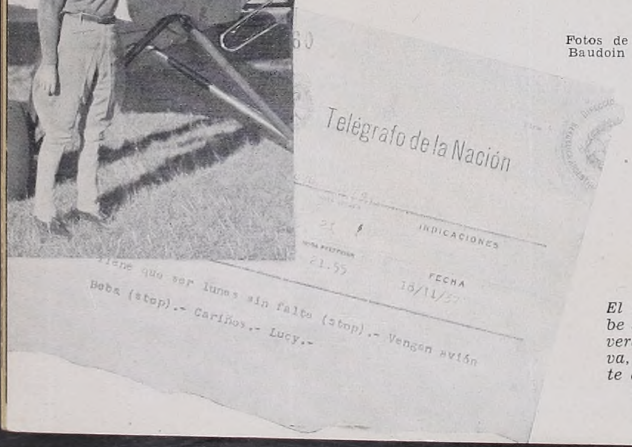



**CLARA ZUBERBÜHLER**

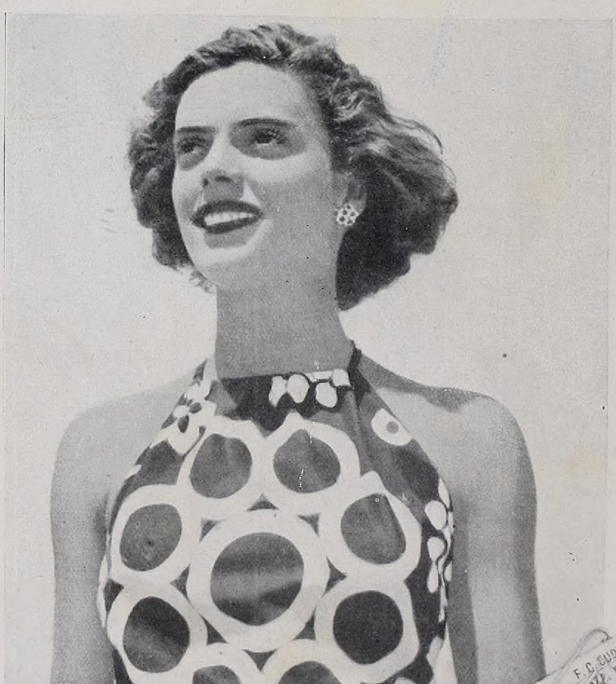
*Con un sweater veraniego de lana muy souple, rayado en amarillo, azul pizarra y gris, una breve écharpe de tussor imprimé. Con pollera-pantalón forman un traje ideal para tennis.*






Fotos de Bravo Flores, Baudoin y Schnaider.

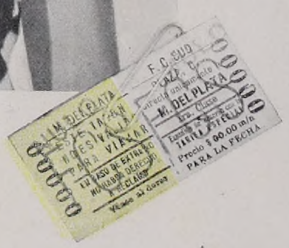


**MARTA LELOIR DE UDAONDO**

*El traje para aviación debe ser de una elegancia severa y netamente deportiva, que estriba precisamente en la sobriedad de cada uno de sus detalles.*

**INES VICTORICA CHEVALIER**

*Una tela estampada, de un dibujo originalísimo, se ha elegido para un modelo de playa ideado en forma que permite disfrutar ampliamente de los beneficios del aire y del sol.*



# PROVISION DE ENERGIAS









*Todos los productos ANGLO son rigurosamente inspeccionados por el Ministerio de Agricultura de la Nación.*

**El Extracto de Carne ANGLO no solamente fortalece el organismo y l músculos sino que es deliciosamente apetitoso. Da un sabor exquisito todos los platos, sopa, puchero, salsas, y es un alimento ideal para l niños. Una cucharada en una taza de agua caliente la convierte en caldo nutritivo y vigorizante que puede servirse a cualquier hora del d El extracto de Carne ANGLO no puede faltar en ningun hogar. Pídalo cualquiera de los buenos almacenes; se vende en tres tamaños diferent**

*Productos* **Anglo**

**UNA GARANTIA DE PUREZA Y CALIDAD**

CROQUIS DE ANDAR Y VER

# TIPOS Y COSTUMBRES DE LAS SIERRAS

Apuntes del natural por **JEAN JOSSE**



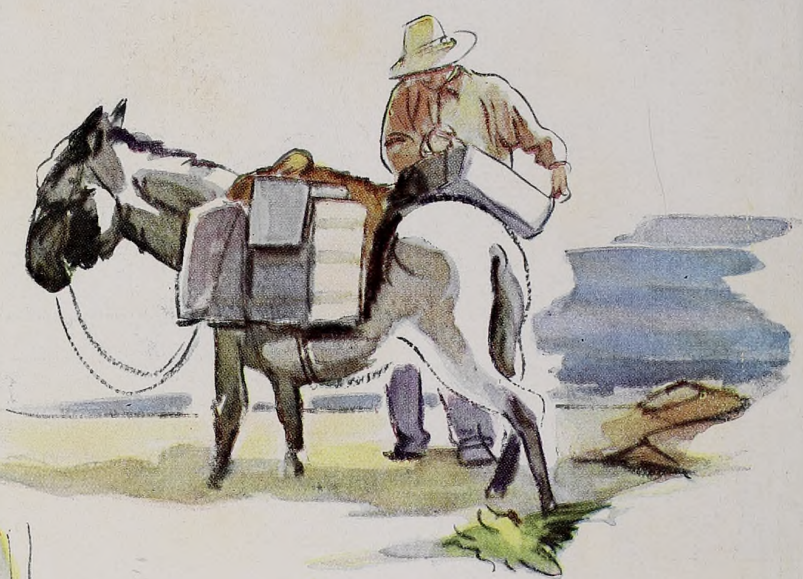
**EL SERRANO DE LAS ALFORJAS**

Al paso lento de la mulita empecinada y melancólica, desciende el serrano por los senderos, llevando en las abultadas alforjas los frutos suculentos de la industria local. Es el mismo serrano, la misma mulita y las mismas alforjas que bajan de la sierra por los mismos senderos, desde hace generaciones, como complemento indispensable del paisaje sereno, que se engalana de sol todas las primaveras y todos los veranos.



**LOS JINETES DE LA SIERRA**

Por las laderas de los cerros rojizos, jinetes y amazonas se van hundiendo en el paisaje. Después de las nevadas y las lluvias, aparecieron con el fervor de siempre. Son los turistas fieles de la sierra. Ellos, hombres y mujeres, no conciben un viaje a las sierras de Córdoba sin la consabida—y algunas veces fatigosa — excursión sobre los pacientes y sufridos caballitos, mudos testigos de tanto idilio que pasó, lo mismo que el verano...



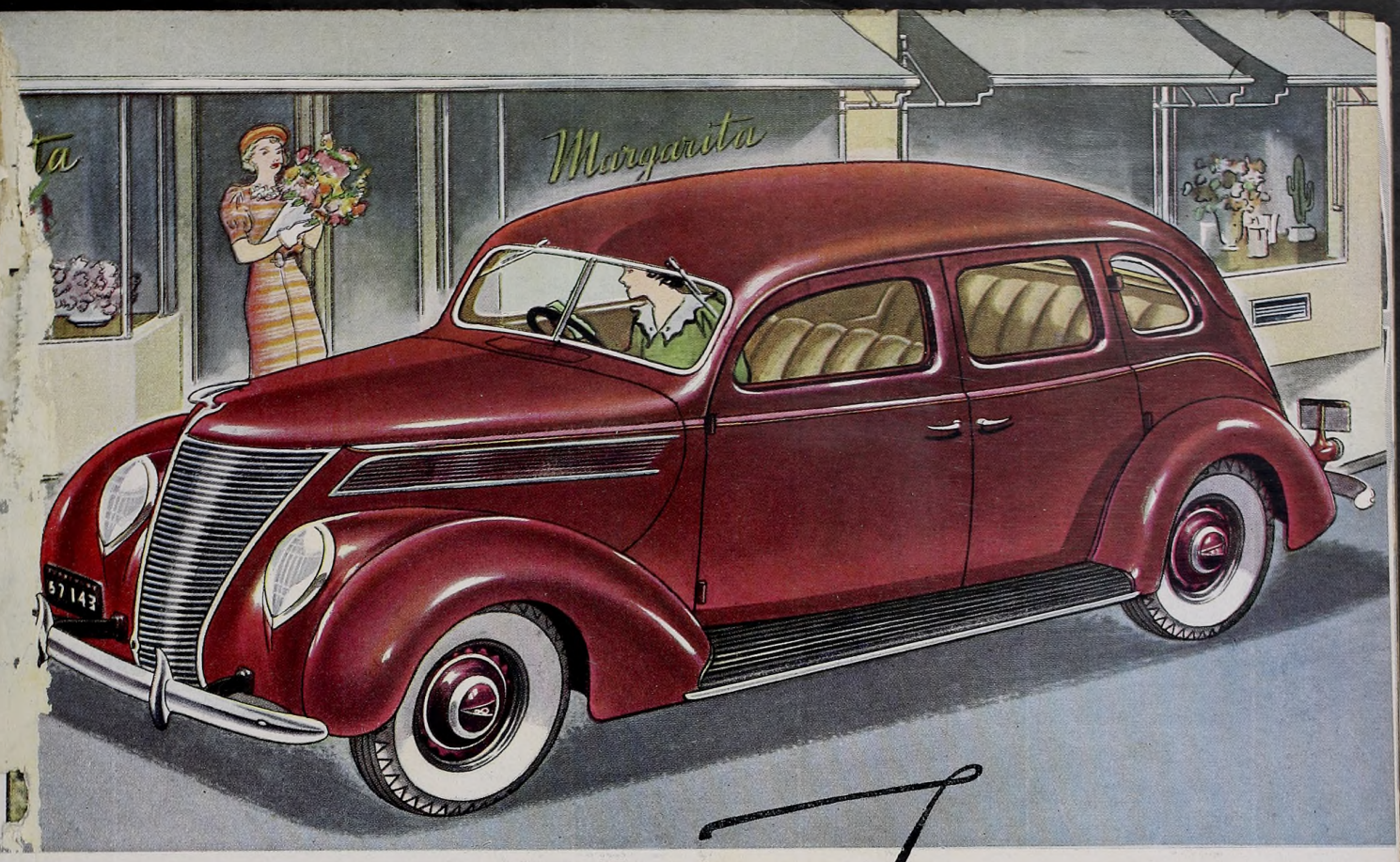
**EL HOMBRE DEL AGUA**

Agua de los manantiales de la sierra, llena de virtudes misteriosas para el que no la bebió nunca en las grandes ciudades. Agua pura, surgida del fondo mismo de la tierra, preciado regalo de la naturaleza que el pobre y el rico saborean con idéntica fruición. En sólidos cargueros de metal, el serrano va a proveerse de ella a su propia fuente, y luego asciende las laderas de la sierra hasta su limpio rancho, escondido en la maraña fresca, en la altura donde pacen las cabras. Para éstas y para él, baja cada mañana hasta el valle a recoger el tesoro con que más tarde todos satisfacen la sed.



**EL CALCHERO**

El calchero exhibe sus tejidos multicolores en la frescura luminosa de la sierra como el alfombrero árabe en los mercados del Oriente: colchas, ponchos y frazadas rojas, azules, verdes, amarillas, que al regreso del turista han de llevar hasta el departamento de la ciudad algo de la luz y del color de la sierra, desvanecida ya como una permanente visión en las brumas y las lluvias del invierno.




***EL COCHE MODERNO DE MAS ALTA CALIDAD EN SU CATEGORIA***

# Ford V-8

## 1937

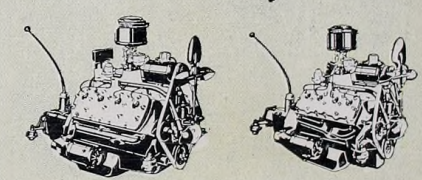
En seguridad, en funcionamiento silencioso, en la extraordinaria comodidad que brinda y en la estética elegancia de su aspecto, el Ford V-8 1937 es un coche completamente nuevo. Las mujeres admiran su belleza y la facilidad de su manejo... los hombres se entusiasman con su excelente pique, potencia y suavidad de funcionamiento... los entendidos elogian su diseño y estructura toda de acero, que ofrece la más absoluta seguridad... y ponderan la ventaja incomparable de poder elegir entre dos motores: el famoso V-8 de 85 HP para obtener el máximo de eficiencia y rendimiento y el nuevo V-8 de 60 HP para lograr la economía máxima un funcionamiento perfecto.

Examínelo detenidamente en los salones de los Concesionarios Ford y será un admirador entusiasta del Ford V-8 1937.

## FORD MOTOR COMPANY

Concesionarios Ford: martes y viernes, 21.30 hs., LR5 Radio Excelsior. Miércoles, jueves y sábados, 21 hs., LS9 La Voz del Aire

*Usted puede elegir entre:*



**85 HP** PARA MAXIMO RENDIMIENTO — **60 HP** PARA MAXIMA ECONOMIA



Capó moderno para levantar desde adelante. Se cierra con el ornamento del radiador. El motor queda fácilmente accesible.

TRES REGIONES EXCEPCION

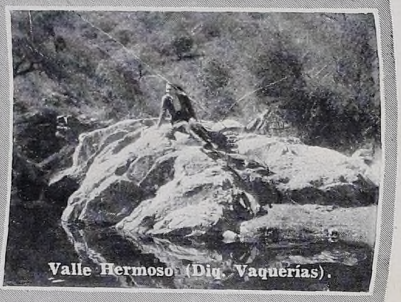
# LOS PINTORESCOS VAL



Camino al cerro Nu Porá.



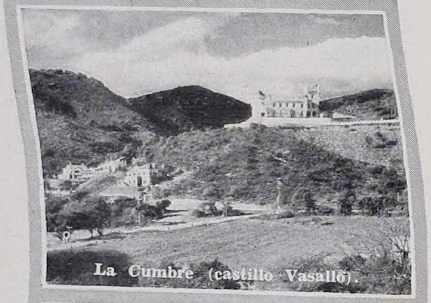
Puesto de la Pampa de Olaín.



Valle Hermoso (Diq. Vaquerías).



La Falda (Lag. de los Patos).



La Cumbre (castillo Vasallo).



El Cristo de Río Cevallos



• Un campo de golf en plena sierra, donde puede rendirse culto a la naturaleza. Está enclavado a mil metros de altura, habiéndose aprovechado en su delineación los barrancos y repechos naturales. Entre las piedras de sus pircas, la exuberante vegetación serrana ha completado la belleza del cuadro.



*CORDOBA con su privilegiada región serrana se apresta una vez más a recibir la visita de los turistas que llegan a ella a disfrutar de las bondades de su clima y a gozar de la magnificencia de su cielo, sus ríos y sus quebradas*

*Su anhelo de siempre en el pasado es hoy una realidad: está más cerca de Buenos Aires. Los setecientos setenta y seis kilómetros que la separan pueden hacerse ahora en sólo nueve horas de viaje en auto, sin etapas, por una magnífica carretera totalmente pavimentada y que cruza numerosos centros de población.*

*Grande ha sido la labor desplegada por la Dirección de Vialidad en estos últimos años, y extraordinario el adelanto y mejoramiento de las rutas y caminos que cruzan y se internan en las serranías, ante el asombro del turista, que tiene frente a sus ojos hermanadas la maravillosa grandiosidad de la naturaleza y el prodigio de la inteligencia humana. Tales las obras del dique San Roque y el embalse del Río Tercero, o el camino al Pan de Azúcar,*



Río Mina Clavero.



Frente al paisaje de Alta Gracia.

ARA EL TURISMO ARGENTINO

# Y LAS SIERRAS CORDOBESAS



● Paisaje típico de la región serrana. Un camino sombreado por molles y talas. Uno de los tantos lugares que abundan en las sierras cordobesas. Motivos llenos de sugestión que arroban al turista y de los que está como saturado el ambiente de esa región.

*desde donde puede admirarse el espectáculo de las sierras superpuestas en toda la gama del verde y el azul, salpicadas de trecho en trecho por el amarillo luminoso de los espinillos florecidos.*

*Once son los circuitos en que el ministerio de Obras Públicas de Córdoba ha dividido y organizado el turismo de esta provincia. Estos circuitos, cuyo recorrido alcanza a dos mil doscientos cincuenta kilómetros, parten todos de la capital y atraviesan la provincia por entre bosques frondosos, arroyos de pulidas piedras y praderas perfumadas a peperina y poleo, ya pasando junto al imponente Champaquí, de pétreas arrugas, o surcando la augusta soledad propicia al éxtasis de la Pampa de Achala, o bien serpenteando el ascendente camino a Capilla del Monte, vigilados por el gigantesco Pan de Azúcar, y dejando atrás las villas veraniegas de Carlos Paz, Cosquín, Valle Hermoso, La Falda, Huerta Grande y La Cumbre con sus elegantes residencias y sus bellos paisajes.*

Fotografías de nuestro enviado especial.





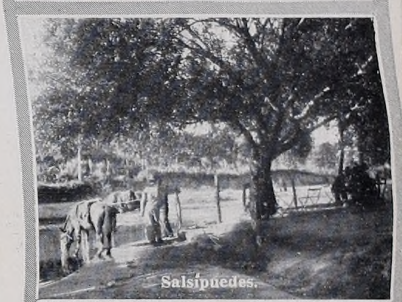
Camino a la cascada de Olain.



La Falda.



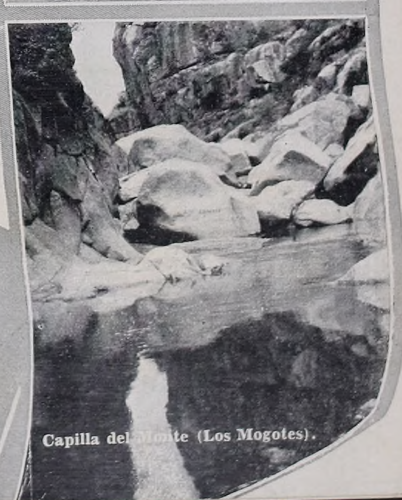
Balneario Molino de Oro.



Salsipuedes.



Rancho típico en Huerta Grande.



Capilla del Monte (Los Mogotes).



Lago del dique San Roque.



Una pileta en las sierras.

ROQUIS DE ANDAR Y VER

# Rincones del paisaje serrano

Apuntes de **JEAN A. JOSSE**



**CAMINO AL CUADRADO**

*urvas bruscas, que son otras ntas encrucijadas, van sorteando la ruta, en cuya altura alternan automóviles con los burritos urgueros del labrador serrano.*



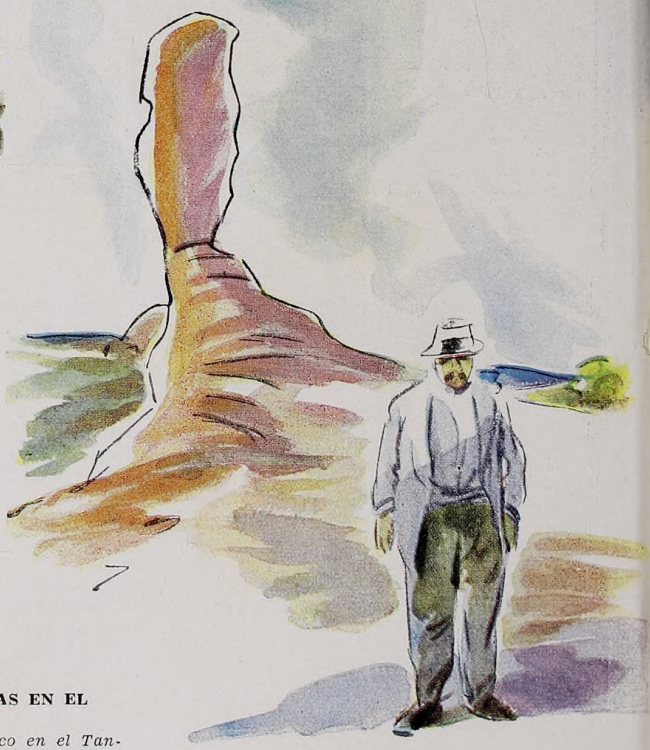
**EL MOLINO DE ORO**

*El molino de oro, en Valle Hermoso, es como el atalaya de una epoca que ya pasó. En aquel paraje de ensueño surgen ahora las lineas de un moderno balneario y lo frecuentan en los meses del verano las figuras estilizadas de hermosas bañistas.*



**EL PUENTE EN LA SIERRA**

*El puente colgante de Mina Clavero, alzándose entre las piedras rojas del precipicio. Desde la altura de este puente puede contemplarse uno de los paisajes más bellos de la serrania cordobesa, deslumbrante de luz y de color.*



**ONGAMIRA**

*Ongamira, serenidad y amplitud de horizontes, piedras que emergen de la tierra como fantásticos centinelas, batidos por los vientos de los siglos. Sinfonia rojiza de peñascos, paraiso de grandes silencios serranos.*



**LAS CABRITAS EN EL RIO**

*Un aspecto bucólico en el Tanti: las cabritas de la sierra cruzando la mansa corriente del rio y triscando bajo las últimas luces del sol. Sólo faltan para completar el cuadro virgiliano el pastor y la flauta...*

EXITUS





Menos de 10 centavos por día! Ese es el consumo de corriente de SIAM. Jamás hasta la fecha se ha podido afirmar esto.



Solo $ 4.- por semana alcanzan para cubrir la cuota de una SIAM.



Lineas modernas y esbeltas: termómetro graduado; control mágico; recuperador de frigorias; 5 centinelas automáticos... todo lo posee la nueva SIAM "Sello de Oro"!



Garantías: SIAM garantiza por escrito su calidad, y certifica tambien por escrito su bajo consumo!

## A ningún precio es posible comprar mejor calidad que SIAM "Sello de Oro"

Si algún excéntrico quisiese derrochar el dinero y obtener una heladera eléctrica superior a SIAM no podría satisfacer el capricho!.. Porque las SIAM Sello de Oro 1938 son las mejores heladeras hasta ahora construídas - desde el triple punto de vista: técnico - estético - económico.

Cordialmente, invitamos a examinar la espléndida serie de nuevos modelos SIAM "Sello de Oro", para poder corroborar nuestra afirmación con cifras y hechos absolutamente reales. Después de ver las heladeras y escuchar nuestras explicaciones, Vd. también dirá que con SIAM "Sello de Oro", Vd. obtiene el máximo de calidad al menor costo de plaza.

*S. I. A. M. Di Tella - Av. de Mayo 1302 - Cap.*

*Sírvanse enviarme el librito: "Porqué cada hogar necesita un refrigerador S. I. A. M ?*

*Nombre:* .....

*Dirección:* .....

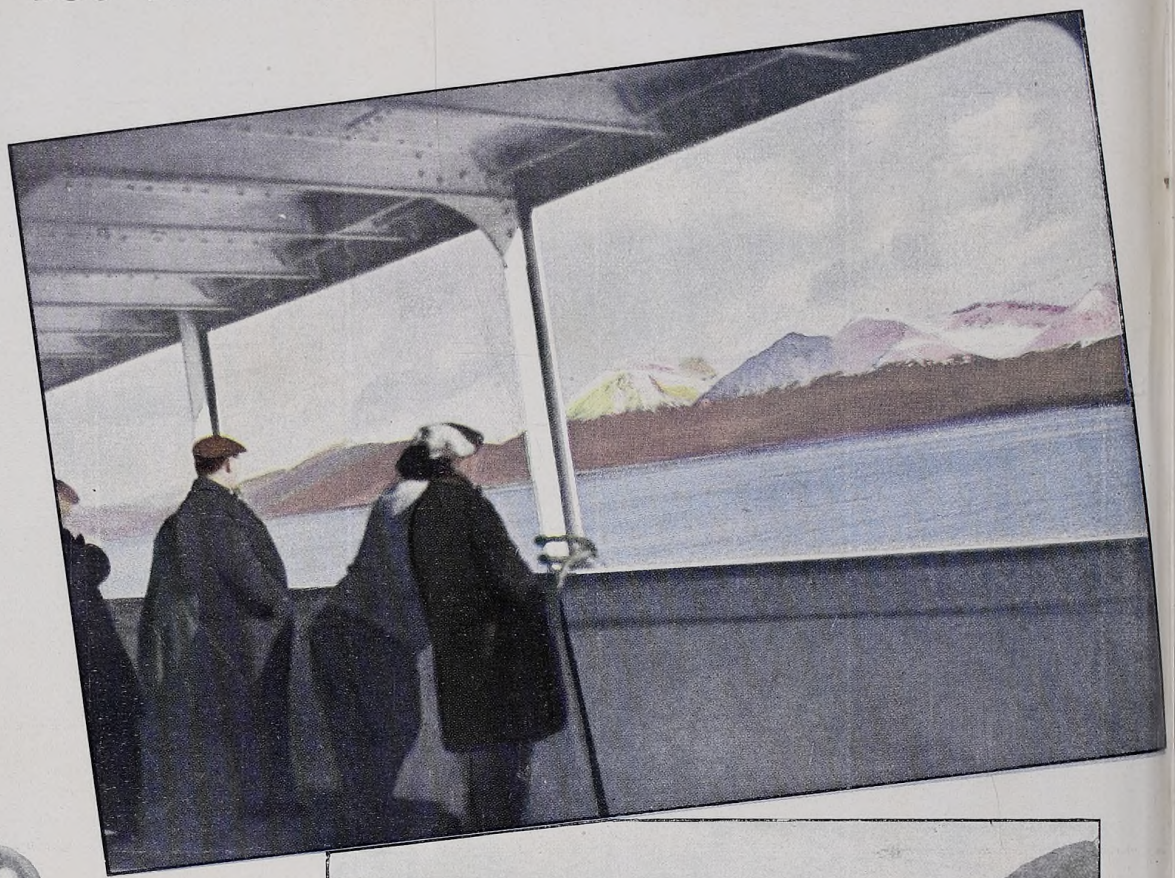
# S. I. A. M.

Av. DE MAYO 1302

S. I. A. M. SELLO DE ORO

EN ROSARIO: ENTRE RIOS y RIOJA
EN MONTEVIDEO: URUGUAY 1123

# LOS MARAVILLOSOS CANALES FUEGUINOS

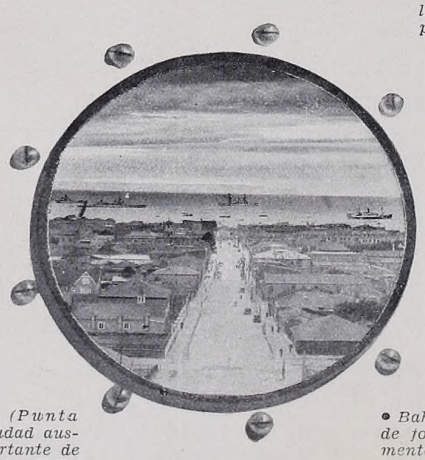


• *Durante largas horas la navegación se cumple entre montañas eternamente cubiertas de nieve. Este es el punto denominado Yendegaia*

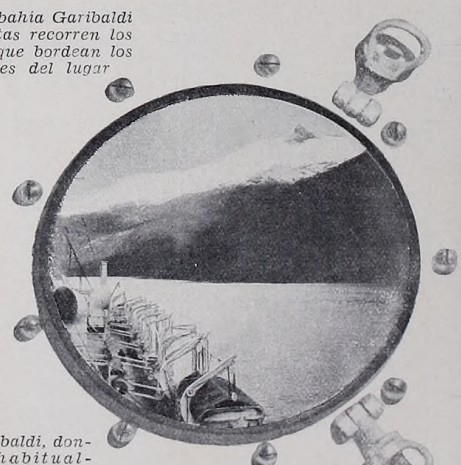


• *En la bahía Garibaldi los turistas recorren los parajes que bordean los glaciares del lugar*

UNA visión de leyenda envolvía en densa bruma los paisajes vírgenes de la Tierra del Fuego. Para muchos, aquellos lugares eran rincones del averno, inaccesibles y hostiles. Pero una iniciativa afortunada organizó hacia esas regiones un crucero de verano, y desde entonces los canales fueguinos quedaron de hecho descubiertos para los turistas argentinos. Cada año, en la temporada propicia, mientras Buenos Aires soporta temperaturas de horno, caravanas de viajeros salen con rumbo al sur en procura de los magníficos paisajes que ofrecen las montañas eternamente nevadas, los glaciares, el cielo pletórico de fuertes tonalidades y la temperatura a ratos polar. Los canales fueguinos están ya definitivamente incorporados a las preferencias de los argentinos en sus viajes de excursión.



• *Magallanes (Punta Arenas), la ciudad austral más importante de la República de Chile.*



• *Bahía Garibaldi, donde fondean habitualmente los grandes barcos de excursión.*

Fotografías especiales de "El Hogar".

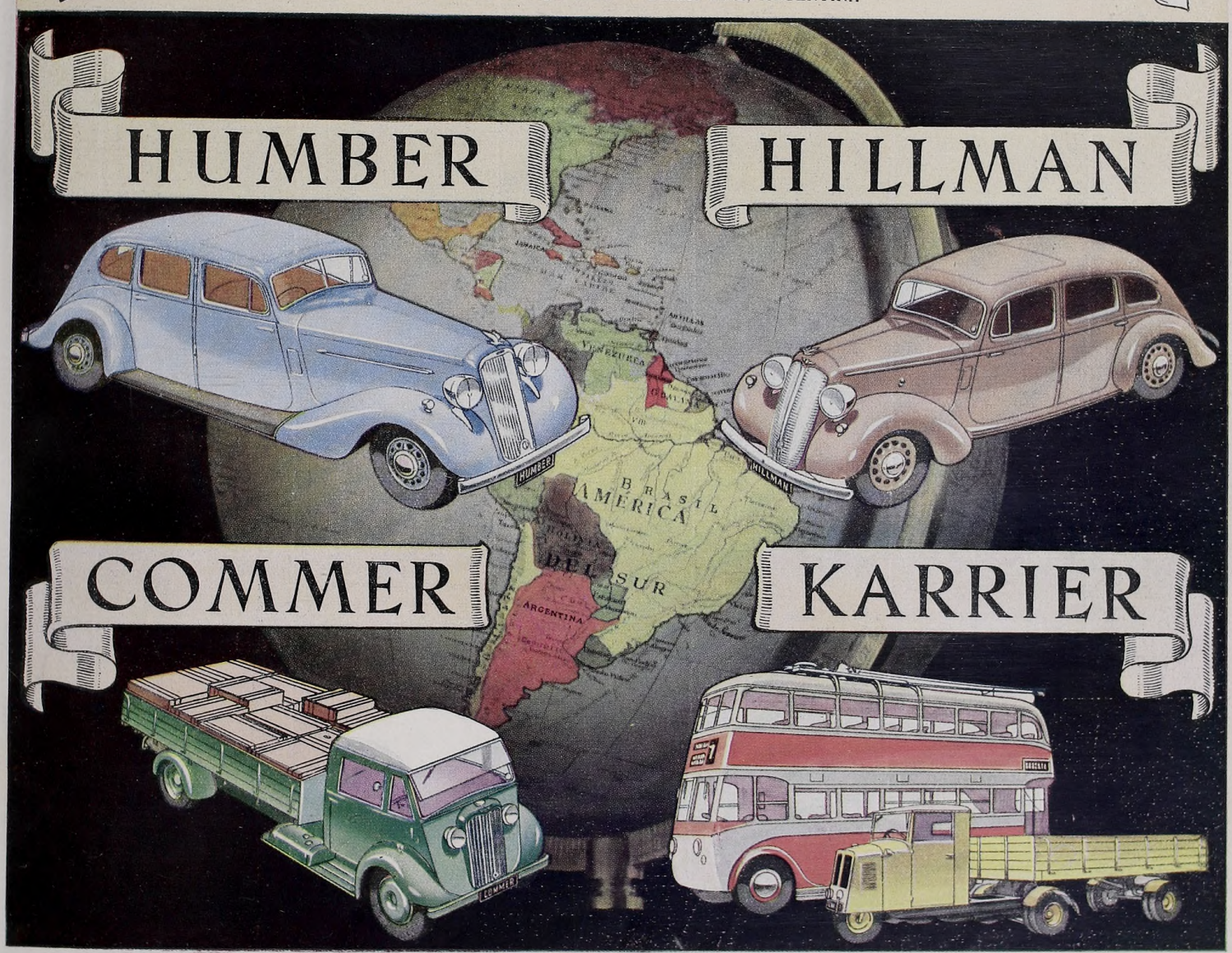
# Una Famosa Organización

## QUE ABARCA EL MUNDO!

Estos magníficos automóviles y vehículos comerciales, que responden plenamente a la tradición británica de alcanzar siempre la excelencia, son construídos por la más progresista organización de la industria automotriz del Reino Unido. Satisfacen las exigencias de todos los mercados del mundo por su rendimiento inigualado, su extraordinario poder y su infalible seguridad, que con justicia los han hecho famosos desde el país de origen hasta los confines del mundo.

**SUNBEAM** **ROOTES** **TALBOT**

ROOTES Argentina, S. A.
Calle Juan Fco. Seguí 3775. — Buenos Aires. ARGENTINA




DISTRIBUIDORES:

Coates Anglo Motors, Cerro Largo 2180 Montevideo, URUGUAY.

James Flinn, Casilla 1837, Santiago, CHILE.

Peruvian Autos Ltda., S. A., Avenida Grau 141, esquina Cotobambas. Lima, PERU.

Thornycroft do Brasil, S. A., Rua St. Luzia Nº 11, Río de Janeiro, BRASIL.

Thornycroft do Brasil, S. A., Rua Pedroso 238 Sao Paulo, BRASIL.

CROQUIS DE ANDAR Y VER

# TIPOS Y SILUETAS DE UN CRUCERO A LOS CANALES

Apuntes de **LOPEZ NAGUIL**



**UNO QUE SE ABURRE OFICIALMENTE**

*El turista a la fuerza. Pensar que lo que para él es la rutina monótona de todo el año, para esos pasajeros bulliciosos y fugaces es un acontecimiento... ¡Bah!*



**EL QUE SE RETRATA CON EL SALVAVIDAS**

*El náufrago imaginario. ¡Cuán insignificante resulta un viajero que no perpetúa su imagen sin acompañarlo de un auténtico salvavidas, como los sobrevivientes del "Principessa Majalda".*

**SI LA MONTAÑA NO VIENE HACIA MI, YO VOY HACIA LA MONTAÑA.**

*La pasajera ingenua, que se admira con sincero entusiasmo de "las nevadas cumbres" y "los grandiosos ventisqueros" que no vió nunca hasta ese crucero, y que quizá no vuelva nunca a ver...*





**LA TURISTA DE LAS POSTALES**

*La viajera postal, a quien tienen sin cuidado los espectáculos grandiosos de los mares y lagos del Sur: ella viaja para mandar postales, es decir, para documentar su viaje.*



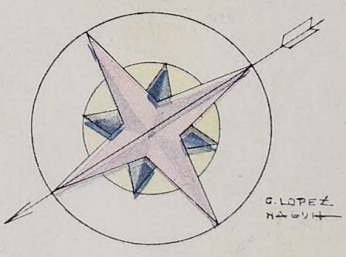
**LA PASAJERA CON "SEX APEAL"**

*La viajera desenvuelta. Su crucero de turismo es para ella algo asi como un film náutico vivido a la norteamericana, con desenvoltura elegante y un "savoir faire" más o menos auténtico...*



**LA QUE HACE FOOTING**

*La turista infatigable. Andar, andar, y siempre andar, como dice el verso famoso; andar por muelles cubiertos y riberas, después de un año de sedentaria inmovilidad en teatros, cines y autos.*






**TURISTA "MALGRE LUI"**

*La victima del crucero; el que suspira pensando en los largos y plácidos viajes solitarios, sin turistas exigentes y ruidosos, sin "jazz", sin preguntas, sin guardias interminables y fatigosas.*

# ...de flores recién cortadas



# ... se añeja la esencia...




Neroli, es la original y exquisita esencia que se extrae de azahares recién cortados de naranjo amargo, y del cual Atkinsons posee grandes plantaciones en Túnez, Africa del Norte. Mezclada y añejada con otras raras esencias, cuyo secreto guarda celosamente la familia Atkinsons, imparte ese aroma clásico e inconfundible que distingue a la famosa Colonia Medalla de Oro Atkinsons, justamente llamada "Grand-Prix de las Colonias". Su fresca y liviana fragancia, es, desde hace más de un siglo, el perfume tradicional de toda dama y caballero de buen gusto, para toda hora y ocasión.

## COLONIA MEDALLA DE ORO

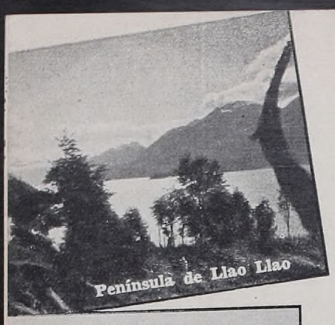
## ATKINSONS

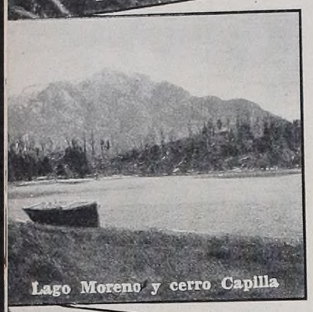
EN FRASCOS
DE $ 0.70
$ 2.40, $ 3.90
y $ 7.-

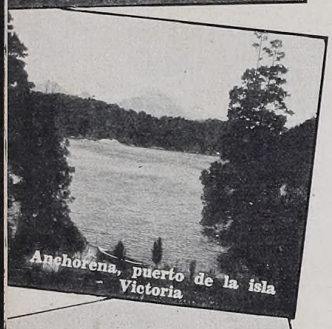
AMD.5

TRES REGIONES EXCEPCIONALES

# LA ZONA DE LOS


Península de Llao Llao

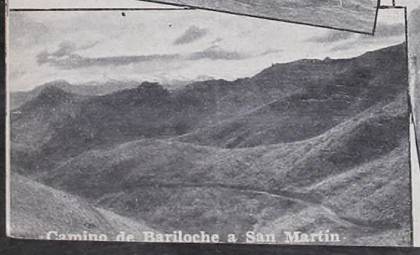

Lago Moreno y cerro Capilla

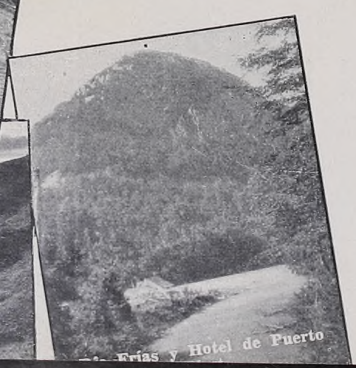

Anchorena, puerto de la isla Victoria


ta general de Bariloche


Panorama que se contempla desde Bella Vista


Puerto Blest, a orillas del Nahuel-Huapí


Camino de Bariloche a San Martín


Frías y Hotel de Puerto



FOTOGRAFIA TOMADA POR SALAMON

• San Carlos de Bariloche, importante centro de población del Parque Nacional, que es asiento de fuertes empresas industriales, hoteles y oficinas nacionales, y que se caracteriza por su típica edificación en que predomina el estilo suizo con sus techumbres rojizas construidas a dos aguas.



Fotos de Etcheverry, Salamon y Fernández Seijo.

*La zona lacustre argentina es una de las más bellas del mundo. De un año para otro aumenta la caravana de turistas que acude al Parque Nacional del Sur a ejercitarse en la práctica de los más diversos deportes — esquismo, alpinismo, pesca — y a recrearse en la magnífica contemplación de una fauna y una flora excepcionales.*

*El lago Nahuel Huapí, situado en la desembocadura del Limay, al pie de la cordillera, con una cuenca de quinientos cincuenta y siete kilómetros cuadrados y una profundidad máxima de cuatrocientos cuarenta metros frente a la isla Victoria, está encerrado entre picos eternamente nevados y oculto por bosques centenarios de alerces, gigantes coihués, cipreses y coníferas. En sus orillas el lago está circundado de praderas en flor y planicies que alternan con los violentos torrentes y*

PARA EL TURISMO ARGENTINO

# GRANDES LAGOS

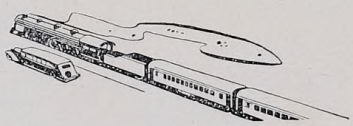


• Bahía López, a treinta kilómetros de Bariloche, es lugar muy visitado porque de ahí se inicia la ascensión al cerro del mismo nombre a cuyo pie se encuentra, y del que cae una larga y espléndida cascada. Bahía López cuenta con un muelle de piedra al que atracan las embarcaciones de excursión procedentes de San Carlos de Bariloche.

FOTOGRAFIA TOMADA POR ETCHEVERRY

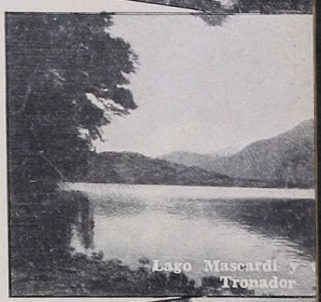
*grandes cascadas que forman sus tributarios en sus desembocaduras.*

*La isla Victoria con su vivero nacional, la península de Llao-Llao, la isla Menéndez, los lagos Gutiérrez y Moscardi, son lugares de atracción, como también el cerro López, a una hora de automóvil de Bariloche, importante centro de población que, al igual que Puerto Blest, cuenta con confortables hoteles de intenso movimiento durante el año, por el continuo tráfico argentinochileno, y muchos otros rincones pintorescos del parque dan motivo a paseos y excursiones que proporcionan al visitante una serie renovada de diversos panoramas saturados de bellísimas sugestiones, acrecentadas cada día con la excelencia de los caminos que se están construyendo en aquella hermosa región.*





Lago Mascardi (a 798 metros sobre el nivel del mar)



Lago Mascardi y Tronador



Una



Paisaje de invierno en el Parque Nacional



Nieve en las altas cumb



Bariloche visto desde el ce Rings



Cerro Monseñor



La cadena de lagos: Gutiérrez.

Fotos de Etcheverry, Salamon y Fernández Seijo

# La mejor ESPOSA




Toda mujer que se desposaba con Schariar, Sultán de Persia, moría al día siguiente. Schenarda, hija del Gran Visir, corrió el riesgo para librar a otras mujeres de igual suerte y consiguió triunfar distrayendo a su real esposo con preciosos cuentos durante "Las Mil y una Noches".

**Estamos seguros que la bella Schenarda se habría horrado muchos sinsabores y muchos cuentos si hubiera odido ofrecerle al Sultán un**

**COLOSAL SURTIDO DE PLATOS ENVASADOS ARMOUR LISTOS PARA SERVIR**

**Hoy, toda ama de casa puede asegurar la felicidad de u hogar, recurriendo a los variados Productos ARMOUR ara preparar infinidad de apetitosos y económicos menús.**

## MENU ARMOUR

Lengüitas de Cordero y Pasta de Jamón ARMOUR con ensalada de papas

Ravioles con Tuco ARMOUR

Ananás al Natural ARMOUR




# Armour



**MAR DEL PLATA**

*Vista aérea del Golf Club Mar del Plata, cuyos links están considerados como unos de los más apropiados para la práctica de este deporte.*

LOS DEPORTES DEL TURISMO

# *El golf: serenidad y precisión*

Por ERNESTO G. MILORD

MALETAS y baúles del turista se acondicionan sobre el tren o en el automóvil que lo ha de llevar lejos de la ciudad. Su plan está ya preconcebido: se dirigirá a las sierras o a la playa, según su gusto, donde se propone pasar unos días deliciosos con la sola idea de descansar y olvidarse de las mil preocupaciones de los quehaceres cotidianos.

Cubrirá con una funda, como quien tapa un mueble para preservarlo del polvo, todo lo que se relacione con el escritorio, la oficina o las tareas habituales. Sólo una preocupación, deliberada por cierto, lo acompañará: su bolsa de golf.

Es bien sabido que para el aficionado el golf llega a constituir una grata preocupación. Al planear su paseo ha tenido muy en cuenta si en el lugar adonde se dirige o en las proximidades del mismo existe alguna cancha. Y ya en viaje hacia el sitio elegido, como estrellas fugaces van desfilando en su memoria los amables episodios ocurridos en su anterior excursión.

—¿Lograré mejorar el magnífico score que obtuve hace un año en Miramar? — se pregunta uno.

—¿Repetiré aquel "eagle" espectacular del hoyo dos de Villa Allende? — dice otro.

Y así, llenos de optimistas perspectivas, la singular secta que forman los golfistas, munida de su set de palos, se expande por las múltiples y variadas regiones de nuestro país en busca del verdor de unos links que satisfarán sus acariciados anhelos.

## *El golf a orillas del mar*

Predominando en casi toda su extensión las vistas al océano, el Mar del Plata Golf Club, enclavado en la ciudad balnearia, está dotado de una de las edifi-



**NAHUEL HUAPI**

*La cancha de golf de Llao-Llao, a orillas del lago Nahuel Huapi, que ha comenzado a atraer a los aficionados, los cuales hacen el elogio de las condiciones de este nuevo campo, situado en uno de los parajes más hermosos de la república.*

Foto Koontz



**MENDOZA**

*El Golf Club Andino de Mendoza es una institución donde la práctica de este juego adquiere gran desarrollo. He aquí a un grupo de destacados jugadores regresando de los links.*

caciones más suntuosas de las muchas que posee el país.

Las características del terreno han favorecido ampliamente su contrucción, que acusa pronunciados desniveles, tan útiles para una cancha de golf. Su concepción, remozada continuamente con un sano propósito de modernismo, es de lo más interesante.

Comienza con un scratch 5, tipo "dog leg", con green de entrada angosta y severamente castigada, estando éste en un nivel inferior a sus bordes altos. Sigue un par 3, relativamente fácil, aunque largo, y luego viene uno de los hoyos más extensos de la cancha: el 3, que tiene en todo su "slice" la calle, y que finaliza con un green, también de entrada angosta, protegida con bancas. El 4 amenaza con el out a la derecha en toda su reducida extensión, insinuándose también éste para el "approach", ya que el green está en uno de los rincones de la cancha al extremo opuesto de la casa.

Otro par 3 es el 5, con green de nivel común, con "bunkers" a ambos lados. A continuación se tiene un par 4, con green invisible desde el tee, ya que el fairway está cortado por una pronunciada loma; aquél es alto y estrecho en su entrada. Escasamente visible para los "approaches" largos, y fácil de errar, dada su altura, es el green del 7, otro par 5.



**VILLA ALLENDE**

*Las poblaciones serranas de la provincia de Córdoba poseen cada una su correspondiente cancha de golf. He aquí la perspectiva que presentan estos hermosos links*

El hoyo siguiente, par 3, es uno de los más interesantes de la cancha; está enclavado sobre el borde mismo de un pronunciado desnivel, de modo que cualquier desviación hacia la derecha es fatal para alcanzar luego el green. Un "top" tiene también consecuencias graves, pues el trayecto entre el tee y el green es sumamente agreste. Termina la ida con un green colocado en una loma apenas visible desde la salida, que está bastante abajo.

Después de dos hoyos comunes, pero de "fairways" estrechos, castigados con el out al pull, viene otro par 3, difícil por su ubicación, en forma de isla y cuyo "fairway", rodeado de un terreno áspero, está plagado de bancas.

El 13 es el hoyo más largo de la cancha, aunque de recorrido a un mismo nivel, salvo el tee, que es bajo. Un nuevo par 3 es el hoyo siguiente, que ofrece la amenaza del out a la izquierda, pero de fácil entrada debido a un amplio antegreen. Le sigue un par 4 largo, pero no difícil. A continuación, el 16 tiene un monte a la derecha para castigar los "drives" desviados, y además posee una peligrosa entrada al green.

El penúltimo hoyo es el par 4, más largo de los "links", con green alto y espacioso. Puede decirse que el 18, denominado Port-Arthur, es un digno final de la vuelta. Presenta un gran desnivel entre las 150 primeras yardas del "fairway" con el resto del trayecto del hoyo; costea el mismo un amplio dique de madera, donde frecuentemente rebotan buenos y malos tiros, y donde terminan, en muchos casos, las más caras ilusiones de un triunfo.

En esta cancha se han establecido una serie de "récords": el de

*(Concluye en la pág. 68).*



**LA CUMBRE**

*El Golf Club de La Cumbre disfruta, a justo título, de merecido prestigio. En sus links se organizan periódicamente torneos en los cuales participan calificados players.*

# Perlas EVAX

SARMIENTO 840
(entre Esmeralda y Suipacha)

EVAX

Las más Bellas

Polvera modernísima, con rico apique de brillantitos Evax.
D 348/1..... $ 35.—

Minaudiere muy "chic", con diversos y prácticos compartimientos. Abierto y cerrado.
D 17/3..... $ 48.—

Triple Collar Gran Moda. PERLAS "EVAX" finísimo oriente demi-Creme y rico broche.
C/9 esp..... $ 85.—

Relojito Sport. Máquina de 1ra. calidad. B 22/6.. $ 42.—

Pulsera con relojito. Brillantitos Evax y máquina 1ra. calidad. B 182/1.. $ 135.—

Pulsera de alto estilo; ejecución primorosa. Plata y marcasitas. I 631/5..... $ 92.—

Para que Vd., amable lectora, juzgue la maravillosa concepción de nuestras Creaciones—exclusivas por sus diseños, únicas por su gusto interpretativo, exquisitamente bello y original—le presentamos un ramillete de preciosidades, expresivas muestras del seleccionado conjunto de joyas que exhibimos en nuestras vidrieras y exponemos en nuestros salones.

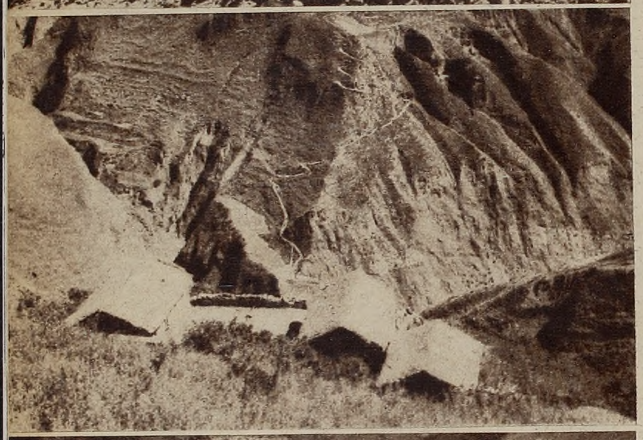
Creaciones Montseny
SARMIENTO 840
Rosario: CORDOBA 1124
PARIS — BUENOS AIRES



*El fondo de las quebradas sirve de lecho a sus ríos septentrionales. Generalmente en seco, suelen durante el verano convertirse en torrentes rumorosos y amenazantes.*



*Amplios desmoronamientos de rocas, producidos por las lluvias tan frecuentes en las épocas de verano, obstruyen temporariamente el camino, ya impedido en parte por las aguas.*



*Las viviendas no se presentan siempre aisladas. Por el contrario, a la sombra patriarcal de un "pater familias" vernacular, las jóvenes generaciones van levantando sus ranchos dentro del cercado común.*



*Las habitaciones son tan humildes como el espíritu mismo de quienes las habitan. Forman cuadro, orillando el patio común. Una pequeña ramada, sostenida en uno de los lienzos de la pared y en una adecuada pirquita, constituye la cocina.*



*En las regiones más bajas — que siempre son superiores a dos mil quinientos metros, — la vegetación gana en altura. El campo pierde ese aspecto pétreo que suele caracterizarlo, y cobra un verdor triunfante.*

# *Lo que el turista no conoce del*

Por FERNANDO



Dr. FERNANDO MARQUEZ MIRANDA.

**FERNANDO Márquez Miranda pertenece a ese grupo de hombres jóvenes cuyo prestigio se ha consolidado en la constante revelación de nuevos frutos. Estudioso por temperamento, une a su afán de investigador la fuerza de una inteligencia privilegiada, encaminada por una voluntad de suyo firme y ennoblecida por el género mismo de su labor.**

**A su título de doctor en filosofía y en derecho, agrega últimamente su doctorado en historia, logrado en Madrid cuando en el año 1935 llegara a esas tierras para representar a nuestro país en el Congreso Americanista.**

**Profesor distinguido, arqueólogo destacado, escritor de mérito, el doctor Fernando Márquez Miranda nos muestra en el presente artículo un aspecto de esas tierras del noroeste argentino, en las que su figura de investigador y de romántico se ha visto más de una vez, cuando sus excursiones arqueológicas lo llevaban a enriquecer su acervo de estudioso y las salas del Museo de La Plata, de cuyo departamento de arqueología es jefe.**

EL turismo va invadiendo, cada vez más, el noroeste argentino. Hasta hace pocos años, un viaje a estas regiones, para un auténtico hombre de Buenos Aires, tenía toda la atracción de lo exótico. Era una excursión a las antípodas, a una de las otras Argentinas, que no es Buenos Aires. Felizmente, las cosas han cambiado. Fáciles — si no cómodos — viajes ferroviarios han aproximado al interior hasta ponerlo dentro de las posibilidades andariegas de la gente porteña. Y ya es mucha la que se ha dado el gusto de confrontar su propia emoción ciudadana con la literatura de los que, profesionalmente, se emocionaban ante aquellos magníficos paisajes.

Sin embargo, turismo es — por esencia — viaje dentro del ámbito de lo conocido, captación visual y espiritual de lo ya posesionado por otras experiencias, marcha un poco gregaria por rutas marchitadas por la misma frecuencia de su tránsito. Desentenderse del ferrocarril, cambiar su marcha trepidante por el tardo balanceo de la mula, echarse a recorrer, con devota cautela, los caminos aún no logrados, es cosa que no compete ya al turista, sino al explorador. El explorador es el "pioneer", a cuya zaga ha de marchar el turista de mañana.

Hay, todavía, enormes extensiones del noroeste que no han llegado a ser materia del turismo. Son ya muy conocidos los valles calchaquíes — el de Santa María, el de Quimivil, — pero los calcinados arenales riojanos, con sus trágicas extensiones desérticas, cortadas por oasis de una belleza un poco agobiante, como el bochorno de su sol estival, pertenecen aún a las gentes aptas al sufrimiento. Son frecuentadas algunas poblaciones catamarqueñas, como Andalgalá o Tinogasta, a las que el acceso directo en ferrocarril permite un relativamente fácil arribo; pero pocos son los que han visitado esa isla de verdor maravilloso que es Belén, que han pernoctado en su Londres, que han gozado del espectáculo dantesco de la selva petrificada que es La Ciénaga, o que han ambulado por La Toma o La Puerta. Otro tanto ocurre, por idéntica razón, con las zonas más remotas, adyacentes a la Quebrada de Humahuaca. Miles de turistas han escalado, con ayuda de la emocionante cremallera, las poblaciones que, al norte de Jujuy, se van escalonando por aquel soberbio corredor montañoso que comunica a la Argentina con el altiplano boliviano. Han ido viendo cómo el aumento de la altura raleaba la vegetación, aún abundante al comienzo de la etapa. Cómo el cardón, las cactáceas iban apareciendo como la planta típica, casi única, que ponía su magra nota verde en la algarabía tonal, en el abigarramiento cromático de la Quebrada. Han admirado este sabio y deleitoso desborde de colores, tan estupendo, que sobrepasa las posibilidades técnicas del pintor, y se han jurado — con razón — que este panorama de grandiosidad un poco deprimente, de dramatismo verdadero y patético, era lo más hermoso que sus ojos habían jamás contemplado como paisaje de montaña.

Lo que ellos ignoran, sin duda, es que la Quebrada de Humahuaca, con todo su renombre tan legítimamente ganado, es sólo el umbral de una región en la que estas bellezas se repiten y se acrecientan a medida que el viajero se aleja de aquella transitada zona para internarse en regiones a las que el turismo no ha alcanzado.

Hay que transponerla para penetrar a esa región de ensueño, a la que nadie llega. Hay que atreverse a abandonar el ferrocarril — vale decir, la civilización; — hay que comprometerse a entregarse al destino de un viaje incierto, por veces peligroso, por caminos que no tienen de ello más que el nombre. Hay que olvidarse del mundo, incomunicarse totalmente, prescindir del envío o la recep-

# *más remoto noroeste argentino*

MARQUEZ MIRANDA

ción de cartas, frecuentar seres mudos, de caras herméticas y gestos tardos. Hay que transportar consigo todo lo indispensable — desde la casa (transformada por vía de eliminación en la somera tienda de campaña) a la comida — y olvidarse de comodidades tan asentadas en nuestras costumbres diarias como el baño...

A cambio de todo ello, se recibe la impresión de uno de esos viajes imborrables. De esos viajes que establecen un jalón en nuestra vida espiritual; que nos sacuden y nos renuevan; que nos lavan de tanta belleza almibarada y subalterna que, en otras regiones, nos sofoca y perturba.

Quien no conozca a Yruya, el pequeño pueblito salteño colgado de una de las laderas de su quebrada, con su pequeña capillita blanca — tan desmantelada y tan llena de unción, — sus calles en pendiente, su reducido núcleo de viejas casas de adobe casi centenarias, no ha llegado a iniciarse en los primeros ritos de este proceso de encantamiento. Desde su diminuta plazuela, rodeada en parte por un somero y bajo barandal, se divisa uno de los panoramas más hermosos. Es todo un extenso trozo de la Quebrada de Yruya el que se avizora desde este balcón propicio al oteo. Por lo bajo, corre en meandros, que forman pequeñas islitas parduzcas, el río serpenteante, en tanto que en frente, con sus plantíos escalonados hasta la cima, aparece el enorme bloque montañoso que forma la otra pared de la quebrada. Conocer a Yruya significa haber hecho casi diez leguas a lomo de mula, desde la estación ferroviaria más próxima, transponer alturas como la de la "grand corniche" del Abra del Cóndor, a más de cuatro mil metros de altura; subir y bajar, por dos veces al menos, pendientes escabrosas; exponerse a los ataques de la "puna". Y conocer a Yruya es sólo recibir el primer grado en la iniciación de estos misterios...

Siguiendo por esta quebrada, río arriba, se va camino a otras. Las quebradas se van sucediendo casi insensiblemente, cambian de nombre en el recodo de un río, en una vuelta de este ondulante camino. Sus nombres se recogen de la hagiografía, de la botánica, de la poesía. Se llaman San Pedro, Nazareno, Higueras, Zapallar, Cuesta Azul...

Adentro, cada vez más adentro de esa zona inexplorada, los caminos son apenas senderos de cabras, que van reptando en su afán de escalar las serranías. Sólo muy de tarde en tarde aparecen las míseras poblaciones. Ranchitos de paredes de adobe y de techo de paja, asentados sobre armazón de ramas y recubiertos de barro. Prendidos a la ladera, tienen apenas, en un envión optimista de dominación de la naturaleza, un patiecillo exiguo, no siempre muy bien nivelado, y una breve quintita de verduras, trabajosamente logradas. Allí se esconde la vida humana, abrumada por el poder excesivo de lo terreno. El hombre es allí una brizna imperceptible, un átomo más junto a miríadas de átomos. Un pequeño accidente, un resbalón de la mula en el franquear frecuente de precipicios de centenares de metros de profundidad, que a veces se prolongan más de lo que la prudencia juzgara razonable, un mareo provocado por el enrarecimiento del aire o por la pujante reverberación solar, son más que suficientes. El hombre y la tierra volverían a formar una unidad indiferenciada. Esta probabilidad, siempre permanente, comunica a este viaje emocional cierta discreta vibración patética. El hombre, dominando al sentimiento, se siente más hombre todavía, porque sabe que sólo de sí mismo puede sacar ayuda. Y esta plena satisfacción de sentirse vivir plenamente no es uno de los menores placeres de este viaje inolvidable.

Allí, en esas rocas casi desnudas de vegetación, en esas alturas desoladas en las que a veces la niebla invasora finge ropajes algodonosos, vivieron, en épocas pretéritas, poblaciones indígenas, influenciadas por las culturas del altiplano. Aun hoy quedan las huellas de su paso. Por kilómetros se extienden los paredones de pircas de sus "sucres" o andenes de cultivo que escalonan las magras tierras cultivables en terrazas. De tanto en tanto afloran los cimientos de sus redondas casas líticas. Estos vestigios de los tiempos idos, que aún es posible columbrar entre el entreveramiento de las piedras dispersas, ponen una nueva nota de melancolía en este paisaje remoto. Aquellas poblaciones fueron no solamente más numerosas, sino también más cultas que los actuales mestizos, de los que posiblemente no son siquiera ascendientes directos. Con respecto a los primitivos pobladores, éstos son pueblos involucionados, en estado cultural regresivo. Harto habría que hacer por el mejoramiento de las condiciones de existencia de estos puñados de argentinos nativos, desperdigados en este inmenso y lejano páramo solitario batido por los vientos. Enquistados en las serranías, adheridos a la tierra, modelados por las fuerzas naturales que se ciernen sobre ellos, las noticias del mundo se deforman y se pierden antes de llegarles. Quizá el turismo, con las corrientes de intercambio humano que en sí representa, pudiese contribuir a devolver a la comunidad de los hombres a estos seres a quienes sofoca la montaña.



*Las casas se levantan a veces estratégicamente a mitad de camino entre la cumbre y la cima. Hacia la primera tienden, en busca de sus pastos ralos, los reducidos ganados que estos hombres poseen.*



*La Quebrada de San Pedro es una de las más hermosas de esta región incomparable. Durante el verano no es extraño verla visitada por la neblina. Esta se condensa en nubes movedizas, impulsadas por la fuerza de los vientos, que se internan por la quebrada.*



*Algunas mañanas excepcionales, el espectáculo de la neblina cobra contornos feéricos. Toda la Quebrada de San Pedro, hasta donde alcanza la mirada, aparece sumergida en la niebla, que la cubre enteramente de orilla a orilla.*



*La Quebrada de Nazareno presenta en su horizonte, coronado de alturas, algunos picos dignos de mención. El más importante de ellos ha de ser, sin duda, el denominado Alto de Fundición. Más lejos, adviértese el peñón de Tuztuca.*



*En algunos casos, el trabajo de erosión eólica produce los efectos más extraños. Las rocas se perfilan y se recortan netamente en una serie de terraplenamientos naturales, de vastas mesetas y de ángulos cortantes y descendentes.*

Fotos de Fernando Márquez Miranda.

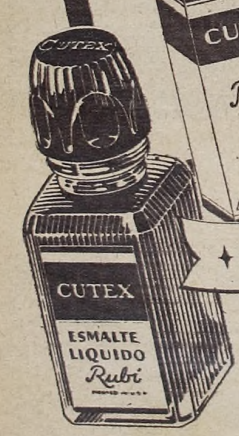
EN SUS MANOS ESTA
el Destino
DE SU ELEGANCIA





Las manos cuidadas, de uñas delicadamente coloreadas, son impresindibles a la elegancia. Sea Ud. "chic" hasta la punta de los dedos usando Esmalte Cutex, preferido en todo el mundo por las mujeres de buen gusto. Quedará maravillada de su brillo intenso, de su duración mucho mayor. Viene en 14 preciosos matices, desde el Rosa hasta los originales tonos "ahumados" que impone la moda. Y ahora posee una nueva calidad: no se evapora y se mantiene flúido, usable hasta la última gota. Pruébelo hoy mismo.

Se vende en farmacias, perfumerías y tiendas a $ 0.70 y $ 1.30 el frasco.




ESMALTE PARA UÑAS
CUTEX
Esmalte para uñas
DISTRIBUIDORES: PALMER Y CIA. - TACUARI 371

# El golf: serenidad y precisión

(Continuación de la página 64)

18 hoyos, en posesión del golfista inglés Aubrey Boomer, con 64 golpes; el de 9 hoyos, logrado por el mismo deportista, con 31, y el de 36 hoyos establecido por Marcos Churio con 130. Estos scores, para una cancha de par 70, dicen de la calidad de juego que allí se despliega en ocasión de los grandes certámenes.

## La cancha de Miramar

Si algún adjetivo cabe a la cancha de golf de Miramar es el de desconcertante; "tigres" y "conejos" que han actuado en ella se han quedado perplejos más de una vez. Con el mismo palo, y golpeando la pelota en idéntica forma, han logrado una distancia tan dispar, que sólo habiendo sido protagonistas del hecho lo han creído. Es que en Miramar el viento es soberano absoluto, no perdona a nadie.

La cancha, cuya extensión es de 6468 yardas, está ubicada sobre la orilla misma del mar. El terreno ofrece continuas ondulaciones, a tal punto que encontramos los hoyos uno, tres, cinco, ocho, diez y diez y seis en cuesta arriba, y los hoyos cuatro, nueve y catorce en marcha descendente. El hoyo 7 es el más largo: tiene 529 yardas, y es también el más difícil por su suelo arenoso y el castigo del viento, que alcanza allí gran intensidad.

El hoyo más corto es el 15, de 155 yardas, que se destaca por su green de consistencia arenosa y por estar rodeado de obstáculos naturales que exigen la mayor precisión con el tee-shot.

Los 18 hoyos de Miramar suman un "standard scratch" de 73, siendo su par de 71 golpes.

## El golf en las sierras

En Villa Allende, aristocrático paraje de veraneo, tiene su sede el Córdoba Golf Club. Magníficas residencias y "cottages" rodean los links, que han aumentado su notoriedad por disputarse anualmente en ellos el campeonato abierto del Centro de la República. Su par es de 72 y el standard scratch de 73 para su extensión de 6368 yardas.

Un frondoso algarrobo, vegetación típica de la zona, emplazado en el centro mismo del amplio fairway, es la particularidad más resaltante del primer hoyo, cuyo green, empotrado contra una loma, infunde confianza al jugador para el tiro a la bandera. Sobre esta loma, desde la cual se domina un panorama grandioso, está situado el tee del siguiente hoyo de 518 yardas, que es el más largo de la cancha. Churquis y talas serranos forman una guardia amenazante a los costados del fairway. No obstante ello, para el que logre enviar sus tiros con buena dirección el bogey es fácilmente accesible.

Luego de un hoyo sencillo, se llega al más corto, que es el 4; sólo tiene 132 yardas. Su green, bien protegido por bunkers, exige el máximo de precisión. A pocos metros del punto de salida del hoyo cinco, corpulentos ta-



**ROSARIO DE LA FRONTERA**

*También las Termas de Rosario de la Frontera, en la provincia de Salta, poseen una hermosa cancha de golf, hecha en un terreno ondulante, lo que constituye para los aficionados un indudable atractivo.*



**MIRAMAR**

*En esta importante ciudad balnearia del sur de la provincia de Buenos Aires, cada año más concurrida, los bonitos links construidos por Dormy House son escenario de interesantes competiciones que atraen durante todo el año a entusiastas golfers.*

las, situados a ambos lados, malogran infinidad de "drives". La pronunciada pendiente del hoyo 6 proporciona satisfacciones inapreciables a los golfistas, al permitirles obtener distancias no sospechadas con sus tee-shots.

No podía faltar en esta cancha el clásico "dog leg". El hoyo 7 es un ejemplar genuino de este tipo.

Uno de los par 4 más difíciles es, sin duda, el nueve; tupidos bosques de churquis y algarrobos dejan un estrecho sendero en dirección al "fairway". El segundo tiro debe jugarse cuidadosamente, pues a pesar de que el green es extenso, un peligroso lago artificial se interpone en el trayecto a la bandera, y por detrás cruza el camino de acceso al club house, considerado "out of bounds".

Contiguo al tee de salida del primer hoyo se halla el del 10, que sólo mide 155 yardas. Abajo, a muchos metros, se divisa el green rodeado de profundos bunkers a derecha e izquierda.

Se llega así a la prueba de fuego de esta emocionante cancha. El hoyo 11, con su tee de salida ubicado en la parte más baja del terreno, desde donde se enfrenta una escarpada cuesta arriba, que termina, para la vista, en el firmamento infinito.

Un indicador colocado ex profeso en la cima de la cuesta guía al player por dónde debe dirigir su tiro. Conjurado este primer peligro, otros nuevos están en acecho: el out a la derecha que acompaña al hoyo en sus 437 yardas de recorrido, y por último la conformación del green, sumamente inclinado, que requiere extraordinaria habilidad para llegar hasta la taza.

Los dos siguientes no carecen de atractivos, y en el 14 encuentra el golfista un hoyo muy original; la salida y el green están a la misma altura, pero separados por una apreciable quebrada.

El 16, por su extensión de 500 yardas, brinda al hábil jugador de "spoon" la oportunidad de lucirse.

Perpendicularmente a este hoyo arranca el 17, orientado hacia el poniente en una suave ascensión que culmina en el green, lugar más alto de la cancha, desde donde se admira un espectáculo inolvidable.

A pocos pasos, y al mismo nivel, está la salida del último hoyo. Cuesta abajo, bordeado por pinos y cipreses, a través de un amplio fairway, se alcanza el home-green, que se destaca con caracteres exclusivos.

## *En los lagos del Sur*

Para la construcción de la cancha de Llao Llao, en Nahuel Huapi, se ha cuidado muy en particular que resulte atractiva, tanto para el jugador "scratch" como para el aficionado de alto handicap. No ha sido diseñada para juego de campeonato, habiéndose pensado más bien en darle el máximo de interés para el golfista que desea pasar un período de tiempo en uno de los lugares más hermosos de la república.

No ostentan los links severos bunkers, siendo característica principal de éstos el hecho de haberse conservado la conformación y lineamiento natural que ya existía en esos campos. Los greens son, en general, grandes, explayados, y presentan amplias entradas para los tiros de "approach".

Inicia el juego un bonito par cuatro, seguido por otro similar, aunque de menor distancia, y de inmediato se presenta ante el aficionado el primero de los dos hoyos cortos, que ha sido construído en un escalón natural al costado de una colina. Un bunker que cruza ese green requiere desde allí al jugador un tiro de unas cuarentas yardas para llegar a la bandera.

Así como el 3, los hoyos 4, 5 y 6 están ubicados en un bosque de "coihués", ofreciendo los "fairways" de los mismos una de las vistas más hermosas de la península. El 7, el segundo de los cortos, de 233 yardas, tiene un interesante "water carry" de 100 yardas, que lo distingue como uno de los más bonitos de la cancha, y por último dan fin a los 9 hoyos de Llao Llao dos pares cuatro que hacen un total de 35 para el par de los links, cuyo recorrido suma 3156 yardas.

Las características por demás particulares de estos links de los lagos del Sur ofrecen reales atractivos, que en muy poco tiempo harán de éste uno de los lugares preferidos de los turistas que juegan golf.



**SIERRA DE LA VENTANA**

*Hace poco tiempo quedó inaugurada con una fiesta deportiva la nueva cancha de golf de Sierra de la Ventana, donde acaba de establecerse un club que lleva el nombre del lugar y al que pertenecen conocidos amateurs.*

Fotos de "El Hogar" y Cámera Talks.



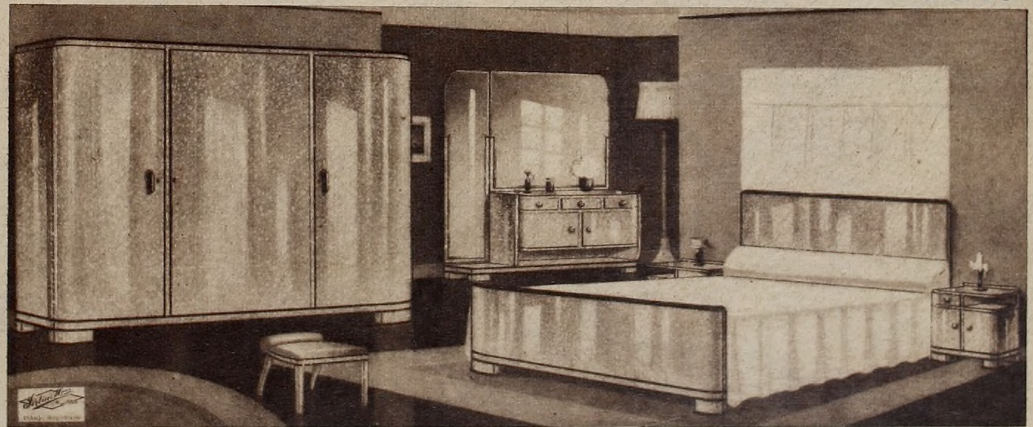
**GANADORA DE LA COPA "EL HOGAR".**

*La señorita Silvia Angélica García Victorica, una de nuestras jugadoras jóvenes más destacadas en el golf, y que este año se adjudicó, en pareja con el aficionado Juan A. Earnshaw, el torneo por la disputa de la copa "El Hogar".*

ORIGINALES Y EXCLUSIVAS
CREACIONES En Muebles Modernos
Sirlin Hnos. Muebles



Moderno y atrayente conjunto para **COMEDOR-LIVING**, construído en abedul y zembrano. Se compone de **APARADOR**, vitrinas laterales, **TRINCHANTE**, **MESA** de extensión y 6 **SILLAS** asiento y respaldo tapizados en cuero fantasía. El juego completo..... $ **580.-**



*Facilidades de pago*

MUEBLES
SIRLIN
CORRIENTES 1170

De SICOMORO de Hungría. Juego **DORMITORIO**, estilo modernísimo, dentro de una pureza de líneas, cantos curvados, construcción esmerada en Sicomoro de Hungría, lustrado y acabado en tono claro con filetes de ébano. Comp. **ROPERO** 2 mts., desarmable; gran **TOILETTE** mesa y probador; **CAMA** 2 plazas, elástico metálico; 2 **MESAS** de luz; original **BANQUETA** tapizada en géneros de seda. El juego..... $ **770.-**

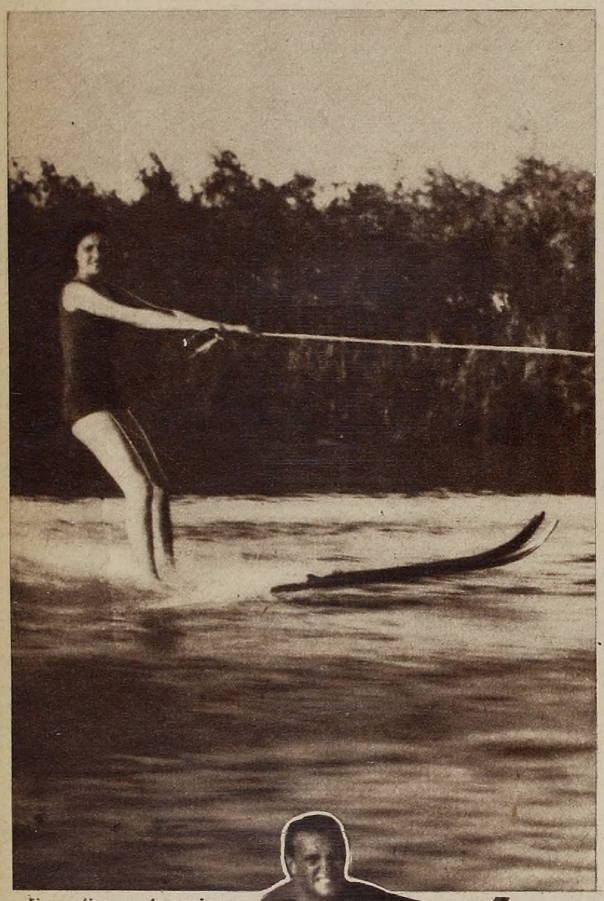
**CATALOGO GENERAL, Nueva Edición.**
Se remite GRATIS al interior únicamente. Solicítelo hoy mismo.



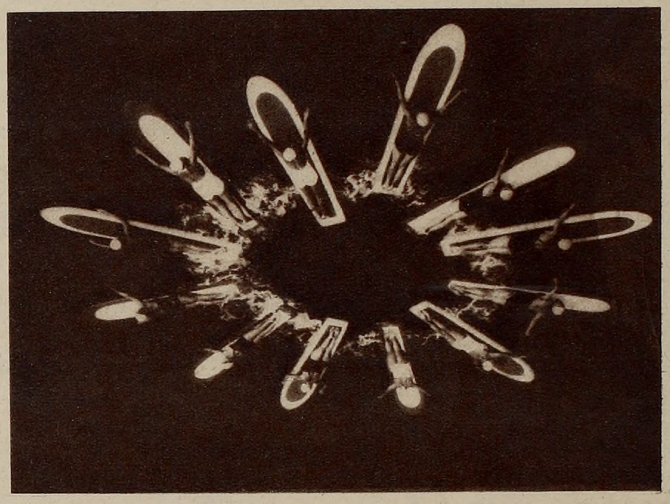
*Uno de los que con más ahinco se dedica entre nosotros a este deporte es el joven Agustín Larreta Anchorena, quien aparece manteniendo el equilibrio sobre un acuaplano, sostenido únicamente por un solo brazo. Su compañero, novicio aún, debe recurrir a la ayuda de ambos brazos.*

LOS DEPORTES DEL TURISMO

# *El acuaplano: espuma y vértigo*



*Una figura femenina, cultora a su vez del emocionante deporte, aparece luciendo su elegante silueta por los riachos del Tigre.*



*Interesante conjunto de acuaplanistas formando en el río una original figura geométrica.*

ENTRE los deportes que ya han tomado carta de ciudadanía entre nosotros, figura el acuaplano, que cuenta con un entusiasta y numeroso conjunto de cultores. Son los riachos del Tigre, desde luego, los lugares apropiados para esta clase de ejercicios, cuya práctica está llena de emoción, ya que es común que cada salida se epilogue con una zambullida.

*De izquierda a derecha; Adolfo B. Zuberbühler, Agustín Larreta Anchorena y Silvestre Blaquier, formando un terceto de acuaplanistas.*

Fotos Kodama y "El Hogar"

# El refrigerador que SU HOGAR NECESITA



**Invitamos a Vd. a examinar personalmente las notables mejoras que contienen los nuevos refrigeradores Westinghouse, modelos 1938, cuyas características principales nos es grato detallar a continuación:**

1. Unidad herméticamente blindada.- Compresor tipo vertical reciproco, directamente acoplado al motor.
2. Evaporador de Sanalloy.- Sistema de inundación, enfriamiento rápido, con puerta cromada y estante refrigerado.
3. Termómetro.- Indicador de la "zona de seguridad" en el interior del gabinete.
4. Bandeja saca-cubos.- Con sólo levantar las palanquitas se desprenden con toda facilidad los cubitos de hielo.
5. Estantes ajustables.- Estantes de barras de acero estañado, removibles y de altura ajustable.
6. Juego de 3 recipientes y mantequera.- De loza fina en un bonito color celeste.
7. Compartimentos para frutas, huevos, etc.- Un compartimento vitalizador para ensaladas, otro para frutas y otro para huevos y queso.
8. Recipiente para agua. Un bonito recipiente de loza color celeste para agua fría.

**Westinghouse**

*Cuesta un poco más, pero... es Westinghouse*

EN VENTA EN

**Casa Central: Av. de Mayo 1035 - Capital Federal.**

**Sucursal: Córdoba 1248 - Rosario.**

**Agentes en todas las principales localidades del interior.**

**Recorte y envíe ESTE CUPON**

**Cía. Westinghouse Electric Internacional S. A.**
**Av. de Mayo 1035 - Bs. As.**

Estimaré enviarme folletos descriptivos de los nuevos refrigeradores domésticos Westinghouse, modelos 1938.

Nombre .....

Dirección .....



# LEICA... Y TURISMO

**Lleve consigo el último modelo de la Leica III[a] con objetivo Leitz Xenón, y Vd. volverá con una maravillosa documentación artística de su veraneo o excursión. La Leica III[a] obtiene 36 fotos seguidas del tamaño 24 x 36 mms., que pueden ampliarse a medidas superiores a 1 metro, sin perder su prodigiosa riqueza de detalles; por cada 36 fotos a 8 x 14, ahorra $ 13.— en relación a máquinas grandes que toman a ese tamaño... Su velocidad es notable: ¡hasta 1/1000 de segundo! Gracias al super-objetivo Leitz Xenón de 1:1.5 de 5 cms., obtiene espléndidas fotos de gran relieve y correctísima perspectiva... ¡así sean tomadas con plena luz como con luz artificial!**

***La nueva Leica III[a] con objetivo Leitz Xenón, sólo en Lutz Ferrando y Cía.***

LEICA

LUTZ, FERRANDO y Cía SA.

FLORIDA 240
BRASIL 1078
CALLAO 134

CABILDO 1916
CORDOBA 1843
RIVADAVIA 6897

# VILLAVICENCIO, en Mendoza



*El turista ha hecho un alto en el camino a Villavicencio para fotografiar a este paisano conductor de hacienda que va rumbo a la ciudad.*



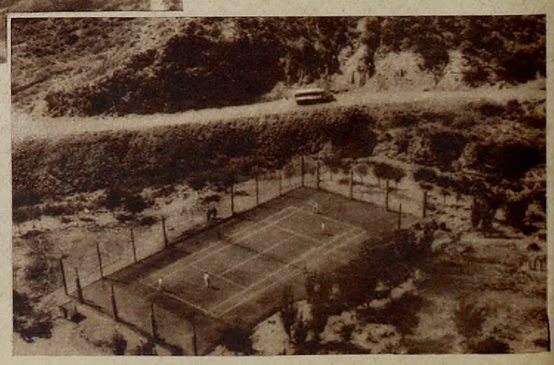
*Desde su puesto en el volante, el viajero toma esta foto de la magnífica visión de la' ruta, cuya recta se pierde en la montaña.*



*Una nota típica de la región. Es frecuente encontrarse durante el viaje a las termas con grandes manadas de cabríos pastando en las cuestas. Estos chivitos constituyen el manjar predilecto del turista.*



*Ruta que une a Mendoza con Villavicencio, y a la que se llama "El caracol", debido a su sinuosidad.*



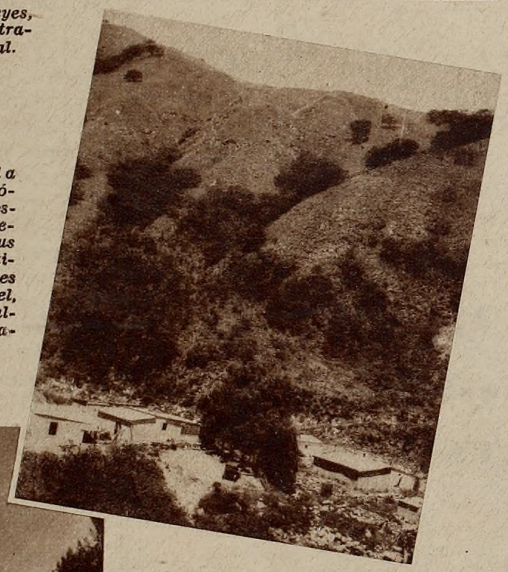
*A mil seiscientos metros sobre el nivel del mar, Villavicencio tiene una hermosa cancha de tennis donde se juegan interesantes campeonatos.*

Fotos de Camera Talks y "El Hogar".

# REYES, en Jujuy



*Vista panorámica de Reyes, refugio montañés de extraordinaria belleza natural.*



*En el corazón de la montaña, a pocos kilómetros de la capital, están las termas de Reyes, conocidas por sus propiedades terapéuticas para enfermedades reumáticas y de la piel, que las ponen a la altura de las más afamadas del mundo.*



*Un espléndido camino, interrumpido con frecuencia por hilos de agua que brotan entre las rasgaduras de la piedra, lleva de la capital hasta las termas.*

Fotos de J. O. para "El Hogar".



*Dada la proximidad a la capital, Reyes es visitada constantemente por gran cantidad de automovilistas, los que de regreso hacen gran parte de viaje sin motor por la pendiente del camino.*



Regresa el Verano

Elizabeth Arden

Con la llegada de la estación veraniega surge para las damas elegantes la preocupación de proteger su cutis, sin por ello dejar de gozar libremente de la vida estival. Para lograrlo en completa armonía con esta radiante estación, Elizabeth Arden recomienda:

*Protecta Cream.* Evita las quemaduras del sol y las pecas; impermeabiliza al nadar. De noche da suavidad aterciopelada al rostro, cuello y brazos.

*Sun-Pruf Cream.* Evita el arrebato y el ardor doloroso que produce el sol. Permite graduar el bronceado y forma una capa invisible que sirve de base a los polvos.

*Ideal Suntan Oil.* Valiosa preparación que imparte rápidamente un color bronceado uniforme (claro u obscuro) sin secar la piel, a la cual lubrica y suaviza. Magnífica base para los polvos en maquillages de sport.

*Velva Beauty Film.* Crema que constituye maravillosas "medias líquidas", cubriendo imperfecciones y dando color y fina contextura a la piel. Imparte al cuello y brazos el tono deseado.

HARRODS

Florida, 877



# La belleza

## Consejos para

CADA año es mayor el número de turistas; se organizan alegres caravanas, y bajo los auspicios de las agencias de turismo o de personas ya experimentadas, se va a explorar los rincones más hermosos y distantes del país.

Son muchas las distracciones que estos viajes ofrecen; aparte las largas distancias que se hacen: en tren, en vapor o en auto, se tiene la oportunidad, según el sitio elegido, de practicar alpinismo, equitación, de hacer largas caminatas, de tomar baños de mar, de río. Además, están los paseos por las ciudades o pueblos, que se visitan para conocer todos sus lugares más característicos. Vida deportiva y social.

Y he aquí que a la mujer se le presenta un problema. En los viajes combinan las largas horas que se pasan expuestas al viento, a la tierra y al sol, y las que hay que presentarse esmeradamente acicaladas.

*Cuidados del cutis y maquillaje*



Lo primero que se debe hacer es preservar el cutis de los daños que, como es natural, pueden ocasionarle los primeros contactos con esos tres elementos; para ello, se cubrirá la cara y demás partes expuestas con una buena crema especial o con un aceite filtrante. El empleo de este aceite es uno de los medios más efectivos para proteger el cutis de los perjuicios del sol. Preparado especialmente, tiene la propiedad de impedir la faja peligrosa de los rayos ultravioletas que se encuentran en el espectro solar. Su fórmula ha sido descubierta hace un tiempo, y en el transcurso de los últimos veranos ha podido demostrar todo su valor; su eficacia es absoluta.

Al principio se aconsejaba emplearlo abundantemente, cubriendo las partes expuestas al sol con una capa brillante, muy visible.

Experiencias posteriores demostraron que una delgada capa era suficiente para proteger el cutis. Basta con tener la precaución, todas las mañanas después del baño, de untar con aceite solar filtrante las partes del cuerpo que serán sometidas a la acción del sol; se espera luego cinco minutos, pasados los cuales se quita el exceso de aceite con un papel de seda absorbente. No se debe sacar demasiado, pero, lo repetimos, de ningún modo es necesario estar "relucientes". No obstante, os aconsejamos, para las primeras salidas, poner más bien un poco de más que de menos.



Más de una vez os hemos recomendado el uso de diversos aceites: de oliva, de coco, de almendras. Ahora bien: estos aceites protegen en cierto modo el cutis y lo alimentan, pero no tienen el gran poder de filtrar todos los rayos peligrosos del sol que poseen los aceites de belleza filtrantes especialmente preparados.

Independientemente de su capacidad protectora, este aceite tiene otras dos grandes ventajas. Regulariza de una manera casi perfecta el tostamiento de la epidermis. En contra de lo que sucede cuando ésta se expone sin protección, se obtiene un tono completamente uniforme en la cara, en todo el cuerpo, en todo lugar donde se aplica. La segunda ventaja es haberse revelado como un cosmético extraordinario.

Bajo su acción, la piel se pone suave, ligeramente rosada y como despejada. El más ligero maquillaje, en esta piel lisa y sana, adquiere un brillo incomparable. El pol-





Realce su porte varonil

CON

LOCION COLONIA ATKINSONS

Afirme Vd. su personalidad, usando un perfume distinguido y varonil, que denote su buen gusto. Al peinarse, dése una buena fricción con LOCION COLONIA ATKINSONS, y verá qué agradable sensación de frescura y limpieza le comunica, perfumando su cabello con un aroma exquisito, persistente e inconfundible! Usted también, señora, use esta incomparable Loción para marcar sus ondas!

En frascos de:
$ 0.70, $ 2.60, $ 3.80, $ 6.95, y $ 8.-

Locion Colonia ATKINSONS

INDUSTRIA ARGENTINA

ALC-16

# femenina

## cuando se viaja



vo, los afeites se sostienen mucho mejor. El aceite asegura, en contra de lo que uno podría suponer, el brillo natural, perfecto, de la tez, siempre, se comprende, que sea de una naturaleza tal que penetre realmente en la piel y no se quede en su superficie como un barniz.

En cuanto al maquillaje, de día será muy simple, natural, tratando que la cara tenga un aspecto de salud.

De noche, antes de comer, os haréis un maquillaje completo. Limpiad el cutis con una crema o leche. En esta ocasión se usará como base para el polvo un polvo líquido, especialmente si el cutis está un poco curtido por la intemperie.

Si vuestro cutis es seco, no bastará la protección del aceite para evitar que el aire y el sol lo seque aun más. Aplicaos todos los días una especie de máscara de crema nutritiva. Tratad de acostaros durante una media hora después del almuerzo o antes de la comida, cubriendo vuestra cara con una espesa capa de crema nutritiva para el cutis.

Un corto descanso diario es importante cuando se viaja, aun para las más jovencitas.

Permaneced solas y tranquilas durante una media hora; esto os salvará de que un exceso de fatiga malogre los benéficos resultados de los hermosos días de vuestro viaje.

### *Los ojos*

Los ojos cansados, cosa curiosa, resultan un verdadero problema cuando se viaja; el resplandor y la casi constante exposición al polvo y al fuerte viento son, en gran manera, responsables de tal situación.

Los especialistas de la belleza también se han ocupado de esto; además de recomendar el uso de anteojos ahumados, han presentado un tratamiento que consiste en unas gotas para los ojos y un aceite que se pone alrededor de ellos, para curar y prevenir esas pequeñas arrugas que envejecen, sombreándolos al mismo tiempo.

### *Las manos*

He aquí otro problema de belleza que plantean los viajes y la vida al aire libre.

Para evitar que las manos se os arruinen, sumergidlas todas las mañanas, durante cinco días, en un baño de aceite de almendras dulces.

### *El cabello*

El peinado es ahora más complicado que en los años anteriores. No es cuestión que os aconsejemos llevar el cabello bien corto: hay que respetar los rulos; pero tratad de adoptar para la circunstancia un peinado que resulte todo lo más sencillo posible.

Aquí tenéis un procedimiento para conservar los rulos, muy empleado por las mujeres españolas:

Tomad un poco de agua azucarada y mojad con dicho líquido la mecha que forma el rulo. Tratad de obtener la proporción adecuada, que es, más o menos, ésta: tres trozos de azúcar en un vaso de agua.



También ellas acostumbran empolvar sus cabellos con harina antes de aprisionarlos en una redecilla.

Esto lo hacen de noche y con bastante frecuencia; a la mañana siguiente los cepillan largamente, obteniendo de este modo un brillo incomparable.


# REPORTAJES POPULARES

**obtenidos en una interesante encuesta realizada por el destacado fotógrafo-periodista y popular comentarista radiotelefónico Emilio Ramírez.**




EL TUBO DE 20 TABLETAS 1.30
EL SOBRE DE 4 TABLETAS 30 CTS.

# CAFIASPIRINA

EL PRODUCTO DE CONFIANZA CONTRA DOLORES Y MALESTARES

**Tableta por tableta en celofán** (BAYER) **Sin celofán no es Cafiaspirina**



Foto Montaña.

# A treinta kilómetros, éstas eran las toilettes hace treinta años



**1937 — 1899**

*¡Cuánta diferencia entre la figura de una niña moderna que conduce en nuestros días su "voiturette" y la de estas dos damas que empezaban el siglo realizando una de las más difíciles operaciones entre cuantas le depararía a la mujer el progreso mecánico!...*



**1900**

*Los primeros automóviles eran a vapor, a bencina o eléctricos como este. Las mujeres que viajaban en ellos se significaron en seguida por el afán de procurarse un traje adecuado. Lo prueba esta capa, famoso modelito de Redfern, ya incorporado definitivamente a la historia.*



**1902**

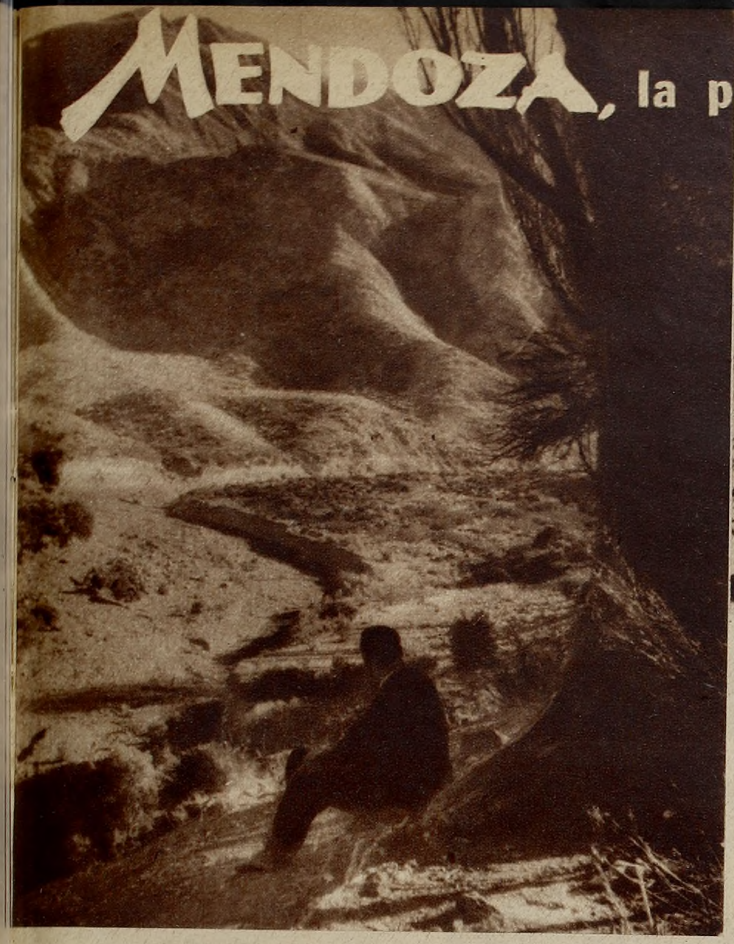
*¿Absurdos estos trajes?... ¡Si los polvorientos caminos, la intemperie, las desguarnecidas carrocerías aconsejaban entonces los impermeables y los velos y las anteojeras!...*







# MENDOZA, la provincia que todos desean conocer





¿Sabe Ud. por qué en la última temporada de verano más de 35.000 turistas visitaron a Mendoza? ¿Sabe por qué las personas debilitadas por el exceso de trabajo mental van a la tierra de los panoramas en cualquier época del año? ¿Sabe por qué todos desean conocer nuestra provincia? Por estas razones:

**1** **Porque Mendoza tiene un clima privilegiado, perfecto en todo el año, con días luminosos, diáfanos y altamente tonificantes.**

**2** **Porque posee treinta fuentes termales indicadas para combatir el reumatismo, congestiones nasales, anemia, estados nerviosos, clorosis, neurastenia, cansancio mental, insomnio, diabetes, gota, obesidad, etc., y porque el clima de altura está recomendado como estimulante de la vitalidad y de todas las funciones orgánicas, aumentando el apetito y mejorando la nutrición.**

**3** **Porque en ella están visibles, expuestos a la emoción popular, los lugares en que se gestó el asombro americano en nombre de la emancipación nacional. Ahí está el esfuerzo de los hijos de Mendoza, para mantener y robustecer la unidad argentina. Esos lugares históricos son etapas que determinaron después el triunfo de San Martín.**

**4** **Porque los panoramas extraordinarios son un privilegio exclusivo de Mendoza. Colosos de piedra, como en el Himalaya y los Cáucasos, paisajes nevados como en Suiza, prados floridos como en Hungría, rutas arboladas alegradas por el canto del agua que corre inquieta por las acequias, como en Bélgica. Una conjunción de paisajes aquí, cerca, en su propia tierra.**

**5** **Por la producción pródiga de su suelo. Las bodegas más grandes del mundo están aquí, en Mendoza. Y a todo lo ancho, y a todo lo largo del Estado, puede ver usted interminables hileras de vides cuyos frutos reciben permanentemente los efectos benéficos del sol. Las frutas de Mendoza son codiciadas en todo el mundo por su calidad y su cantidad.**
**La producción de vino de la última cosecha fué superior a 650.000.000 de litros, y la de frutas variadas, en 1937 sobrepasó los 78 millones de kilos.**

**6** **Porque Mendoza tiene 3.300 kilómetros de rutas en todas direcciones, en perfectas condiciones de tránsito durante todo el año. Anualmente se invierten en Mendoza seis millones de pesos en la construcción y conservación de caminos.**

**Por estas ventajas extraordinarias, Mendoza es visitada anualmente por millares de turistas. — Pida informes a la Dirección Provincial de Turismo, avenida San Martín N° 1143, Mendoza, o en la capital federal, calle Florida 771, U. T. Retiro 1762.**

LAS TERMAS: REGALO DE NUESTRO SUELO



# CARHUE, en la provincia de Buenos Aires

*El vasto lago de Epecuén, que por sus condiciones curativas es conceptuado como una de las más importantes estaciones termales para las enfermedades articulares.*



*Una puesta de sol sobre el lago. Situado a escasa distancia de Carhué, abarca una extensión de veinticinco mil hectáreas.*

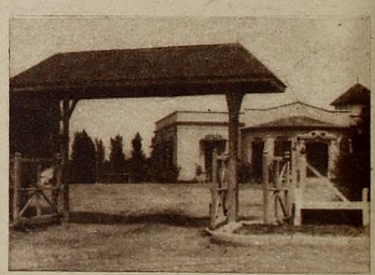





*Grupo de turistas a la hora del baño, gozando del beneficio de las aguas termales y de su barro, al que tantas propiedades se atribuyen.*



*Vista de las instalaciones del balneario del lago Epecuén, cuyo nombre proviene de una voz indígena que quiere decir "sal pegada".*



*Entrada principal de la estancia "La Fortuna", propiedad situada sobre la costa del lago.*

Fotos de "El Hogar"

# SORPRESAS DE LOS VIAJES

Por VICTORIA JOUBERT

Escenario: un vapor de ruedas, de esos que andan por nuestros ríos criollos, en cuyas márgenes nemorosas quedan aún pájaros multicolores y leyendas sombrías, los sauces llorones inclinan sus penachos de hojas y florecen frigoríficos.

Personajes: Celia, una viajera deslumbrada. Pablo, un viajante deslumbrador.

Hay también una figura opaca, que no interviene en el diálogo; es Dorothy, la dama de compañía que completa el equipaje de una mujer elegante que viaja sola.

*El.* — *(Que ha permanecido indiferente a la emoción de partir, buscando el mejor sitio de la cubierta para instalarse, mientras los demás pasajeros luchan con sus sentimientos y con sus valijas.)* Su sillón está mal colocado, señorita: dentro de un rato cambiaremos de rumbo y usted recibirá de frente el viento.

*Ella.* — *(Con la naturalidad con que se entabla conversación con un desconocido durante las excursiones.)* Le agradezco la advertencia, pero no temo al aire, al río, a nada.

*El.* — Sin embargo, no tiene usted aspecto de lobo marino, precisamente *(envolviéndose en la confortable manta de que va provisto);* cuando suba más gente, ya no va a poder elegir otro asiento.

*Ella.* — Entonces cambiaremos.

*El.* — ¡Ah, no! La he prevenido a tiempo, y ahí terminan mis concesiones a la amabilidad.

*Ella.* — *(Encantada por la franqueza o por la sonrisa de su interlocutor.)* En ese caso, obedezco.

*(La dama de compañía ha observado la escena con inquietud, que sólo desaparece al ver que el lugar ocupado ahora por Celia no es demasiado cercano del que defiende su nuevo amigo.)*

*El.* — ¿Su primer viaje?

*Ella.* — Como persona mayor, sí; hasta ahora me han llevado en trenes y barcos metida en la cabina entre maletas, bebés y niñeras. "Que esta chica no salga al pasillo", "¡Cuidado con acercarse al ojo de buey!": tales son mis recuerdos de los otros viajes.

*El.* — Así me explico que se sienta dispuesta a desafiar las corrientes de aire y demás peligros de la travesía.

*Ella.* — *(Emocionada.)* ¿Hay muchos?

*El.* — Que conozca, uno.

*Ella.* — ¿Naufragio?

*El.* — Yo.

*(Dorothy comprende que debe intervenir, pero vuelve la cabeza y hunde la mirada en el río, de donde sale húmeda de recuerdos: diez años atrás hizo ella ese mismo recorrido durante su luna de miel, y siente ahora que flotan las expresiones de su dicha fugaz sobre las aguas eternamente iguales.)*

*Ella.* — Mis familiares me previnieron contra los hombres galantes.

*El.* — Estoy fuera de las generales de la ley, después de haberle demostrado que soy muy grosero.

*Ella.* — Gracias a lo cual no lo mando a buscar mi tapado.

*El.* — Hace bien, porque no es mía la culpa si usted se vistió sin tener en cuenta el tiempo reinante.

*Ella.* — Me puse la ropa indicada por las circunstancias.

*El.* — Lindísima, pero capaz de hacer engripar a un lapón.

*Ella.* — No consigo imaginarme a esos seres haciendo hervir eucaliptos en sus chozas.

*El.* — *(Superior.)* Ni lo creo indispensable.

*Ella.* — *(Humillada.)* Tampoco lo es salir de la ciudad para contemplar panoramas.

*El.* — Yo me embarqué por motivos más serios.

*Ella.* — ¿Necesita olvidar?

*El.* — Necesito vender. Soy viajante de comercio.

*Ella.* — *(Que ignora de qué se trata.)* ¡Interesantísimo!

*(El adjetivo consigue alarmar a la dama de compañía, hasta entonces entregada a sus melancólicas evocaciones.)*

*El.* — He hecho ya esta línea catorce veces.

*Ella.* — *(Entusiasmada.)* Entonces está en condiciones de decirme dónde se encuentran los parajes tan elogiados por la compañía de turismo.

*El.* — *(Con gesto amplio, que abarca el río palpitante y la ribera frondosa.)* ¡Ahí!

*Ella.* — ¡Y usted distrayéndome con su conversación!

*El.* — *(A poco.)* ¿Son tal como imaginaba?

*Ella.* — *(Que no ha cesado de mirar a Pablo.)* Casi...

*(Dorothy no opina igual; unido a sus recuerdos de novia, ese río bajo el sol tenía luminosidad de pupila y tibieza de manos. Ahora, en cambio, nota que es turbio y que los árboles de la costa son algo entecos.)*

*El.* — *(Con sus ojos fijos en la lejanía.)* Le confieso que es la primera vez que siento el encanto íntimo de estos lugares.

*Ella.* — *(Adivinando la causa.)* ¿Es sincero?

*El.* — Arrepentido.

*Ella.* — Me alegra estar en condiciones de contribuir a su reforma *(ante un gesto severo de la dama de compañía)* proporcionándole un folleto de propaganda *(concluye extendiendo el mapa):* un poco más allá del primer puertecito existe un salto de agua cerca del cual nos detendremos para que baje quien desee contemplarlo *(mirando a Dorothy);* el camino hasta él es resbaladizo y totalmente inadecuado para personas poco ágiles.

*El.* — Parece usted un guía profesional.

*Ella.* — ¡Yo iré!

*El.* — ¿Sola?

*Ella.* — *(Enrojeciendo.)* Admito que usted me acompañe.

*El.* — Imposible, señorita: tengo que bajar en el primer puerto para hablar con un cliente; negocios... ¿sabe?

*Ella.* — *(Realmente helada.)* Bajo a buscar mi abrigo, y creo que haré el resto del viaje en mi camarote.

*(Covencida de la superioridad del pasado, la dama de compañía sigue a Celia suspirando.)*



# Los Niños Prefieren KOLYNOS

**La Crema Dental Antiséptica y Detersoria Recomendada por los Dentistas**



Con Kolynos no hay necesidad de inducir a los niños a limpiarse los dientes. Les encanta el sabor delicioso y refrescante de esta crema dental.

Los dentistas recomiendan especialmente Kolynos para los niños, por sus notables propiedades antisépticas y detersorias. Saben que Kolynos conserva los dientes limpios, protegiéndolos contra los peligrosos gérmenes bucales causantes de manchas y caries.

Haga que sus niños usen Kolynos a la mañana y a la noche. Kolynos es sumamente económica, pues no necesita usarse más que la mitad de lo que se usaría con las cremas dentales comunes. Un centímetro sobre un cepillo seco es suficiente.

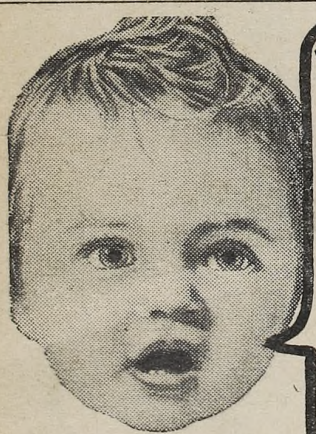
INDUSTRIA ARGENTINA

Ilumine su sonrisa con Kolynos




Economice— compre el tubo grande

4/6H



"Mamá sabe lo que a mí me gusta"

"Entre todos los goces que tengo, lo que más me deleita es comer. Mamá te dirá por qué."

**La mamá:** "Todos los días le doy a Juancito Quaker Oats y cómo le encanta. Mis amigas me dijeron que favorece el desarrollo de las criaturas. Por eso Juancito es tan fuerte y feliz. El Quaker Oats le ha resultado maravilloso. Yo aconsejaría a toda madre que les diese Quaker Oats a sus hijitos."

LA IMAGEN DEL CUAQUERO SOLO EN EL LEGITIMO

# Quaker Oats

D-46

crema LECHUGA



AHORA TAMBIEN DESDE 90 cts.


# *Hay que atraer al extranjero para que visite nuestra tierra*

*Por O. González Roura*

**En París, donde reside nuestro compatriota O. González Roura, ha acreditado su seudónimo "Edmond de Narval". Director de "La Revue Argentine", se halla compenetrado de los aspectos y problemas que se relacionan con la vida moderna. El turismo no podía, desde luego, dejar de interesar a un espíritu curioso e investigador como el suyo. He aquí un trabajo suyo; en él trata el tema que se relaciona con el turismo argentino y la necesidad de organizarlo sobre fundamentos serios.**

Bien que el turismo haya cesado, desde hace años, de ser una industria privada, para convertirse en una industria nacional, en una fuente de recursos importantes para el Estado, no es posible afirmar que la Argentina haya hecho hasta el presente algo serio para organizarlo de una manera eficaz. Esta omisión no ha constituído un obstáculo para que los turistas, anticipándose a nuestro llamado, comiencen a visitarnos en número extraordinario. Las estadísticas revelaron el año último un aumento inusitado de pasajeros, especialmente en los meses de verano. Este año, en enero y febrero, los barcos salieron repletos. Era difícil procurarse una cabina, principalmente en las líneas inglesas y alemanas. El extranjero — circunstancia bastante significativa — no ha esperado la invitación que nace generalmente en parecidos casos de una propaganda bien organizada. Invitándose él mismo, ha hecho sus baúles, ha tomado el barco y se ha presentado un buen día en nuestro puerto. ¿Por qué ha emprendido ese viaje al otro extremo del mundo? Probablemente, porque en la Agencia Cook, de Londres, o en la "X LINE", de Nueva York, le han sugerido amablemente ese itinerario, asegurándole muy seriamente que la Argentina era un país digno de ser descubierto. Es ésta la razón por la cual el año anterior y este, Buenos Aires ha recibido la visita de algunos centenares de viajeros de buena voluntad, anglosajones en la mayoría de los casos, que vinieron a sorprender nuestra distraída hospitalidad, a conocernos, a instruirse, a extender su horizonte material e intelectual. Llegaron como por casualidad, aconsejados cuanto más por el anónimo empleado de Londres o Nueva York, tan gentil que bien quisiéramos agradecerle, puesto que hace por la Argentina, probablemente sin quererlo, un poco de esa publicidad que nuestro gobierno descuida. Viajar está hoy a la moda más que nunca, no ya como privilegio de príncipes o de millonarios, y sí como la realización de un programa de educación y de cultura, como obligación elemental de todos los que quieren perfeccionarse en algo, practicar los idiomas, ampliar sus ideas. La Argentina comienza ella también a beneficiarse de esa corriente moderna de viajar y de cruceros hacia los países desconocidos. Las dificultades crecientes del turismo en Europa contribuyen a ese desplazamiento de una clientela que era antes fiel a Francia, a Suiza y a Italia. No nos corresponde analizar aquí las causas de este desfavor del que son víctimas estos viejos países turísticos. Ellas son, por lo demás, muy evidentes. Queremos únicamente destacar la razón de esta preferencia nueva de los cruceros hacia la América del Sur. Ingleses y americanos, alemanes y holandeses han resuelto el problema de la vida cara, tomándose sus vacaciones en el mar. Las compañías de navegación se han apresurado a explotar todas las posibilidades abiertas para ellas, multiplicando los cruceros, la mayor parte de los cuales terminan en Buenos Aires. Las ventajas que presentan no son pocas. Se ofrece a los turistas dos meses de vida apacible en el mar, un aire ciento por ciento puro, sol, países casi siempre desconocidos, y, lo que no es despreciable, países de cambio bajo, en los que la vida no cuesta casi nada. Considerando la situación europea, todo deja suponer un aumento progresivo de esa clientela.

¿ESTAMOS preparados para recibir esa corriente turística de una manera digna de nosotros mismos, es decir: de acuerdo con la idea que tenemos de nuestro propio país? Es claro que el turista no sufrirá ninguna decepción al visitarnos. La iniciativa privada y algunos gobiernos provinciales se han preocupado del punto en estos últimos tiempos. Pero queda mucho por hacer por parte de las autoridades nacionales. Sin quererlo, el gobierno central no hace todo lo necesario para que los turistas visiten a la Argentina. No hace mucho todavía que cada viajero debía pagar una suma del diez por ciento del viaje para desembarcar. El "Reina del Pacífico", magnífico barco que hace todos los años un viaje a Sud América, no toca Buenos Aires en razón de los exorbitantes derechos de puerto. Algunos turistas llegan, sin embargo, a Buenos Aires, utilizando la vía fluvial de Montevideo, pero la mayoría queda en la capital uruguaya, donde gasta su dinero. Sería muy fácil citar otros ejemplos análogos. ¿Es concebir el turismo de una manera civilizada colocar al viajero que llega a Buenos Aires después de las cinco de la tarde a verse privado de



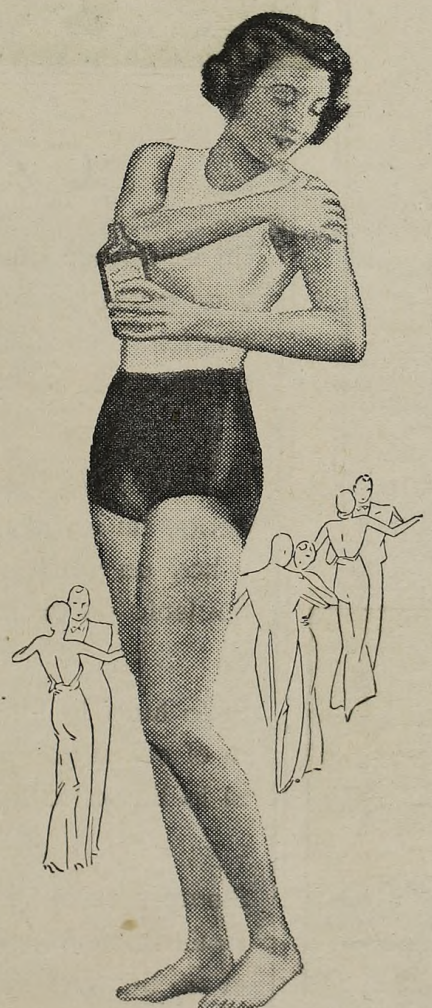
su equipaje hasta el día siguiente? Probablemente él quisiera seguir viaje a Córdoba o tomar al otro día el avión para Mendoza. Pero la Aduana lo obliga a pasar la noche en Buenos Aires. ¿Se ha pensado en lo que tiene de primitivo e irritante esta anomalía? ¿La Aduana argentina no podría disponer de un servicio nocturno cada vez que recibe un gran transatlántico?

En realidad, no es al administrador de aduana a quien hay que responsabilizar de esta omisión. El turismo no es asunto suyo. Si no, él sabría, sin duda, que esto supone, ante todo, el arte de recibir bien. Y es en la Aduana — las puertas del país — donde se debe comenzar por demostrar la educación y la higiene. El extranjero que ha visto el uniforme impecable de los aduaneros alemanes, suizos o americanos, ¿puede recibir una buena impresión en presencia de nuestros empleados de delantal blanco, con las uñas no siempre limpias, y con cuyas manos revuelven hasta el último rincón de su valija, como si se tratara de un contrabandista? No existía más que la aduana española, antes de la revolución, que se divertía en tal juego. En todas las fronteras de los países civilizados de Europa se elige una valija a la suerte entre todas y se la abre por p u r a formalidad. El aduanero sabe que el turista no hace contrabando profesional. En lugar de tratarlo como un bandido, se le supone una persona honesta. Al fin de cuentas, la aduana prefiere perder algunos "derechos" sobre cigarros, pero no importunar sistemática e inútilmente a millares de viajeros que vienen a dejar su dinero en el país.

LA Academia Francesa ha definido recientemente el turismo como "la acción de viajar por placer". Está bien construir nuevas rutas y facilitar la instalación de hoteles, como lo ha hecho la provincia de Mendoza. Pero esto es el abecé del turismo. Buenas rutas, confortables hoteles, precios módicos, tampoco es suficiente. Hay que recibir a los huéspedes de una manera que les invite a prolongar su estada y a volver luego. El turismo es el arte de recibir, hemos dicho, arte difícil y delicado, que no se sabría improvisar, y menos aún, reemplazar con buenas intenciones. El elemento sentimental desempeña un papel preponderante. Millares de detalles sin importancia aparente adquieren para el visitante un valor totalmente imprevisto. ¿Los funcionarios argentinos han estudiado los esfuerzos de imaginación hechos por los países europeos en su afán de atraer la clientela turística? El viajero que llega a Alemania se siente agradablemente sorprendido. Cuando está abriendo sus valijas en el hotel, recibe una tarjeta de bienvenida en la que las autoridades le desean una grata permanencia. Y las propias autoridades se ponen a disposición del viajero para visitar los establecimientos públicos, institutos, bibliotecas, escuelas, etc. En los buenos hoteles de Nueva York, al pedir vuestro desayuno, el telefonista os saluda: "Buenos días, señor. ¿Qué diario desea usted?" Y en pocos segundos tenéis en vuestro poder el "New York Herald" o el "Times". Y no os cuesta nada. En seguida, una carta del gerente del hotel, en la que nos dice que "nada hay de imposible en el hotel, en lo que concierne a vuestros deseos, dentro, como es natural, de las limitaciones impuestas por la moral, la ley y el derecho de los demás". En efecto, se puede hacer todo por los clientes. ¿Abandonáis Italia? En la frontera el aduanero os pide las cuentas que habéis pagado en el hotel. Si las tarifas no han sido respetadas, tendréis más tarde la agradable sorpresa de recibir un cheque con la cantidad que se os haya cobrado de más. Y todo ello con las excusas de la autoridad italiana.

EN la edad moderna, el verdadero turismo es una nueva ciencia muy compleja. Esa ciencia es totalmente desconocida entre nosotros. A pesar de las reclamaciones casi diarias de la prensa, el gobierno no se ha interesado aún en una forma seria. Tenemos todavía que crear todas las piezas de esa nueva industria. Falta la base, es decir, una entidad autónoma. Algunos grandes países tienen un ministerio especial. Para nosotros sería suficiente una Oficina Nacional de Turismo, con la condición de que no sea una simple comisión de aficionados. Los argentinos tienen una debilidad por las "comisiones". Aquí haría falta a la cabeza de la nueva institución un funcionario verdaderamente capaz, un verdadero "técnico" conocedor de las organizaciones de los grandes países.

COMPRE UN RECEP TRUC
y gánese un ¿Frec
AUTOMOVIL "ADLER"
de 3950 $
REGIO y POTENTE
Aparato de toda onda. 7 válvulas metálicas. Ojo eléctrico. Altoparlante 20 cms. Ambas corrientes. Garantido por 2 años, a .... $ 99
Equipos electrógenos de 6-12 y 32
Receptores de 4 a 20 válvulas.
" para acumuladores 6-12 y 3
" a pilas y baterías.
" para automóviles.
Equipos amplificadores para camiones d paganda y espectáculos públicos.
Detectores para buscar metales.
NUESTRO CONCURSO
da derecho a cada comprador de un rato de Radio, sacar una llave, entre rias aparentemente iguales. Entre hay una que corresponde al auto que en exposición en la Casa Victor Iru S. C. Importadores de los autos A Si da con ella, se lleva el coche.
Laboratorios Radio Eléctricos Trucco Sal Bs.



Moretones

Untisal es el gran disolvente de ronchas y moretones.

Frótese suavemente con Untisal y su piel quedará limpia y fresca.

Untisal

# VERANO BAJO EL

## PARTIR

Quiere el férvido mar salir del suelo,
movido por la luna del verano;
y el cardo volador, copla del llano,
pulsar la nota más azul del cielo.

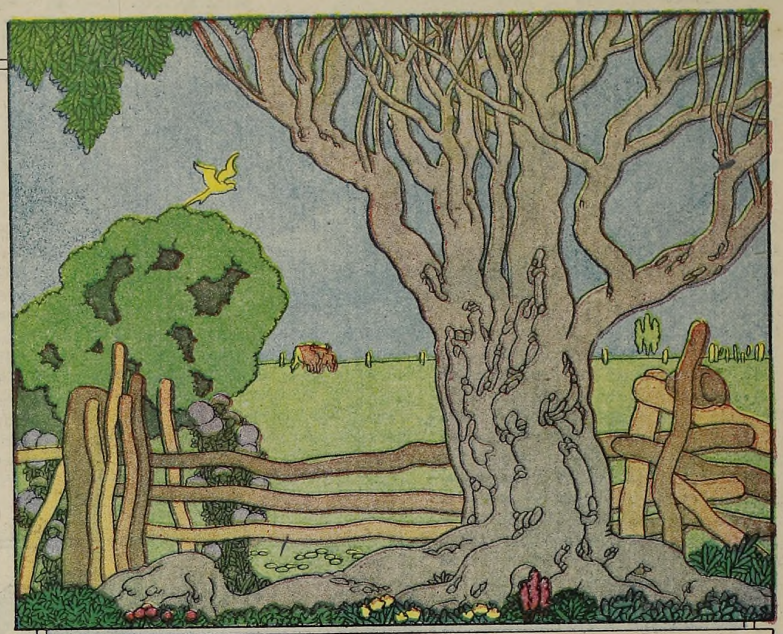
Arde sin fin la luz, alto señuelo.
Todo quiere partir, ser voz y mano;
sombra del mundo cada fértil grano,
tembladora emoción cada pañuelo.

También el pensamiento, sangre rota,
como los juncos y las fuentes brota
con honda sed de rumorosos viajes.

Somos un frágil tornasol herido,
curva del viento, barro florecido,
vibrando al son de fechas y paisajes.

AMADO VILLAR





## CAMPO

Un milagroso guiño de jagüeles
y un profundo balar de recentales
anuncian los potreros matinales
que lame el sol con mágicos pinceles.

La marea de Dios en los trigales
acoge un largo resplandor de rieles,
y hay un verde de entrañas maternales,
opulento de aromas y de mieles.

Si la luna, la luna y la vihuela;
Si el sol, el sol y el canto del boyero;
Si la lluvia, la lluvia solamente...

Siempre en el tiempo una canción que vu
la tierra henchida, el corazón viajero,
el río fiel y el horizonte al frente...

AUGUSTO GONZALEZ CASTRO

*Ilustraciones de*

# Cartas de París

- Sol, flores, tentaciones y viajes.
- Una valija, un vestido, un saco y una sonrisa.
- Ultimos detalles.
- Turismo y turistas.

*París, noviembre 1º de 1937.*
*(Por avión).*

*MARIA, ¡qué sol más lindo! ¡Qué tiempo tan agradable, tan suave! ¡Qué bonitos están los árboles, el cielo luce más que nunca! ¡Cuánta alegría hay en el ambiente! ¡Qué tentación más grande de hacer un viajecito, una escapada cortita, allí, hasta aquel rincón que el año pasado no alcanzamos a visitar y que es tan interesante! ¿No sería el momento de explorarlo? Naturalmente que sí... ¡Vengan las valijas, preparen el auto, arriba las maletas, y hasta la vuelta!...*

*¿Qué llevan, pregunto yo, adentro de esos sacos preparados tan a la disparada? ¿No olvidarán la mitad de las cosas? Me parece un equipaje excesivamente escaso para tantos días de ausencia. ¡No!, me contestan; ni les faltará nada, ni tendrán el peso inútil de las cosas innecesarias: son personas que no solamente conocen el arte de viajar, sino que son diestras en el turismo, que es la quintaesencia del viaje; aquél es un mero traslado, éste es movimiento, curiosidad, estudio, ilusión, espíritu y alegría.*

*Y ¿cuál es el secreto del turista, en tratándose de vestimentas? Sin duda, la sencillez, lo indispensable, lo prudente, que hace un todo práctico: un buen tailleur de lana, una tricota de vicuña, una blusa de hilo, un tapado de tweed o de pelo de camello, abrigado, simple, confortable. Medias gruesas, varios pares; tres juegos de ropa interior; un chambergo de castor, guantes y zapatos de cuero fuerte, dos botones, aguja e hilo y un boleto de tren. ¿Algo más sintético? ¡Difícil! Y sin embargo, no se necesita más para hacer un "week-end" feliz.*

*En verano, quizá sean más los vestiditos lavables que se necesitan, pero también ellos ocupan muy poco espacio.*

*Nada de sombreros importantes, vestidos imponentes, zapatos paquetones, pieles lujosas; todo esto resulta de un acendrado mal gusto, cuando están fuera de lugar, porque quien los desplaza sin necesidad es porque busca hacer alarde, y esto es mediocre y tonto, quien sufre los inconvenientes es la optimista que quiere impresionar; los demás perciben la parte ridícula.*

*Una noticia agradable para las turistas es que en París se vuelven a usar los sombreritos gatunos, aquellos volcados sobre la nuca, con dos orejas graciosas en el medio de la cabeza. ¡Son tan cómodos, tan juveniles! A veces son del mismo género de la blusa, para hacer mayor contraste con el vestido o el tapado. Recordemos que son llevaderos exclusivamente para las caras joviales y sonrientes. Los bonetes de policía, que estamos luciendo desde la semana pasada, no resultan tan cómodos, quizá, pero sin embargo son buenos "viajeros" Ultima palabra, y que resulta compatible con el turismo, es la corbata de piel para acompañar el traje sastre. Estas pieles deben ser chatas, y el color no se discute: aquel que armonice más con el vestido. Hélène Devinoy ha creado un nudo-plastrón de agneau de las Indias que tiene mucha flexibilidad.*

*Las carteras voluminosas, de gamuza negra, con cierres e iniciales de cobre rojo, son muy paquetas; las luciría, encantada, una novia coqueta para acompañar el abrigo de viaje en poulin. Porque no todos buscan flores y sol: hay quienes van en procura... ve... Cada cual conoce la... tica que más convenga. Y... tas que van a las region... una primicia: los tapados... les lisas y cortas, se add... bolsillos y cuello de gan... o verde, incrustados.*

*El turismo es muy elegante, y está muy de moda. No... es salir a la campaña: hay quienes lo practican vi... París. Así ha llegado una pareja ducal que anoche vi en Bagate... es Bagatelle? Pero, ¿cómo?, ¿en Buenos Aires no saben toda... una "boîte" que ha nacido sobre los escombros del ex Perr... del ex Florida, en la rue de Clichy. La particularidad de Bag... que hoy es la última palabra; Florence ha palidecido, Casanova... soledad..., víctima del capricho del snobismo. Bagatelle es ch... su nombre cosquillea los oídos de las mujeres, hasta el punto... aquellas que creeríamos las más juiciosas terminan por ir,... más no sea para ver... Es un centro de turismo como cualqui... Por eso, anoche, la pareja a que me refiero estaba allí sentado... canapé de satín violeta, y sobre la mesa una tarjeta que decía: M... ¡Qué sorpresa cuando allí aparecieron los duques de Windsor... baile y baile, un poco de agua mineral; más tarde, whisky...*

*La duquesa lucía una capa de zorros azules sobre un traje... negro, con cinturón ancho, de broderie roja.*

*¡Amor y agua fresca!, voilà! el placer*
*de estos turistas archiinteresantes.*

*Pero, ¡qué horror, María!, es tardísimo, hasta pronto, buen viaje:*

Viator





LOS DEPORTES DEL TURISMO

# La pesca: deleite y paciencia

Por
EDUARDO M. ALMIRA

CUENTOS, novelas, chistes, anécdotas más o menos verídicas y películas cinematográficas, han estilizado la figura del pescador aficionado. Generalmente lo presentan cómodamente ubicado bajo protectora sombra de un frondoso árbol, a un remanso, gozando deliciosamente suave brisa mientras aguarda que los es de la línea y las zambullidas del flo- anuncien el grato acontecimiento de una vez más en la historia del mundo, ncauto ha picado el anzuelo. Este espéci- de aficionado puede calificarse como ador contemplativo, que disimula con esa do actividad su real deseo de descansar hacer nada. El verdadero pescador, el siente pasión por la pesca, por las emo- es que, aunque los profanos sonrían in- ulos, depara este deporte y por la satis- ón inmensa que produce la captura de un ejemplar, a ése lo podemos agrupar en- os miles de turistas de todas las tempora- veraniegas. Y aun más, podemos hacer ubdivisiones; una que comprende todos los que tienen como objetivo primordial viaje una temporada de pesca, y otra, á más numerosa, que forman aquellos aprovechan el deporte de la pesca para izar sus vacaciones. En un caso o en , este tipo de pescador gusta realmente a interesante actividad, la toma en serio ace de ella un deporte y un arte. Ambos ocen los diferentes anzuelos que deben em- rse para tal o cual pez, las horas más ade- las para pescarlos, las condiciones climatéricas más favorables, las carnadas más convenientes, en fin, los mil y un detalles que hacen de la pesca, magüer su aparente simplicidad, una verdadera ciencia, un arte más.

Dos de los más grandes centros de turismo de nuestro país, Mar del Plata y los lagos del Sur, ejercen poderosos atractivos para los aficionados a la pesca. El primero de ellos, por su situación geográfica más cercana a los grandes centros de población, por sus mayores comodidades de alojamiento y facilidades de acceso, incluyendo en éstas las económicas, atrae mayor número de pescadores que los lagos del Sur. Mar del Plata, extendida a lo largo de la costa del océano, constituye un verdadero paraíso para el aficionado. La diversidad de lugares inmejorables para la pesca y la profusa variedad de ejemplares que se pueden lograr en ellos durante toda la temporada veraniega, ofrecen atractivos extraordinarios al pescador. Allí encuentra el turista, por lo menos, doce lugares en los que una sesión de pesca le reportará muchas satisfacciones. Son sitios estratégicos, diseminados en una extensa parte de la costa y en la vasta red de lagunas que rodean a la ciudad.

El Club de Pesca de Mar del Plata, cuyo muelle se adentra en el mar en pleno centro del balneario, ofrece a los pescadores el summun de las comodidades. Amplios edificios, que sirven a la vez de protectores de los fuertes vientos que tanto dificultan la pesca muchos días. Un muelle excelente y, lo que resulta decisivo, una pesca abundante y variada. Corvinas negras, bagres, rayas, brótolas, congrios, pejerreyes y otros más pican con una frecuencia halagadora. Y el pescador que desafiando las inclemencias de los rigores invernales se ubica en esa desapacible estación, dispuesto a pescar algo de mayor categoría, podrá sacar tiburones, de la especie cacharia americana, o cazones y gatusos, también de la familia de los escualos.

A legua y media del faro de Punta Mogotes, en dirección al Sur, y dentro de los límites del establecimiento Chapadmalal, está la Barranca de los Lobos, lugar poco frecuentado, pero donde la pesca es abundante y de calidad. Yendo de Mar del Plata hacia el Faro, un kilómetro antes del mismo, punto final de muchos paseos, los pescadores se detienen prefiriendo el atractivo de una buena pesca en Punta Cantera, pródiga en corvina y especialmente pejerrey, a la contemplación del Faro, pintado a franjas como la muestra de una peluquería. Desde las rocas de Punta Cantera, o desde las de Cantera de Gamba, cinco o seis cuadras más adelante, provista ésta de una pequeña plataforma, se obtienen espléndidos resultados con línea de fondo.

Dos lugares clásicos para la pesca son en la primera ciudad balnearia de nuestro país las dos escolleras del puerto, notable obra de ingeniería que protegen el grandioso puerto durante todo el año, y durante el invierno se convierten en enormes muelles de pesca, finalidad ésta que, con toda seguridad, sus proyectistas estaban lejos de prever al preparar los planos. Las dos escolleras marplatenses han sido un valioso aporte que contribuyó a dar mayor impulso a la práctica de la pesca en la temporada estival. La escollera Sur es un lugar magnífico para el aficionado. Los grandes cardúmenes que vienen costeando hallan su paso interrumpido por ese monumental obstáculo, y, al bordearlo, se vuelven fácil presa para los pescadores. Grandes corvinas, congrios, brótolas, pejerreyes escardones son los ejemplares que más abundan. Si bien en la escollera Sur, la más larga, la pesca debe hacerse desde los bloques que forman el basamento, en la Norte, bajo la farola, se ha hecho colocar planchadas y escaleras, donde se ubican cómodamente los pescadores, a la espera de que piquen corvinas, corvinas negras, moros, brótolas, rayas, congrios, pescadillas y pejerreyes, que forman la fauna marina más codiciada.

Otro lugar sumamente apropiado para pesca en Mar del Plata es Playa Chica. Situada entre Playa Grande y la playa Saint James, o de Los Ingleses, junto a la misma explanada, es un lugar preferido por los pescadores de corvina negra. Se pesca desde las rocas con muchas probabilidades de éxito. El arroyo Camet, que cruza el parque del mismo nombre y se echa en el océano, es otro de los lugares que mejor pueden desearse para la pesca, con la ventaja de que es poco conocido. El pescador no halla allí otros medios de los que él mismo pueda suministrar

*(Concluye en la pág. 102)*

LOS DEPORTES DEL TURISMO

# El yachting: destreza y júbilo por el horizonte

Por

MANUEL SALABERRY



BIEN mirado, el descubrimiento de América fué el premio logrado por Cristóbal Colón en una audaz regata crucero. Las consecuencias del famoso viaje están a la vista, pero al cabo de los años, los descendientes de aquellos denodados deportistas, califiquémoslos así, precursores del yachting argentino, parecen haber perdido el amor y el entusiasmo por la navegación a vela, tan pródiga en atractivos y tan apropiada como vehículo de turismo. En un país como el nuestro, con miles de kilómetros de costa, la navegación a vela por aficionados no ha logrado la difusión que alcanza en otros países. Tenemos, justo es destacarlo en elogio de ellos mismos, bastantes buenos timoneles aficionados, capaces de hazañas como la del "Ingrid", y el núcleo de los que se dedican al deporte náutico es, en cierto modo, considerable y bien dotado técnicamente. Pese a ello y a la intensa temporada náutica de esta ciudad, que comprende un período de diez meses, aproximadamente, la práctica del yachting, debido, probablemente, a factores más geográficos que económicos, se ha delimitado casi exclusivamente al río de la Plata.

Ahora bien, el yachting en sus tres aspectos: de crucero, simple paseo o regata, constituye para el turista un poderoso incentivo. Como vehículo de turismo está, hoy día, relativamente poco valorizado. Sin embargo, en cualquiera de sus tres formas, aun mismo para el más completo ignorante en la materia, que se confunde al oír hablar de orzas, trinquetillas, babor y estribor, foques y spinakers, obenques y masteleros, que frunce las cejas cuando se menciona la escandalosa, el yachting le brinda emociones en cantidad.

Mar del Plata y los lagos del Sur. Dos grandes centros de turismo y dos sobresalientes campos de acción para el navegante aficionado. Condiciones geográficas y climatéricas diametralmente opuestas, favorables en determinados aspectos para el yachting, donde los aficionados a devorar millas, aprovechando los vientos y haciendo jugar las velas, pueden hallar ambientes propicios para desarrollar su actividad favorita.

Lógicamente, el yachting de crucero, como las travesías con barcos a motor — damos por sobreentendido que el yachting es únicamente la navegación a vela, — es factible sólo en el caso de tener a Mar del Plata como destino. Sin embargo, el carácter de esta nota nos obliga a ocuparnos someramente de este aspecto. En efecto, la travesía hasta Mar del Plata requiere una técnica de navegación adelantada y exige barcos de mayor categoría. Vale decir que está librada a los turistas cuyos medios económicos le permiten mantener un yate a motor, o a los timoneles avezados, que disponen de barcos de dimensiones apropiadas.

La dificultad que ofrece la travesía es la falta de puertos donde poder fondear en caso de tempestades. Si la costa argentina que va desde Buenos Aires a Mar del Plata ofreciera al navegante el recurso de fondeaderos diseminados a lo largo del trayecto, los peligros que trae aparejado un temporal podrían ser anulados buscando refugio en ellos. Entonces sería factible aventurarse en barcos más pequeños, sin correr tan grandes riesgos.

Aparte de las travesías efectuadas por los yates de conocidas familias argentinas, verdaderos barcos aptos para realizar grandes travesías por alta mar, la actividad más destacada de la temporada veraniega, en ese sentido, la constituye la regata crucero que hace disputar todos los años el Yacht Club Argentino.

Ahora bien: en Mar del Plata esta institución posee un fondeadero inmejorable en el puerto, donde también tiene su apostadero el Club Náutico Mar del Plata. Las grandes dimensiones del puerto permiten correr dentro de él regatas en condiciones favorables, por tratarse de aguas abrigadas. La marejada dentro del puerto es nula, y las aguas son tranquilas. Sin embargo, el Yacht Club Argentino carece allí de yates y el Náutico posee varias embarcaciones pequeñas, de la clase dinghies, pero de un modelo especial, con el que están poco familiarizados los aficionados. Vale decir que los turistas que desean practicar el yachting en nuestra primera ciudad balnearia tropiezan con la dificultad de la falta de barcos, consecuencia de la falta de una temporada realmente intensa en actividades en ese sentido.

Creemos que el Yacht Club Argentino, entidad que tanto hace por la difusión del deporte náutico, ha proyectado enviar a Mar del Plata, durante el verano, por vía férrea, varios de los yates que tiene surtos en la Dársena Norte. De esa manera podrí nizar en Mar del Plata una semana d ting, en Carnaval o Semana Santa, q más de dar satisfacción a los aficionad tribuiría a añadir una interesante ac más a la temporada.

El yachting practicado mar adentro en cambio, visibles dificultades, entr por el fuerte oleaje, producido, probabl por el rebote de las olas en las escoll puerto. Para alejarse de la costa se ne pues, dos cosas: un yate bien marino monel experto. Con todo, es posible de la protección que brinda el puerto gar costeando las playas sin que ello que peligro de ninguna especie. Ya en timos veranos, durante las horas del b que las playas cobran mayor anima ha visto frecuentemente a albos vel correr la distancia que media entre el y playa Brístol, poniendo una pintores de color en el ambiente.

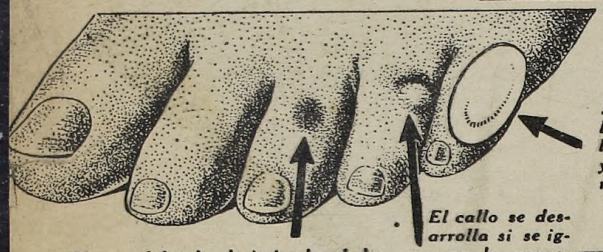
Debe insistirse, entonces, para que nuevo impulso al yachting en Mar de Deben lograrse del ferrocarril rebaja fletes de los barcos, a fin de poder una buena flota durante el verano.

Pocas cosas hay mejores para co que la piel adquiera el tan deseado c brizo que patentiza al turista que u en yate, curtiéndose por el influjo yodado y el calor de los rayos solares tizando el baño, de sol o de mar, con l pero interesante labor de vigilar el v

Por otra parte, el espectáculo de gata, que muchos sólo conocen por l ciarios cinematográficos, es sumamen dable y pleno de belleza.

(Concluye en la

# S CALLOS SE AGRANDAN SI NO SE ELIMINA LA CAUSA



*Los Zino-pads Dr. Scholl lo suprimen y evitan que reaparezca.*

*El roce del calzado irrita los dedos.*

*El callo se desarrolla si se ignora la causa.*

## ICO TRATAMIENTO CIENTIFICO

**ALIVIA EL DOLOR, SUPRIME EL CALLO Y EVITA SU NUEVA FORMACION.**

Una sola causa produce el callo - roce ó sión del calzado; por consiguiente: si que- os suprimirlo sin ELIMINAR la CAUSA, callo aparecerá otra vez mayor y mas tor- ante que nunca.

**os Zino-Pads Dr. Scholl, eliminan la CAUSA, ian el dolor en un instante y suprimen el ca- Son protectores é impermeables. No se des- nden en el baño, ni se pegan a las medias. n cajitas de 0.90 y 0.30.**










**Zino-pads Dr Scholl**

Otros Remedios Para Todo Malestar del Pie.



# PAN AMERICAN AIRWAYS SYSTEM

ANAGRA



PANAIR



## S MEJORES AERONAVES DE LA INDUSTRIA

Para asegurar al viajero el máximo de confort, lujo y velocidad, la red aeronáutica de la Pan American ha incorporado a sus servicios 143 modernísimas aeronaves, que representan lo más perfecto y nuevo de la industria.

Es este uno de los motivos que explican el rapidísimo progreso de la empresa, que ya lleva transportados 900.000 pasajeros a través de sus 67.000 kilómetros de aerovías que unen 41 países y colonias.

ASAJEROS — CORREO — ENCOMIENDAS

AGENTES:

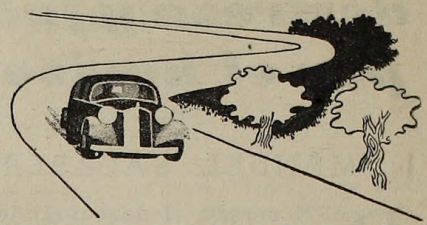
a. de Aviación Pan American Argentina S. A.

R. S. Peña 612 Tel. 33 Avenida 8585


# *Mis primeras emociones como conductor de automóvil*

*Por*

*Mauricio Maeterlinck*



**Mauricio Maeterlinck, el exquisito poeta belga, ha querido reflejar en una página sus lejanos recuerdos de debutante como conductor de automóvil. Y lo ha hecho, como es natural, con la gracia y la elegancia que surgen de su propia personalidad. Las impresiones del novicio, sus inquietudes y hasta sus angustias han sido evocadas con el arte refinado que caracteriza la prosa de este admirable escritor, que ocupa, a justo título, un lugar de preferencia en la simpatía de los lectores de todo el mundo.**

NO hay que contar las primeras salidas bajo la dirección del maestro; entonces no se comunica todavía con la maravillosa bestia, y se experimenta algo de lo que debe experimentar el aprendiz de domador cuando se arriesga entre las garras de la fiera, bajo la protección del padre, cuya mirada mantiene esclavizada a la fiera. Se tiene miedo de estar solo, en presencia del espacio, con el animal desconocido, y se arde en deseo de saber lo que es en sí, lo que quiere, lo que rehusa, cómo obedece a su nuevo amo.

Primero me condujo el maestro de París a Ruán, y después me dejó solo por primera vez fuera de las puertas de la capital de Normandía, en plena llanura, sobre el camino desierto, lejos de estaciones y caminos de socorro. La primera sensación es cierta inquietud no exenta de atractivos. Soy dueño de la fuerza misteriosa y conozco los secretos del monstruo. Su alma es la chispa eléctrica que hace dar a sus arterias de siete a ochocientas vueltas por minuto; su terrible corazón es el carburador, y el alma obedece al cuerpo y el cuerpo al alma en ingeniosa armonía.

El monstruo, bajo mi mano conmovida, es dócil y lleno de buena voluntad. A los dos lados de la carretera, los campos de trigo corren plácidamente como verdes arroyuelos. Ya es tiempo de poner a prueba el poder de los gestos esotéricos. Toco las llaves encantadas, y el caballo, hechizado, se para bruscamente; toda su vida se extingue en breve gemido y se convierte en enorme e inerte aparato de metal.

Ahora se trata de resucitarle. Me desmonto y me agito en torno del cadáver. La ciencia está segura de su triunfo; el hipógrifo revive, bufa un instante y se lanza de nuevo cantando victoria. Abro un poquito lentamente la famosa manivela de anticipo de la ascensión, y regulo como puedo la admisión de la esencia; la marcha se acelera, y el roce, cada vez más agudo, de las ruedas, revela creciente embriaguez. Al principio la carretera viene a mi encuentro con movimiento cadencioso; luego, poco a poco, se anima, se precipita sobre mí, corre bajo el coche como torrente embravecido que me ahoga con su espuma, me inunda con sus oleadas, me ciega con su aliento.

¡Oh, qué caricia tan deliciosa! Se diría que alas, miles de alas que no se ven, alas transparentes de gigantescos pájaros sobrenaturales, habitantes de las excelsitudes batidas por los vientos eternos, me envuelven en su vasta frescura las sienes y los ojos. Ahora la calzada desciende a pico en el abismo, y el mágico aparato ya precede; los árboles que de tantos años la flanquean plácidamente, parecen juntarse, agrupar sus verdes cabezas y conjurarse ante el fenómeno que surge, para cerrarle el paso; pero como ven que no se detiene, se retiran, se alejan, se contorsionan, vuelven a encorvarse sobre mí, y con voz sumisa y arcana, sus miles de hojas murmuran a mi oído los cánticos volubles del espacio, que admira y exalta a su viejo enemigo finalmente vencedor, la velocidad.

En los trenes, el espacio devorado pasa ante nuestros ojos, pero pasa lejos de nosotros; no lo tocamos, no lo podemos gozar; pero aquí, en este carrito de fuego, dócil, ligero, milagrosamente infatigable, entre las alas replegadas de este pájaro de llama, que vuela desflorando la tierra para admirar sus flores, que acaricia los campos del grano, que aspira los arroyos, que conoce la sombra de los árboles y entra en las aldeas, aquí el espacio se hace proporcionado a nuestros ojos, a los deseos de nuestra alma, insaciable y meticulosa.

en blanco y dos caballetes. Ordenó que le preparasen el baño... Media hora después el "maître" le indicó su mesa, y en el acto Lucio Yáñez se constituyó en el blanco de la observación de las treinta personas que a esa hora llenaban el comedor.

HACIA quince días que Lucio Yáñez era huésped en casa de don Fulgencio, y durante ese tiempo sólo había cambiado contadas palabras con los clientes del hotel. Respondía a los saludos que se le hacían, y otras veces se adelantaba a hacerlos. Alguien se había encargado de señalar a la observación de los demás la inimitable cortesanía de su trato y había hasta quien le provocaba el saludo para admirar la elegancia con que se inclinaba. Pero era tarea imposible ir más allá del saludo. ¡Imposible! Era evidente que se retraía por sistema. Hasta ese momento nadie había conseguido hablar diez minutos seguidos con él, pues en tal intento había fracasado hasta el grupo de jóvenes que presidía — por derecho propio — Celina Funes, una mujercita de veintitrés años, prodigio de belleza y distinción y que pertenecía a la mejor sociedad porteña. Lucio Yáñez era para todos un hombre raro, título que, sin duda, había conseguido por sus cabales.

La oficiosidad de don Fulgencio permitió establecer algunos detalles relacionados con aquel extraño personaje, que había conseguido polarizar, ¡y de qué modo!, la curiosidad de todos sus clientes.

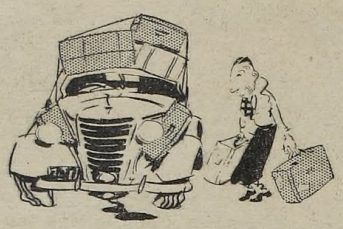
Una noche Lucio Yáñez no bajó a comer. El hecho, trivial y simplísimo en sí mismo, conturbó a Celina Funes y a sus amigas, que desde sus puestos cambiaban elocuentes miradas de inteligencia comentando el "suceso". Ni siquiera eran ajenos al hecho los padres de las niñas, que por discreción disimulaban como podían. ¿Dónde estaba Lucio Yáñez? ¿Por qué no había bajado a comer? ¿Había salido u obedecía su ausencia a una indisposición?... Aquello era necesario aclararlo, y para ello era menester confiar en la benevolencia y hasta en la hazañería bien probada del hotelero. La comida terminó más rápidamente que de costumbre, y es probable que nadie se lo hubiera propuesto, pero lo cierto es que se comió en la mitad del tiempo en que se hacía ordinariamente. A la mesa de Celina Funes se sentaron sus amigas una vez que los padres de aquélla se retiraron a sus habitaciones. Comenzó el comentario, y cada cual arriesgó su hipótesis sin conseguir ponerse de acuerdo, que es lo que ocu-

*(Concluye en la pág. 1*

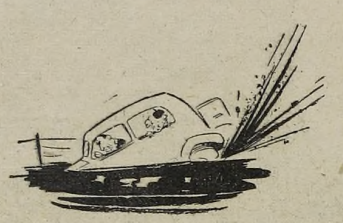
# Emilio Karstulovic aconseja a los automovilistas inexpertos que quieran hacer turismo

*Dibujos de Jean A. Josse*

HAY quien, teniendo un automóvil, no sabe aprovecharlo del todo y desperdicia la más placentera y útil de sus aplicaciones, cual es viajar por el interior, alejarse tierra adentro, ensanchar la ión y disfrutar con deleite las extraordinarias belle- que encierra nuestro te- torio nacional. Y hay quien, lumbrando esas posibilida-, confunde un viaje a Córba, Tucumán o Jujuy con a excursión al Polo Norte, arga con tal número y tal igarrado conjunto de per-chos, que con ello no logra o recargar de peso innecesario su automó-. Los que para pasar una semana fuera de capital llevan consigo baúles, aparejos, pa-, picos, lona para armar tiendas, mantas o azadas en cantidad excesiva y varias otras sas por el estilo, no saben e este recargo de peso es tamente lo que provoca terioros e inconvenientes en chas ocasiones.



Hoy en día, con la espléndi- red caminera de que dispo-mos y con el adelanto que todos los órdenes se ha lo-ado en el país, podemos es-r satisfechos y orgullosos que sea posible ir a cualquier lugar de la epública sin temor a tropiezos o impedimen-s y sin que para ello se requiera hacer en el che más preparativos que los necesarios ra un viaje por Palermo. No hay rincón del ís que no pueda ser atravesado modamente por un automóvil, la profusión de los puestos de rvicio mecánico y reabastecimiento es tal, que la mayoría de s problemas en este sentido es-n resueltos.



La compensación, además, no de ser más amplia, ya que a sta de tan poca dificultad, o nguna, un automovilista tiene sus manos la manera de cono-r los hermosos y pintorescos anoramas de Humahuaca y Til-ra y otros de Jujuy, hasta las grestes alturas de San Antonio los Cobres; las incomparables bellezas de lta; la esplendente vegetación de Tucumán las imponderables serranías de Catamarca La Rioja. Todo esto, hacia el Norte; por-ue, rumbo al sur, ¿quién no desearía exta-iarse ante la maravillosa esplendidez que la aturaleza ha prodigado en el Parque Nacio-al, en los lagos de Nahuel Huapí y San Car-os de Bariloche? Y, más abajo, las regiones e los lagos Buenos Aires, San Martín, Viedma y Argentino. A todas partes se llega en agníficas condiciones de seguridad y sin te-er que sufrir incomodidades apreciables. Más aún, con el progreso logrado por la via-idad argentina, hasta en la propia Tierra del Fuego, donde también es mucho lo que puede erse y admirarse, existen caminos perfecta-ente transitables. Lo que faltan son excur-ionistas que sientan el placer inefable de es-os largos viajes e inculquen a otros la misma ficción.

Tenemos un camino costero, magnífico, que dentro de poco será inaugurado oficialmente y que, pasando por Bahía Blanca, Comodoro Rivadavia, Puerto Deseado y Santa Cruz, llega a Río Gallegos, de donde puede irse a Magallanes, en la República de Chile; y, en el caso de querer pasar a Tierra del Fuego y a Ushuaia, se hace el cruce marítimo de Río Gallegos a Espíritu Santo, con muy poco gasto.

No he mencionado a Misiones, las cataratas del Iguazú, en donde no es difícil llegar, a pesar de que los caminos de Corrientes son quizás algo deficientes, pero no impracticables, como ha quedado demostrado en la última carrera a través de las capitales de las catorce provincias.

Para llegar a cualquiera de estos sitios no se requieren más precauciones y cuidados que para ir a las sierras de Córdoba, hoy unidas a la capital federal por un camino asfaltado, demostración fehaciente del celo con que las autoridades argentinas velan por el turismo. Pero, de todas maneras, se impone seguir al pie de la letra ciertas indicaciones que han de resultar muy útiles al turista.



LOGICAMENTE, el coche debe estar en buenas condiciones mecánicas, siendo esencial que las gomas no hayan tenido desgaste apreciable. Es indispensable, según sea de larga la excursión, llevar de dos a cuatro cámaras de repuesto y algunos parches, ya que en materia de pinchaduras nunca sabemos la fortuna que nos puede esperar en el camino y la suerte que podamos tener en cuanto a recoger clavos o espinas sueltas y a pegar contra una piedra filosa. Pero conste que esto de las pinchaduras ocurre en la Argentina o en cualquier parte del mundo. Será conveniente, asimismo, llevar dos o tres bujías; más no hace falta.



En cuanto a herramientas, bastará con el equipo común.

Si la excursión es larga y hay arenales, convendrá llevar una pequeña pala y dos "gatos", con preferencia hidráulicos, pues son los más cómodos y seguros. Será útil, además, una tablita de veinticinco centímetros de lado y una pulgada, más o menos, de espesor, para asentar el gato en la tierra. Otras precauciones útiles son las de llevar una lata de nafta y otra de aceite, y unos diez o quince litros de agua, así como trozos de caño de goma para el caso de que por rotura de los de cobre que van a los tanques o al cárter, haya que salvar en esta forma una posible detención.



Esto no quiere decir que el excursionista deba ser víctima de inconvenientes en sus paseos por el interior, agregando, además, que los tropiezos que se experimenten dependen del mayor o menor cuidado que se tenga en el manejo y atención del coche. Por muy largos que sean, y aun cuando abarquen miles y miles de kilómetros, los viajes deben ser matemáticamente seguros. Para ello, en primer término, es indispensable no forzar la marcha, pues mientras más despacio se camina, más pronto y con mayor seguridad se llega. Desaparecida la precipitación, los riesgos disminuyen sensiblemente, y hasta desaparecen también por completo.

Frente a un pantano, el hombre que sigue este consejo se detiene y no lo cruza atropelladamente. Frente a un arenal, se toman iguales precauciones, y con ello se evitan pérdidas de tiempo. Vadear ríos cuya profundidad se desconoce es un peligro. La precaución lo salva todo.

Así como un ser humano requiere higiene y alimentación, en los automóviles no puede prescindirse del lavado y el engrase. En excursiones y viajes largos, es ahorrar dinero el someter el coche diariamente a un lavado y a un engrase, en especial si se han atravesado ríos, arenales o caminos polvorientos. La tierra, la arena y el agua anulan la acción de la lubrificación en las partes externas, como ser: muelles, pernos, mecanismo de dirección, etc., resecando los órganos y provocando un prematuro recalentamiento y desgaste de las superficies de fricción.

La higienización y "alimentación" diarias del coche en los viajes permite, además, una inspección minuciosa, para comprobar desprendimientos de cables, roturas de hojas, de elásticos, aflojamientos de tuercas y tantos otros pequeños detalles que, de no ser remediados a tiempo, traen a veces dolores de cabeza.

Hay que cuidar que los filtros de aire del carburador estén limpios y que no den lugar a pasos de tierra, ya que la que penetra en el carburador provoca su obturación, y, además, el polvo que pasa a la cámara de explosión se adhiere a su vez a las paredes de los cilindros, con el grave riesgo de limar a éstos, a los pistones y a los aros de compresión, y, como si ello fuera poco, finalmente se mezcla con el aceite y se extiende a todas partes, bajo la acción de la bomba de aceite, que hace el mismo efecto del corazón con respecto al sistema circulatorio.

Esto del aceite es muy delicado. Si para circular con un choche en la capital, donde el aire es más o menos limpio y el piso asfaltado y uniforme, se necesita un cam-

*(Concluye en la pág. 157)*

# Contract - Bridge

Por SHEPARD BARCLAY

## MANOS INTERESANTES

LAS perspectivas poco halagadoras no descorazonan nunca al guerrero valiente ni desalientan tanto al jugador de bridge como para que se dé por vencido de inmediato. No importa lo desastrosa que parezca la situación: puede haber siempre una probabilidad de llegar al éxito. Una vez que el declarante ha decidido cómo deben estar divididas las cartas adversas para poder cumplir el contrato, su deber es jugar como si estuviese seguro de que las cartas están colocadas en dicha forma.



*— Aquí he completado mi colección con un hallazgo fenomenal. Ely Culbertson jugó esta mano en Palm Beach; le doblaron, redobló y tuvo cinco multas. Yo recogí las cartas del suelo.*

♠ 5-4-2
♡ A-J
◇ 4-3-2
♣ A-J-7-6-4

♠ A-K-10-7-6
♡ K-6-4
◇ J-10
♣ 5-3-2

N
O E
S

♠ Q-J-8-3
♡ Q-10-5-3-2
◇ K-7-6-5
♣ —

♠ 9
♡ 9-8-7
◇ A-Q-9-8
♣ K-Q-J-9-6

Este Dador.
Este-Oeste vulnerables.

Sud llegó a un contrato de cinco tréboles después que los adversarios declararon cuatro corazones, convencido de que no cumpliría, pero de que el sacrificio valdría la pena.

Oeste salió con piques y Sud falló el segundo. A la vista existe la probabilidad de perder, además de la primera baza de pique, otra en corazones, y, probablemente, dos en diamantes. Había una remota probabilidad de que se cumplieran los cinco tréboles.

Sud comenzó su plan realizando tres bazas en el palo triunfo, ganando la última de ellas en el Muerto y jugando el dos de diamante para hacer la fineza con la Dama. Cuando Oeste jugó el diez sobre esta baza, Sud pensó que ahora tenía una buena probabilidad de cumplir. Existía la probabilidad de que Oeste tuviera el Valet, en cuyo caso caería sobre el As, o de que Este lo tuviera, en cuyo caso podía atraparse con una fineza, de manera que se perdería sólo una baza en este palo. Siendo mayor la probabilidad de una distribución 4-2 que 5-1, Sud decidió jugar el As para que cayera el Valet. Ahora jugó el nueve de diamante, que Este ganó con el Rey, pero fué la última baza que pudo ganar la defensa, porque el ocho de diamante proveyó un descarte para el Valet de corazón.

---

Cuando un jugador comete lo que parece una "chambonada", es bueno detenerse un instante y pensar, especialmente, si el jugador no pertenece a la categoría de los "chambones". Tal vez esté creando deliberadamente la ilusión de cometer el error para inducirlo a usted a que caiga en la trampa. En estos casos conviene tratar de descubrir sus intenciones y jugar contrariamente a sus deseos.

♠ J-10-9
♡ K-Q-J-8
◇ A
♣ K-Q-J-9-6

♠ 6-2
♡ A-10-6-3
◇ J-9-7-5-2
♣ 10-7

N
O E
S

♠ 3
♡ 9-7-5-4
◇ 10-6-4-3
♣ A-8-4-3

♠ A-K-Q-8-7-5-4
♡ 2
◇ K-Q-8
♣ 5-2

Norte Dador.
Norte-Sud vulnerables.

En esta mano, Norte declaró un trébol, Sud un pique y Norte dos corazones. Sud se vió ahora frente a una difícil elección. La mano presentaba buenas perspectivas de slam, pero su compañero era un jugador que insistía en emplear la convención de "cuatro-cinco sin triunfos", y a Sud le faltaban las cartas para esto, de modo que decidió declarar cinco piques, pensando que sería la mejor invitación de slam que podía dar, debido a sus cartas. Norte debía haber comprendido que a Sud le faltaba un As, y que por esto no había podido hacer la declaración convencional de cuatro sin triunfos y debía haber pasado a los cinco piques, pero en lugar de esto aumentó a seis.

Después de la salida con el cinco de diamante, el declarante vió que se perderían dos Ases más, salvo que pudiera inducir a Este a cometer un error. De manera que, después de ganar la primera baza con el As de diamante, jugó tres vueltas de triunfos. Si sólo se hubieran jugado dos vueltas y quedado un triunfo en el Muerto, era seguro que el adversario que tomara la mano no devolvería un diamante que podía fallarse, y devolvería corazón. Pero quitando todos los triunfos del Muerto había una remota probabilidad de que Este perdiera momentáneamente el uso de sus facultades y cayera en la trampa. Después de las tres vueltas de triunfos, Sud jugó el dos de trébol que Este ganó con el As, devolviendo inmediatamente un diamante, y el contrato no presentó ahora más dificultades. Un jugador más astuto, en la posición Este hubiera visto con claridad que Sud estaba tratando de impedir que jugara un corazón.

### PROBLEMA DE BRIDGE Nº 41

Por PATRICK EASEDALE

**Sud juega un contrato de seis piques.**

♠ K-4
♡ Q-10-4
◇ 2
♣ A-J-10-9-8-7-5

N
O E
S

♠ A-Q-10-5-3
♡ A-K-J
◇ K-Q-10
♣ K-4

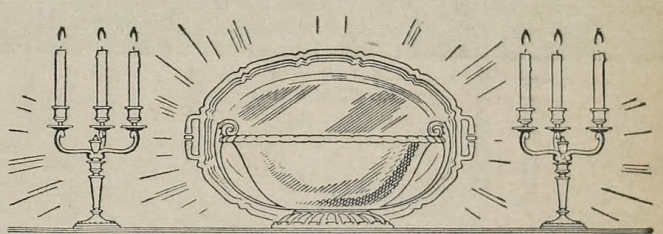
**Oeste salió con corazón. ¿Cómo debe jugar Sud?**

(La solución de este problema la hallará el lector en la página 157.)

NEO LAXATIF CHAPOTOT

LAXANTE NATURAL PARA NIÑOS
Y PERSONAS DE INTESTINOS DELICADOS
SIN FENOLFTALEINA
NO DA COLICOS
NO PRODUCE INFLAMACION
VERDADERO NORMALIZADOR
DE LA FUNCION INTESTINAL

DESHAYES & BRUEL
REPRESENTANTES EXCLUSIVOS
VENEZUELA Nº 1600
BUENOS AIRES



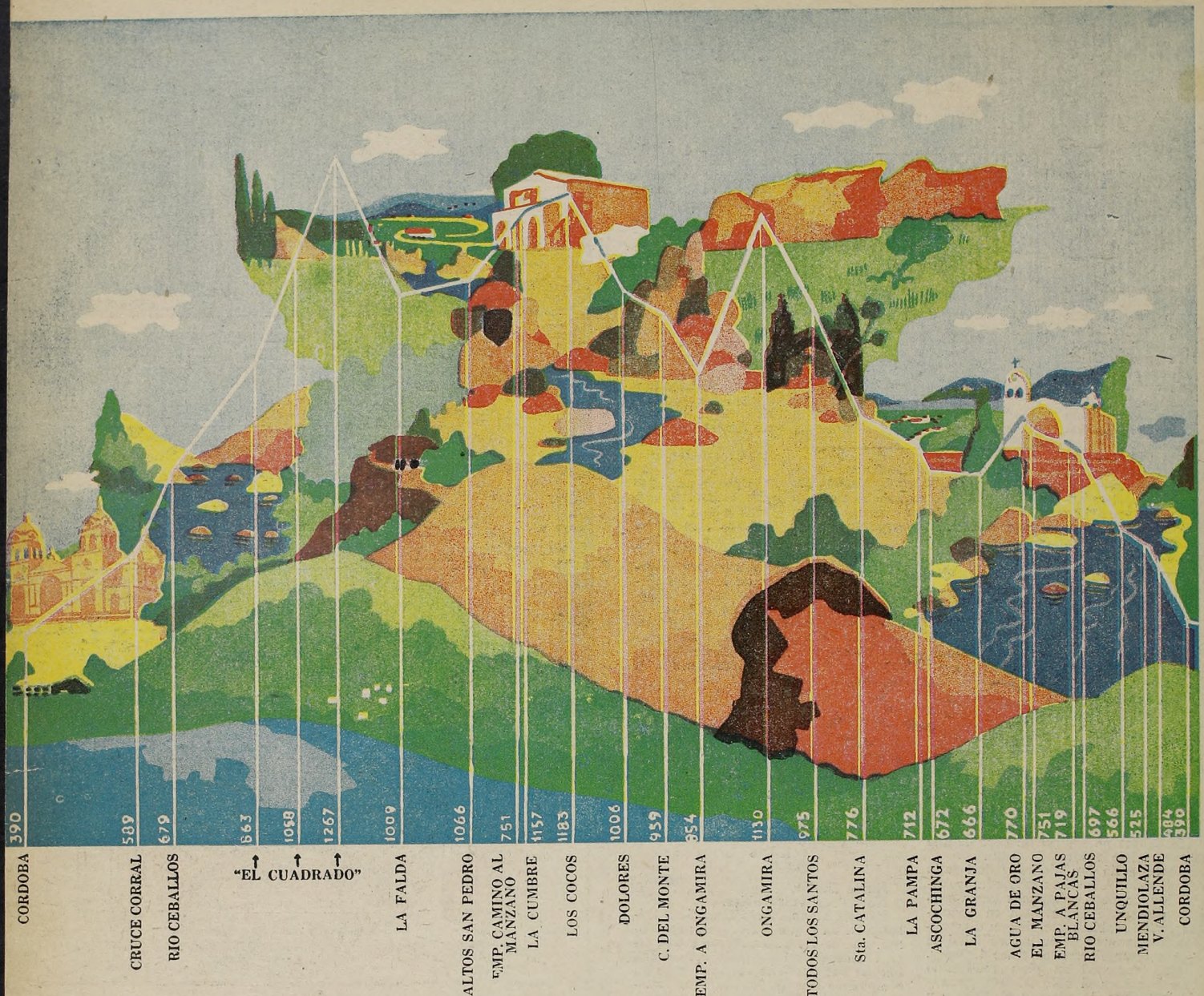
*Es muy fácil conservar la* **BELLEZA DE SU PLATERIA**

Una suave fricción basta para devolver a la platería en el acto su belleza primitiva cuando se usa Silvo, el limpiador especial para metales finos, fabricado en Inglaterra. Silvo da a la plata un brillo rápido, suave y duradero y protege las superficies más delicadas. Pídalo hoy mismo a su almacenero.

Silvo




LIMPIA Y PROTEGE LA PLATERIA




Dibujo de E. de la Portilla.

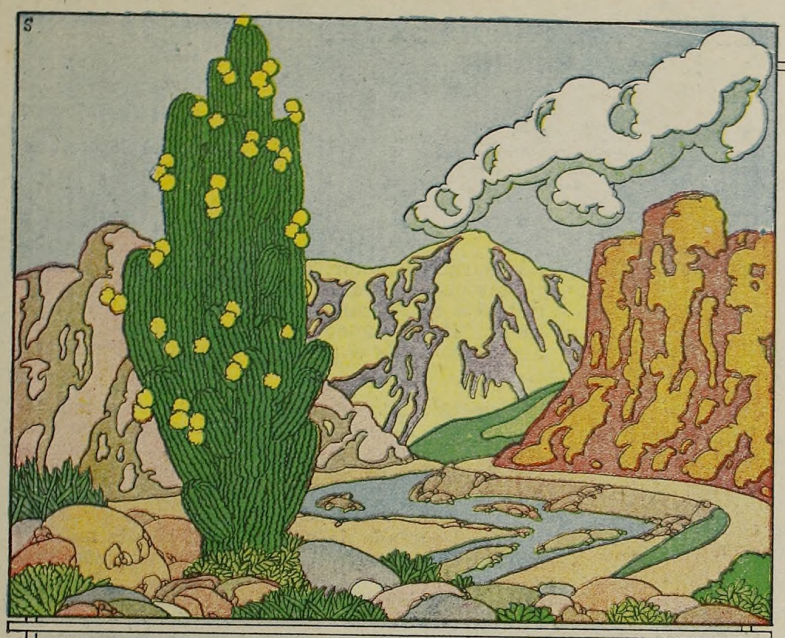
# CORDOBA LE OFRECE A USTED CUÁLQUIER ALTURA

LA naturaleza, que tan visiblemente se ha prodigado en Córdoba, ha extremado su generosidad, por un lado, en la extraordinaria belleza del paisaje, y por otro, en la prodigiosa ordenación de las sierras, que ofrecen al turista la oportunidad de experimentar todas las alturas. Desde los cuatrocientos metros de Villa Allende, hasta los mil y pico de La Cumbre, las posibilidades de aclimatación en aquellos lugares son enormes.

Sabido es que no todos los organismos soportan con igual entereza la presión que el aire ejerce sobre el corazón y los pulmones. En este sentido, la zona de Córdoba en que ha de radicarse el turista conviene que sea, no el resultado del azar, sino el de una deliberada elección, donde no siempre el consejo de los médicos debe mirarse como un lujo. Si se elige previamente la altura con justeza, el veraneo puede resultar el más delicioso regalo para la salud. En esta circunstancia finca, sobre todo, la excelencia de las sierras cordobesas.

*Ver nota en las páginas 148 y 149.*

# CIELO ARGENTINO



## SIERRA

Costa, al fin; de la pampa fatigada,
la carrera sujeta y corta el vuelo
en juego de retozo y de revuelo,
Donde el agua también juega en cascada.

Quebrada, luz para quebrado suelo,
ansiosa nube y senda enamorada,
y en vez del infinito en la mirada,
una infantil proximidad de cielo.

Piedra a piedra, descanso y recompensa.
a un dios levantan cúpula y capilla,
que aún está, pero que ya no piensa.

Místico horror y eterna pesadilla,
entre rompientes de la luz inmensa,
vienen acá a morir, como a su orilla.

ROBERTO LEDESMA

## MAR

Rubia la playa cíñete y desnuda,
mar jadeante en lecho de corales;
el horizonte en ondas maternales
traes a dormir entre su arena muda.

Inútil es. No logrará su ayuda
saciar la sed secreta de tus sales:
desmelenado mar de olas triunf
íntimo pez y golondrina aguda.

De algas y de gaviotas coronado,
de ajena luna o propio sol tatuado,
en las remotas caracolas suenas

y el eco de tu voz llega mojado
por el cristal abierto de tus venas:
salobre y verde sangre de sirenas.

EDUARDO GONZALEZ LANUZA



*Alejandro Sirio*

## OR DEL CABELLO LA MODA

blemente, la moda actual ha os cabellos rubios. Este color todas las mujeres, aunque morena. En las grandes ciu- peas y americanas dominan s rubias, en la playas, teatros, ..

ias han aumentado como por A qué se debe esto? A que en e ha descubierto un producto ite a las mujeres de cabello mbiar su color en pocos días comodidad.

nos Aires se prepara esta mis- muy conocida en todas las con el nombre de manzanilla e ha hecho aquí miles de mi-

la en casa como una simple lo- nte 3 días, el color obscuro del tranforma en el más hermoso eciano, sin que el cabello sufra ínimo.

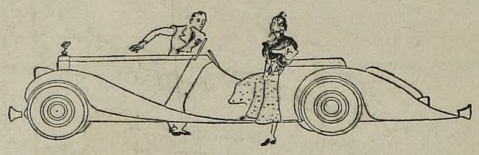
UAN E. DILLON
ADES de BOCA y DIENTES la Empresa Haynes ef. 7862, Mayo 4 a 20 horas. 5, 2° piso.

A DE BELLEZA BLAN-BERT
se de polvo satina y aterciopela el cutis
MA YEMINA BLAN-BERT
e las arrugas y alimenta el cutis
ERALINA BLAN-BERT
DEPILATORIA, DESTRUCTORA DEL VELLO
tos productos en Harrods (sec. ), Gath & Chaves (sec. peinados), a Franco Inglesa y en las buenas l ramo. Si su proveedor no los tie- les directamente a LABORATORIOS BERT, Cánning 2189. U. T. 71-7136.

POLVO
ASENOL
NTI-SUDORAL
PARA LOS
ES, MANOS y AXILAS


# El problema del automóvil

Por HENRI KISTEMAECKERS



### CONSEJOS AL CLIENTE

El coche de ocasión es un hospital donde se reciben toda clase de enfermedades.

• •

Dad vuelta siete veces el dinero en el bolsillo antes de comprar un coche de ocasión.

• •

No comprar jamás un automóvil de ocasión a una mujer. Hay que evitar el juego del amor y el del azar.

• •

No te dejes sugestionar por el bello barniz de la carrocería. Cásate con la mujer y no con su cara.

• •

Antes de pagar, recuerda que el motor muere de congestión; el cambio de velocidad, de carie dentaria; el neumático, de viruela.

• •

Come tu pescado mientras está fresco; casa a tu hija mientras es joven, y vende tu coche antes de que sea un clavo.

• •

¿Quieres ser feliz un día entero? Lleva traje nuevo. ¿Una semana? Mata un cerdo. ¿Un mes? Gana un pleito. ¿Un año? Cásate. ¿Toda la vida? No viajes más que en el automóvil del vecino.

• •

Desconfía de los fabricantes muy teóricos. La erudición no es la ciencia, así como los materiales no son la construcción. Buen gramático, gran asno.

• •

Los dos días más felices de la vida son: aquel en que se compra un automóvil usado y el día en que se vende.

• •

Toma la más insignificante de las llaves inglesas y trabaja suavemente: la mujer, la mula y el carburador obedecen mejor a las caricias que a la fuerza.

• •

Compra a la luz del día. De noche no hay mujer fea.

### CONSEJOS AL VENDEDOR

Aforismo: El cliente, ¡he ahí el enemigo!

• •

Los ingleses se fijan en la transmisión; los alemanes miran el motor, y los americanos el precio.

Hay que decir a un inglés: "Tiene la mayor resistencia en los cambios de velocidad." A un alemán: "Es el motor más perfeccionado." A un americano: "Es el coche más barato del mundo."

• •

Principio absoluto: Cliente que habla mucho, paga poco. No he podido jamás explicarme esta extraña relación entre el derroche y la economía. Sin embargo, es indiscutible. No conozco excepciones.

• •

Tened cuidado de persuadir al cliente más ignorante de que hay conocimientos técnicos muy generales.

Nada mejor para borrar su desconfianza.

Algunos "clichés" infalibles: "Usted, que es entendido en el asunto, sabrá darse cuenta de la fabricación de una pieza semejante.."

"A quien fuera menos entendido que usted en la materia, no le haría notar estos detalles que..."

"Como sabe usted tanto como yo, no insistiré sobre estos hechos..."

• •

Es indispensable provocar un ligero accidente el día en que vuestro cliente estrene el volante del coche que acaba de comprar.

Cuando su motor esté descompuesto, podréis decir entonces bien fuerte: "¡Pardiez! Después que os vi atropellar la señal, me dije que tendríais alguna cosa destruída. ¡Es necesario que sea bien fuerte el coche para poder caminar después de semejante choque!"

• •

Pedid altos precios a los nerviosos y a los sanguíneos. Son apasionados.

Reducidlos en cambio a su mínima expresión cuando se trata de biliosos, de dispépticos y de los que tienen mano corta. Estos saben contar admirablemente.

• •

Ofreced crédito a las personas que no lo necesiten. En un negocio en perspectiva, pero indeciso, es definitivo y sin peligro.

El ofrecimiento les convence y el plazo les violenta. Tratan y pagan al contado.

• •

¡No descuidéis la actitud! Sed frío con la gente distinguida, conversador con los tímidos, jovial con los "parvenus", severo con los indecisos, sonriente con las señoras maduras, desdeñoso con los incrédulos, indiferente con los pichincheros.

Tened siempre la mirada recta y firme; no dejéis de mirar los ojos de vuestro adversario cuando afirmáis algo.

• •

Cuidad vuestro calzado. La gente que reflexiona tiene la manía de miraros los pies. Unos zapatos sin elegancia os quitarán prestigio.

• •

Evitad de tratar con gentes en ayunas. Las horas mejores para la venta son las que siguen al almuerzo. Entre las once y el mediodía es necesario contemporizar.


Pulverice FLIT — el enemigo mortífero de los insectos

Contiene una combinación de agentes mortíferos no encontrados en ningún otro insecticida



Flit es el insecticida más instantáneo porque contiene una combinación de agentes exterminadores no encontrados en ningún otro insecticida. Flit no mancha, y es inofensivo para las personas y los animales. Cuídese de todos los substitutos de Flit. Cada lata Flit va sellada para evitar rellenos fraudulentos. Insista siempre en la famosa lata amarilla con el soldadito Flit y la franja negra. Esa es su garantía en obtener Flit — el verdadero y único.




Distribuidores para la Argentina: PALMER & CIA., *Tacuarí 371, Buenos Aires*

¡FLIT siempre MATA!




**EVITE DAÑAR SUS VESTIDOS**

La transpiración le echa a perder su ropa! La humedad más mínima—con su olor—se trasmite a su vestido y puede causarle mortificaciones. Las damas refinadas usan Odorono para amparar su pulcritud y proteger sus vestidos. Su doctor le dirá que el uso del Odorono es inofensivo.

Hay dos grados de Odorono: Normal, para uso corriente—e Instant para uso rápido y para las personas de piel delicada.

**ODO-RO-DO**



**EL PELIGRO DE CONTAGIO**

***• Una advertencia a las madres de familia***

Hay muchas peligrosas enfermedades que son trasmitidas fácilmente por microbios invisibles a simple vista. Muchos de estos microbios se posan en las hendiduras del piso, en superficies y rincones, en lugares húmedos o donde hay residuos. Por eso es tan peligroso que los niños juegen en el suelo. Y, sin embargo, es imposible impedírselo: habria que vigilarlos cada minuto. Lo más prudente es hacer como en muchísimos asilos y hospitales. Ahí, la limpieza se hace agregando al agua un poco de "Lysol". El desinfectante "Lysol" forma una solución jabonosa que al mismo tiempo que limpia, destruye los microbios, cosa que no se obtiene con desinfectantes ordinarios. También la ropita de los niños y pacientes se lava en soluciones de "Lysol".

Trate de usar "Lysol" en su casa. Resulta más económico porque se usa en pequeñas cantidades, diluido en agua. Además, el preparado "Lysol", en soluciones apropiadas es un antiséptico notable — y tan de confianza que muchisimas clinicas y hospitales lo emplean en los casos de maternidad — cuando dos vidas están en peligro de infección. Recuerde el nombre: "Lysol" — y no admita sustitutos.


# *La viajera más extraordinaria del siglo XIX*

Por *Jorge L. Moore*

**Ida Pfeiffer vió por vez primera el mar en Trieste, donde había llevado a tomar baños a sus hijos. La impresión que recibió fué extraordinaria. Fué como una revelación. Despertaron otra vez los sueños de su juventud, y en su imaginación cobraron nueva vida las imágenes más impresionantes de países lejanos y desconocidos. Sintió un invencible deseo de viajar, y en aquellos mismos instantes todo lo habría abandonado, embarcándose en el primer navío que hubiera encontrado, lanzándose a la inmensidad misteriosa del océano. Si algo la contuvo fueron sus hijos, y sólo puso momentáneo remedio a la súbita fiebre de viajar, abandonando Trieste y retornando a sus montañas. Pero habría de ser por poco tiempo...**



FUE Ida Pfeiffer la mujer más extraordinaria del siglo pasado: famosa por sus viajes y notable por el temple de su espíritu.

Nació en Viena el 14 de octubre de 1797. Hija de un acaudalado comerciante de apellido Reyer, fué bautizada con el nombre de Ida Laura. Hasta los nueve años vivió entre sus hermanos varones: siete y ella, la menor. Adquirió hábitos y hasta aspecto masculinos. Vestía como un muchacho, y sus juegos eran los de los muchachos. Además, por la educación que Reyer inculcaba a sus hijos, desarrollóse en ella el culto al coraje, la perseverancia, la indiferencia al dolor y las privaciones y una altivez casi espartana.

Muerto el padre, cuando Ida sólo tenía nueve años, quedó bajo la tutela de la madre, que, de inmediato, insistió en arrancarle los hábitos casi masculinos que hasta entonces habíanla caracterizado. El abandono del traje de varón le pareció una tragedia, y hasta, para no estudiar piano, llegó a quemarse los dedos, por considerarlo impropio de su carácter.

Arrancada así de la realidad de la vida, se refugió en la lectura, dedicándose con raro empeño a las obras y relatos de viajes. A los diez y siete años pidió un griego su mano; pero fué rechazado por la madre, la cual, en 1819, la casó con el doctor Pfeiffer, abogado distinguido de Lemberg, viudo y con un hijo. Llegó a su nuevo hogar casi sin haber tenido oportunidad de hablar con el esposo. Dos hijos y una niña que sólo vivió unas horas tuvo de él, hombre recto y bien intencionado, aunque sin fortuna en el ejercicio de su profesión, hasta el punto que Ida añoró el desahogo económico del hogar materno.

Y llegó el año 1842, en que, grandes sus hijos y sin poder contener más en su espíritu aquel anhelo de recorrer mundo, decidió visitar la Tierra Santa. Así, bajando por el Danubio hasta el mar Negro, pasó sucesivamente por Brusa, Beyrut, Jaffa, Damas, Balbek, el Líbano, los Santos Lugares, Alejandría, el Cairo, el desierto y el istmo del Suez hasta llegar al mar Rojo. Todo un itinerario cuyas dificultades, en aquella época, debían ser como para poner a prueba el más curtido de los organismos y el más recio de los caracteres.

En diciembre del mismo año, por Sicilia, y atravesando toda Italia, regresó a Viena, e inmediatamente publicó un libro (*Viaje de una vienesa por Tierra Santa*), que provocó favorables comentarios y le procuró los recursos necesarios para emprender una nueva aventura. Y esta vez fué al Polo Norte, donde proyectó llevar su inquietud y su anhelo de nuevos horizontes.

Luego de prepararse, salió en abril de 1845. Al mes desembarcó en las costas de Islandia, la que recorrió en todo sentido; visitó Geyser y las otras fuentes termales, realizando una ascensión hasta la cumbre del Hecla, que pareció aguardar su partida para comenzar a vomitar fuego después de noventa años de aparente muerte; para regresar por Copenhague, Cristianía, los lagos de Suecia, Estocolmo, Upsal, Hamburgo, Berlín y llegar, al cabo de seis meses de ausencia, a la tierra natal. Un libro sobre este viaje y la venta de muchas curiosidades coleccionadas durante su jira le proporcionaron recursos para emprender una nueva aventura.

Y proyectó su primer viaje alrededor del mundo...

Sin decir nada a nadie preparó éste, que era el sueño de toda su vida, la aventura acariciada a lo largo de sus noches y sus días. Tenía ya cuarenta y nueve años, mas parecía que la libertad conquistada hubiérala remozado. Salió de Viena el 1º de febrero de 1846 y volvió a Viena el 4 de noviembre de 1848. Fué un viaje extraordinario al que se agregaron otros con el correr del tiempo.

Ida Pfeiffer, la viajera más extraordinaria del siglo XIX, murió a los sesenta y un años de edad, durante la noche del 27 de octubre de 1858, vale decir, a los diez años de haber dado la vuelta al mundo.


**FIESTA PARA SUS OJOS... DELEITE PARA SU ESPIRITU!**

**CHILE y PERU**
Salida el 7 de Enero de 1938
44 días en jira por el Pacífico, visitando SANTIAGO DE CHILE, VALPARAISO, VIÑA DEL MAR EL CALLAO, LIMA, OROYA, TARMA, CHANCHAMAYO, LA MERCED, HUANCAYO, PALCA, ACOBAMBA, Etc.
Precio por persona todo incluido: pasajes, alojamiento, impuestos, propinas, FF.CC., traslados, recepciones, paseos, equipajes, etc
$ 1.575

**ITALIA**
Salida el día 31 de diciembre de 1937 en la motonave "OCEANIA"
53 días de inolvidable giro, visitando: NAPOLES, ROMA, FLORENCIA GENOVA, NIZA, MONTECARLO, TURIN, VENECIA, TRIESTE
Precio por persona, todo incluido: pasajes, alojamiento, impuestos, propinas, FF.CC., traslados, recepciones, paseos, equipajes, etc.
$ 1.185

**EUROPA y TIERRA SANTA**
Salida el día 7 de Enero de 1938 en la motonave "AUGUSTUS"
73 días de paseos y excursiones interesantes, con visita de: GENOVA, SAN REMO, NIZA, MONTECARLO, TURIN, VENECIA, TRIESTE, NAPOLES, ALEJANDRIA, (Egipto), EL CAIRO, LUXOR, JERUSALEM, JERICO NAZARETH, MONTE CARMELO, CAIFA, TIBERIADE, DAMASCO, BEIRUT
Precio por persona todo incluido: pasajes, alojamiento impuestos, propinas, FF.CC. traslados, recepciones, paseos, equipajes, etc
$ 2.910

**NORTE AMERICA**
Salida el 8 de Enero de 1938 en el "AMERICAN LEGION"
54 días de renovadas emociones en el gran país del Norte, visitando NEW YORK, CATARATAS DEL NIAGARA, BUFFALO WASHINGTON, ATLANTIC CITY, FILADELFIA, Etc
Precio por persona, todo incluido: pasajes, alojamiento, impuestos propinas, FF.CC., traslados recepciones, paseos, equipajes, etc.
$ 2.550

☆ Solicite a EVES llenando el presente cupón el folleto explicativo con el programa e itinerario completo de estas excursiones.

Señor Gerente de E.V.E.S. MAIPU y TUCUMAN - Buenos Aires
Sírvase enviarme gratuitamente sin número del folleto "A" en que Vd. expone para Dic. de sus "excursiones"
Apellido
Nombre
Calle
Localidad

E V E S
MAIPU - TUCUMAN - U.T. 31 & 1820



Durante 16 horas,
**RADIO EL MUNDO**
anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes.





**Crema LECHUGA AHORA** TAMBIEN DESDE **90 cts.**

# LA APOSTASIA DE LUCIO YAÑEZ

Cuento de JOSE A. BUGLIOT

L tren se detuvo en la estación Capilla del Monte, punto terminal del viaje que el día anterior había emprendido Lucio Yáñez desde Buenos Aires, con el pro-to de proporcionarse una temporada de anso cuanto por escapar también a la ca-la metropolitana.

a gente que esperaba recorría ahora el én. De pronto alguien se detenía junto a ventanillas de los coches, por las que se naba tratando de descubrir entre los pa-ros al pariente o al amigo, y cuando con-ía verle estallaba en una exclamación de ría y los rostros se iluminaban jubilosa-te en un anticipo emocional y afectuoso ienvenida. En seguida se repetía, una vez , la escena de besos y abrazos; las pre-tas formuladas con angustiosa nerviosi-y las respuestas breves, cortantes, de ad-able síntesis que colman, sin embargo, to-a ansiedad indagatoria del que espera.

os "chauffeurs" se mezclaban entre el pú-o para ofrecer sus servicios:

— Coche, señor; coche...

os representantes de los hoteles y pensio-, a coro, casi en el mismo tono y como onando una antífona, pregonaban las ex-encias y comodidades que le estaban reser-las en casa de sus representados al cliente. nediatamente comenzaba la maniobra de los nes encargados de la carga y equipajes, conducían en vagonetas y carretillas atro-lando a los pasajeros con la despreocupa-n propia del oficio. Aquella ruidosa activi-d y el natural bullicio que producía la gente spertaba de su letargo a la pequeña esta-n, y por efectos de aquella sma zarabanda despertaba nbién el pasajero a la reali-d después de haber soñado a largo de los ciento catorce lómetros que separan a la idad de Córdoba de Capilla l Monte, donde el paisaje tie-durante todo el trayecto, que hace al pie mismo de la sie-a, un encanto y una suges-n absolutamente intraduci-es.

Lucio Yáñez terminó de to-ar el café que un rato antes había hecho servir—el sex-café que ingería aquella ma-na para ayudar a matar el empo...,—y se despidió de su asional compañero de viaje, bodeguero mendocino que se bía empeñado en demostrar, tulantemente, toda su clási-ignorancia, y que lo había ormentado por espacio de atro horas interminables, ha-ándole de las medidas posi-es que debía adoptar el po-er ejecutivo para conjurar la risis vitivinícola, y, por ende, crisis económica que aflige l país. Lucio Yáñez apretó en-e sus dos manos la enorme anaza que le extendió cordial-ente el bodeguero, y dichoso al sentirse libre de aquel delirante émulo de Adán Smith, le dijo:

— Nadie podrá negarle que hoy ha hecho usted cuanto le ha sido posible para salvar la nación... Propóngale al ministro de Hacienda sus planes de reconstrucción económica... ¡A lo mejor!...

La opinión de su interlocutor desconcertó por un instante al bodeguero, que súbitamente se sintió mareado como si acabase de beber una botella de vino de su cosecha. Se despidieron con un nuevo apretón de manos.

A Lucio Yáñez no lo esperaba nadie. Mientras caminaba por el andén, trataba de recordar la vieja estación que él había conocido años antes, cuando llegó por primera vez a Capilla del Monte convaleciente de una bronconeumonía gripal que había puesto en serio peligro su vida. Entregó a un changador la guía de encomienda correspondiente a su equipaje, y le indicó la dirección del hotel en el que se había hecho reservar telegráficamente una habitación. Aceleró luego la marcha y se paró delante de la locomotora, que en ese momento se estremecía en una imperceptible vibración, como si en rigor sintiera el efecto del fuego que ardía en sus entrañas. Desde niño, y cada vez que Lucio Yáñez hacía un largo viaje, se creía obligado a despedirse de la máquina que lo llevaba a destino. No sabía por qué se creía forzado a cumplir con aquel extremoso detalle de su obsecuencia, y cuando alguna vez intentó explicárselo, pensó que la locomotora expresaba resignadamente su cansancio en las pitadas anunciadoras de la llegada y salida de la estación. Eso lo conmovía.

El tren se puso nuevamente en marcha y Lucio Yáñez se encaminó al hotel. Al pasar frente al correo, saludó sin detenerse al jefe, que estaba en la puerta, e instantáneamente advirtió que no recordaba su nombre. Hizo por acordarse. Le placía torturarse con estos esfuerzos a que sometía su memoria. Cuando llegó al hotel, no había podido "encontrar" todavía el nombre que buscaba, y sonrió pensando en la inocente alegría que sobrevendría cuando pudiera llenar el bache a que estaba abocado.

Salvó en contados pasos el zaguán, y se encontró en una amplia galería que reconoció en el acto en la limpieza del patio que brillaba inundado de sol y en ciertos detalles de innegable buen gusto. En su cárcel dorada, un pichón de hamburgués legítimo convocaba con su concierto la reverencia silenciosa de más de veinte pájaros prisioneros en una pajarera próxima, que escuchaban sin moverse al "Caruso", según había sido bautizado el extraordinario animalito.

Don Fulgencio de Iturbe, dueño del hotel, que blasonaba de ser compatriota de Unamuno y que hablaba francés con académica corrección, era, además, la historia viviente y parlante de las guerras carlistas, y podía ser considerado en Capilla del Monte un Leonardo Mènetrier, pues al igual que el célebre personaje de France, sus colegas le hubieran cedido por unanimidad — llegado el caso — el pendón de los hoteleros capillenses... Don Fulgencio, con esa práctica que había adquirido en cuarenta años de profesión, identificó inmediatamente a su cliente, y, solícito, se le aproximó para saludarle, en cuya tarea no omitió ni una sola de las formalidades del complicado ritual a que tenía acostumbrada a su clientela — lo más calificado de los veraneantes que llegaban al lugar — y que sutilizaba en este caso por ser Lucio Yáñez "un artista y un señor", según la clasificación que ya tenía hecha de su huésped, quien, obsedido por su preocupación del momento y sin escuchar casi a su hotelero, estuvo en un tris por preguntarle el nombre del jefe del correo, pero no lo hizo, y se felicitó íntimamente.

Don Fulgencio había tenido la "delicadeza" de reservar a su cliente la misma habitación que aquél había ocupado cuatro años antes, y Lucio Yáñez creyóse obligado a agradecer aquella primera atención de que era objeto. Reflexionando después sobre este detalle, le pareció que la cosa no tenía gran importancia si no era a través de la hiperestesiada sensibilidad de su dignísimo hotelero. Un rato después llegó su equipaje: dos valijas, un cabás de viaje; dos esqueletos conteniendo veinticuatro telas

## Varela Castex: el precursor



*¡Allá viene cacerola!...*

*La gentes se abrían para dejarlo pasar. Y para verlo pasar. A la distancia lo denunciaba el estrépito de la carrocería y la trepidación del motor. Era el "Benz" de Dalmiro Varela Castex, lanzado a veinte kilómetros — ¡a veinte kilómetros!... — por las calles de Buenos Aires.*

*— ¡Parece una máquina infernal!...*

*Los ciclistas se desmontaban y se detenían a contemplarla. Las mujeres, que corrían a guarecerse en las veredas, se hacían cruces, pensando en los peligros del tráfico. ¡Mal empezaba el siglo! Aquel vehículo diabólico era el primer signo de este vértigo de velocidad, que con el andar de los años iba a convertirse en el acento de nuestra época.*

*Entretanto, el conductor, sereno, sonriente, atento, de jaquet en el pescante de su automóvil, se comportaba como un hombre al frente de una complicada usina.*

*Después, entre el atenuado ruido de hierros, el sobresalto de las explosiones y el eco de las latas entrechocándose, quedaba un pestilente reguero de bencina y un comentario:*

*— ¡Qué locura!...*

# AGRADABLES VACACIONES



Esos desarreglos en sus comidas habituales, que no podrá evitar con el cambio de cocina, dificultarán su digestión y provocarán trastornos en su intestino. No malogre el encanto de sus vacaciones y evite esos malestares tomando diariamente, en ayunas o al acostarse, una cucharadita de MAGNESIA S. PELLEGRINO Efervescente es deliciosa.

El Frasco $ 2.80




CON ANIS Y SIN ANIS

MAGNESIA
S.PELLEGRINO

# MAGNESIA S. PELLEGRINO

EFICAZ - AGRADABLE - ECONOMICA



ESTAMPAS DE ENTRE RIOS

# LA LEYENDA DEL PALMAR

Por JAVIER VILLAFAÑE

SALIENDO de la ciudad de Colón, camino al Norte, después de atravesar varios arroyos, se alcanzan a ver las primeras palmeras del Palmar. Sobre un campo de cuchillas y quebradas, verde, ondulante, vuelan cientos de loros y cotorras. De cuando en cuando—y para volvernos a la realidad de un paisaje entrerriano — se escucha en algún ñandubay o espinillo el canto de una calandria.

Un trecho de marcha y otro arroyo. Una gruta al borde del camino, a la sombra de dos paraísos. Bajo una cruz de bronce está Santa Inés, con un cordero en los brazos. A los pies de la imagen hay flores y velas. Alguien cumplió una promesa: dejó las cuerdas de una guitarra, sujetas con una cinta rosa y celeste.

En las ramas de un paraíso, el nido de un hornero. A lo lejos, el horizonte negro de palmeras.

Está casi olvidada la leyenda del Palmar. Pocos la recuerdan. Ingenua leyenda, que contaba por qué nacieron tantas palmeras en este lugar.

Y decía más o menos así:

Cuando el Palmar no era el Palmar. Cuando era un campo desnudo de árboles, con una franja de río profundo y estrecho. Tierras con pájaros y arroyos, donde muy de cuando en cuando se veía un aguaribay, un tala, un sauce.

Vivía por esos lugares, en un rancho cerca del río, una mujer morena, de ojos negros y de trenzas negras. No sabía del amor más que una copla. Cuatro versos que le cantaron una noche al pie de su ventana, y que su padre, al oír sonar una guitarra, salió con el facón en alto, cortando el aire. Ella escuchó el trote de un caballo que se alejaba, y la voz del desconocido le quedó para siempre prendida de la oreja.

Cuentan que querían casarla con un viejo, dueño de muchas tierras y de mucho ganado.

Una tarde le trajo de regalo un largo collar de oro. Al tomarlo, el viejo le acarició la mano. Sintió los dedos flacos, fríos y húmedos que la acariciaban. Quiso retroceder. Se encontró con los ojos severos del padre que la miraban. Bajó la cabeza y dejó sus manos en las manos del viejo.

Esa misma noche envolvió con el collar el cuello y los pies de la Virgen. Encendió una vela y le dijo:

— Sálvame..., Virgencita mía...

Y llegó un forastero con una guitarra y un caballo blanco. Unos aseguraban que venía del Norte, otros del Sur. Un viejo afirmaba haber visto una noche galopar al caballo blanco camino al arroyo.

Era domingo y había fiesta en un rancho.

El forastero se apeó del caballo y pidió permiso para entrar al baile.

Ya se quita el sombrero. Ya se ata al cuello el pañuelo de colores. Ya se acomoda cerca del mortero. En sus rodillas ya está la guitarra, llena de cintas.

Y canta el forastero:

*Dicen que no tengo rancho,*
*dicen que soy como el viento...*
*¡Amigos: en todas partes*
*me llaman el forastero!...*

Y sigue cantando. Y la mujer morena reconoce al hombre que una noche dejó una copla al pie de su ventana. Reconoce la voz que le quedó prendida de la oreja y que siguió cantándole en las horas de soledad y de silencio.

Se encuentran, entre música y versos, los ojos azules del forastero y los ojos negros de la mujer morena.

Noche. Vino. Y sobre el río una luna entrerriana para que el forastero temple mejor su guitarra.

EL forastero anda en su caballo blanco por los campos solos. Lleva en la grupa una bolsa de cocos. Lleva también dos flores para adornarle las trenzas a la mujer que ama.

Cruza el vado de un arroyo. Va al paso el caballo blanco.

La vela se consume al pie de la Virgen. Detrás de la ventana espera la mujer morena.



La gruta de Santa Inés

Se vistió las prendas mejores. Sujetó las trenzas con un pañuelo de seda.

El caballo blanco se detiene cerca de la ventana.

Sale en puntas de pie la mujer morena, arrastrando el ruedo de la pollera celeste. Dice:

— Te esperaba...

Silencio. Los brazos del forastero envuelven la cintura de la mujer morena. Huyen.

Por los campos solos galopa el caballo blanco.

Despierta el padre. Ve a lo lejos a su hija que huye en los brazos del forastero. Monta en un caballo negro. La sigue. Lleva el facón en la mano, como si fuera un rebenque.

Corre el caballo blanco. En la huída van cayendo los cocos de la bolsa, y los cascos del caballo negro los hunden en la tierra.

El alba. Cantan los gallos. El río tiene todas las gamas del rojo y del azul.

El caballo negro se detiene fatigado.

Y cuentan que de cada coco nació una palmera, y que, con el lento rodar de los días, se fueron multiplicando.

Y nadie sabe adónde llegó el forastero con la mujer morena. Y nadie sabe nada del caballo blanco.

LAS TERMAS: REGALO DE NUESTRO SUELO



*Parte de la población de las termas. Su edificación sencilla ha adelantado en estos últimos años, y hoy cuenta con algunas nuevas y elegantes residencias y un casino.*

# RIO HONDO, en Santiago del Estero

UNO de los más grandes higienistas del país, el doctor Antenor Alvarez, acaba de completar sus interesantes estudios sobre la riqueza, clínica hidrotermal y composición químicofísica de las aguas de Río Hondo. Estas fuentes termales, conocidas desde la más remota antigüedad americana con el nombre de Yuti-Yacu (aguas del Sol), poseen virtudes curativas extraordinarias.



*Ultimo tramo del camino que lleva a la ciudad y recientemente librado al servicio público. Por esta carretera las termas están a una hora y media de la capital de la provincia.*

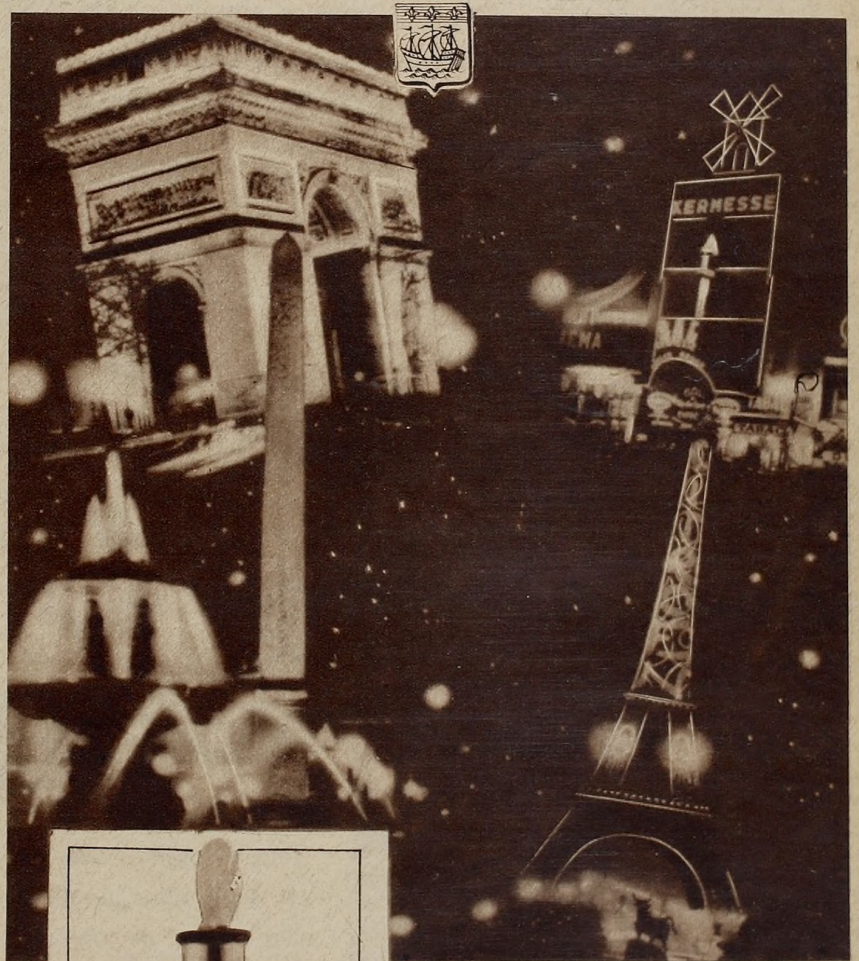
Fotos de "El Hogar"





*Vista del arroyo Toro-Yacu, que cruza la villa de las termas de Río Hondo, en cuyo lecho se puede advertir con frecuencia el burbujar del agua que brota entre la brillante arena a más de treinta y cinco grados de temperatura.*

EL OBSEQUIO DE PARIS







SOIR DE PARIS

BOURJOIS

# La pesca: deleite y paciencia

(Continuación de la página 86)

para facilitar su tarea. Con líneas de mano se consiguen corvinas de gran tamaño, de esas que sirven para epatar a los contertulios cuando se habla en corrillos de pescas famosas. A cierta distancia de Mar del Plata, la playita de Santa Elena ofrece también grandes atractivos para la pesca, que es muy abundante y de calidad. Ofrece pocas comodidades, por lo que es relativamente poco frecuentada.

El paraíso marplatense para los pescadores se completa con las lagunas de Mar Chiquita, Brava y de los Padres. Las dos primeras son las más conocidas. Mar Chiquita, situada en las proximidades del mar, con el que tiene contacto por un estrecho brazo de mar, es rica en corvina negra, lenguados, anchoas y lisas, cuya pesca posee singular atracción por las dificultades que entraña. Las otras dos lagunas, la Brava y de los Padres, situadas entre Mar del Plata y Balcarce, son ricas en pejerreyes y dentudos.

Ahora bien, el pescador amateur cuenta en plena provincia de Buenos Aires con otro lugar ideal para dedicarse al deporte de su predilección. Entre Saavedra y Bahía Blanca, al oeste de Sierra de la Ventana, se halla ubicada la pequeña localidad de Tornquist. A corta distancia de la población, dentro de los terrenos pertenecientes a las estancias La Ventana y Fortín Chaco, de propiedad de la familia que da su nombre al pueblo, corre, ondulante, un manso arroyuelo, cuyo curso se extiende por varios kilómetros. Nada aparenta diferenciar el arroyuelo en cuestión de otros tantos cientos de arroyuelos que abundan en el suelo argentino; pero cuando se menciona el arroyo de Tornquist delante de un verdadero pescador aficionado podrá notarse cómo se le iluminan los ojos antes de que surjan de su boca las más cálidas palabras de encomio hacia las virtudes de sus aguas. Y las tales virtudes son que esas aguas forman el medio ambiente de miles y miles de magníficas truchas, de escurridizas truchas que constituyen las más cotizadas presas en el haber de un pescador.



*Paraje próximo al Club La Ventana, en Tornquist.*

El Club de Pesca La Ventana, que tiene su sede en esos parajes, es un centro, un tanto reducido, de fervientes amantes de la pesca. Las truchas superabundan como para que todas las jornadas resulten pródigas en satisfacciones. Y el encanto especial que tiene el apresamiento del aristocrático pez radica en el sistema especial requerido para ello. Un fino anzuelo al extremo de una línea muy delgada y firme; una carnada pequeña, simulando una mosca, que debe dejarse deslizar suavemente por la superficie mediante un hábil manejo del "reel". La trucha que divisa la carnada se acerca a la superficie, y si por su falta de experiencia de la vida desconoce el engaño mortal que se le pone tan despreocupadamente a su alcance, pica, truncando así para siempre su vida de correrías. La resistencia que lógicamente opone a satisfacer el objeto del pescador completa el placer de la maniobra. Paulatinamente las fuerzas se agotan y termina por someterse a la ley del más fuerte.

### *Los lagos del Sur, reino del salmón y la trucha*

Los lagos del Parque Nacional de Nanuel Huapi, una de las maravillas del suelo argentino que en los últimos años han atraído considerables corrientes de turismo, forman el reino del salmón y la trucha. Casi todos los ríos, lagos y arroyos del parque abundan en pesca. Pero el pescador consciente desdeña todos estos parajes, por más pintorescos que sean, y ansia llegar al lago Traful, vale decir, el sitio ideal para la conquista del salmón, que requiere un mettier especial, pleno de emociones, y se desarrolla dentro de un marco imponente de bellezas ofrecido por las montañas y los tupidos bosques, que arrancan desde sus laderas y llegan a sombrear las márgenes del lago. Poco tiempo ha bastado para que el lago Traful haya sido elevado a la categoría que hoy tiene entre los lugares más hermosos para la pesca del salmón y la trucha y para que los ejemplares logrados resistan comparaciones con las pesquerías más famosas del mundo. El mariscal Allenby, uno de los más apasionados pescadores amateurs de Gran Bretaña, realizó un viaje a nuestro país, pese a su avanzada edad, con el exclusivo propósito de pescar salmón en Traful. La opinión, entusiastamente manifestada, de tan alta autoridad en la materia, de que el salmón de Traful no tiene nada que envidiar en dimensiones y sabor con los de Escocia, constituye un motivo de orgullo para nuestro país. Tanto en el Traful como en el Limay, los pescadores de salmón se sienten colocados en el Edén, y año tras año el número de ellos que se trasladaron a ejercitarse en su deporte favorito ha aumentado considerablemente, dando una pauta de la difusión cada vez mayor que han logrado esos hermosos parajes entre la numerosa familia de pescadores.

Es curioso y grato al mismo tiempo consignar que las sobresalientes condiciones de Traful para la pesca del salmón, truchas salmonadas, truchas arco iris y otras variedades, fueron acreditadas por avezados aficionados extranjeros, con preferencia británicos, que pasaron breves pero fructíferas temporadas en los lagos, regresando a su país para elogiar sin ambages la excelencia de estos lugares.

Aunque hace varios años los turistas pescadoes tropezaban con serias dificultades en la falta de apropiados y rápidos medios de locomoción y cómodos alojamientos, poco a poco han ido desapareciendo esos obstáculos, gracias a la acción intensa de la Dirección de Parques Nacionales. Este año los turistas contarán con buenos y confortables hoteles, rápidos medios de transporte y comunicación, que harán aun más grata su permanencia en la cuenca lacustre.


He dado este consejo a muchísimas chicas... dice




La encantadora Ginger Rogers, cuida la belleza y lozanía de su cutis de un modo muy sencillo - antes de renovar su maquillaje y por la noche, al acostarse, lava su rostro con Jabón Lux de Tocador! Su pura y activa espuma quita todo rastro de polvo y rouge usados, protegiendo su cutis contra manchas, puntos negros, etc., signos del feo "cutis cosmetizado".

**Jabón LUX de Tocador**

LT. 188

# Tucumán podría convertirse en un importante centro de turismo

Por COSME PACHECO



*Manchones de piedra caliza interrumpen de trecho en trecho el verde intenso de los macizos tucumanos, dando a la sierra y al paisaje un aspecto extraño y bello.*

HAY una provincia en el Norte hacia la cual no se han orientado definitivamente las corrientes de turismo: me refiero a Tucumán, que, como Córdoba o Mendoza, para no citar otras, puede vanagloriarse de poseer singulares atractivos para el turista. Mientras las demás provincias realizan una acción múltiple a fin de atraer al viajero ansioso de nuevos panoramas y nuevas emociones para su espíritu, en Tucumán se da el caso de que se evaden cinco millones de pesos al año representados por cientos de familias que se ausentan a otros puntos del país a pasar sus vacaciones. Es que no se ha llegado aún a comprender el problema, ni sus alcances, ni sus perspectivas. Nada práctico se hace por retener a las familias tucumanas ni por atraer la atención de los turistas. Se deja librado todo a la espontaneidad, en lugar de realizar cuanto antes una labor turística de grandes proyecciones en la que pueden y deben colaborar el comercio y la industria.

Al escribir estas líneas debo, forzosamente, volver mi recuerdo al pasado. Hace de esto varios años, cuando tuve el placer de visitar esa pequeña provincia; pequeña en su extensión, pero grande en su belleza.

El suelo de Tucumán es el más pintoresco y variado de la República. En mi viaje por la región del Oeste, colmada de montañas y valles regados por numerosos arroyos que bajan paralelamente de las altas cumbres, a través de selvas frondosas de cedros corpulentos, puede comprender cuánta belleza encierra ese rincón argentino tan olvidado hoy en la guía de los turistas. Quien haya gustado de ese sol tibio, esa brisa cálida que parece envolverlo todo con una fina caricia, y quien haya contemplado la imponente cordillera del Aconquija que levanta su cabeza erguida a más de cinco mil metros de altura, coronada de nieves perpetuas, ha de convenir que esa región merece el más franco y decidido apoyo para transformarla en centro importante de turismo.

Una persona que visitó los Alpes suizos y los Pirineos franceses y que luego fué invitada a pasar una temporada en Tucumán, expresó sin ambages que las bellezas naturales de esta provincia superaban en mucho a todos sus recuerdos de turista; y recordaba allá en el horizonte, a un lado y otro de la línea del ferrocarril, la sierra de fantásticos perfiles, las murallas ciclópeas que parecen desafiar al cielo. Era, sin duda, lo que más le había impresionado.

Pero no son solamente las montañas y los valles, ni su clima, ni su sol tibio lo que tiene Tucumán para deleitar al turista. Están allí mil y un recuerdos históricos, como ser: la casa en que el 9 de julio de 1816 se juró la independencia argentina, la iglesia de la Merced, donde se guardan dos banderas tomadas a los realistas en la batalla de Tucumán y el bastón de mando, hecho de marfil, que el general Belgrano regaló a la Virgen en acción de gracias por la brillante victoria que había obtenido. Y hay más: el aspecto que Tucumán presenta como centro de labor, con sus importantes ingenios y sus industrias granjeras.



*He aquí una carretera internándose en los valles y quebradas tucumanos, magníficos por su rica vegetación.*

Es necesario, pues, dar a Tucumán el lugar que merece. A la iniciativa oficial debe sumarse la privada para hacer de esa provincia uno de los puntos de atracción predilectos de los viajeros. Para ello, urge la solución de importantes problemas como el que se refiere a los alojamientos, pues al turista hay que brindarle comodidades y atenciones, no descuidando la vialidad, base del éxito en los viajes de turismo. Una vez obtenido esto, se habrá realizado una de las grandes aspiraciones, y el país podrá sentirse orgulloso de presentar a propios y extraños uno de los espectáculos más gratos a los ojos y al espíritu.



*Camino próximo a la capital, sombreado de frondosos paraísos y palmeras.*

Fotos de "El Hogar".

...siempre sin ganas de comer... y yo esmerándome en hacerte ricos platos. Te estás debilitando cada vez más. Lo que te hace falta es TÓNICO BAYER.



Estimule su apetito... y enriquezca su SANGRE

El rápido crecimiento de las criaturas las predispone a la anemia. El "estirón" consume las reservas vitales y si el chico no se alimenta muy bien, no sólo deja de compensar ese "gasto" excesivo sino que debilita el funcionamiento de todo su organismo. Fortifique sus niños. *Mantenga su sangre rica, pura y abundante.* Déles usted Tónico Bayer.

El Tónico Bayer ejerce una poderosa acción tónica sobre la sangre... y la sangre es la que nutre los músculos, los nervios y el cerebro. Además, abre el apetito contribuyendo así a una mejor alimentación. *Desde el primer frasco* sus niños estarán mejor... y lo tomarán muy gustosos porque el Tónico Bayer es de sabor realmente agradable.

¿QUÉ ES TÓNICO BAYER?

El Tónico Bayer contiene *vitaminas, extractos de hígado, fosfato, calcio* y otros elementos de gran valor tonificante. Su moderna fórmula fué creada después de muchos años de estudios en los mundialmente famosos Laboratorios Bayer.




PARA QUÉ SIRVE TÓNICO BAYER

Contra debilidad, agotamiento, anemia, neurastenia, depresión nerviosa, enflaquecimiento, falta de apetito, dispepsia. También es ideal para acortar la convalecencia después de enfermedades debilitantes y operaciones.

BAYER

3.50 EL FRASCO

TÓNICO BAYER

Enriquece la sangre. Fortifica todo el organismo




Ya tenemos FORESITE

*el aristócrata de los anteojos ahumados!...*

**Vd. quería un anteojo ahumado de jerarquía, ¿verdad? Bien: para Vd. hemos importado los famosos FORESITE — modelos que "respiran" distinción y armonizan con cualquier ambiente: links, courts, playas, balnearios, calles... Ver un FORESITE es entusiasmarse, porque en él todo es admirable: diseño elegantísimo y moderno, y colores que son todo un hallazgo: no deforman las imágenes, y en cambio... ¡qué descansada visión procuran!**



*PARA CABALLEROS:*
*Modelo estudiado para dar el máximo campo de visión. Cristales Crooke o Fieuzal curvos y pulidos, de delicada coloración; plaquetas de apoyo lateral y patillas de metal revestidas en carey; sólidas bisagras..... $ 35.—*



*PARA DAMAS:*
*Primoroso anteojo que sienta admirablemente a la fisonomía y combina con toda indumentaria. También con cristales Crooke o Fieuzal, curvados y pulidos. Plaquetas apoyo lateral; patillas metal revestidas en carey..... $ 30.—*

**Lutz, Ferrando y Cía SA.**

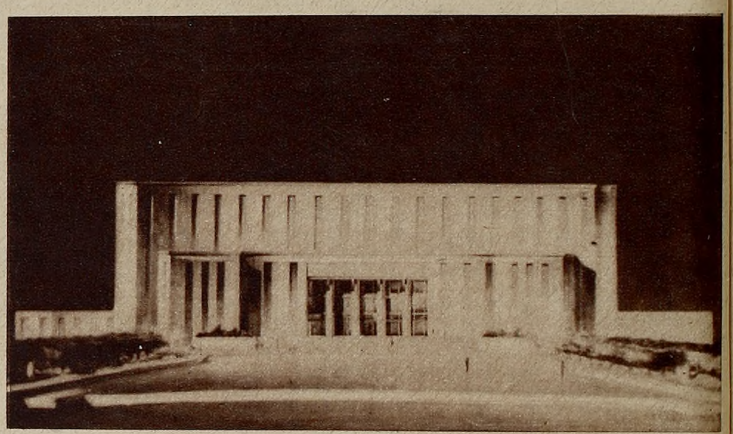
FLORIDA 240 — BRASIL 1078 — CABILDO 1916
CALLAO 134 — CORDOBA 1843 — RIVADAVIA 6897


# El futuro palacio de Vialidad

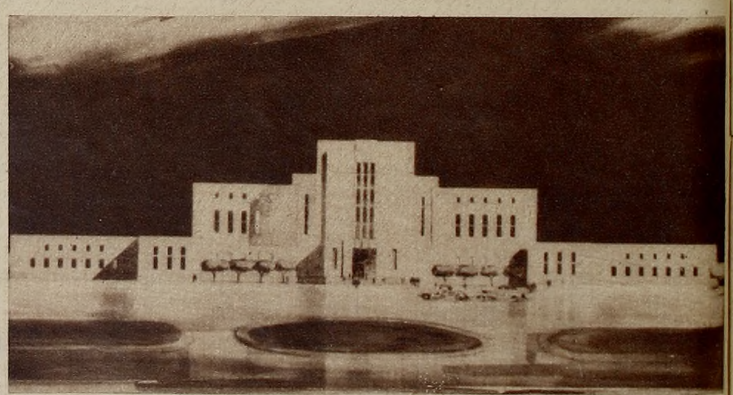


*Proyecto premiado de los arquitectos Fermín Guisandes, Osvaldo C. Fornari y José A. Moliné, presentado bajo el lema "Macadam".*

EL organismo que crea y reglamenta nuestras vías de turismo y los caminos, llamó a concurso a los profesionales para que proyecten su futuro edificio. Se habían establecido tres premios distintos, pero por la equivalencia de sus valores los tres proyectos que aquí reproducimos han obtenido el primer premio. Del estudio de estos tres proyectos saldrá el definitivo palacio de la Dirección Nacional de Vialidad, que se construirá en Puerto Nuevo.



*"Mírame bien", de los arquitectos Jorge P. Cazenave, Luis E. Bianchetti y Jorge J. de Mattos, otros de los proyectos que han obtenido el primer premio.*



*El tercero de los anteproyectos premiados, obra de los arquitectos Juan A. Arlas y Julio Dubourg, presentado con el lema "Avella".*

# Saldos y retazos



### LA DESPEDIDA

¡Adiós!... ¡Adiós!... ¡Adiós!... Alguien sube y baja. La sirena se desespera sola en el aire, y desciende con una sacudida de manos, pañuelos, abrazos, bocas trémulas, ojos humedecidos y gritos, que, de puro cariño, se enredan en los mástiles.

Media hora más tarde, muy despacio, Buenos Aires va quedando ubicada en el recuerdo como una larga hilera de tierra atestiguada por dos o tres campanarios.

El llanto la sacude. La irrita el haberse embarcado y la imbecilidad de alejarse sola con toda esa tripulación de marineros desteñidos. Solamente el barco amplio, largo, limpio la entusiasma.

Recorre la cubierta, atareada en reconquistar, un segundo no más, al grupo de gente que aún se balancea — constancia de cariño — sobre el suelo que parece alejarse, y le produce bochorno la realidad de que es ella quien ha construído a sabiendas y bien despierta, esos momentos penosos y fracasados de regocijo.

¡Adiós!... Y siempre la madre allá lejos, y en el último abrazo, haciendo vacilar todas las rutas, quitándole el amor al mar, enfriándole los ojos para otras tierras.

**Norah Lange. "45 días y 30 marineros". Páginas 6-7. Colección Cometa. Buenos Aires, 1933.**

●

### LA COPLA:

*Mis amiguitos me dicen*
*que no me sé despedir;*
*adiós, clavel; adiós, rosa;*
*adiós, precioso jazmín...*

*La despedida te doy,*
*la despedida voy dando;*
*ésta sí que es despedida,*
*que me despido cantando...*

**Francisco Rodríguez Marín, "Cantos Populares Españoles". Tomo II. Coplas números 3332 y 3342. Sevilla, 1882.**

●

### EN LA ESTANCIA

**Con el maligno intento de aguzar tus instintos carniceros, de que la boca se te vuelva agua, pues sé de qué pie cojeas, incluyo a continuación el menú de nuestro almuerzo:**

**Potaje: caldo de vaca; entrée: puchero de vaca; legunes (suprimidas por inútiles); roti: asado de vaca al asador; entremets sucrés: mazamorra, arroz con leche; desserts: dulce, queso mantecoso, duraznos del monte; hors d'oeuvre: café con leche, chocolate, manteca, etc.**

**El todo, sabrosamente confeccionado a la criolla por la mulata Jacinta, hija de la negra Marta, esclava de mis abuelos y "cordon-bleu" de profesión.**

**A las cinco los espera la mesa con una segunda edición del almuerzo, corregida y aumentada con algún tradicional pastel de fuente, humitas o carbonada.**

---

**Ven a nosotros, pobre hambriento. Hallarás dos almas caritativas, dos corazones cristianos que te arrojarán las migajas del espléndido banquete de su dicha.**

**Levántate a las cinco, toma el tren a las seis, y llega en el día a caer en los brazos de tu amigo, que te esperan abiertos como un ángulo obtuso.**

**Potpourri: "Silbidos de un vago". (Segunda edición). Tomado de las páginas 97-102, en que el protagonista cuenta su vida durante la luna de miel. Bs. Aires, 1882.**

●

### LA ALDEANA VIDA

*Palomitas, pichones, tórtolas y palomas,*
*gazapos, ansarones, mieles, uvas y pomas,*
*te yantas. Y te atracas de levancos y liebres,*
*aquí vengan los que amanen los repletos pesebres.*

*¿Qué encuentro yo en la tierra? Agua fresca que mana,*
*la lechuga sabrosa, la floccica galana.*
*El olor del aprisco, que es aroma*
*[tan sana,*
*y hacer nada tras nada, en toda*
*[una semana...*



*Solitario me huyo por este sitio.*
*[El viento*
*me alegra y me embalsama. Viví*
*[y estoy contento.*
*Aquí ya no haré nunca con nadie*
*[casamiento.*
*Por eso ya me traje este abaste-*
*[cimiento...*

**Bernabé de la Orga. "Libro de loco amor". Fragmento de un poema. Página 60. Buenos Aires, 1923.**

### DE GABRIELA MISTRAL

Un abuelo mío era de San Juan, de la tierra de Sarmiento, uno de los hombres a quien más admiro. Tengo, pues, media sangre argentina, pero todas las grandes ciudades me inspiran miedo. Amo el campo, los pueblos pequeños. Soy rural.

**Federico Guillermo Barrio. Reportaje aparecido en la revista "Mundo Argentino". Número 781.**

### PARA ESTOS DIAS CLAROS

**Nuestros amores dependen de la claridad del cielo: un día neblinoso, y no habrían nacido. Son dóciles a la luz, a las nubes, a la claridad y a las sombras...**

**Etienne Rey, en "De l'Amour".**





LOS DEPORTES DEL TURISMO

# *La equitación, actividad de todas partes*

Por GUARINO VIDELA

EN nuestro país, patria del caballito criollo del galope corto y el aliento largo, la equitación es uno de los deportes más difundidos, y el que practican sin excepción los turistas en todos los centros veraniegos.

En Mar del Plata, un paseo a caballo contribuye a matizar por contraste los embates de las olas en el baño de mar o los golpes de la suerte en la ruleta. En las sierras cordobesas, nada mejor que un manso caballo o un flemático burrito para gustar la belleza del paisaje y realizar excursiones. En los lagos del Sur, para recorrer la inmensidad de los hermosos lugares que hacen del Parque Nacional un verdadero paraíso.

En los tres principales puntos que concentran todos los años los más fuertes contingentes de turismo hallamos, pues, que la equitación es una de las actividades más populares. No nos referimos, clará está, a la arriesgada equitación que exige el polo, a la equitación científica que se necesita para salvar obstáculos o a la que resulta imprescindible para vencer en una carrera. Es la equitación simple del aficionado a andar a caballo. Equilibrio en la montura o el recado, mano suave para dirigir las riendas, trato amable para el cuadrúpedo compañero de la jornada y serenidad para apaciguarlo cuando se encabrita o asusta por algo que hiere su sensibilidad. Es ésta la equitación al alcance de cualquiera, la que no requiere ningún manual impreso de instrucciones. La que todo turista, pese a su total desconocimiento del arte ecuestre, se atreve a ejercitar con valentía cuando, mirando hacia el frente, aprecia en primer plano las orejas de su caballo que aguarda la invitación para ponerse en marcha.

## *La equitación en Mar del Plata*

A simple vista pudiera parecer un contrasentido que en Mar del Plata, balneario de mar, la equitación concitara las preferencias de los veraneantes. Sin embargo, es así. Desde por la mañana y hasta horas avanzadas de la noche, los caminos marplatenses que orillan el mar se ven animados por los grupos de amazonas y jinetes que se ejercitan en el antiguo y noble deporte. El mar y la ruleta son los dos poderosos imanes que controlan la actividad veraniega en la perla del Atlántico. Pero, en segundo término, la equitación, el golf y la pesca se dividen amigablemente los gustos deportivos de los turistas. La planta urbana de la ciudad, y aun mismo las grandes explanadas Norte y Sur, especialmente la segunda, ofrecen poca facilidad para los equitadores, pues los pavimentos resienten los cascos de los caballos, pese a la protección de sus herraduras. En cambio, a pocos kilómetros de la ciudad, el magnífico y umbroso Parque Camet, con sus senderos de tierra, se brinda generosamente a los amantes de la equitación. A ese lugar convergen la mayor parte de las cabalgatas organizadas en la ciudad. En algunas oportunidades ellas tienen por objetivo otros parajes de Mar del Plata, cuya topografía ofrece pretextos suficientes para ser elegidos como meta de paseos. La naturaleza del terreno, llano por completo, no entraña dificultades algunas para los jinetes. Las facilidades para conseguir montas son grandes en Mar del Plata.

## *La equitación en las sierras cordobesas*

Sin la actividad incesante y rumorosa de las olas, con el horizonte quebrado por la hermosa perspectiva de las sierras, Córdoba constituye un sitio ideal para el equitador. Allí hallará el camino más o menos llano y el sendero lleno de desniveles y pequeños obstáculos, las cuestas empinadas y los descensos imprevistos, los pequeños cursos de agua que vadear. En este escenario se requiere mayor dominio de la montura, se debe colaborar en mayor grado con la cabalgadura, para evitar la empacada, que provoca la sonrisa irónica de los acompañantes, o la caída, que provoca, decididamente, la carcajada. En Córdoba la naturaleza se muestra más pródiga en objetivos de paseos y cabalgatas. Cualquiera dirección es buena. Siempre se hallarán motivos agradables donde recrear la vista y recorridos placenteros donde practicar a gusto la equitación. En desuso ya el caballito serrano, de alzada reducida y remos firmes, de suave boca y dócil temperamento, ha sido suplantado poco a poco por el criollo, de mayor alzada, típico de la provincia de Buenos Aires. El turista dispone en los distintos lugares cordobeses de turismo de nutrida cantidad de equinos y de guías conocedores. Y, dispuestos para servir de vehículos, con su indolencia característica de siempre, hallarán también los pintorescos burritos, resignados con su suerte, marchando con sus orejas al compás de una danza imaginaria.



## *La equitación en los lagos del Sur*

El vasto y majestuoso Parque Nacional del Nahuel Huapí, con su emplia red de caminos y senderos, se presenta como otro sitio maravilloso para el ejercicio del deporte hípico.

El paisaje serrano se ha convertido en paisaje de montaña, interrumpido por la placidez de sus hermosos lagos. La perspectiva de las masas de agua se oculta a veces, cubierta por una cortina de tupida vegetación. El corazón de la selva, las márgenes de los múltiples lagos, con su diversidad de detalles, las cimas de los cerros, miniaturas de las elevadas montañas que se ciernen a lo lejos, los distintos torrentes y cascadas, los ríos, todo con el mismo carácter primitivo y salvaje que le impuso la naturaleza, se prestan para la equitación, que adquiere en estos lugares incalculables posibilidades. No tiene la región un tipo especial, típico, de caballo. Los ejemplares de la raza equina abundan y suele encontrárselos de notable estampa y fogosa sangre. Los estancieros de las adyacencias del parque adquirieron y llevaron a sus campos seleccionados lotes de yeguarizos de la provincia de Buenos Aires, de las marcas más acreditadas. El turista encontrará, por consiguiente, buenos y fáciles caballos para realizar cabalgatas y paseos a los múltiples lugares panorámicos del Parque.

Vemos, pues, que la equitación constituye una actividad sin fronteras ni limitaciones para el turista. Los llanos caminos marplatenses, la quebrada serranía cordobesa y la primitiva y magnífica región de los lagos del Sur se prestan admirablemente para la práctica del noble deporte que, olvidábamos decirlo, lleva aparejada la poderosa atracción de otro deporte, no menos noble, pero quizá más arriesgado: el flirt, el peligroso flirt, motivo de inquietud y cavilaciones de toda madre con hijas casaderas.

# PODRA SALVARLA DOCTOR?



*Pero sí, Señora, tranquilícese . . . ahora le daremos una inyección de suero antidiftérico y quedará fuera de peligro . . . y efectivamente, una vez más la muerte retrocedió, vencida por las armas maravillosas que la ciencia puso entre las manos del médico moderno.*



**La obra admirable de los grandes sabios abarca, poco a poco, todos los males que aquejan a la humanidad: Un día vencieron la diabetes, otro día la difteria, hoy han hallado la solución a todos los trastornos y dolencias femeninas relacionados con las irregularidades o interrupciones de las funciones periódicas de la mujer.**

***Por eso, Señora, frente a cualquier síntoma anormal, debe Vd. consultar a su médico, y cuanto antes mejor.***

## *Las mujeres cuyas funciones periódicas son Anormales o Dolorosas*

La irregularidad de las indisposiciones periódicas femeninas o su aparición acompañadas de dolores de cintura, jaqueca, sofocos, estados de nerviosidad y mal humor, son síntomas seguros de un mal funcionamiento de las glándulas que regulan las funciones periódicas femeninas. El trascendental descubrimiento de la hormona ovárica - dihidrofolicular ha puesto en manos de los médicos un medio eficaz para restablecer el estado normal del organismo en todos los casos de trastornos originados por la insuficiencia ovárica. La resignación frente al dolor es en estos casos una imprudencia que puede acarrear las más graves consecuencias. No espere que su salud esté comprometida en forma irreparable; consulte su médico antes que sea tarde.

*Trastornos corrientemente provocados por la insuficiencia ovárica:*

*AFECCIONES CUTANEAS, ECZEMAS, MANIFESTACIONES REUMATICAS, NEUROSIS, PSICOSIS, ESTREÑIMIENTO, NEURALGIAS, DECAIMIENTO GENERAL, JAQUECA, etc.*

Pida a *Divulgación Científica* C. de Correo No. 2300 Buenos Aires el folleto *"La Importancia de la Regularidad de la Función Periódica para la Salud Femenina"*, que se le enviará GRATIS y franco de porte, en sobre cerrado.

Nombre.....

Dir..... Ciud..... HS

# De la vida y del corazón

Por *Silvia Watteau*

YO te he visto, mujer enamorada... Era bajo el sol de mediodía. Rayos de oro llenaban las playas. Y tú ibas presurosa, marchabas ligera, ibas caminando, mas parecía que llevabas alas en los pies....

**POSEES AL AMOR**

Llevabas también resplandores de felicidad en los ojos... y en los labios... y en las manos...

¡Cómo apuraba tu andar la dicha! Me pareciste más bella, la más bella de todas las mujeres... Ibas en pos de él..., de tu amor...

El camino te parecía fácil, te abrías paso entre la muchedumbre, llevabas rojas las mejillas..., brillo en tus ojos, afanes en tu corazón...

Todos los días de la semana fueron pesados para ti. No supiste si en ellos brilló el sol o dejó de brillar...

Desempeñaste como autómata tu trabajo de vivir, tu terrible trabajo de vivir... Pero llegó el domingo. Tú te transformaste. Saliste en busca de tu único bien sobre la tierra: tu amor...

Hoy sabes que hay sol..., te sentaste en un banco de la Rambla. Tuvo arrimo tu mano en la suya, y calor. Charlaste, le miraste; pasaron las horas; ni tú ni él sintieron frío... ¡Pobre muchachita enamorada; tan resignada, tan feliz!... No has podido cambiar un beso y, sin embargo, tienes un mundo de dichas en los labios...

Te brotan las ternuras por ellos; te salieron del alma, escaparon de tu corazón...

¡Pobre muchachita! Sabes que hoy es domingo porque estás junto a tu amor en el banco de la Rambla.

Sabes que hoy brilla el sol, porque te está entibiando las espaldas..., las espaldas que doblaste bajo el dolor, durante toda la semana... Sabes que es domingo porque marchaste venturosa en pos de tu amor..., y porque tu amor te espera allí..., en la Rambla..., con los labios sonrientes y las manos tendidas.

Eres un ejemplo, mujercita menuda y laboriosa, eres un ejemplo, digo, de conformidades, de resignaciones para las buscadoras de emociones, para las insaciables de venturas que pasan como un relámpago en sus "voiturettes", procurando lo que no logran, aquello que tú posees: ¡el amor!

●

**CONDENARNOS a espectáculos inútiles es robarnos la vida. Imponernos lo que no nos agrada, es robarnos las horas. Escuchar necedades y groserías es arrebatarnos el derecho de vivir, de trabajar o de descansar.**

**NO ROBEMOS VIDA**

Gastar la vida es realizar cosas inútiles; y lo más inútil es dejarnos absorber el tiempo por la gente innocua, que nos hace visitas tontas, que no nos deja ni el provecho de una conversación ilustrada o entretenida. Pero nadie respeta nuestra vida. Parece que creyeran que somos una fuente que en medio del camino está colocada para dar agua, sin más misión que acallar la sed del que pasa.

Nadie calcula que nos quitan descanso, o trabajo. No; precisan ellos conversar, y nos eligen con una impiedad asombrosa, con un egoísmo agresivo. ¡Qué les importa! Son las horas que nos roban, nuestra propia vida tirada al infinito. Son instantes muertos que pudieran ser vivos...

Pero no, nadie calcula que la vida es corta, que no alcanza para nada, ni siquiera para perdonarnos los unos a los otros. Nadie llora la hora que pasa y que ya no vuelve, siempre creemos en las otras que vendrán...; sí, es verdad, otras vendrán, pero no son aquellas que perdimos, que nos robaron...

Ganemos la vida destrozándonos los brazos o los pies por llegar a los ideales, por favorecer a los que amamos. Ganemos la vida en las obras buenas, ganando gratitudes, que son los mejores laureles. Pero neguemos abrir nuestra puerta al que, sin piedad, viene a hacernos una visita inútil, condenándonos a soportarle.

Ganemos la vida leyendo, reposando, mirando la naturaleza, pero no nos dejemos beber, sorbo a sorbo, por aquellos que no saben qué hacer de su persona y de su ocio y golpean a nuestra puerta por "pasar un rato", por romper el aburrimiento que ellos mismos se causan y que arrastran como trapo roto de visita en visita.

●

**LA juventud es la única hora de la vida que nos pertenece en absoluto.**

**JUVENTUD**

La juventud tiene en sí elementos inmensos de defensa, contra la fatiga, el frío o el calor.

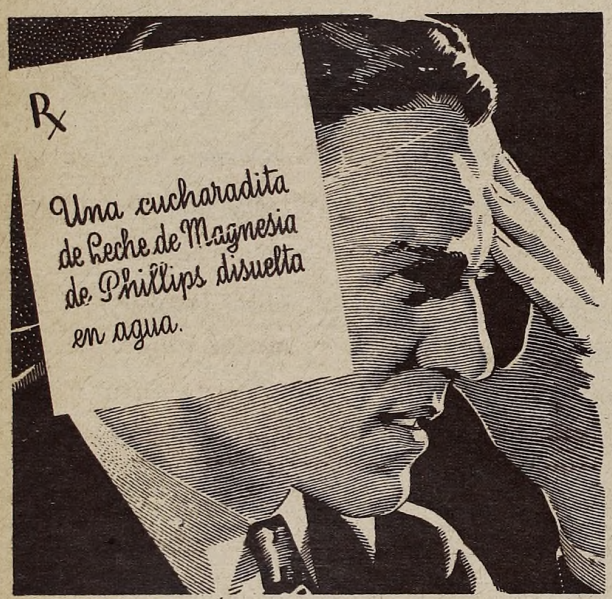
Dejemos que se diviertan. ¡Es tan breve el tiempo! ¡Pasa tan pronto la vida!... La vejez, con sus cansancios y sus hastíos, nos está espiando tras la esquina de nuestra casa desde que tenemos quince años, y de pronto se allega a nuestra vida, se instala en nuestro ánimo, se introduce en nuestro corazón; y las que ayer no más reíamos a raudales, decimos de pronto: "Pero..., ¿ya está aquí?" Sí, ya está aquí. Todavía no hemos tenido el tiempo de abarcar la juventud..., ¡ya somos viejas!

Dejemos bailar y reír a las mujeres jóvenes, porque de pronto formarán hogar, tejerán nido, y en el nido tejerán también cadenas; ya el sueño, la salud y la alegría se los absorberá el hijo.

La nada será de ella, todo será de su dueño y de su hijo... Ya la vida herirá su corazón... ¡Pobrecillas!... Cuando las dejemos reír, y divertirse y bailar, recordemos que esa es la verdadera escuela de la vida; riendo y bailando aprende a vivir la mujer, aprende a amar, descubre esa fuente inagotable de valor, de defensa, de amor, de amparo para ella misma, que lleva en el corazón, que es siempre el amigo bueno y generoso, que la protege con su instinto y con su "alerta" nunca callado.

Esa fuente que los viejos hemos olvidado, porque hemos agotado sus aguas a fuerza de beber en ella; porque nos hemos alejado de su origen, ya que es patrimonio ése de la juventud...; suelo que nos desterró para colocarnos en el camino de los días opacos, grises y sin sol.


# Dolor de Cabeza







*Seguramente es exceso de*

## ACIDEZ ESTOMACAL

Muchos dolores de cabeza, malestares después de comer, biliosidad y pérdida de vitalidad provienen de la acidez estomacal. Corrija usted ese exceso de acidez y pronto recuperará su buena salud y completo bienestar.

La Leche de Magnesia de Phillips proporciona la necesaria materia alcalina para neutralizar la acidez. Además, actúa como laxante suave y libra al estómago e intestinos de toda clase de residuos venenosos.

*Para niños y adultos*

## Leche de MAGNESIA de PHILLIPS

**Laxante suave y antiácido eficaz**

# Club de Regatas de Mendoza



*Frente del vasto edificio destinado al Club de Regatas de Mendoza, institución deportiva de gran arraigo en aquella provincia, fundada el año 1909, durante el gobierno de don Emilio Civit. Un lago artificial, construido en medio del Parque San Martín, que tiene una extensión de mil metros de largo por cien de ancho y una profundidad media de dos metros cincuenta, se utiliza para la práctica del deporte del remo.*



*Un rincón del lago en el parque San Martín, donde ha sido instalado el balneario.*





*Remeros mendocinos entrenándose para participar en las grandes regatas internacionales que se disputan anualmente en el Tigre.*

*Vista general del lago de regatas, en el parque San Martín, en Mendoza.*

Fotografías de Cámera Talks y D. P. de T.


# LA MUJER DE 6 MANOS



## Una Especie que se Extingue

**Aquellos tiempos heroicos en que una buena ama de casa necesitaba por lo menos seis manos para tener el hogar limpio y resplandeciente, van pasando felizmente a la historia. Hoy día, la mujer moderna, con ser tan hacendosa como la de antaño, resulta, y que lo digan sino los abuelos actuales, mucho más jovial y dinámica. Es que las agobiadoras tareas domésticas ya no roban juventud y energías a quienes tienen la precaución de usar BRILLANTE ROYAL, la cera insubstituible, con la cual toda mujer celosa del aspecto y aseo de su hogar, logra comunicar con rapidez muy 1937 y sin esfuerzo alguno, la alegría y sensación de bienestar que emerge de la intensa luminosidad de los pisos y del brillo profundo de los muebles.**

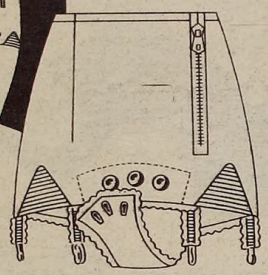


PARA SPORT,
PARA FIESTAS,
PARA CALLE,



para todo momento, comodidad y belleza. Perfección de líneas.

FAJAS
"HOLLYWOOD"
La faja de las estrellas de cine.



Interior: remitimos prospectos gratis.

*Examine sus ventajas y pruébela libre de compromisos en la única casa de venta de la*

FAJA HOLLYWOOD (Patentada)
SANTA FE 1693
U. T. (41) Plaza 4670. Buenos Aires.



"NI PURGANTE VIOLENTO NI LAXANTE FLOJO"

Librarse de residuos estancados es una necesidad. Pero los purgantes drásticos irritan—y los laxantes flojos no eliminan todos los venenos. El estimulante natural del intestino es la bilis. Y las Píldoras de Brandreth ayudan la secreción normal de bilis. Son un purgo-laxante que obra bien pero sin violencia. Al librarle de toxinas le trae bienestar y le despierta nuevas energías. Evite falsas economías a costa de su salud. Asegúrese que está usted tomando un remedio adecuado que produzca los efectos necesarios. Para toda forma de sequedad de vientre o estreñimiento ponga a prueba las

Píldoras de BRANDRETH
Estimulan la acción natural del intestino

Fotografías publicadas en EL HOGAR
Si Vd. tiene interés en ellas, diríjase a nuestra Sección Publicidad.
Avda. ROQUE SAENZ PEÑA 655
U. T. 36 - Mayo - 2012 y 2013

# Del carnet de Bolonio

- Los elementos más eficaces para hacer turismo son: el tren, el automóvil, el vapor, el aeroplano, el cine, la radio y la imaginación.
- La calesita es también un eficaz elemento de turismo, que está en el otro polo.
- Fué tan desafortunado en aquel viaje, que encontró suegra.
- El caracol es un turista que viaja siempre en auto con el coche a cuestas.



- El que hace turismo en auto anda siempre en malos pasos: los pasos a nivel.
- La expresión más sintética del turismo la realizan los changadores, que dan la vuelta al "mundo" sin salir de la estación de partida.
- Si no hubiese tarjetas postales para anunciar que se está en Mar del Plata, en Valle Hermoso o en Bariloche, no valdría la pena salir de la capital.
- Si el año pasado, para ir a Córdoba, la esposa le hizo comprar un auto, es casi seguro que este año, que desea ir al Japón, le hará comprar un vapor.

# Cocktails humorísticos

*Perdonen, lectores, si hoy*
*mando a paseo la lira,*
*pues hoy también, no es mentira,*
*yo de paseo me voy.*

*Y no es por simple egoismo.*
*Estoy sufriendo un ataque*
*de esa fiebre de turismo*
*que a todos tiene hoy en jaque.*

*Y, para curarme de eso,*
*del horror a la ciudad,*
*que abruma a la humanidad*
*aburrida del progreso,*
*reclamo mi libertad*
*y me embarco en un expreso.*

*Ya me anunció mi sibila,*
*al verme así, tan ansioso,*
*que haré un viaje delicioso*
*si es que el tren no descarrila.*

*Viajar es de los mejores*
*remedios cuya virtud*
*es á en darnos la salud*
*huyendo a los acreedores.*

*El turismo, asegurarlo*
*puedo, sirve en cualquier parte.*
*El secreto está en el arte,*
*en el arte de gozarlo.*

*No basta tomar el tren*
*e ir a Salta o a Baradero.*
*El arte del viajero*
*preciso es saber también.*

*Desde luego, es de rigor*
*que la amena travesía*
*se haga en buena compañía,*
*si es con muchachas, mejor.*

*Húyase sin remisión,*
*pues son molesto bagaje,*
*de compañeros de viaje*
*lateros de condición.*

*Empleando buenas maneras,*
*tampoco de más está*
*escaparle a la mamá*
*que lleva hijas casaderas.*

*Cuando se llega a destino,*
*averiguar si se ha entrado*
*en lugar civilizado,*
*es precaución de buen tino.*

*Pues a veces se plantea*
*la horrible contrariedad*
*de que se halla una ciudad*
*cuando se busca una aldea.*

*También al término del*
*viaje, dejo constancia,*
*conviene darle importancia*
*siempre a la elección de hotel.*

*En el hotel, lo primero,*
*si es de los recomendados,*
*que tenga domesticados*
*mosquitos y cocinero.*

*Un buen hotel donde se halle*
*seguridad al momento*
*de no dormir en la calle*
*ni alimentarse de viento.*

*Evitar, por precaución,*
*hoteles en que se ayuna,*
*que cuestan una fortuna*
*y matan de inanición.*

*Luego, lo más conveniente,*
*si no hay cómo divertirse,*
*es pensar en aburrirse*
*en la forma más decente.*

*Del mal humor a despecho,*
*se organiza una excursión*
*de las que en toda ocasión*
*se vuelve siempre deshecho.*

*Y con tales emociones*
*y las costillas molidas,*
*se pasan las divertidas*
*jornadas de vacaciones.*

*Es el turismo un portento*
*que nuestro espíritu eleva,*
*desde que lo pone a prueba*
*del sol, la lluvia y el viento.*

*Su eficacia está patente.*
*¡Fuera la comodidad*
*horrible de la ciudad*
*que civiliza a la gente!*

*Por eso, así, meditando,*
*celoso conmigo mismo,*
*contagiado de turismo,*
*me largo por ahí rodando.*

*Y tal como lo concibo,*
*en estilo liso y llano,*
*en recomendar me afano*
*el viajar, y así os escribo*
*con la valija en la mano*
*y los pies en el estribo.*

*Que os abrace está de más.*
*Adiós, que me vaya bien.*
*Ya no me detengo más*
*porque, si no, pierdo el tren...*

T A N C R E D O

ESTE HOMBRE ALIENTA A TODO EL MUNDO

Está rebosante de salud

Tan pronto que aparece, todo el mundo le da la bienvenida. Se le estrechan las manos, y su semblante refleja su alegría, pues su contagioso entusiasmo, su invariable buen humor hace que todos se pongan contentos. Al participar en juegos y sports, la fatiga le es desconocida, y todos quieren tenerlo como compañero de juego.

¿A qué atribuir la enérgica personalidad de este hombre? Sencillamente: su perfecta salud, y, sin tratar de ocultar un misterio, su estado físico se debe bastante al uso de las Sales Kruschen.

El se dió cuenta que las varias sales que contienen Kruschen tienden a regular y estimular las dos funciones esenciales que gobiernan la digestión y eliminación. Toma una pequeña dosis todas las mañanas en su café. Como resultado, nunca sufre las consecuencias de pesadez, flatulencia, dolor de cabeza, mareos, etc., todo lo cual puede deberse a mal funcionamiento del estómago o intestinos perezosos.

La pequeña dosis de Kruschen puede cambiarlo, devolviéndole vigor, y, como resultado lógico de su buena salud, un genio alegre. Comience mañana mismo. Solamente le costará 2 centavos por día.

Las sales Kruschen se venden en todas las farmacias a $ 2.20 el frasco, y duran mucho tiempo.



¿ESTA USTED
Plenamente Satisfecha
DEL ESMALTE DE SUS UÑAS?

Si busca Ud. un esmalte que satisfaga por completo tanto su elegancia como su sentido práctico, pruebe los que Peggy Sage creó para la aristocrática clientela de sus salones de Nueva York, París y Londres dedicados exclusivamente al cuidado de las manos. Quedará encantada, pues estos esmaltes son lo más perfecto que se conoce en belleza y duración.

$ 5.50 *en Harrod's, Gath & Chaves, Casa Cabo y Silvio Casadio.*



ESMALTE Peggy Sage

En 27 modernos tonos exclusivos
*Reprtes: Palmer & Cía., Tacuarí 371*



LAS TERMAS: REGALO DE NUESTRO SUELO

# LOS MOLLES, en San Rafael



*En la estación termal Los Molles, en el departamento San Rafael, provincia de Mendoza, abundan los hermosos panoramas, que tienen por marco los picos helados de la cordillera de los Andes.*



*La estación termal de Los Molles es aún modesta, lo que no impide que hasta ella lleguen los turistas que conocen la bondad de sus aguas.*



*Grupo de maestros que visitaron Los Molles, donde pasaron una breve temporada de descanso, recorriendo los distintos parajes serranos dignos de ser visitados en la región.*



*Paraje denominado "Pozo de las Animas", en las proximidades de Los Molles, en el que se admira el espectáculo de las montañas heladas.*


Colores

Los sanos colores de los chicos que toman **Taniol**, son la mejor expresión de su eficacia.

Frasco 2.50




**Taniol** dará a su hijo los sanos y alegres colores de un chico ágil y despierto. Tonifíquelo con **Taniol**

Lo preparó GENIOL. Hace bien.

Taniol

el tónico de los niños

# Glostora




● Un cabello hermoso y saludable depende del cuidado que se tenga con el cuero cabelludo. Si el cuero cabelludo se mantiene saludable, de seguro que el cabello también estará saludable. Por lo tanto, cuide con esmero su cuero cabelludo si quiere poseer un cabello hermoso, brillante y saludable, para lo cual es recomendable hacer esto: Todos los días antes de peinarse, frótese el cuero cabelludo con un poco de Glostora. Sencillísimo, ¿verdad? ● Glostora no sólo mantiene sano y fuerte el cuero cabelludo, sino que imparte nueva vida, brillo y seducción al cabello, desde la primera aplicación. ● ¿Por qué no hace Ud. la prueba hoy mismo?

*Da elegancia y esplendor al cabello*

# DOS CEPILLOS EN UNO

## sólo el Pro-phy-lac-tic Perma-Grip limpia TODOS los dientes



**1** EL COPETE EN LA PUNTA ES PARA LOS DIENTES DE ATRAS

**2** EL RESTO DEL CEPILLO ES PARA LOS DEMAS DIENTES

● El Pro-phy-lac-tic Perma-Grip es en sí dos cepillos de dientes en uno. El Copete en la punta es para *alcanzar* y *limpiar minuciosamente* esos dientes de atrás que sin el copete son tan difíciles de alcanzar. El resto del cepillo, con su superficie de cerdas dentadas científicamente diseñada, es para limpiar los dientes de enfrente por todos lados.

*Ningún otro cepillo* limpia tan *minuciosamente* como un Pro-phy-lac-tic Perma-Grip. Ningún otro cepillo alcanza *todos* los dientes de atrás y los de enfrente, por todos lados. Ningún otro cepillo usa el procedimiento patentado Perma-Grip para fijar las cerdas en el mango. *Insista* en los Pro-phy-lac-tic Perma-Grip *legítimos*. Busque el nombre Pro-phy-lac-tic separado con guiones.

N-63

SIEMPRE SE VENDEN EN LA CAJITA AMARILLA

HAY TRES TAMAÑOS: ADULTOS, MEDIANOS, CHICOS

Pro-phy-lac-tic MARCA Perma-Grip REGISTRADA

FABRICADOS EN LOS E. U. A.

Durante 16 horas,

**Radio EL MUNDO**

anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes.


# *Esquema para una historia del turismo*

## *Por Rómulo Quintana*

**LOS PRIMEROS HOTELEROS** ...habrían sido los hebreos, pues la Biblia habla de sus correrías por el desierto y hasta del establecimiento de posadas a lo largo de los caminos. El episodio del viajero que llega hasta la morada del patriarca y pide posada, se repite a través de las páginas bíblicas, y, en materia de exploraciones, el viaje a las tierras de Canaán es uno de los episodios más completos.

**HERODOTO, EL TURISTA DE HALICARNASO** Los eruditos dicen de él que es el padre de la historia. Lo es, desde luego; pero hay que convenir con él mismo que la historia no se construye en los obscuros gabinetes de trabajo ni en las polvorientas bibliotecas. Herodoto fué un turista empedernido y no dejó por conocer un solo rincón del Egipto, de Grecia y de Italia.

**TODOS SALIAN DE ROMA** Las lagunas Pontinas, con los rigores del calor, tornaban poco grata la existencia de los romanos. Roma, como se diría de una ciudad moderna, en verano quedaba desierta. Por sus calles sólo se veían algunos funcionarios de menor cuantía, pocos mercaderes sirios de tan obstinado empeño como luengas barbas, y algunos filósofos recalcitrantes. El resto se largaba a la costa, a las islas de Campania, a Lanuvio, a Tibur o Preneste. Nerón pasaba los veranos en Baie, donde la animación llegaba al apogeo en la primavera. Otros salían más lejos, a Túsculo, Tibur o a las comarcas de Anio.

**PALABRAS DE SENECA QUE SON DE AYER Y DE HOY** "Muchos hombres — dice — emprenden viaje sin objeto determinado; hacen excursiones a costas lejanas y, unas veces por mar y otras por tierra, tratan de buscar la calma del ánimo y la satisfacción del espíritu, que falta siempre a los que no se hallan contentos con el presente. "Vamos ahora a Campania", dicen. Y al poco tiempo: "Marchemos a regiones agrestes: estamos cansados de ver campos cultivados con esmero; será mejor recrearnos en los abruptos desfiladeros de los Bruzzos y de la Lucania." No resisten muchos días sin que exclamen: "Ahora vemos que en estos territorios salvajes la vista necesita contemplar algunas bellezas que la alivien de estar contemplando estas desolaciones: vamos a Tarento, con su famoso y animado puerto, con su suave clima en el invierno y su frondosa campiña, sobradamente rica para mantener populosas tribus." Y, cansados inmediatamente de Tarento, suspiran por la metrópoli, diciendo: "Hay que volver a Roma; hace mucho tiempo que no escuchamos su estruendo y su bullicio; siempre es agradable recrearse de cuando en cuando con el espectáculo del circo..." Y así, los romanos se pasaban la vida en un eterno turismo, ni más ni menos como los modernos.

**MONTAIGNE, EL NIETO DEL JUDIO ERRANTE.** Fué el gran viajero y el que hizo la filosofía del turismo en una época en que las ciencias eran llamadas las artes peregrinas. Tenía ascendencia semítica y era, en consecuencia, descendiente del desesperado turista que desde los días de Cristo recorre sin paz los caminos de la tierra. Montaigne gustaba a tal punto de los viajes, que no olvidaba ni las flaquezas de la edad ni las de la salud. Solía decir que, después de pasar una noche inquieta, cuando por la mañana poníase a pensar que iba a ver una comarca nueva, levantábase más alegre y dispuesto que nunca.

**EL TESTAMENTO DE MADAME DE LA SABLIERE** En el primer tercio del siglo pasado eran tan peligrosos los viajes por Francia, que se refiere el caso de madame de la Sablière, la cual, antes de emprender un viaje desde París a Ruán, en el que se invertían tres días, llegó a la precaución de hacer testamento.

**EN NUESTRO PAIS...** ...Ya en las postrimerías de la colonia se tenía por costumbre realizar viajes. Se conocían algunas termas, y, además de las estancias — desde luego aquellas que estaban a pocas leguas de las ciudades y fuera del alcance de las indiadas, — se realizaban algunos viajes a las sierras. Las termas de Río Hondo fueron aprovechadas por nuestros abuelos, y el general San Martín, delicado y necesitando reponer sus fuerzas, permaneció cierta temporada en Córdoba. Y no hablamos del turismo fuera del país, porque fué una de las características de los argentinos, desde mediados del siglo pasado, cruzar el Atlántico y recorrer, con dilección y curiosidad, las más remotas tierras europeas.

# La apostasía de Lucio Yáñez

(Continuación de la pág. 95)

rre harto frecuentemente cuando se reúnen varias personas para aclarar alguna cuestión.

Don Fulgencio se hizo presente en el vano de la puerta que comunicaba el comedor con el saloncillo de música. "Asistía al festín desde el comando", como decía él. Tenía la costumbre de recorrer las mesas durante las comidas, y aquel sistema le permitía conocer casi en detalle la actividad desplegada durante el día por sus clientes. Celina le llamó e inquirió sobre la ausencia de Yáñez.

— Ha ido a pintar a Ongamira. Me adelantó que no vendría a comer.

— ¡Ah! ¿Avisó que no vendría?— preguntó Marina Valdés, hija única de un acaudalado industrial de Santa Fe, que disimulaba mejor sus años que sus setenta y cinco kilos.

— Sí — se apresuró a decir don Fulgencio. — No podía ser de otro modo. Es un hombre muy cumplido.

— ¡Y muy escurridizo! — aventuró Blanquita Otamendi, especie de princesita escapada de una tela de Watteau.

— No se sorprendan — dijo el hotelero. — Cuando estuvo aquí, hace cuatro años, hubo alguien que afirmó que en cuarenta días había dicho doscientas doce palabras, incluídas en ellas las que correspondían a una conversación que había tenido necesidad de hacer a Buenos Aires.

Rieron las muchachas. Marina Valdés dijo en seguida:

— ¡Pues estamos lucidas, chicas!

Don Fulgencio, por tranquilizarla, cuanto por justificar al ausente, agregó rápidamente:

— Bueno, hay que tener presente que entonces estaba enfermo...

Celina Funes replicó:

— Por todo lo que se ve, parece no haber mejorado mucho...

Por fin, don Fulgencio refirió que hacía cuatro años que Lucio Yáñez había estado en su casa — entonces acompañado de su hermano Orestes, — convaleciente de una bronconeumonía. Aquel mismo año había obtenido el primer premio de pintura en el Salón Nacional. Después había realizado un viaje a Europa, con el deseo de perfeccionar su técnica junto a grandes maestros, y gastó buena parte de su patrimonio adquiriendo obras de arte, más que por el gusto de poseerlas, por el deseo de favorecer a los artistas necesitados que encontró a su paso. Estos eran los informes que tenía don Fulgencio y que se los había proporcionado el hermano del pintor que el año anterior había sido su huésped. En la actualidad, agregó, era en Buenos Aires el pintor de moda, y su firma se cotizaba junto con la de Quinquela y la de Fader...

De pronto, Blanquita Otamendi interrumpió para decir:

— Es soltero, ¿verdad?

— Solterito — dijo, sonriendo extrañamente, don Fulgencio.

Muy cerca de medianoche, Celina Funes y sus amigas se retiraron a descansar. Lucio Yáñez no había regresado aún. Inútilmente Celina Funes aguardó sentada a la ventana de su dormitorio la vuelta del pintor. En el reloj del hall oyó dar las dos, y, muy fastidiada, se metió en cama. Al día siguiente se levantó temprano. Era una mañana fresca, brillante. La sierra, a lo lejos, y por efecto de la perspectiva, de la luz y de la hora, parecía tener afelpadas sus faldas, que descendían hasta el valle, en el que un suave tono violeta dominante, de transparencia increíble, ponía una nota de infinita paz en el paisaje. El cielo abismaba con su penetrante profundidad.

Celina Funes, para ir al comedor, debía pasar, obligadamente, por delante de la habitación que ocupaba Lucio Yáñez. Pasos antes de enfrentar la puerta, le sorprendió verla abierta. Una extraña emoción se apoderó de ella. Al pasar vió en el interior a la vieja mucama Micaela ocupada en aljofifar el piso.

— Buenos días, Micaela.

— Buenos días, niña Celina — contestó la mucama, y agregó: — De la gente joven que se hospeda en el hotel, usted es la que madruga más. La felicito.

— Gracias, Micaela; pero no creo que la cosa tenga tanta importancia.

— A usted le parece. Yo estimo mucho a la gente que madruga; me parece más buena que la que se levanta tarde.

— Y a lo mejor es así, Micaela... ¿El señor Yáñez ya ha salido?

Micaela contestó afirmativamente, y Celina entró entonces a la habitación.

— ¿Ha visto? — dijo. — Este señor madruga más que yo...

— Es cierto. En todo el hotel no hay un solo pasajero que duerma menos, que coma menos, que hable menos y que fastidie menos... Bueno, también es verdad que usted tampoco fastidia mucho... ¡Usted va a ser muy feliz, niña!

— Dice el refrán que "al que madruga, Dios lo ayuda", y después de oír sus elogios, tengo que creer... Gracias, Micaela.

Mientras hablaba observaba unos libros que el pintor tenía sobre su mesa. Luego vió, en un pequeño marco, muy elegante, el retrato de una mujer. Se estremeció. Micaela, mientras terminaba de arreglar la habitación, le refería los detalles de un accidente automovilístico ocurrido el día anterior. Ella no oía. Se acercó al retrato, y se tranquilizó. Aquélla era la fotografía de la madre del pintor. ¡Celina lo hubiera jurado! Lo adivinaba en ciertos detalles de los ojos y de la boca. Observó rápidamente algunas "manchas" que el pintor tenía distribuídas en el suelo. Las colocó sobre una silla próxima a una ventana, y procuró buscar la luz que convenía para verlas. Le parecieron admirables. Había estudiado pintura, y juzgaba con bastante buen sentido. Saludó después a Micaela, y salió. Al entrar al comedor se cruzó con Lucio Yáñez. Se saludaron. Recordó en seguida la "profecía" de la vieja Micaela: "Usted va a ser muy feliz, niña", y, sin saber por qué, le pareció que empezaba a serlo...

Lucio Yáñez había prometido seriamente asistir al baile que habían organizado los huéspedes de don Fulgencio, y con el cual virtualmente quedaba clausurada la temporada veraniega. Hacía dos horas que se bailaba, y el pintor no se había hecho presente. Celina Funes y sus amigas empezaban a desesperar a pesar de las seguridades que sobre la asistencia de Lucio Yáñez había dado — por segunda vez — don Fulgencio, a quien se le interrogó sobre el particular. Poco antes de medianoche entró el pintor al salón. Su presencia produjo revuelo. La orquesta atacó un tango, y ante el asombro de todos, Lucio Yáñez se dirigió a Celina Funes y la invitó a bailar. Después bailó con Blanquita Otamendi, con Marina Valdés, y, por turno, con todas las amigas de Celina. Se hizo un intervalo. Las parejas se desgranaron al azar de las simpatías. Era evidente que el pintor estaba impresionado por la belleza y la elegancia de Celina Funes; lo había presentido ella y lo adivinaban sus amigas, que ya comentaban aquella preferencia del artista. Lucio, acompañado de Celina, salió a la terraza. La luz de la luna inundaba el paisaje aquietado en un silencio impresionante. No hablaron durante un largo rato. Ella habló primero:

— Si no fuera una vulgaridad, diría "que ha pasado un ángel"...

—¿Lo dice por el silencio que guardamos?... Perdóneme. Contra lo que usted supone, seguramente, no soy capaz de decir cosas que interesen a las mujeres. Las admiro, las respeto; pero les temo y no las entiendo.

— ¿Les teme?

— Le sorprende, ¿verdad?... Yo soy ante todo un pintor, todavía más, no soy más que un pintor... Me da cierta pena confesarlo. Vivo para mi arte. Una mujer en mi vida me anularía, y pienso que tengo mi obra por realizar. Sé que esta declaración es egoísta y ridícula, pero tengo hecha mi composición de lugar...

— ¿Y por qué piensa que una mujer lo anularía?

— Seguramente, porque soy un simple; no sé si también un perverso...

— Se juzga usted con severidad excesiva, pero ni aún la crudeza con que se trata lo tranquiliza. Está pisando en falso, y hace frases...

— Muchas veces he pensado que, como el Crispín de "Los intereses creados", yo debía separar en mí esos dos entes que viven en cada individuo. Pero no puedo. En mi caso el hombre y el pintor son términos inseparables. Y así como hasta hoy el pintor ha anulado mi capacidad sentimental, mañana trataré de recuperar aquélla, esa conquista implicaría la caducidad de mis facultades artísticas. Me conozco...

— ¿Está seguro? Vanidoso...

— Me conozco hasta donde es posible admitirlo; tanto, que he hecho formal promesa de no casarme.

— "Promete"..., pero no asegura. Es cosa tácitamente aceptada justificar el incumplimiento de esa clase de "promesas"... Aquello de que "el buey solo bien se lame" es una inocente añagaza masculina de resultados casi siempre contraproducentes. Usted se defiende y lo hará hasta donde pueda, pero ha dicho que teme a las mujeres, que es una manera de decir que no podrá evitarlas...

— Las evito naturalmente, sin esfuerzo; casi sin proponérmelo. Por otra parte, no sé quererlas...

— Para que usted aprenda a quererlas, bastará que una mujer, ¡una!, lo quiera a usted mucho...

Callaron. Celina y Lucio volvieron al salón. Había vuelto a comenzar el baile. Bailaron toda la noche. La "conquista" de Celina se comentaba en el salón muy animadamente.

.....

A pesar de cuanto había sostenido Lucio Yáñez en contra del matrimonio, cuando al año siguiente volvió a Capilla del Monte, lo hizo en compañía de Celina Funes, con quien se había casado.

Celina, antes de partir para Europa, había tenido el capricho de llevar a su flamante esposo al mismo lugar en que Lucio, diez meses antes, había incurrido en la iniciación de lo que él llamaba su divina apostasía...




SALUS: YERBA de aguante Largo y Parejo

Cada mate SALUS está coronado de gallardo copete de espuma copetona y apretada. La fragancia típica de la yerba SALUS es el perfume del yerbal limpio cuidado con cariño como las flores de un jardín. SALUS es alimento vivo, vegetal siempre fresco, rico en vitaminas, que sustituye de agradable modo la verdura y la fruta que escasean en nuestra campaña.

Desde el primer sorbo hasta el rezongo final de la bombilla, SALUS crece, se multiplica y se renueva en el mate.

Exija SALUS en todas las buenas despensas y almacenes, en sus modernos envases de ¼ kilo, 1 kilo, y en latas de 5 kilos, que protegen su sabor y su fragancia y defienden su clásica pureza.

¡HAGA PATRIA!




YERBA SALUS

MACKINNON & COELHO LTDA. S. A.

Victoria 2666 - Buenos Aires

EL PABELLON CUBRE LA MERCADERIA



EL CAMPING



EL PAISAJE



EL NARANJO.
NTIGUA IGLESIA





LAS EXCURSIONES



LO TIPICO



LAS FUENTES TERMALES

Fotos Bejarano y de "El Hogar".

LAS TERMAS: REGALO DE NUESTRO SUELO

# ROSARIO DE LA FRONTERA, en Salta

SITUADAS en la provincia de Salta, a 141 kilómetros de Tucumán, las termas de Rosario de la Frontera son las más famosas de nuestro país. La naturaleza se ha mostrado pródiga con el magnífico paraje en que están situadas: pintorescas colinas y vegetación exuberante prestan un hermoso marco a la estación termal, que cuenta, además, con todas las comodidades que puede exigir el turista. Todas las temporadas, las termas de Rosario de la Frontera reciben la visita de un número extraordinario de viajeros. Se convierten así, en determinadas épocas del año, en uno de los centros más importantes de la actividad social, donde el turista puede alternar sus momentos de reparador reposo con las animadas reuniones que se promueven a diario, con las excursiones y los paseos, las cabalgatas o la práctica del golf. La termas de Rosario de la Frontera son extremadamente ricas en aguas minerales, factor que ha contribuído a su justificada fama, y a que sea extraordinaria la concurrencia de familias a tan privilegiado lugar.



# Frigidaire

## PROPORCIONA AMPLIAMENTE LOS 5 SERVICIOS DE LA REFRIGERACION COMPLETA QUE USTED NECESITA



Es maravillosa la amplitud y eficiencia con que Frigidaire llena cada uno de los 5 requisitos esenciales de una refrigeración perfecta para el hogar: protección amplia y completa - hielo en abundancia - gran comodidad - garantía real y economía efectiva.

## ELIJA AHORA SU MODELO

Visite al Concesionario Frigidaire más cercano (General Motors Argentina, S. A., Osvaldo Cruz y Limay - Buenos Aires, tendrá el mayor placer en indicarle su dirección en la Argentina. En el Uruguay: Coates Hnos. Av. 18 de Julio 1317 Montevideo) y vea los nuevos modelos totalmente importados que se ofrecen, en capacidades desde 4 hasta 12 pies cúbicos para las necesidades de refrigeración de hogares pequeños y grandes.

Elija su modelo de inmediato, para poder empezar a gozar sin demoras del servicio sin par y de las satisfacciones que proporciona Frigidaire a sus poseedores.



**MAYOR SEGURIDAD DE CONSERVACION.** *Frigidaire posee un "Indicador de Protección" que permite controlar en todo momento, sin abrir la puerta de la heladera, que en su interior reina una temperatura de seguridad entre 0° C y 10° C.*

**MAYOR PROVISION DE HIELO.** *Frigidaire produce con rapidez muchos cubos de hielo. Las gavetas se despegan fácilmente con las manijas de suelte automático y los cubos de hielo se sacan en el acto con el Sacacubos Instantáneo.(Compresores Rotativos)*





**MAYOR COMODIDAD INTERIOR** *Frigidaire facilita el trabajo de almacenamiento de los comestibles por el diseño especial de sus estantes ajustables de 9 modos distintos. Se evita así el amontonamiento de los alimentos.*

**MAYOR GARANTIA.** *Frigidaire es un producto de la General Motors, vale decir un producto de la máxima calidad y eficiencia. El mecanismo blindado de Frigidaire viene con una garantía escrita por cinco años.*

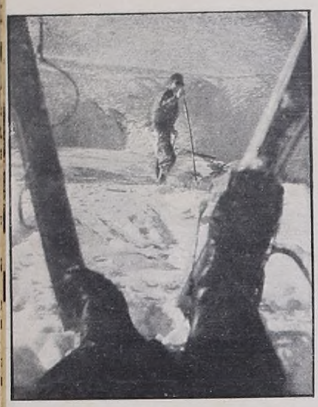





**MAYOR ECONOMIA.** *Frigidaire es de un consumo asombrosamente reducido de electricidad, debido a la perfección de su mecanismo productor de frío denominado "Salvacorriente".*




FRIGIDAIRE UNA DIVISION DE LA GENERAL MOTORS ARGENTINA, S.



• *En el Cerro de Plata, a pocos kilómetros de la ciudad de Mendoza, las primeras estribaciones del macizo andino ofrecen al deportista la oportunidad de ensayar su pericia.*

## EN MENDOZA



• *"A golpes se aprende", pero a golpes acolchados sobre el blando manto de nieve que convierte los tumbos en motivos de risa hasta para el caído.*



LOS DEPORTES DEL TURISMO

# La nieve: una nueva riqueza nacional

A nadie se le hubiera ocurrido hace apenas unos pocos años que la nieve pudiera contarse entre las riquezas de nuestro suelo o, si se quiere, de nuestro cielo. La nieve se asociaba infaliblemente con el norte de Europa o con los polos, y tan alejada estaba de considerarse una cosa criolla, que casi no existe en nuestra literatura y folklore.

Pero este concepto va cambiando rápidamente ante la evidencia de que la Argentina es, en realidad, un país ideal para el apasionante ejercicio del ski, y que sus campos de nieve, rodeados de maravillosos paisajes, atraen ahora a los entusiastas que han practicado su deporte favorito en las mejores canchas del mundo. Así presenciamos el incremento cada vez mayor que va adquiriendo el turismo de invierno en las regiones nevadas de Mendoza y de la Patagonia, tales como Puente del Inca y Nahuel Huapi, turismo que promete convertirse en un valioso aporte a la economía del país.

Si bien es cierto que este aspecto de los deportes de invierno es de importancia, no menos importante es el hecho de que hayamos podido agregar a las actividades recreativas de la población un vigorizante ejercicio, que es mucho más que un juego, ya que, como ninguno, pone al hombre en contacto con la naturaleza en sus panoramas más grandiosos, estimulando tanto al espíritu como a los músculos.



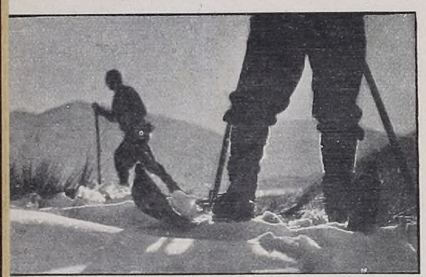
• *Hans Nöbl, campeón europeo de ski, que anima la temporada invernal en el Parque Nacional de Nahuel Huapi, donde los deportes en la nieve han adquirido extraordinario impulso.*

## EN NAHUEL HUAPI



• *Nada más hermoso que los lagos del Sur enmarcados por los cerros nevados, y bien vale la pena hacer una excursión en skis hasta las cumbres para abarcar íntegramente el espectáculo*

## EN PUENTE DEL INCA



• *Un contraluz lleno de la belleza austera de las alturas, que es uno de los mayores atractivos del ski, deporte que sólo desde hace poco se practica con entusiasmo entre nosotros.*

Fotos de Cámera Talks y Fernández Seijó



• *Después de efectuar una "expedición" a través de la sierra, los deportistas vuelven al hotel satisfechos de la magnífica jornada.*



• *El vicedirector de parques nacionales, doctor Antonio M. Lynch, sobre la cumbre del Cerro López, durante un recorrido en misión oficial para reconocer las canchas de nieve más adecuadas para la práctica de deportes.*



• *El vertiginoso descenso hacia el valle requiere gran serenidad para salvar todos los obstáculos en terreno accidentado.*



• *Foto tomada cerca de los picos más altos del Tronador, hasta donde han llegado intrépidos deportistas valiéndose de los skis para atravesar sin peligro los inmensos campos de nieve y de hielo.*




*Haití, la isla maravillosa por sus bellezas naturales y condiciones climatéricas, es otro de los mercados mundiales donde la manteca Dairyco reafirma su prestigio y calidad.*

# DAIRYCO

## LA MANTECA DE CALIDAD



## CROQUIS DE ANDAR Y VER

**PLAYA DE LOS INGLESES**

*Lejos del "mundanal ruido", los primeros veraneantes ingleses de Mar del Plata "descubrieron" este paraje. Se proyectó el hotel "Saint James", y fracasado el propósito, surgieron balnearios, viviendas y albergues de toda forma y tamaño. Hoy, la "playa de los Ingleses" es una animada Babilonia.*



**EN LA RAMBLA**

*Agil, sonriente y feliz, muy temprano luce por la rambla su silueta vaporosa, que el viento dibuja con rasgos perfectos. Es la suya una visión de juventud y de gracia.*

# PERFILES DE LAS PLAYAS MARPLATENSES

**Apuntes de Oscar Soldati. — Texto de Josué Quesada.**



MAR del Plata se ha multiplicado en playas. La playa madre fué la "Brístol", luego la "Perla", más tarde la de los "Ingleses", playa "Chica", playa "Grande", "Mogotes". Cada espacio de arena se convirtió en un pequeño balneario repleto de bañistas. De esta suerte, Mar del Plata aglomera cada verano, frente al océano, inmensas cantidades de felices mortales que van allí en procura del halago que significa olvidarse — aun cuando más no sea que por algunos días — de las obligaciones que, sin distinción alguna, por igual corresponden a grandes y a chicos, a ricos y a pobres.



**BAJO EL SOL**

*Sol, mucho sol, para que la piel se dore, para que el "color de moda", firme y saludable, dé a su personalidad la fuerza que reclama. Sacrificio de largas horas de quietud, cara al cielo, mientras se va cumpliendo la impregnación de los rayos. Después, la figura toda ostenta la etiqueta inconfundible que justifica ante sus relaciones una auténtica permanencia en la playa.*



**JUNTO AL TOLDO**

*El piyama de playa es algo así como un paréntesis de olvido para las obligaciones mundanas, que imponen un vestido para cada hora.*



**HACIA EL MAR**

*Avanza resuelta y decidida rumbo al mar. Cruza como un destello luminoso, segura de sí misma, marcha adelante con la gallardía de una Eva victoriosa.*



**COPETIN**

*Modernismo, camaradería, cordialidad. Es bajo el sol, en la cálida arena, donde surge el diálogo amable. En la transparencia de la atmósfera hay como una admirable sensación de cristal*



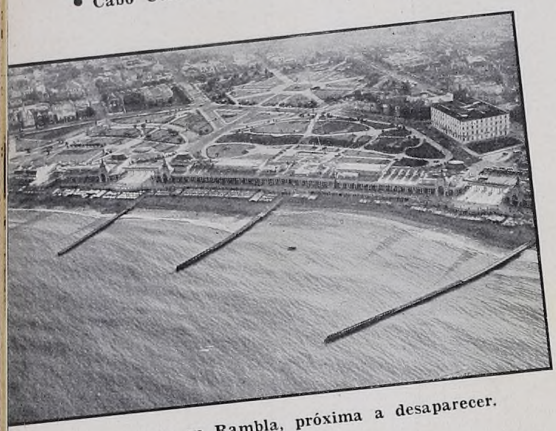

Sintonice nuestra audición "AROMAS DEL CAIRO" todos los días (menos sábados y domingos) a las 22.30 horas por L R 1 RADIO EL MUNDO

TRES REGIONES EXCEPCIONALES PARA EL TURISMO ARGENTINO

# PLAYAS DE MAR DEL PLATA SOBRE LA COSTA ATLANTICA



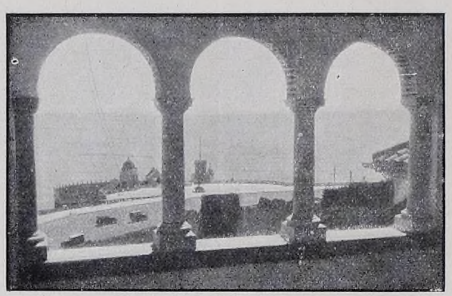
• Cabo Corrientes a vuelo de pájaro.



• La playa con su Rambla, próxima a desaparecer.



• A la hora del baño en Playa Grande.



• El Pigeon Club desde la residencia de don Antonio C. Leloir.

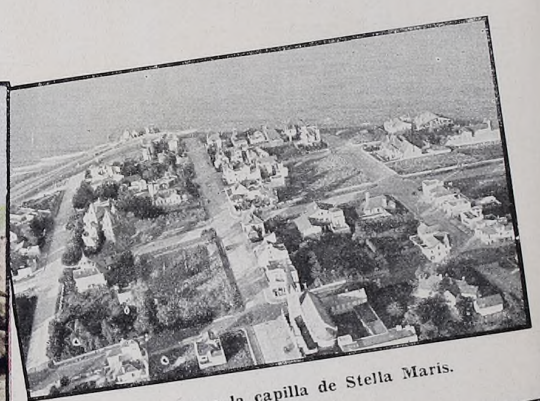
*MAR del Plata, la gran ciudad balnearia del Sur, está metamorfoseándose maravillosamente. Poco a poco va despojándose de sus viejas características, y ya se perfila como uno de los más monumentales balnearios del mundo. Durante largos años, la ciudad atlántica polarizó la atención de todo el país por ser el centro obligado de la sociabilidad argentina durante los meses del veraneo. En sus clubs, casinos y magníficas residencias de la Loma, se realizaron algunas de las fiestas mundanas más suntuosas de que se guarda memoria entre nosotros. Fué, pues, Mar del Plata, la ciudad aristocrática por excelencia, y sus playas resultaron escenario incomparable de la elegancia y la distinción de la mujer argentina.*

*Transcurrido el tiempo, y ampliadas las perspectivas del turismo, con las facilidades que otorgan las empresas de transporte y el gradual mejoramiento de los caminos, Mar del Plata abrió sus puertas a las corrientes populares, y fué democratizándose y ganando en animación, sin perder por eso su carácter de privilegiado centro social. Una idea de la predilección que el turista siente por Mar del Plata da la cifra de veraneantes de la temporada anterior, que alcanzaron a ciento cincuenta mil personas.*

Fotos del doctor Héctor Daniel Muñoz



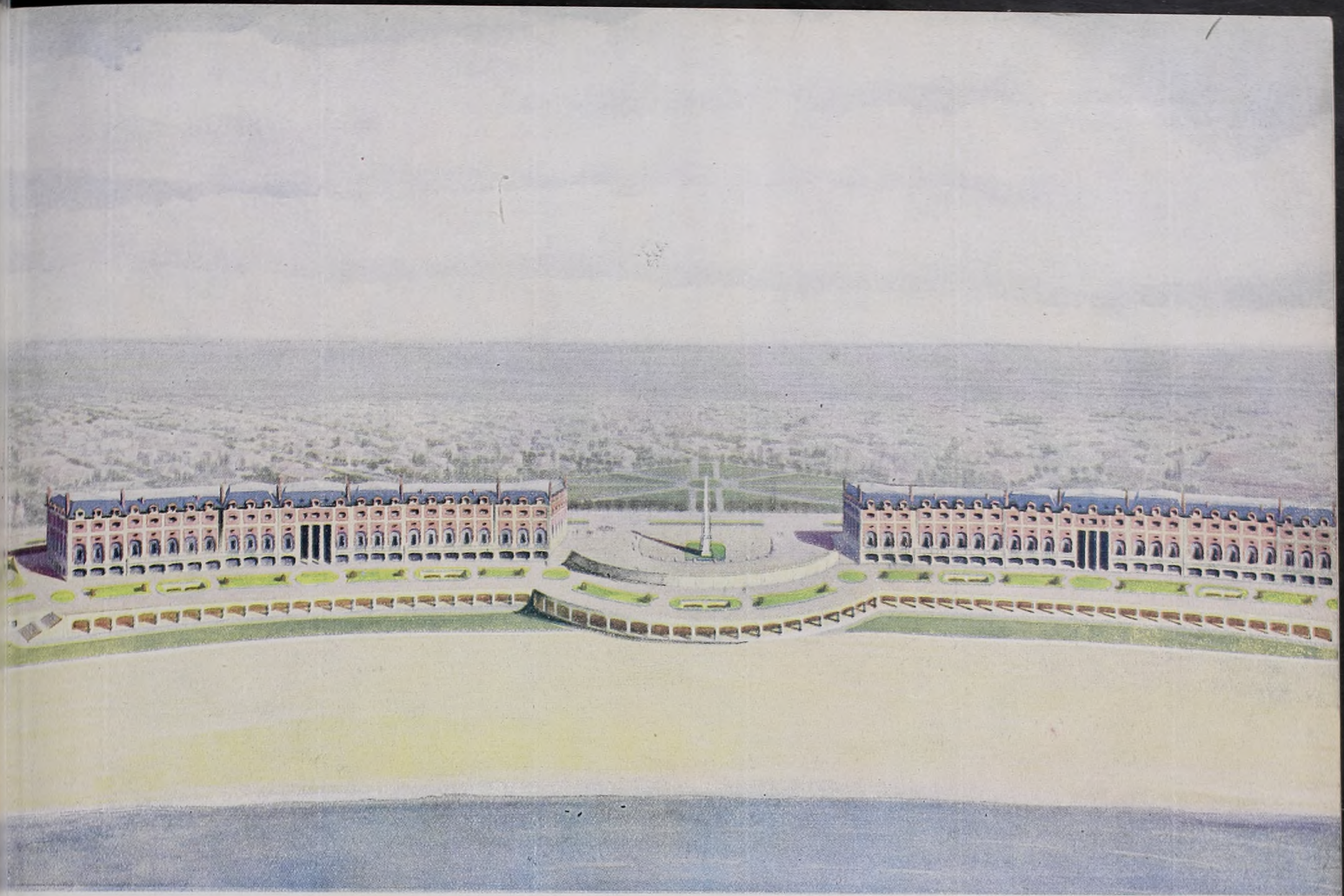
• Playa Grande desde las rocas.



• La Loma y la capilla de Stella Maris.

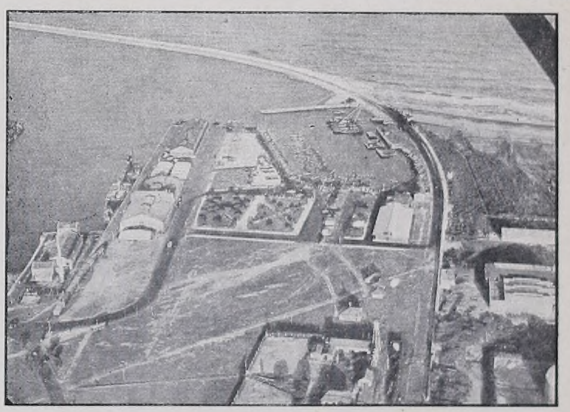


• Perspectiva de Playa Chica



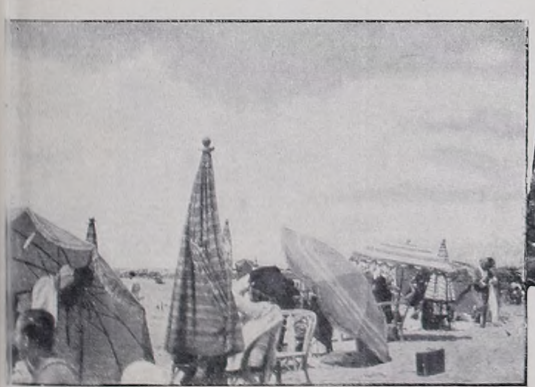
# EL MAR DEL PLATA DEL FUTURO

*EN un cuarto de siglo la Rambla de Mar del Plata — llamada hasta ayer nomás la "nueva" Rambla — ha resultado chica para el asombroso desarrollo de aquel balneario. Están vivos quienes la proyectaron y muchos de los que la inauguraron. Para propios y extraños aquel magnífico paseo a orillas del mar fué entonces la "rambla más grande del mundo". Veinticinco años después ha sido necesario pensar en otra rambla que reemplace a la actual. Como se ve, el progreso del balneario tiene reclamos impostergables: la rambla que hasta hace poco constituía el legítimo orgullo de los argentinos va a ser reemplazada por otra monumental y grandiosa, que ha sido proyectada por el arquitecto Alejandro Bustillo, y que habrá de llenar, sin duda alguna, las exigencias del gran balneario. La Rambla proyectada por el arquitecto Bustillo se levantará en el lugar que ocupa el actual paseo General Paz, vale decir que no estará construída sobre la playa misma, como la actual, con lo cual se habrá dado al edificio la necesaria solidez que demandará la inmensidad de su mole. Un vasto hotel y un casino ocuparán las dependencias principales de la nueva Rambla, que dispondrá, además, de un amplio teatro, salas destinadas a cinematógrafo, balnearios, locales para el comercio, bares, confiterías, etc.*



• La dársena y el puerto de pescadores.

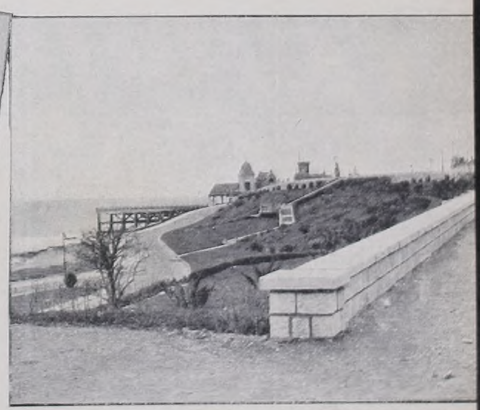
Fotos de Carnaghi y "El Hogar"



• Mediodía en la playa.



• Alrededores de la playa Popular.



• La Explanada Sur y Pigeon Club.



# *Tres manjares que, preparados la víspera, pueden llevarse en el automóvil*

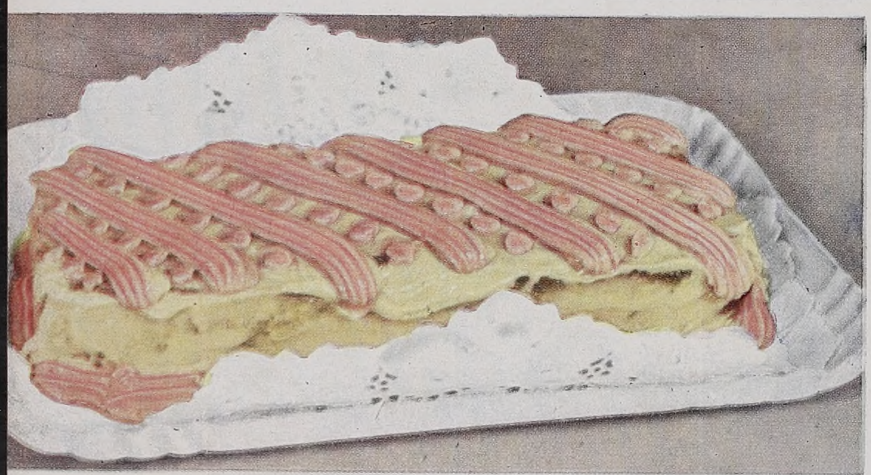
MENU EXPLICADO EN LA 229a. CONFERENCIA DE "EL HOGAR"

## SANDWICH PETROGRAD

**INGREDIENTES:** *Una lata de caviar, medio pollo cocido, dos plantas de lechuga, dos tomates o un pepino, dos cucharadas de mermelada de naranjas amargas, aceitunas negras, un pan de sandwich, doscientos gramos de manteca, mayonesa de una yema.*

**PREPARACION:** Quitar la costra al pan y cortarlo en rebanadas de distintos tamaños para formar el sandwich en forma de pirámide; untar con manteca y colocar los rellenos en la siguiente forma: entre la primera y segunda rebanada poner una capa de caviar; entre la segunda y tercera, pollo picado y mezclado con cien gramos de manteca y condimentado a gusto; entre la tercera y cuarta rebanada poner unas hojas de lechuga y sobre éstas unas rodajas de tomate o pepino con una capa de mayonesa, y entre la cuarta y quinta una cucharada de mermelada de naranjas amargas. Continuar alternando los rellenos así con las cinco restantes rebanadas de pan, colocando la pirámide sobre hojas de lechuga rodeadas de aceitunas negras.





## TERNERA ZABIS

**INGREDIENTES:** *Media taza de nueces picadas, dos tazas de ternera, previamente asada, una taza de jamón picado, la miga de un pancito remojado en leche, tres huevos, media cebolla, cien gramos de manteca, un pancito de azúcar, una cucharada de puré de tomate, una cucharada de mostaza, sal, pimienta, nuez moscada, mayonesa de dos yemas, pan rallado.*

**PRIMERA PREPARACION:** Se mezcla media taza de nueces, picadas, con dos tazas de ternera previamente cocida y una taza de jamón cocido y pasadas ambas cosas por la máquina; unirle la miga de pan remojada en leche y tres huevos ligeramente batidos.

**SEGUNDA PREPARACION:** Tener media cebolla picada, fina y frita, en cien gramos de manteca y agregarlo a la primera preparación, sazonar con sal, pimienta y un pancito de azúcar. Una vez mezclado todo, se le agrega una cucharada de extracto de tomate y una cucharada de mostaza.

**TERCERA PREPARACION:** Enmantecar un molde alargado, espolvorear con pan rallado, poner la preparación y cocinar en horno caliente durante cuarenta minutos. Cuando esté cocido sacar del molde sobre una rejilla y dejar enfriar; bañar con mayonesa en dos colores, para lo cual a una parte de mayonesa se le agrega una cucharada de extracto de tomate.

## PASTELITOS ELVIRA

**INGREDIENTES:** *Un kilo de harina, tres cucharadas de grasa de pella, un huevo, un cuarto de litro de leche y agua por partes iguales, una cucharadita de sal fina, medio kilo de azúcar refinería, una vaina de vainilla, grageas, dulce de membrillo o mermelada de durazno.*

**PRIMERA PREPARACION:** Se pone la harina en forma de corona, y en el centro el huevo, leche y agua y la cucharadita de sal fina; se unen todos los ingredientes, casi sin amasar. Se pone en agua hirviendo un repasador y se exprime con otro seco, se envuelve la masa en este repasador caliente, todo lo cual se coloca en una cacerola tapada, hasta el dia siguiente.

**SEGUNDA PREPARACION:** Después de ese tiempo se amasa muy bien, es decir, hasta que haga globitos; se divide la masa en dos partes; se estira una parte bien fina con el palote y luego con la mano hasta que tenga el grosor de papel de seda. Con una pluma de gallina o un pincel se le extiende la grasa tibia y se espolvorea bien con harina; se dobla en dos, se engrasa y enharina en la misma forma y se dobla luego en cuatro y después en ocho, poniendo siempre grasa y harina. (Se puede doblar tantas veces como se desee.)

**TERCERA PREPARACION:** Se estira, suave, el hojaldre para que no se deshaga, dejándolo de medio centímetro de espesor; cortar la masa en forma rectangular, colocar el dulce de membrillo en el centro, mojar alrededor con agua, doblar y apretar con la punta de los dedos donde está el dulce, cuidando de no aplastar los bordes y con la mano levantar un poquito las hojas de la orilla. Luego se estira la otra parte en la misma forma.

**COCCION:** Poner la grasa de pella en una cacerola al fuego, cuando la grasa está tibia se ponen los pastelitos, y con una cuchara se les hace entrar grasa en los bordes, porque así el hojaldre abre una vez que la grasa está más caliente. Se dan vuelta y se dejan hasta que la grasa adquiera bastante calor, retirando del fuego la cacerola, se sacan los pastelitos cuando estén dorados. Con el agua, azúcar y vainilla hacer un almíbar a punto de hilo; pasar por ella los pastelitos y luego ponerles unas grageas.

*El cupón para las conferencias va en la página 169*



La mujer moderna experimenta honda satisfacción cuando su almacenero le entrega la rica manteca TULIPAN, pura, fresca, elaborada con cremas pasteurizadas y empaquetada higiénicamente.

—"SIGLO DE ORO lo llamaron al XIX porque en él todas las artes y ciencias lograron un gran impulso, pero ¿cómo denominaremos al siglo XX en que el tecnicismo se impuso con su corte de salud, higiene y confort?."

—"Filosófico estáis, señor TULIPAN."

—"Filosofía barata dirás, pero recordaba que hace unos años el lechero traía cada porción de manteca envuelta en un lienzo y, en cambio, mira ahora en que forma higiénica se entrega la manteca TULIPAN."




# manteca TULIPAN

## Elaborada con cremas dulces

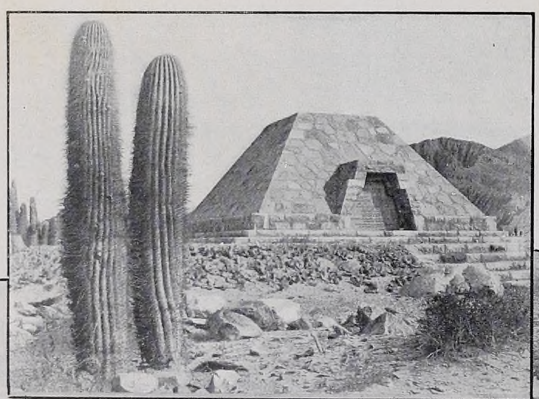
Participe en el GRAN CONCURSO TULIPAN - Pida detalles a su proveedor o a Avda. R. Sáenz Peña 788.
Sintonice L. R. 1 Radio El Mundo los Martes y Viernes de 19 a 19.30 horas y escuche a la deliciosa Muñequita Tulipán.

U. T. 23 (B. O.) 2006/7



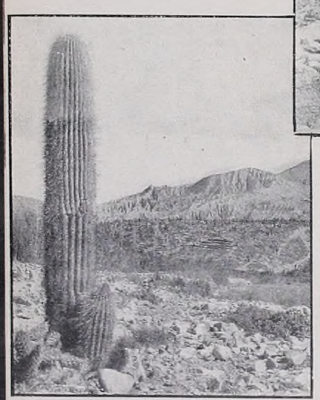
• *Vista desde el Pucará hacia la Quebrada de Humahuaca en la dirección sur. Torturados cactos parecen guardar la región como centinelas eternos.*

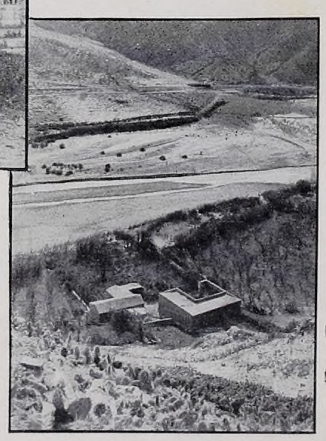
# EL PUCARA DE TILCARA



• *En la cima del Pucará se ha erigido un monumento en memoria de los famosos arqueólogos Ambrosetti y Debenedetti, que llevaron a cabo las primeras excavaciones.*

• *Uno de los gigantescos cactos que se yerguen en la región del Pucará, a la que sirven de adorno*





El impresionante Pucará de Tilcara está a unos kilómetros al sur del pueblo del mismo nombre, en el punto estratégico del cruce de dos quebradas. Probablemente servía a los habitantes del valle de centro de vigilancia y defensa. Por su situación aislada, y por sus laderas bastante escarpadas, se presta muy bien para buscar refugio. Desde su cumbre se puede abarcar la quebrada hasta el angosto de Perchel al Norte y Hornillos al Sur. El famoso arqueólogo Juan Ambrosetti, fundador del Museo Etnográfico, era el primero que realizó excavaciones en el Pucará de Tilcara; su sucesor, Debenedetti, continuó esta obra. Se encontró principalmente alfarería con decoraciones en colores y pequeños objetos de arte. El descubrimiento de osamentas humanas indica que el Pucará servía también de cementerio. El origen de la raza de indios que poblaba la quebrada de Humahuaca es desconocido.

• *Al centro, aparece el Pucará. En la ladera se divisan fácilmente los restos de las murallas construídas por los antiguos habitantes de la región.*

• *Al pie del Pucará se encuentra un molino construído en las formas tradicionales indígenas. Al fondo se ve el río Grande de Humahuaca.*

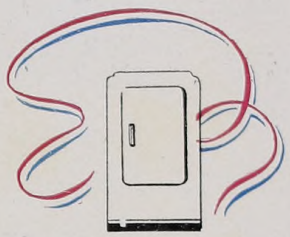
Fotos Montaña.

# Para su Comodidad

## HEMOS REUNIDO EN NUESTRA EXPOSICION TODOS LOS MODELOS DE REFRIGERADORES DE LAS MEJORES MARCAS



CIA. "MECA"



Y allí podrá Vd. comparar

**MODELOS**
**DISEÑOS**
**VENTAJAS**

VISITANDO la Exposición del Edificio "Volta" o de cualquiera de nuestras Sucursales, sin molestias, y tomándose el tiempo que necesite, puede Vd. examinar, uno por uno todos los modelos de Heladeras eléctricas de las más prestigiosas marcas, requiriendo las explicaciones que desee, que le dará el personal competente puesto por nosotros a sus órdenes. Y cuando se haya decidido por el modelo que más le guste o convenga, aun facilitaremos su compra, vendiéndoselo en cómodas cuotas mensuales.

**No tenemos interés de vender a Vd. determinado Refrigerador, sino aquel que más convenga a sus necesidades.**

**LA REFRIGERACION ELECTRICA**
*NO ES UN LUJO*
**ES UNA NECESIDAD**

Alimentos preservados de los cambios de temperatura, de los fuertes calores... Siempre frescos y apetitosos, como si recién se compraran, con toda su fuerza nutritiva... La salud de la familia asegurada mediante una pequeña cuota mensual y un gasto reducido de corriente.

**CONSULTENOS.-**
**VISITE NUESTRAS EXPOSICIONES**

CADE

**COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

Sucesora de la COMPAÑIA HISPANO AMERICANA DE ELECTRICIDAD

Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 812 — U. T. 35, LIBERTAD 3001

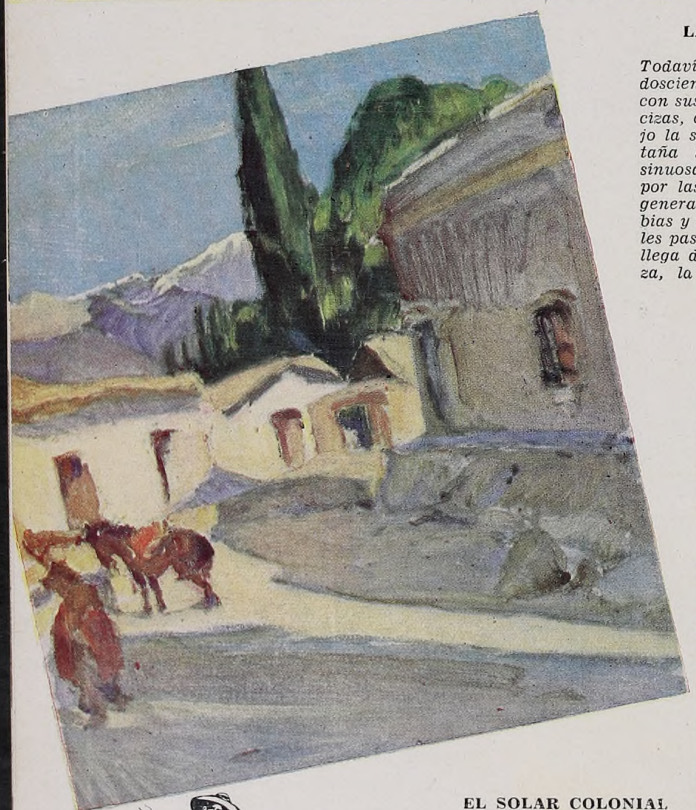
# FIGURAS Y PAISAJES NORTEÑOS

**Oleos y dibujos de F. GOMEZ FRAILE**



**EL PAISAJE HEROICO**

*Valles y montañas del Norte, en cuyo paisaje multicolor y luminoso, bajo el cielo transparente, se evocan las sombras heroicas de la epopeya: Güemes, Juana Azurduy, Pachi Gorriti, irguiéndose, grandiosas y pujantes, entre las breñas de la montaña rojiza...*



**LA ALDEA INDIA**

*Todavía está ahí, como hace doscientos, trescientos años, con sus viviendas chatas y macizas, como agazapándose bajo la sombra azul de la montaña luminosa, con callejas sinuosas, sus piedras gastadas por las ojotas de diez o doce generaciones, y sus noches tibias y estrelladas, por las cuales pasa, como un lamento que llega desde el fondo de la raza, la música de la quena.*



**LA MADRE INDIGENA**

*Es la madre coya, morena y fecunda, que pasa, calzados los pies rudos y andariegos con la "ushuta" de cuero de llama, con el descendiente de la raza melancólica y taciturna, por el paisaje de piedra, cactos y montañas, como una visión de la estirpe indiana y como un símbolo de la maternidad triunfante.*



**EL ALFARERO COYA**

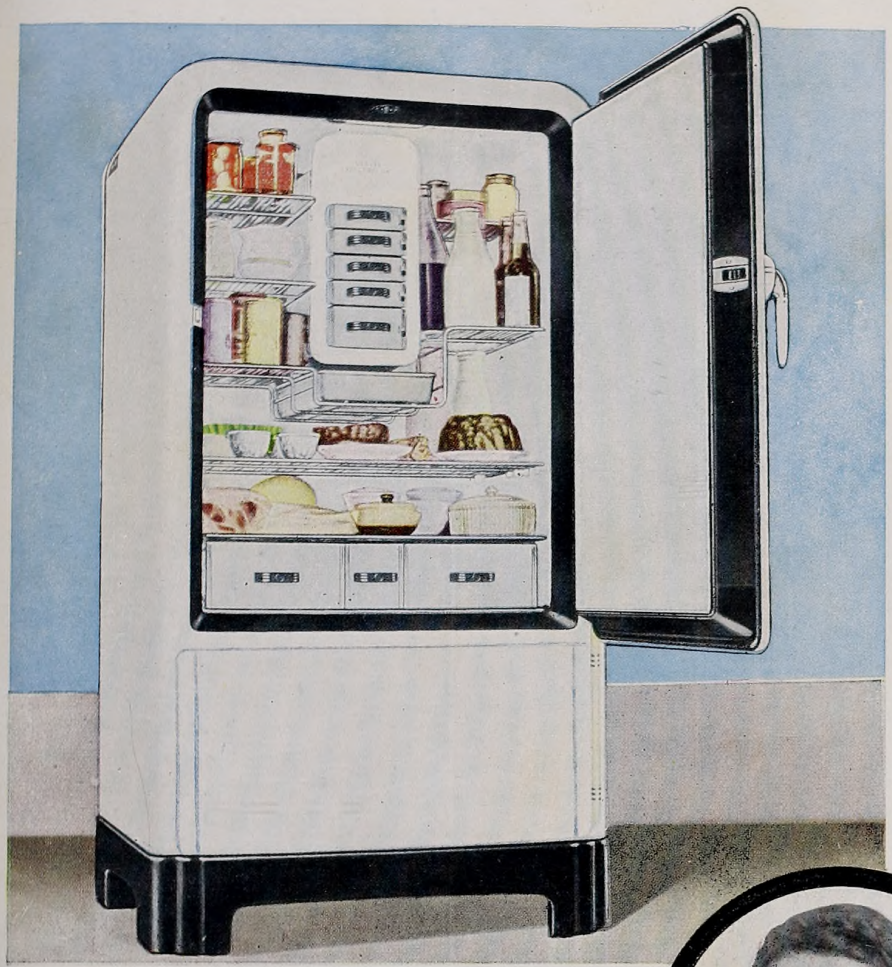
*Heredó de los antepasados remotos la llama, la montaña, el arte milenario de su cerámica y la larga paciencia de vivir. Todavía subsiste, todavía está allí, en su valle espinoso, al pie de su cumbre natal, erguido y fuerte bajo su poncho indio.*

**EL SOLAR COLONIAL**

*Viejas casas del tiempo de la colonia, levantando sus muros seculares entre la arboleda siempre verde del monte, pobladas por generaciones de sombras, entre cuyas piedras parece escucharse todavía, a los sones de la quena quichua o de la vihuela coya, la canción suspirante del pasado.*



# REFRIGERACION MODERNA



Hay 5 modelos de distintas capacidades.

## *En cualquier parte del país con* SERVEL ELECTROLUX

Opera de una manera nueva, distinta, basado en un principio termo - químico, el sistema de refrigeración del Servel Electrolux, usa una fuente de calor que actúa sin motores ni compresores ni maquinaria alguna que pueda descomponerse. No existen conexiones de agua. Esta fuente de calor puede ser a kerosene, con un quemador especial; a gas, con una simple llama, o a electricidad con una resistencia. Cualquiera de sus tipos son absolutamente silenciosos, de acción continua y de resultado altamente económico. Vea estos modernos refrigeradores Servel Electrolux, estúdielos, elija el tipo que más conviene a su localidad, sea a gas, a kerosene o a electricidad—hará una gran adquisición y se habrá librado de toda preocupación mecánica.

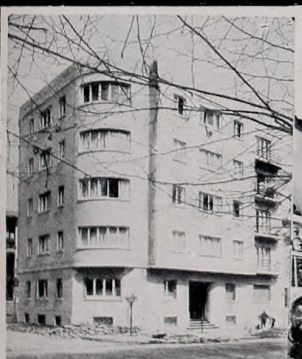
*Pida datos a:*

HAMPTON WATSON y Cía.
B. PEREZ GALDOS 126, Buenos Aires, o

SERVEL Inc. 51 East 42nd. Street,
New York, U. S. A.



*La renombrada profesora en arte culinario, Sra. Petrona C. de Gandulfo, usa en sus clases en Buenos Aires un Servel Electrolux a gas.*



*El Sr. Guillermo Subercaseaux, de Santiago, Chile, tiene 4 Servel Electrolux eléctricos; dice: "Continúan siendo tan eficaces y silenciosos como el día en que se instalaron."*

*En "Las Mercedes" — Chile — otro Servel Electrolux presta servicios nobles en una fiambrería, propiedad del Sr. Pedro Causade.*






*En San Emilio, F. C. O., en la estancia "San José", el Sr. Juan Echeverría tiene un Servel Electrolux a kerosene.*



*"Encuentro que el Servel Electrolux a gas proporciona la refrigeración más adecuada al hogar metropolitano", dice la Sra. Petrona C. de Gandulfo.*

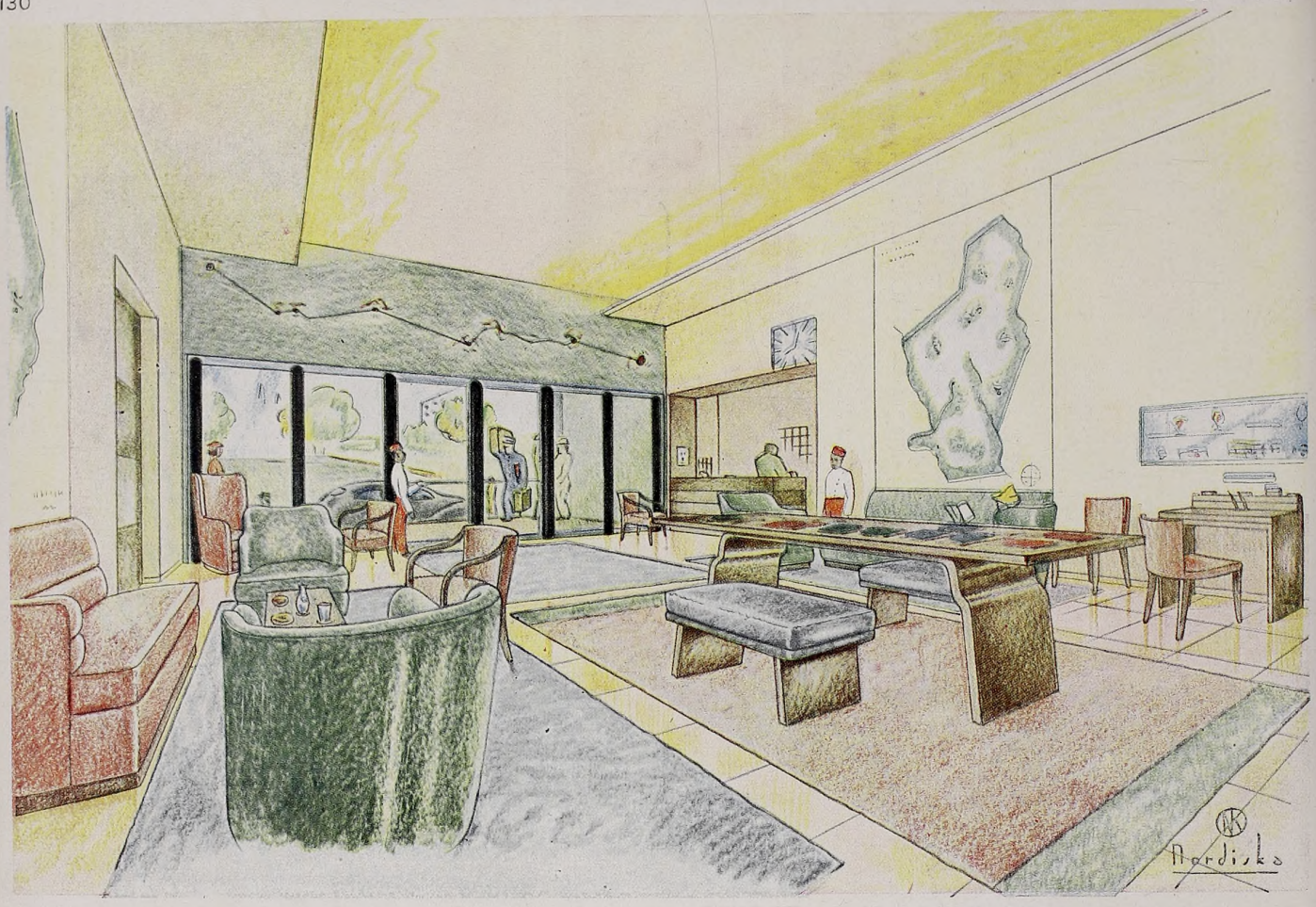
**SERVEL ELECTROLUX** A KEROSENE ELECTRICIDAD ó GAS


IGUAZU
CORDOBA
URUGUAY
MENDOZA




# ALBENE Y RHODIA SOBRE TODAS LAS RUTAS DE TURISMO.

• Sí, sobre todos los caminos, en todos los sitios de turismo aparecen, insubstituibles, las telas hechas con albene y rhodia, frescas, lavables, de un colorido y una presentación espléndidos. Sobre las arenas de la playa, los piqués, shantung y toiles de albene, ideales para el cómodo "'short" y los vestidos de playa; en las sierras, los crêpes cuadrillés de albene, de suaves tonos pastel, y en los cruceros por mar, y para los trajes de noche lucen maravillosamente los satins laqués rhodia pintados al duco...



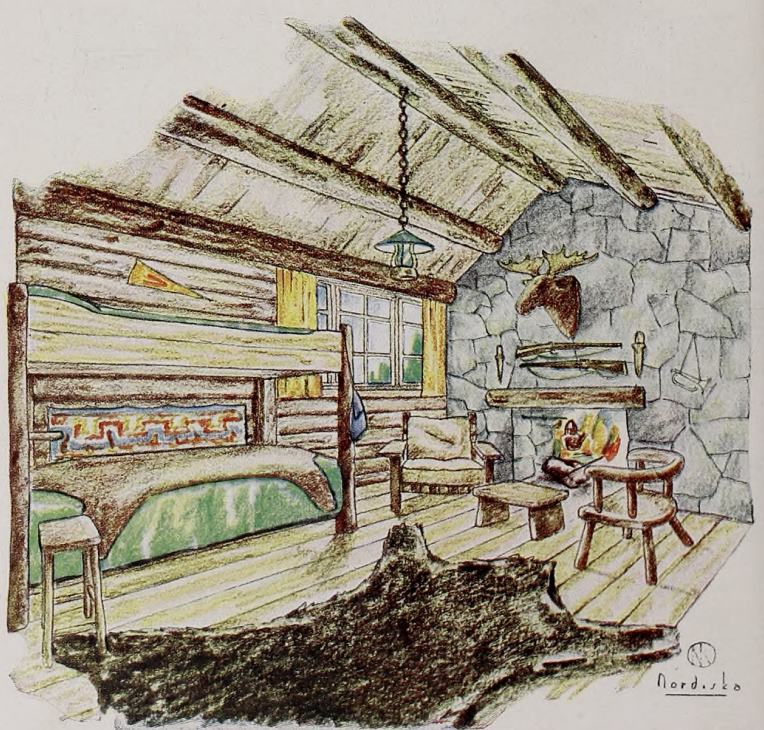

# TURISMO Y CONFORT

LA pasión automovilística, los buenos caminos y los deportes al aire libre determinan que el turismo esté cada vez más desarrollado entre nosotros. El país cuenta con innumerables regiones que ofrecen el mayor interés por su naturaleza, su clima, sus costumbres o sus lugares históricos, y es por consiguiente más necesario cada día que los hoteles y hospedajes del interior puedan ofrecer al viajero las comodidades y atractivos que corresponden.

NORDISKA presenta en esta página dos proyectos de indudable interés, dentro de las premisas indicadas. El primero es adaptable a un hall, propio para hotel o balneario de lujo, en las provincias, teniendo en cuenta que no deben existir diferencias apreciables, en cuanto a confort, entre los ambientes de ciudad o de campo.

Vemos así que la gran entrada está formada por puertas de vidrio que permiten contemplar el paisaje desde cualquier punto. En la parte del muro, sobre la misma entrada del hall, hay un mapa geográfico donde se pueden señalar las rutas camineras y los lugares dignos de ser visitados por el turista.

El otro proyecto es apropiado para un albergue rústico o casa de week-ends.




ESTUDIO NORDISKA Florida 999

# EL HOGAR PRESENTA...

## ...Una toilette elegante para cada paisaje



MENDOZA

Maggy Rouff
Redingote en grueso shantung blanco. La blusa azul, como la gran flor que adorna la solapa





Maggy Rouff
Para el golf: falda pantalón y blusa en "serge" de albene. Corbata y cinturón en rojo y verde.



Laure Belin
Short plissé en albene estampado. Gouten gorge abotonado sobre el short



Carette
Conjunto para bicicleta en franela gris. El short cubre las rodillas. La veste corta y ajustada con un cinturón



CORDOBA



Dibujos de M. R. Siegrist.

Fotos de "El Hogar", Berg y Cía. y Camera Talks.

Jacques Heim
Conjunto para campo en lino natural. Falda pantalón y saquito amplio.



NAHUEL HUAPI

...Una toilette elegante para cada paisaje

Lucile Paray
Vestido de piqué cotelé blanco. Los hombros prolongados forman pequeñas mangas.





MIRAMAR





MAR del PLATA

O. Rollen
Conjunto perfecto para viaje, en tela de lino. Los pliegues de la falda cosidos hasta las rodillas. Capa de franela gris.

# Deportes







No hay telas más chic y prácticas para trajes de sport y shorts que los brines anti-arrugables Tootal.

Su propiedad anti-arrugas es de gran utilidad en estas prendas de tanto poner, ya que de un lavado a otro no necesitan ser planchados y duran más tiempo limpios que los brines comunes.

Vd. encontrará estos brines en diferentes espesores y en una gran variedad de lisos y estampados, todos de gran belleza y distinción. Como todas las telas Tootal, son sumamente lavables y son garantizados. Siempre llevan la marca estampada en la orilla.

Al comprar estos brines pida ver las fantasías Robia también anti-arrugables, y la última creación de Tootal, el Lystav.

**GARANTIA TOOTAL**

Si por cualquier defecto, una Tela Tootal no diera satisfacción, se devolverá su importe más el costo de confección.

## BRINES ANTI - ARRUGABLES TOOTAL

### DE PURO HILO

Pida a Tootal el librito descriptivo de la nueva colección. Se le enviará Gratis

TOOTAL — Sáenz Peña 277 — Buenos Aires — Tel 38 - 6223

# Los vestidos de fiesta en los grandes balnearios

**Modelo 1127**
**Para talles desde el 42 al 50.**
Tul y taffetas. Todo en el mismo tono, este delicado modelo quedará muy fino. De un bonito efecto el cinturón bordado en piedras.
**Precio del molde: $ 2.50**



1127



1126

**Modelo 1126**
**Para talles desde el 42 al 50.**
Se prefiere la organza para este juvenil vestido de noche, que llenará de encanto a las jovencitas. Puede elegirse también para confeccionarlo organza lisa con lazo de color.
**Precio del molde: $ 2.50**



**Modelo 1128**
**Para talles desde el 42 al 50.**
Tela rayada. Visible juego de elegancia en el corte original, especialmente sugerido para las muy delgadas. Como adorno, gran lazo en terciopelo planchado.
**Precio del molde: $ 2.50**



1128



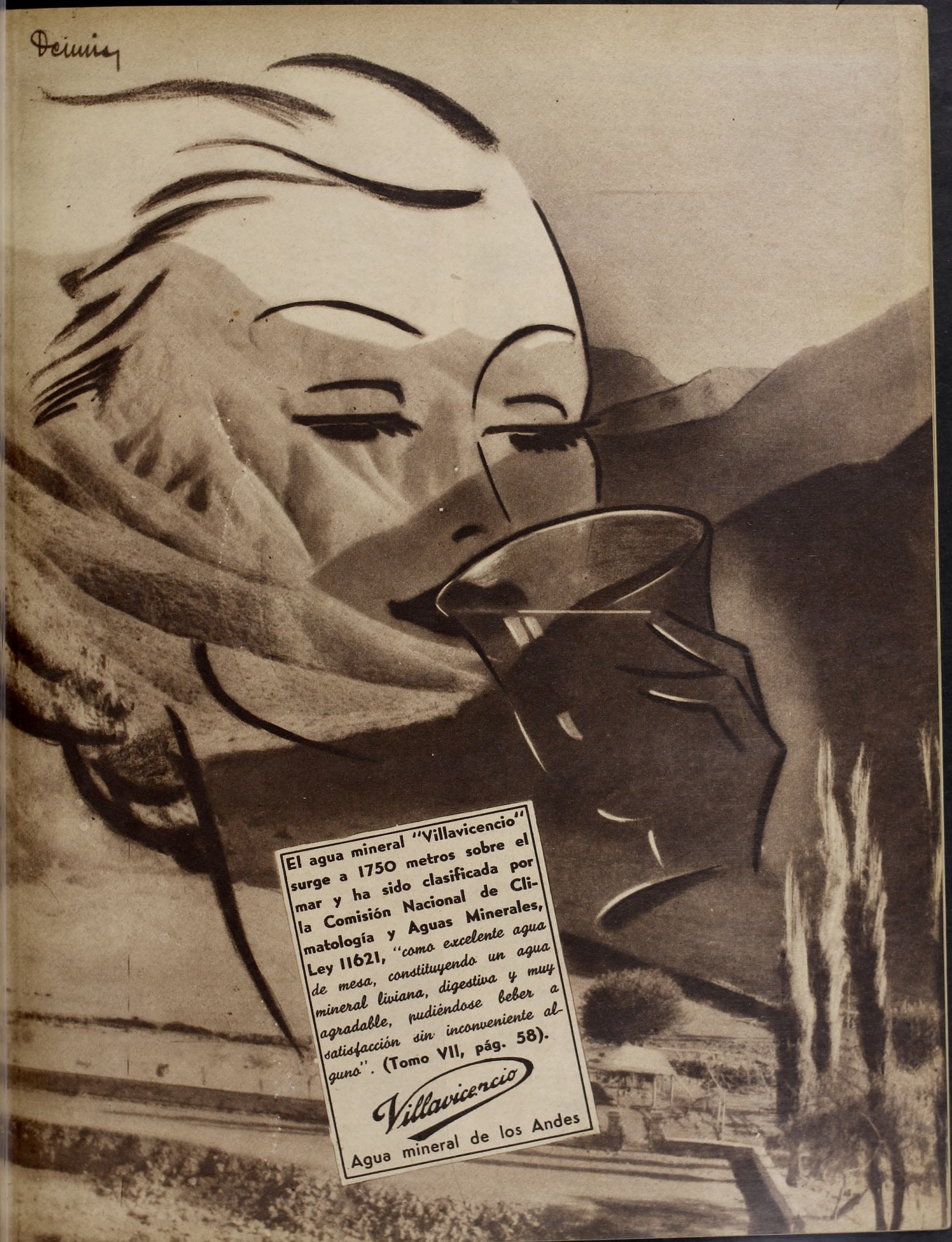
**Modelo 1129**
**Para talles desde el 42 al 50.**
Las cintas ciré sobre el encaje realzan la suntuosa y fina elegancia de este juvenil conjunto propio para las grandes cenas en balnearios y casinos.
**Precio del molde: $ 2.50**



1129



*(Ver indicaciones en la pág. 169)*


El agua mineral "Villavicencio" surge a 1750 metros sobre el mar y ha sido clasificada por la Comisión Nacional de Climatología y Aguas Minerales, Ley 11621, "como excelente agua de mesa, constituyendo un agua mineral liviana, digestiva y muy agradable, pudiéndose beber a satisfacción sin inconveniente alguno". (Tomo VII, pág. 58).
Villavicencio
Agua mineral de los Andes




**6 Razones por las cuales SUNLIGHT es el jabón insuperable!**

1 Al fregar menos, la ropa dura el doble.
2 Ahorra tiempo y trabajo.
3 Blanquea mejor, conserva los colores firmes.
4 Deja la ropa inmaculadamente limpia y fragante.
5 Mantiene las manos suaves.
6 Su alta calidad asegura un lavado perfecto.




Cuántas satisfacciones proporciona Sunlight a la dueña de casa! Su espuma "extra-jabonosa" no sólo quita la suciedad fácilmente evitando fregar de más, y por lo tanto todo desgaste inútil de la prenda, sino que acorta notablemente la tarea del lavado, ahorrándole tiempo y fatigas!

JABON
SUNLIGHT
PARA LAVAR

SL. 134




*Palacio Tornquist, de la estancia La Ventana, donde encuentran confortable alojamiento los socios del Club de Pesca.*

# *El club La Ventana en Tornquist*



*Ejemplares obtenidos en el arroyo Tornquist por pescadores aficionados, socios del Club La Ventana.*

PARA los iniciados en el difícil arte de la pesca de truchas, el arroyo que corre en una extensión de más de cuatro leguas por la estancia La Ventana, en Tornquist, Ferrocarril del Sud, es un verdadero tesoro. La visión de don Ernesto Tornquist, que hace aproximadamente treinta y cinco años trajo al país las primeras huevas, importadas de los Estados Unidos, Francia y Escocia, pobló esa privilegiada región de las tan codiciadas truchas salmonadas y truchas azules que los pescadores de todo el mundo han considerado inmejorables.

Esa riqueza que encierra la vasta propiedad de la familia Tornquist, inspiró, hace unos pocos años, a don Jorge Castex, la fundación de un club que permitiera a los aficionados practicar cómodamente el deporte. Así nació, a fines del año 1934, el Club La Ventana, cuya existencia se oculta tan celosamente como un secreto de estado.

Actualmente preside la institución don Martín Tornquist. Está situado el Club La Ventana en la magnífica estancia, poblada de pinos, robles, cipreses, casuarinas y araucarias, y des-



*Local del Club La Ventana en la estancia de la familia Tornquist.*



*Pescando truchas en el arroyo, donde se encuentran magníficos ejemplares en abundancia.*



*Una de las damas aficionadas pescando en la cascada del arroyo.*

de él se domina la mole de las sierras cercanas. Para facilitar la estada de los socios en el "palacio Tornquist", que así se llama el edificio de la estancia, un verdadero palacio, lujoso y confortable, se ha accedido a facilitarles el alojamiento necesario mediante el pago de una cuota que no excede a la de cualquier hotel. Todas las temporadas, que corren desde octubre hasta abril, el Club La Ventana, que cuenta con un edificio apropiado, congrega a un grupo reducido y calificado de aficionados, que reciben allí hospitalidad familiar y tranquila.

Muchos son los extranjeros que han admirado las maravillas de ese rincón bonaerense, y todos coinciden en afirmar que Tornquist no tiene que envidiar las cualidades de ninguno de los lugares del mundo donde se practica la pesca de truchas. La producción es tan cuantiosa, que se ha podido extenderla a otros arroyos vecinos mediante la extracción de huevas del arroyo Tornquist, y los socios de La Ventana han logrado ejemplares de truchas salmonadas de más de dos kilos y medio, es decir, verdaderos salmones, por su tamaño.

La entidad se ha organizado a semejanza de las similares existentes en Europa, y como ellas tiene un número limitadísimo de socios, en razón de que se ha constituído en una propiedad privada. También se prohibe la pesca con carnada de carnes o lombrices y el uso de anzuelos, es decir, que la pesca allí se convierte en un apasionante deporte, que es ciencia y arte a la vez.

El Club La Ventana es el único en su género en nuestro país.



*Vista general de la estancia y sus alrededores, donde puede apreciarse el marco que le prestan las sierras.*


Evanol BORRA DEL CALENDARIO




EL DOLOR...

pues su rápida acción bienhechora, proporciona inmediato alivio a las jaquecas y neuralgias que acometen a toda mujer, durante los días inevitables de cada mes.




30 cts.
la cajita de prueba con 3 tabletas.
90 cts. la caja de 10.

EL ANALGESICO DE LA MUJER

Harlow
ESMERALDA 470
U. T. 35, Libertad 8554



Modelo 26. — Gamuza negra con aplicación cabritilla blanca, cosido a mano, taco 5 ½ cms..... $ 14.90



Modelo 27. — Cuero Pecarí legítimo, color mostaza, cabritilla negra o azul, con aplicaciones de lagarto al tono, cosido a mano, tacos 5 ½ y 6 ½ cms..... $ 16.90



Modelo 28. — Cuero chancho picado y perforado, o cuero oscaria negro con aplicación cocodrilo negro, prusiano, taco suela 5 cms..... $ 11.90



Modelo 29. — Oscaria negra con aplicación gamuza blanca, taco suela 5 cms..... $ 12.90



Modelo 25. — Gamuza color azul de moda, marrón y negra, tacos 5 ½ y 6 ½ cms. $ 12.90

SE REMITE AL INTERIOR



*Fotografía panorámica de Flores obtenida en 1890, a los pocos meses de la revolución.*

# Cuando nuestros abuelos veraneaban en Flores

Por MARCIAL BENITEZ

NOS vamos de veraneo a Flores... ¡Veranear en Flores!...

¿Cuál no sería nuestra sorpresa si actualmente se nos propusiera suspender nuestro proyectado viaje a Córdoba o Mar del Plata por un veraneo en Flores?

Pensaríamos, con toda razón, en un desatino o en una broma.

Y sin embargo...

## *En la época de nuestros abuelos*

Hace setenta años atrás, la invitación hubiera parecido no sólo muy lógica y natural, sino que vivamente aceptada, de acuerdo a las predilecciones de aquel entonces.

Veranear en las quintas y chacras de Flores fué durante años una particularidad muy propia de nuestra sociedad, y las más caracterizadas de sus familias adquirieron o edificaron allí sus residencias veraniegas.

Las mismas quintas de San José de Flores se mantuvieron como una tradición, y la belleza de sus jardines, el perfume de sus flores, la sombra acogedora de los rugosos paraísos y la arquitectura señorial de los antiguos edificios dieron al barrio su fisonomía tan propia de atractivo y singular encanto.

Hoy, el natural progreso arrasa con todas estas características. Sus calles actuales, por su importancia, edificación y tránsito, son una prolongación de las del centro. La característica avenida Rivadavia muestra el movimiento de las grandes arterias modernas. El edificio de varios pisos reemplaza a la casa colonial, y las calles de asfalto cruzaron en todas direcciones los deshechos canteros de los viejos jardines.

## *El bulevar Rivadavia*

¿Cómo puede imaginarse al recorrer la avenida Rivadavia de nuestros días lo que era por aquel entonces?

Un camino de tierra poco menos que intransitable. Los pantanos, baches y pozos se sucedían de tal modo, que las más de las veces los carros o galeras que se atrevían a recorrerlo no terminaban su viaje. Los vecinos, con buen criterio, optaban por viajar en los pesados carros tirados por varias yuntas de bueyes, y que, conducidos por los entonces famosos don Dalmacio y Rivas, iniciaban el viaje a las siete de la mañana en Flores para llegar pasadas las primeras horas de la tarde al centro de la ciudad.



*El famoso palacio Miraflores, de los Ortiz Basualdo, donde hoy funciona el Club de Flores.*

## *El veraneo en* 1870

Hasta este año el número de familias que acostumbraba pasar los meses de verano fuera de la ciudad era muy reducido. Pero al presentarse la pavorosa epidemia de fiebre amarilla del año 1871, buena parte de los habitantes de Buenos Aires, y especialmente los que disfrutaban de cierta posición económica, huyeron a los pueblos vecinos. Estas estadas resultaron tan agradables, que desde entonces la sociedad porteña demostró su interés por las temporadas de descanso.

Flores contó de inmediato con la predilección de los veraneantes. Lo más selecto de nuestra sociedad se daba cita en sus quintas y chacras, recordándose, entre otras, a las familias de Terrero, Cárdenas, Soriano, Lezica, Marcó del Pont, Gomar Alsina, Castro, Fresco, Best, Lavvalon y Basualdo.

## *La dificultad en los traslados*

El tener que llegar hasta Flores era un verdadero problema, y los preparativos previos correspondían a los de un viaje de bastante importancia. Y es que, en realidad, así lo era.

"Las mensajerías argentinas" mantenía un servicio de galeras que dos veces al mes llegaban hasta San José de Flores. Este vehículo, cuya capacidad era para cuatro personas, iba montado sobre tamañas ruedas, las que al atravesar cualquier pozo o pantano de los tantos que deparaba el trayecto sacudían de todos modos a los pasajeros, los que veían aumentadas sus incomodidades con la enorme polvareda que levantaba el trote de los caballos.

El Ferrocarril Oeste, recientemente inaugurado, no era aún bien aceptado por la mayoría, e igualmente el traslado, hasta las respectivas estaciones, significaba otro viaje considerable y molesto.

Por fin, en 1870, gracias a los reiterados esfuerzos de Jorge Drable y Mariano Billinghurst, comenzó sus actividades el nuevo servicio de tranvías, y cuatro años más tarde el presidente Sarmiento inauguraba el primer viaje a Flores. Con este nuevo medio de transporte se lograron salvar una parte de las dificultades, pues la deficiente colocación de las vías originaba el frecuente descarrilamiento de los coches y otros tropiezos.

Paulatinamente, las cosas fueron mejorando. Las mejores familias fijaron su residencia en Flores, pues era de muy buen tono, y junto a los fuertes estancieros y propietarios del lugar figuraron los apellidos más ilustres de nuestra sociedad.

Durante largos años Flores conservó todas sus características, y aun cuando las costumbres impusieron los baños de mar en Montevideo y en los balnearios del Sur, numerosas familias mantuvieron sus quintas y chacras en Flores, en las que solían pasar algunas temporadas hasta hace veinte años atrás.

Desde ese entonces han ido desapareciendo poco a poco y los contados edificios que aún hoy permanecen en pie son como un recuerdo de aquella época todavía cercana en que el populoso y activo barrio de Flores de la actualidad era el lugar predilecto para el descanso apacible de la aristocracia porteña.



*La quinta de los Marcó del Pont, al lado de la estación de Flores.*



*En Directorio y Lautaro estaba el palacio de la familia Murature.*



# GRATITUD...

No abandonó a los suyos ni aún después de muerto. Ausente, sigue siendo el jefe del hogar, su guía y su sostén. Padre y esposo en la vida, continúa siendo padre y esposo en la muerte.

Ella lo recuerda reconfortada en su dolor por un profundo sentimiento de gratitud: gratitud al hombre que supo prevenir el mañana incierto y protegerla contra las vicisitudes de la existencia.

El está allí, presente, y su sombra tutelar y querida ampara en un amplio ademán a su familia por la que su espíritu guardián y previsor vivió constantemente preocupado. El está allí, en el seno de su hogar, en el corazón de su esposa y de sus hijos. Se ha ganado por derecho propio ese lugar: esa póliza significaba, más que el seguro de vida, el seguro de los suyos contra las circunstancias adversas que pueden ser el hambre y la miseria. Y esa póliza es, también, el recuerdo constante y agradecido de sus seres amados.

**COLUMBIA**

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS • RIVADAVIA 409 • BUENOS AIRES

Administrada por el mismo Directorio del Nuevo Banco Italiano

Sr. Gerente de
Columbia, Sociedad Anónima de Seguros
Rivadavia 409 - Buenos Aires

*Sin ninguna obligación de mi parte, desearía me informara sobre el plan de Seguro de Vida más adecuado para proteger el bienestar de los míos.*

Nombre .....

Dirección .....

*Recorte y envíe este cupón*


El río Chubut, en Gaiman

ALGUNOS PAISAJES PATAGONICOS:

# DE TRELEW A ESQUEL POR LA HUELLA


Alrededores de Dolavon

Por

FRANCISCO PEREZ SCOTTI

A catorce leguas del Atlántico, en el territorio nacional del Chubut, está el importante pueblo de Trelew, que es algo así como el París de todo el lejano Sur argentino. Lo une a la costa una línea de ferrocarril de trocha angosta, que ahora es del Estado, y cuya prolongación hacia la cordillera se ha detenido en Las Palmas, doscientos kilómetros adentro del desierto patagónico. Sin embargo, el medio más común y seguro de traslado desde Trelew hasta Esquel es el automóvil. Y es en automóvil cómo quien subscribe estas líneas cubrió una vez, aprovechando el buen tiempo de la primavera, los seiscientos y tantos kilómetros que separan a ambos pueblos.


La antigua balsa de Las Plumas


Cerca de Tecka.

La primera parte del viaje no ofrece gran interés. La huella bordea los pueblos de Gaiman y Dolavon, así como, a trechos, el río Chubut. Transpuesto Dolavon, comienza el verdadero terreno patagónico, con su arena endemoniadamente estéril. De distancia en distancia, puestos como al azar, los "boliches" se le aparecen al viajero como efímeros puntos de referencia y de reposo. Hombres y máquina hacen allí provisiones. Y se sigue, a los tumbos, por el hondo surco que abrieron las tropas de carros en las arenas solitarias...


Perspectiva del Río Chubut en Las Bardas

El viaje se emprende, por lo general, a la mañana, y se llega al Cañadón de las Plumas muriente el crepúsculo y alta y clara ya la estrella de la tarde. Los crepúsculos patagónicos se prolongan hasta las diez de la noche, y a su luz fantástica el Cañadón de las Plumas viene a ser la primera sorpresa de la huella.

Para los ojos, ya habituados a la agria extensión ondulante que hasta entonces se ha venido mostrando tenazmente, sin una variación, el Cañadón de las Plumas constituye todo un milagro de sensaciones. Trátase de dos altozanos de piedra viva por entre los cuales la huella serpentea caprichosa y peligrosamente. El lugar suele causar verdadero asombro en quienes tienen conocimientos geológicos. ¿A qué puede deberse, en efecto, en el pleno terreno de aluvión que se ha venido recorriendo, el enclavamiento de esa mole artística? ¿Qué formidable cataclismo hizo surgir en la arenosa región maldita del viejo naturalista inglés la severa afirmación del granito? ¿Qué desesperado esfuerzo de los siglos arrugó con ese gracioso pliegue la faz impasible de la llanura?...


El lago Fulalanquén, en Colonia 16 de Octubre

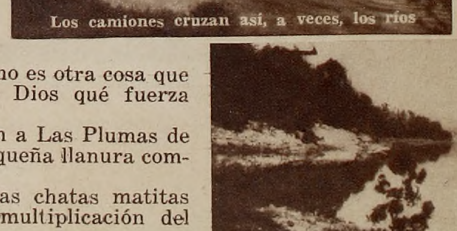
En Las Plumas, primera población de importancia después de Dolavon, se pernocta y, al día siguiente, se atraviesa el río Chubut por la balsa del lugar y se continúa el viaje, sin que de nuevo, durante varias horas, no se vea otra cosa que la árida extensión de la llanura. Poco a poco, sin embargo, el aspecto general del terreno va adquiriendo un tono distinto, que lo vuelve por momentos interesante.

Hecha ya la mirada a la sutil diversidad de la lejanía, el viajero quédase de pronto atónito en la contemplación de una cadena de montañas, no muy altas, en cuyos repechos perfílase majestuosa, severa, admirable, una serie de altivas fortalezas, de soberbios castillos, de austeras mansiones señoriales. Sin embargo, aquello que a la distancia bien podría ser tomado por una ciudad ignorada y pretérita, no es otra cosa que el mismo granito labrado, que la misma piedra arquitecturada y pulida por sabe Dios qué fuerza cuidadosa y secular de los vientos.

Le siguen después Paso de Indios y Tecka, únicos pueblos importantes que separan a Las Plumas de Colonia 16 de Octubre. Tecka es un sitio muy pintoresco. Las casas están en una pequeña llanura completamente rodeada de montañas, lo cual presagia la vecindad de los Andes.

El paisaje ha cambiado completamente. En lugar de los troncos petrificados y las chatas matitas que han sido hasta Tecka la nota más constante del viaje, adviértese ahora la multiplicación del "neneo" y la sucesión de las tranqueras que dividen los campos. Largas tropas de carros de blancos toldos hunden en los surcos del camino las rechinantes ruedas. Entre el restallar de los látigos y el cascabeleo de los arneses de las mulas baquianas, los perros ovejeros lanzan sus ladridos singulares. Y aquí y allá por todas partes, como surgidas de la tierra misma, aparecen ovejas, ovejas, ovejas, en rebaños inmensos.

El Boquete de Nahuelpán que se muestra en lontananza es, bien puede decirse, un escalón magnífico de la formidable cordillera; ábrese a la manera de una gruta encantada y la huella lo recorre haciendo suaves curvas por sobre gráciles lomas cubiertas de finísimo pasto. Más allá, en todo lo que abarca la vista, la montaña va mostrando cada vez más preciso su vigoroso trazo obscuro, hasta atenuarlo, con blandura, en la nieve que reluce lejos, donde el horizonte, limpio de nubes, pone su clara línea azul. Y este mismo espectáculo, siempre igual en el aspecto general, siempre variado en los detalles, constituye durante mucho tiempo una inagotable fuente de emoción para el viajero, que, abismado en el pensamiento de que haya argentinos que se vayan a Suiza a ver paisajes hermosos, se sume en una especie de éxtasis lleno de protestas.


Los camiones cruzan así, a veces, los ríos

BRUSCAMENTE, en un lejano valle en que los árboles verdean, aparece un pueblo, todo un pueblo, casi una ciudad, de calles bien trazadas y lindos edificios. Es Esquel, el centro más poblado y rico de la cordillera, que se muestra a la sorpresa de los ojos ya acostumbrados a la soledad como un extraordinario alarde de la vida civilizada.

No sólo por este aspecto de ciudad, sino también por el pintoresco lugar en que está enclavado, Esquel merece un comentario. Este lugar es una especie de taza (permítaseme el término) rodeada de altos y elegantes montes, y que sólo tiene dos salidas: aquella por donde se va a Nahuelpán y la que conduce a Colonia 16 de Octubre.

Casi en el centro de la pequeña taza se levanta Esquel, con sus calles rectas y anchas, sus casas de construcción moderna, sus grandes establecimientos comerciales y sus numerosos hoteles... Esquel, con sus solares verdeantes — primavera es — y su perspectiva de miniatura, de "nacimiento", bajo la solemnidad de las montañas...

Como el valle del Chubut, en que están Trelew, Rawson, Gaiman, Puerto Madryn y Dolavon, la Colonia 16 de Octubre, que da vida a Esquel, ha sido poblada, hace muchos años, por galenses. Los galenses son, pues, los verdaderos pioneers del corazón de la Patagonia. A ellos nuestro recuerdo en el preciso momento que termina nuestro viaje de setecientos ochenta kilómetros a través de los desiertos y de las montañas de la lejana Patagonia.


El lago Situación, a 40 kilómetros de Esquel




**Tenemos refrigeración comercial de todos los tipos**

INDUSTRIAS ELECTRICAS MUSICALES ODEON

**Sintonice los bailables NORGE los martes y viernes de 22.30 a 23, por LS 8, Radio Stentor.**

## es el que proporcionan los refrigeradores

# NORGE

## únicos con cámara polar

Los refrigeradores NORGE ofrecen múltiples ventajas de orden práctico. Sus elegantes gabinetes están blindados, y permiten en su interior 9 distintas disposiciones de los estantes. Mantienen el justo grado de humedad, conservando frescos los alimentos de 2 a 5 veces más tiempo que los refrigeradores comunes, gracias a la baja temperatura de la CAMARA POLAR, creación exclusiva de NORGE, disponiendo también de un compartimiento hermético, a prueba de olores. Su mecanismo es prácticamente eterno, pues sólo consta de tres piezas móviles, en baño permanente de aceite.

Los refrigeradores NORGE, totalmente importados, son productos de una compañía de fama y responsabilidad mundiales, que los garantiza ampliamente por tres años.

Compre, guarde y sirva alimentos frescos con un NORGE.
El mejor resultado, desde todo punto de vista.

## REFRIGERADORES NORGE - UNICOS CON CAMARA POLAR

Distribuidores exclusivos

**INDUSTRIAS ELECTRICAS Y MUSICALES ODEON**

Exposición: Córdoba 669 — U. T. 31-2624 - Buenos Aires

Bernardi, Juliá y Cía. - San Martín 80 - CORDOBA
A. L. Giménez (comercial) - 27 de Abril 336 - CORDOBA
Vda. de Romano e Hijos - San Martín 894 - ROSARIO
Tibiletti & Luchía Puig - Monte Caseros 99 - PARANA
F. Rodríguez Presa - Calle 5 No. 870 - LA PLATA
Carlos Aguilar - Las Heras 609 - TUCUMAN




Pic-Nic

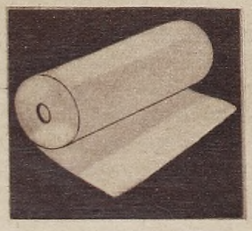
*Cuanta alegria está encerrada en esta pequeña palabra: Aire, sol, divertimiento sano y fortificante... lástima grande que muchas veces todo esto termine tan desagradablemente para el ama de casa, a la cual le deja un triste saldo de manteles arruinados, servilletas perdidas o rotas, toallas hechas unos trapos, etc.*

*Para evitarle tales disgustos, señora, que pueden ensombrecer el recuerdo de la mas bella jornada, le recordamos*

SOLAVEZ

la toalla de papel absorbente, que le prestará inmejorables servicios en su próximo PIC-NIC, ya sea llevando la bobina entera o pedazos cortados previamente en la medida deseada y que le servirán de servilletas, toallas, etc., usando cada trozo una sola vez, tirándolo luego.

Y no olvide, señora, que en su casa SOLAVEZ, sirve para sacar la grasa de platos y fuentes antes de lavarlos, para pulir vidrios, secar líquidos derramados y muchas otras aplicaciones.



La bobina de 150 toallas de papel suave y absorbente cuesta solamente 95 CTS.

*En venta en HARRODS, PEUSER, VALEMÁS y buenas Tiendas y Bazares.*

**FABRICANTES: A. M. CASASCO Y CIA.**

ESMERALDA 1361 Buenos Aires

# *Extraordinaria hazaña de un turista argentino*




*En esta foto, obtenida en Nueva Orleáns el 28 de agosto pasado, nuestro compatriota Miguel Divo aparece con su esposa y con el periodista Francisco Delcasty, que lo acompañaron en la última etapa del extraordinario viaje, motivado por una apuesta, como el de la famosa novela de Julio Verne.*

DE Buenos Aires a Nueva York en automóvil, recorriendo treinta y cinco mil doscientos kilómetros a través de bosques, desiertos, ríos y caminos de difícil tránsito, sufriendo toda clase de peripecias, incluso la enfermedad y muerte de dos de las siete personas que sucesivamente le acompañaron, tal la hazaña cumplida por nuestro compatriota Miguel Divo, quien emprendió viaje el 30 de enero de 1935 y llegó a la meta prefijada el 28 de septiembre último.

• •

## Distancia entre la Capital Federal y algunos importantes puntos de veraneo

*ALTA GRACIA:* F. C. C. A., 712 kilómetros.
*CACHEUTA:* F. C. P., 1088 kilómetros.
*CAPILLA DEL MONTE:* F. C. C. A., 814 kilómetros.
*CARHUE:* F. C. S., 518 kilómetros.
*CORDOBA:* F. C. C. A., 696 kilómetros.
*COSQUIN:* F. C. C. A., 763 kilómetros.
*GUAMINI:* F. C. S., 482 kilómetros.
*JUANCHO:* F. C. S., 335 kilómetros.
*JUJUY:* F. C. C. A. y del E., 1534 kilómetros.
*LA CUMBRE:* F. C. C. A., 798 kilómetros.
*LA FALDA:* F. C. C. A., 783 kilómetros.
*LAGO NAHUEL HUAPI:* F. C. S., 1690 kilómetros.
*MAR DEL PLATA:* F. C. S., 399 kilómetros.
*MENDOZA:* F. C. P., 1049 kilómetros.
*MIRAMAR:* F. C. S., 450 kilómetros.
*NECOCHEA y QUEQUEN:* F. C. S., 498 kilómetros.
*PUAN:* F. C. S., 567 kilómetros.
*PUENTE DEL INCA:* F. C. P., 1210 kilómetros.
*ROSARIO DE LA FRONTERA:* F.C.C.A., 1321 kilómetros.
*SALTA:* F. C. C. A., 1515 kilómetros.
*SAN LUIS:* F. C. P., 789 kilómetros.
*SIERRA DE LA VENTANA:* F. C. S., 537 kilómetros.
*TANDIL:* F. C. S., 331 kilómetros.
*TUCUMAN:* F. C. C. A., 1288 kilómetros.
*YACANTO:* F. C. P., 915 kilómetros.




Adquiera hoy un frasco de L'Onglex en cualquiera de sus 8 colores. Observe con qué uniformidad se extiende sobre las uñas, dejándolas lisas, brillantes, pulidas como el nácar. L'Onglex no se pela, destiñe o resquebraja y resulta muy económico, porque el frasco de $ 0.80 es de tamaño doble. ¡Dura mucho más. Pruébelo hoy.

*¡Nuevo! El Quita Esmalte Oleoso L'Onglex en un frasco gigante al mismo precio de siempre: $ 0.80*




L'Onglex

ESMALTE LIQUIDO en los COLORES:

Natural, Rosa Coral, Ladrillo, Granadina, Rosa Viejo, Carmín, Rubí e Incoloro.

REPRESENTANTES: PALMER & CIA. - TACUARI 371 Buenos Aires

Rubias o Morenas...



tienen en el ROUGE COMPACTO "LAURENT" un aliado eficacísimo para acrecentar los encantos de su cutis.

Una sola calidad: la mejor; en cinco tonos: Mandarina, Frambuesa, Fresa, Granada y Brunette.






Creaciones Laurent
LAB. PERU 1433

Fotografías publicadas en EL HOGAR

Si Vd. tiene interés en ellas, diríjase a nuestra Sección Publicidad.

Avda. ROQUE SAENZ PEÑA 655

U. TI 38 - Mayo - 2012 y 2013


BALNEARIOS ARGENTINOS:

# MAR DE AJO Y CHASCOMUS



*Algunos bañistas en el lugar denominado Mar de Ajó, en la provincia de Buenos Aires, sede de un futuro gran balneario si se juzga por el interés que se advierte en la concurrencia cada vez mayor de turistas.*



*Los veraneantes de Mar de Ajó han adoptado el sistema de vivir en carpas, en la forma que puede apreciarse en esta fotografía.*



*A orillas de la vasta laguna de Chascomús y a la sombra de altos eucaliptos se improvisan cada verano animados campamentos de veraneantes*



*Una familia en el campamento del Automóvil Club en las proximidades de la laguna de Chascomús.*



*Un rincón en el campamento de socios del Automóvil Club, a orillas de la laguna de Chascomús.*


## Las inflamaciones internas!

**Lo que Toda Mujer debe saber**



Envejecer antes del tiempo y otros desarreglos peligrosos de la salud: ciertas toses, dolores en el pecho, ciertas comezones, escozores súbitos, manchas de la piel, escalofríos, congestiones, palpitaciones del corazón, sofocaciones, falta de aire, frío en los pies y en las manos, falta de ánimo para hacer cualquier trabajo, ganas de llorar sin tener motivos, decaimiento del cuerpo, punzadas, dolores, cólicos y calambres en el vientre, sensación de calor en diferentes partes del cuerpo, el asma nervioso, zumbidos en los oídos, vértigos, pesadez y dolor de cabeza, ataques nerviosos, cansancio, mareos, acedía, boca amarga, incomodidades del estómago, falta de apetito, nervios enfermos, hemorragias, anemia, palidez y amarillez, gran flaqueza, obscurecimientos de la vista, estremecimientos, debilidad, opresión en el pecho y en el corazón, todos estos sufrimientos pueden ser causados por las inflamaciones de importantes órganos internos de las Mujeres.

Hasta el Genio de la Mujer puede cambiar y ella, de alegre que era, se vuelve triste y desanimada, enfadándose fácilmente por las cosas más insignificantes!

La pobre enferma piensa que está sufriendo de muchas enfermedades, sin saber que todo esto es causado por las inflamaciones de ciertos órganos internos.

La prueba de que todo viene de estas inflamaciones es que con un buen tratamiento todos los Males desaparecen y la mujer se siente otra, como resucitada, alegre y contenta con la vida, que le parecía durante la Enfermedad un verdadero infierno!

Trátese
Use *Regulador* **Gesteira**

*Regulador* **Gesteira** es el mejor remedio para tratar los peligrosos Desarreglos y Trastornos causados por las inflamaciones de importantes órganos internos.

*Regulador* **Gesteira** evita y trata las complicaciones internas.

Comience hoy mismo a usar
*Regulador* **Gesteira**

Durante 16 horas,
**Radio EL MUNDO**
anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes.

# RINCONES DEL DELTA PARA LAS VACACIONES

*Texto y fotos del doctor Héctor Daniel Muñoz.*



*Besando juncos, sauces y almendros, pasa el Carapachay dormilón y perezoso, turbio y espeso, escoltado a veces por los camalotes floridos.*



*Perales en flor, regalo de primavera, densa sombra inmaculada que parece cubrir con su frescura los caminos hollados mil y mil veces.*



*Juego de verde y de luces en un paisaje florido en la Rinconada, rústica manifestación de belleza en el viejo Tigre.*



*Nada más alegre en el aspecto natural de esta zona ribereña que los álamos vistiendo las islas, custodiando el riacho, asomándose al cielo.*

DESPEREZASE el paisaje de su letargo invernal, al paso de las aguas rumorosas... En La Angostura los ranchos en hilera se remozan con el verde de los plátanos y las madreselvas floridas.

Dejando atrás "corriente en contra" las vueltas del Carapachay, donde besan sus aguas los perales en flor, internámonos en las islas, y es de ver las glicinas florecidas trepadas a los árboles mirarse en el espejo de las acequias tranquilas, mientras el tibio sol mañanero arranca su perfume, que en ráfagas el céfiro difunde junto a los juncos de la orilla. Ya en La Espera, nuestro "A 11", que nos sirve de pingo, queda amarrado a un "palenque en flor".

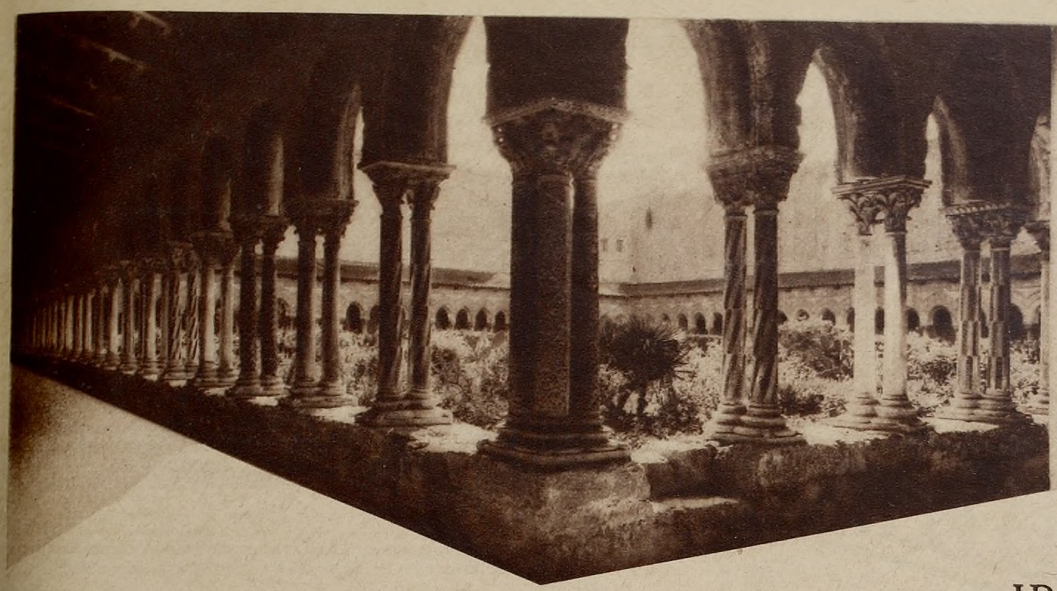


*Casitas de isleños protegidas de los repuntes del río cambiante y caprichoso. "La Angostura" es lugar, como los otros, de una belleza de tarjeta postal.*

Y por rústicos puentes que salvan los sanjones llegamos al corazón de las islas.

Al resguardo de los álamos por las caricias del tibio sol de noviembre visten su albo copaje los ciruelos tempraneros.

Y para solaz de los que matan el tedio del domingo en la apacible quietud de los riachos del Delta, la naturaleza ha volcado su gracia en estos rincones que recuerdan un paisaje nipón en plena primavera.



# ITALIA

EL JARDIN DE EUROPA
EL PAIS DEL SOL
IDEAL PARA quien busca

## ATRACTIVOS MUNDANOS Y ARTISTICOS, BELLEZAS NATURALES, BELLEZAS FOLKLORICAS...

VISITE FLORENCIA, la "Ciudad de las Flores", la Patria de Dante.

Visite los monumentos más insignes del pasado en ROMA, la CIUDAD ETERNA, con la espléndida EXPOSICION DE ROMANIDAD en ocasión del BI-MILENARIO del nacimiento de AUGUSTO.

Disfrute las bellezas de la RIBERA de LIGURIA: SAN REMO, RAPALLO..., de los LAGOS ITALIANOS: una serie ininterrumpida de incomparables perspectivas.

GOCE de la fascinación de NAPOLES, de CAPRI DIVINA, SORRENTO...

Conozca SICILIA, la Isola del Fuego: PALERMO, su capital majestuosa, y TAORMINA, el orgullo del Etna.

## ITALIA le ofrece

una alegre estadía en una atmósfera luminosa y serena, hoteles confortables y modernismos de toda categoría.

SOLICITE Vd. en los BANCOS Y AGENCIAS DE VIAJES Y TURISMO GIROS Y CARTAS DE CREDITO EN LIRAS TURISTICAS, que tienen un notable premio en el cambio.

REDUCCIONES en el precio de estadía (BONOS DE HOTELES),
REDUCCIONES en el precio de la nafta (BONOS DE NAFTA),
REDUCCIONES en los Ferrocarriles del Estado del 50 al 70 %.

●

*Para informes:* E. N. I. T.
Oficina Italiana de Informes Turísticos.
FLORIDA 585, Buenos Aires, y en todas las Agencias de Viajes.



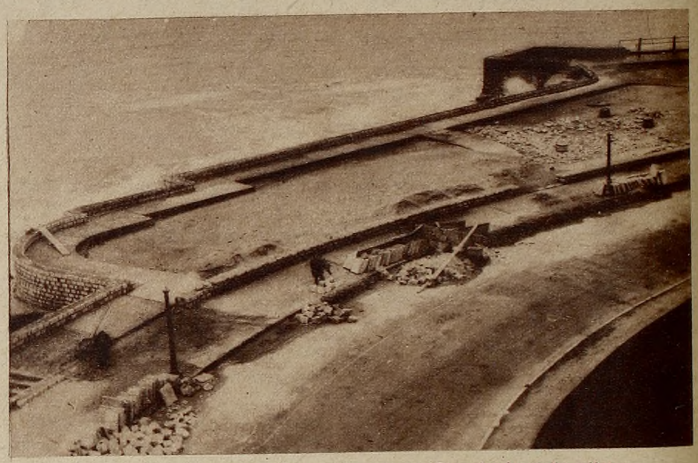
# La transformación de Mar del Plata



*El camino que vincula el Pigeón Club con el lugar denominado la Gruta se está reconstruyendo en la forma que puede apreciarse en la presente fotografía.*



*Sobre el costado norte de Playa Grande se está levantando en estos momentos un gran restaurante, cuyas obras en conjunto han sido presupuestadas en medio millón de pesos. He aquí el estado de las obras en los últimos días de octubre.*



*La playa artificial destinada a los niños, junto a la pileta municipal, ofrecerá en la próxima temporada este atrayente aspecto. Se ha reconstruído, según se ve, el murete de piedra que bordea el mar.*



*En Playa Grande, donde abundaba un abigarrado casillerío de maderas, se levantarán en la próxima temporada tres grandes establecimientos balnearios, construídos en material, lo que permitirá a los veraneantes disfrutar de comodidades de que antes se carecía.*

Fotografías de Carnughi.


Dulces y Féculas

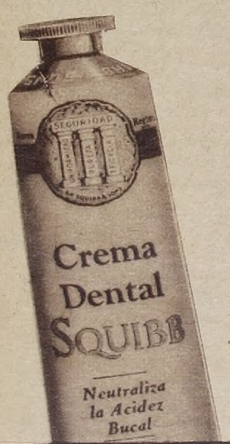


...SON ENEMIGOS DE LA DENTADURA

Los postres y los alimentos que contienen féculas - pan, verduras, etc. al quedar depositados entre los dientes son una causa frecuente de la destrucción de los mismos: sin embargo, son alimentos indispensables. Pero usted podrá evitar este peligro, limpiando sus dientes con Crema Dental Squibb, penetrando entre los intersticios de los dientes ayuda a desalojar las partículas de alimento que el cepillo no puede desalojar.

La Crema Dental Squibb está elaborada a base de Leche de Magnesia Squibb, cuyos efectos son bien conocidos y a la cual debe su notable eficacia.

La Crema Dental Squibb limpia y embellece perfectamente sin emplear substancias astringentes o raspantes; no puede afectar la dentadura más delicada. Siga el ejemplo de millones de personas y cuide la salud de sus dientes y encías con este dentífrico agradable, eficaz y económico




*LA LECHE DE MAGNESIA "SQUIBB" es una preparación de calidad superior y de pureza absoluta. Por su acción neutralizante de la acidez goza de fama mundial.*

CREMA DENTAL
SQUIBB
NEUTRALIZA LA ACIDEZ BUCAL

# *Algunos consejos para el veraneo*

## EVITEMOS ESTE AÑO LAS QUEMADURAS DEL SOL



SABEMOS positivamente que la exposición demasiado prolongada del cuerpo a los rayos del sol nos producirá esas horribles ampollas y dolorosas quemaduras, de las que siempre se queja la mitad de los huéspedes del hotel..., y que sufre en silencio la otra mitad.

¡Pero no nos hablen a nosotros de precauciones, ni nos importunen con consejos! Estamos llenos de impaciencia, de ansias de hacernos a la vida de playa, y mal se aviene nuestro entusiasmo con la prudencia.

Prudencia es casi siempre sinónimo de calma, y nosotros estamos apurados, porque no concebimos que se pueda vivir en otra forma. Y como tenemos prisa en la ciudad y en la oficina, y en todos lados, nos resulta lógico tenerla también en la playa.

Quizá en la sierra, en la campaña se nos diera por reservar para cada día una emoción nueva, porque todo allí es distinto. En cada rama florecida, en cada rincón que ya conocemos, en cada vuelta del camino hallamos un mensaje de bienvenida.

Pero junto al mar queremos conquistarlo todo ya al llegar, porque todo se nos antoja esquivo, lejano, hasta la misma playa, que va cobrando ritmo de vida y a la que nos queremos hacer en un solo día.

Y es entonces cuando nos asalta un loco deseo de trepar por los acantilados, de gritar a pulmón lleno, de sentir la caricia casi olvidada del agua salobre, de tendernos sobre la arena.

Y cuando horas después regresamos gozosos, ebrios de sol y de luz..., ya el rostro rojo, congestionado, y la piel ardorosa hablan de nuestra mayúscula torpeza y corremos a refugiarnos en nuestra habitación en procura de algo que pueda aliviarnos entre todo ese arsenal de cosas que hemos traído "por si acaso".

Y así habremos logrado, entre otras cosas, malograr unos primeros días de veraneo que pudieron haber pasado quizá sin gloria, pero también sin pena...

Ya está aquí noviembre, y poco nos separa del retorno a la playa. Propongámonos este año evitar las quemaduras del sol y hagámonos accesibles a algunos consejos.

Así, no estallemos de impaciencia al enterarnos de que en nuestros dos primeros días de veraneo sólo nos corresponden cinco minutos de exposición al sol, reservado a los pies, mientras el resto del cuerpo permanece en la sombra. Ya el tercer día habremos logrado algo más: una exposición de diez minutos para los pies y de cinco minutos para las piernas, y luego, al quinto día, serán también los brazos los que reciban el baño de sol. Claro que con una duración de escasamente cinco minutos, pero, en cambio, a los pies y a las piernas les corresponderán quince.

En el séptimo día las cosas habrán cambiado notablemente, porque el baño de sol será completo y su duración, hasta entonces breve, irá aumentando progresivamente.

Y luego, no olvidemos los anteojos ahumados, el sombrero de alas amplias y el aceite, que actuará como un prisma, descomponiendo los rayos del sol y rechazando aquellos que producen las quemaduras.

## CUIDADO DEL CABELLO ANTES Y DESPUES DE LAS VACACIONES

AL volver del veraneo nos hemos encontrado más de una vez con una desagradable sorpresa: el sol amigo que ha dado a nuestro cutis un delicioso tono de fruta madura, que ha transformado nuestro cuerpo en una espléndida estatua de bronce..., nos ha hecho también una jugarreta. Porque ¿quién sino él es el responsable de esos reflejos irregulares y de esos mechones descoloridos que desmerecen nuestra cabellera?



Y además de esos inconvenientes, el cabello se ha vuelto quebradizo, ha perdido ese aspecto brillante y sedoso que tanto nos enorgullecía, las puntas se han bifurcado... ¡Ah!... Es tiempo de que veamos al peluquero, pero sepamos antes qué es lo que debemos pedir a nuestro "coiffeur".

En primer término, necesitamos un buen masaje con aceite, o, mejor aún, vaporizaciones de aceite hechas por medio de un aparato especial. Tal vez encontremos que este tratamiento no tiene nada de agradable, porque el aparato, semejante a los cascos que se utilizan para secar el cabello, nos producirá por momentos una sensación de calor intenso. Pero ese es el momento indicado para usar una frase, el "never mind" de los ingleses, ya que el resultado que obtendremos nos resarcirá ampliamente de esos inconvenientes, y por otra parte, ¿sería esta la primera vez en que las mujeres aceptamos fastidios y molestias con tal de llegar a ser, si no terriblemente bonitas, por lo menos discretamente pasables..., y si es posible algo más?

Haciendo tres, o quizá sólo dos de estas vaporizaciones con aceite, tendremos un cabello tan sedoso como lo era antes de nuestras vacaciones.

Otro punto importante es el de la decoloración irregular, ya que nada significaría el haber rebajado en algo el tinte de los cabellos, pero es la forma poco uniforme como ésta se produce, y que es particularmente notable en los cabellos rubios.

A los quince días de haber hecho el tratamiento con aceite que indicamos, ya se puede ir pensando en una aplicación de tinturas, y también convendría esperar ese tiempo antes de hacer una nueva permanente. Es sabido que esa clase de ondulación tiende a resecar los cabellos, y ya el sol, y a veces el agua de mar, se han encargado de hacerlo.

Estos consejos están destinados a los cabellos que vuelven poco menos que arruinados de las vacaciones.

Aparte de eso, convendría prepararlos antes de la partida para evitar que desmejoren. Nada más indicado para eso que cepillarlos prolíjamente todos los días, airearlos y aplicar masajes al cuero cabelludo, masaje que se hará con la yema de los dedos. Esto estimula la circulación y vivifica las glándulas sebáceas.

El cabello así preparado soportará mejor todos los inconvenientes que hemos citado y constituirá el marco más adecuado para esa fresca belleza que tanto nos ha preocupado obtener durante las vacaciones.

Y ahora CREMA LECHUGA

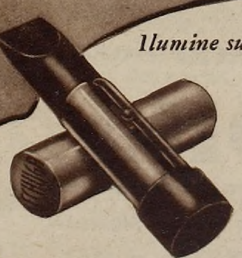



TAMBIEN DESDE 90 cts.

¡Albricias para el mundo femenino! Ahora la famosa CREMA LECHUGA se vende, con carácter de ensayo, también en potes económicos de 90 ctvs. En adelante, toda mujer lucirá orgullosa ese cutis fresco, juvenil, hermoso, seductor, que sólo ésta sin igual Crema de Belleza puede otorgar

*Aproveche hoy mismo esta oportunidad.*

SECA PARA EL DIA - GRASOSA PARA LA NOCHE



*Ilumine su sonrisa con el incomparable*

LAPIZ LECHUGA

que idealiza y realza la expresión de los labios. Permanente, indeleble, dura todo el día sin retoque. No se descascara ni mancha.

EN TRES SELECTOS TONOS { N.° 1 Luminoso, N.° 2 Teatral, N.° 3 Tropical

CREMA LECHUGA

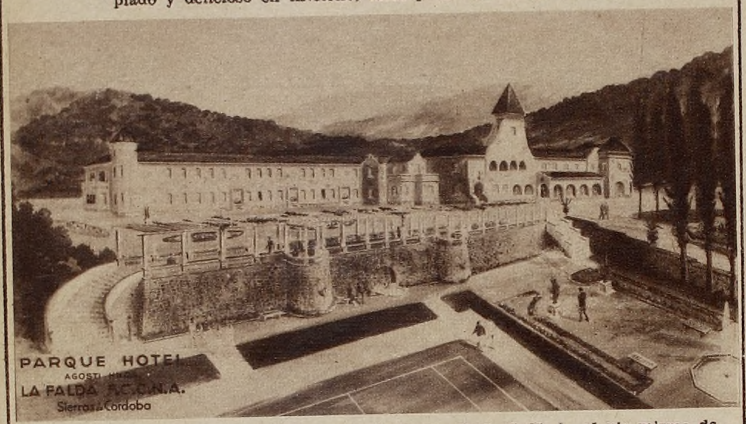
Rejuvenece, Hermosea y Protege el Cutis

# PARQUE HOTEL
de AGOSTI Hnos.

LA FALDA - F. C. C. N. A.
(SIERRAS DE CORDOBA)
UNION TELEF. Nº 9

INFORMES EN BUENOS AIRES
Calle COLOMBRES 745
U. TELEF. 45, LORIA 3490

**Altura 1.000 m. sobre el nivel del mar. Abierto todo el año**
El clima en La Falda es seco y muy saludable, fresco y agradable en verano, templado y delicioso en invierno, ideal para toda época del año.




Situado a sólo 300 metros de la estación La Falda, F. C. C. N. A., al pie mismo de hermosas sierras, rodeado de maravillosos panoramas y absolutamente fuera del radio de la población, en un lugar de romántico aspecto.

**CALEFACCION CENTRAL.** — Cámara frigorífica. — Luz eléctrica. — Instalación de agua corriente fría y caliente, de vertiente natural.

**COCINA FAMILIAR DE PRIMER ORDEN**

Riguroso aseo e higiene en todo sentido. — **GARAGE** en el mismo establecimiento. — Cancha de tennis y de bochas. — Parque para juegos infantiles. — Excursiones en auto, sulkys, caballos, etc., etc. — Baños naturales en el Río Grande, a 500 metros del hotel. — Además de absoluta seriedad, brindamos el confort más moderno, en un ambiente **EMINENTEMENTE FAMILIAR.**

**Muy importante.** — Por su situación topográfica, La Falda es inapropiada para enfermos infecto-contagiosos, y bajo ningún concepto admitimos personas que estén dentro de esas condiciones, reservándonos el derecho de admisión.



# Vida sana...




## ...en plena naturaleza

# ÑÚPÔRÁ

le ofrece esto, en lo mejor de las Sierras Cordobesas. Lugar ideal, para cualquier época del año.

Lotes desde $ 150.- con escritura y facilidades

*Informes, planos y folletos en nuestras oficinas*

## PLASMAN Y AMUCHASTEGUI

Av. R. Sáenz Peña 825, p. 9 - U. T. 35 - 4757

*Necesitamos vendedores para esta capital y agentes para el interior*


# *La altura que*

*Por* *Raúl*

PREGUNTESELO usted mismo:

— Si usted va a Córdoba, ¿sabe qué altura le conviene?

Los enfermos ya van instruídos por su médico; pero no es a ellos a quienes nos referimos.

Nos referimos a los turistas, a los veraneantes, a los sanos, a usted mismo.

¿Sabe usted qué altura le conviene?

¿Y qué altura no le conviene?...

Pues bien, *hay que saberlo.*

EL médico no es como el cuerpo de bomberos, que no hay que molestarlo sino cuando la casa se quema.

No hay que ir al médico únicamente para curarse y para que le extienda una receta.

También hay que ir al solo objeto de hacerse revisar; y tanto mejor — ¡albricias! — si es con el resultado de que él le diga:

"¡No necesita usted médico, querido amigo, ni va camino de necesitarlo!"

¡Qué dicha, en tal caso!

¡Y qué simpático el doctor!

UNA de las cosas para que sirven los médicos es para decirle al turista o al veraneante que va a Córdoba cuál es la altura que le conviene.

Y cuál la que no le conviene...

Tal sujeto a quien Ascochinga le probase admirablemente, pudiera no hacer bien en subir todavía algunos centenares de metros.

Tal sujeto que en Ascochinga no sintiese fatiga practicando deportes o ejercicios, quizá ni pudiera pensar en eso en La Cumbre.

Quizá apenas al llegar experimentase sensaciones de malestar, y empezase a sentir molestias de orden general.

Sin embargo la diferencia de nivel (400 metros) entre Ascochinga y La Cumbre no

## *Las primeras licencias de conductores*

*CONDUCIR un automóvil en aquellos tiempos era una operación arriesgada, difícil, llena de inconvenientes. Se familiarizó con ella Varela Castex en París, y cuando se vino a Buenos Aires con su coche y se reglamentaron las cosas, le correspondió la primera licencia y la primera chapa, discutida esta última años después con el intendente municipal, que reivindicaba para sí, en su carácter de jefe de la comuna, el privilegio de usar el Nº 1.*

*Entonces no se decía "carnet de conductor", sino "brevet de chauffeur".*

*La señorita Violeta Gath fué, algunos años después, la primera mujer que obtuvo el suyo entre nosotros. Era una hermosa niña porteña, hija del acaudalado comerciante del mismo apellido, que había residido mucho tiempo en Europa. Le correspondió a Jorge Newbery autorizar y firmar esta licencia, sensacional para la época.*

*En la actualidad, sobre las ciento setenta mil licencias expedidas en Tráfico, las otorgadas a mujeres ya representan una elevada proporción, que va aumentando en forma considerable.*

# *os conviene en la sierra*

*Montoya*

es una cosa exorbitante.

Y La Falda (950 metros) le parecería un lugar bajo a un boliviano del altiplano, que, en efecto, vive a triple o mayor altura, sin sentir fatiga, ni zumbido de oídos, ni dolores de cabeza, gracias a su adaptación.

Y tampoco por eso el turista que hemos concebido era un cardíaco, sino uno que sólo tenía un pulso algo acelerado y que bien pudiera regularizársele después mediante un acertado tratamiento.



En fin, a tal otro sujeto La Cumbre podría pobrarle tan admirablemente como Ascochinga al anterior.

Es que, por decirlo así, ello no va en alturas, sino en sujetos, en temperamentos.

EN las alturas la respiración se acelera y el corazón trabaja más.

Por otro lado, allí la presión atmosférica, que ha de equilibrar a la presión arterial, es más baja que en la llanura.

Y cuanto más arriba, más baja será la presión atmosférica, y el creciente enrarecimiento del aire hará acelerar más la respiración y hará trabajar más el corazón.

Para aquellos cuyas arterias sean jóvenes y cuyo corazón tolere bien el mayor trabajo, eso será magnífico, pues conducirá a robustecer su organismo al activar la respiración y la circulación.

Pero no todas las arterias son igualmente jóvenes, no todos los corazones toleran mucho aumento de trabajo, no todas las personas tienen una presión arterial compatible con determinadas alturas.

Hay para muchos de vosotros un límite que no os conviene transponer y cuyo conocimiento os importa para serviros de gobierno.

Un médico os dirá si es indiferente que trepéis hasta La Cumbre, o si lo más prudente es que no paséis mucho de Ascochinga, o si lo que os conviene es La Falda.

Y os dirá muchas otras cosas, tanto sobre los baños de sol que eventualmente toméis o que figuren en vuestro programa, como sobre los deportes a que os entreguéis.

SOBRE todo si tenéis un pasado patológico, o si vuestro corazón y vuestras arterias llevan ya cuarenta años de servicios—y reconoced que entonces más merecen consideraciones y miramientos que recargo de trabajo; — sobre todo si os halláis en alguno de esos dos casos, cuando vayáis a la sierra no dejéis de tomar primero la precaución que os recomendamos.

Quizá depende de pocos cientos de metros el que vuestro veraneo en la sierra sea tan agradable y vivificante como debe y puede ser.



Y tampoco dejéis de ir a consultar al médico si sois de los recelosos o aprensivos que por cautela tal vez excesiva, o por síntomas quizás aparentes o mal interpretados, se están privando de pasar siquiera unos días en la sierra, a pesar de lo mucho que les gustaría.

EN la página 98 de este mismo número, aquellos de nuestros lectores que se apresten a gozar de las delicias del veraneo en las sierras cordobesas hallarán un gráfico demostrativo de las alturas a que se encuentran los principales sitios de turismo.



**ADELANTESE** a la temporada y concurra ahora al

# EDEN HOTEL LA FALDA

SIERRAS DE CORDOBA

**Con la naturaleza en plena floración y el aire seco, templado y tonificante, hallará Vd. oportunidad de practicar su deporte favorito dentro de un marco verdaderamente magnífico.**

**GOLF (18 hoyos), EQUITACION, TENNIS, NATACION, ALPINISMO, AUTOMOVILISMO, etc., etc.**

**Hallará amena sociabilidad sin los rigores de la etiqueta. El Hotel con sus amplios salones y espaciosos departamentos, le brinda todo el confort moderno, excelente cocina, y un trato personal y atento.**

**HASTA DICIEMBRE 31 los precios son reducidos: $ 10.— y $ 12.— por persona y día, incl. pensión completa y baño privado. Menores la mitad. Garage gratis. Si Vd. prefiere los meses de verano, haga a tiempo la reserva de habitaciones.**

*Informes: en la Administración del Edén Hotel La Falda, F. C. C. N. A.: en Buenos Aires: Florida 229, escr. 507, U. T. Av. 2159: en Rosario: Santa Fe 1047, escritorio 211, U. T. 23, 684, y en todos los expresos de turismo.*



*Necochea, considerada, sin duda, como una de las grandes playas argentinas sobre el Atlántico, y que cada año atrae una considerable cantidad de turistas en mérito a las bondades del privilegiado paraje.*

BALNEARIOS ARGENTINOS:

# NECOCHEA



*Puente sobre el río Quequén, una de las obras de arte más importantes de la región, y que vincula a la ciudad de Necochea con la población que lleva el mismo nombre del río.*

DESPUES de Mar del Plata, Necochea es la ciudad balneario más importante en el sur de Buenos Aires. Cada año acrece el número de sus veraneantes, atraídos por las bondades de su playa, considerada a justo título como la más amplia y mejor dotada de todas las de esa región. En efecto, tendida junto al mar, ocupa una extensión de varios kilómetros, lo que permite una extraordinaria capacidad de bañistas sin las molestias que ocasionan siempre las aglomeraciones. Por otra parte, ha contribuído al desarrollo de Necochea los adelantos del confort en el alojamiento, a los que debe sumarse el halago de fiestas y reuniones de índole social. Las excursiones en automóvil, las cabalgatas, concursos de pesca y otros atractivos, constituyen parte del programa de atracciones al aire libre que se practican en Necochea. Pero este balneario es, ante todo y sobre todo, un lugar de descanso. Quienes huyen en verdad del "mundanal ruido" de que habló el poeta, saben que encuentran en Necochea un apacible rincón de reposo. Fácil resulta al turista aislarse de la agitación de la vida social para dedicarse a los baños de mar, a los paseos y a los placeres de la buena mesa. Quienes dedican su veraneo a recuperar energías, encuentran en Necochea el lugar más indicado; es en esta forma un sedante que conforta y estimula la salud. De ahí que cuente con tantos y tan entusiastas partidarios, cada uno de los cuales proclama a los cuatro vientos las ventajas de la playa, y hasta la "mansedumbre" del mar, cuando el caso llega.

Necochea reúne, pues, los atractivos necesarios que justifican tales preferencias. Bien está que se la considere con la simpatía con que los turistas argentinos la visitan durante los tres meses del verano, colmando la capacidad de sus villas y de sus hoteles, a tal punto que en el mes de febrero resulta casi imposible hallar alojamiento.



*Entre los lugares de excursión, en los alrededores de Necochea, figura el paraje denominado "La cascada" que forma el río Quequén.*

*La playa a la hora del baño.*



# Mendoza, la tierra de las cumbres y de los valles floridos



*Ahora, trenes en quince horas, confortables y económicos.*

- Para los hombres que pueblan la llanura argentina, desde la capital federal y Buenos Aires al litoral, nada es tan sugestivo como las altas cumbres. Al pie de Mendoza se levantan los cerros gradualmente, hasta siete mil metros de altura sobre el nivel del mar. La montaña mendocina confiere jerarquía al paisaje y provoca una emoción potente, optimista y lisonjera.

- Por eso su clima de altura es perfecto, altamente tonificante, con días claros, luminosos, templados en el invierno, y con noches frescas y apacibles en verano. Por eso las estaciones climáticas de Mendoza, situadas entre cerros, en parajes pintorescos, tienen fama en todo el mundo. Y bien conocen esta ventaja del clima de altura los hombres de ciencia, los escritores y los artistas, que llegan a centenares a la provincia para borrar como por encanto los efectos debilitantes del exceso de trabajo mental o "surmenage".

- Los paisajes más emocionantes se ofrecen al turista a cada momento. Los panoramas de Mendoza, nevados, con una gama infinita de matices; recios, con caminos entre altas montañas; suaves, con prados y valles floridos, con innúmeros arroyos que los cruzan serpenteando bajo la caricia del sol; con rutas arboladas, a cuyos bordes el agua que baja cantando desde las altas cumbres se distiende en las acequias típicas; con extensas ringleras de vid perdiéndose en el horizonte, al pie de las montañas; los panoramas de Mendoza dejan en el turista un gratísimo recuerdo perdurable a través de la vida.



- Ahora corren trenes rápidos, de quince horas, confortables, económicos, lujosos. Tenga Vd. una visión anticipada de Mendoza recorriendo los álbumes fotográficos que están a su disposición en nuestras oficinas de la capital federal, calle Florida 771, U. T. Retiro 1762, o en Mendoza, avenida San Martín 1143. donde lo atenderán gustosamente.



*Vista aérea de la playa de Miramar, en la que puede admirarse, además de su enorme extensión, el conjunto pintoresco de construcciones que forman la sede del balneario.*

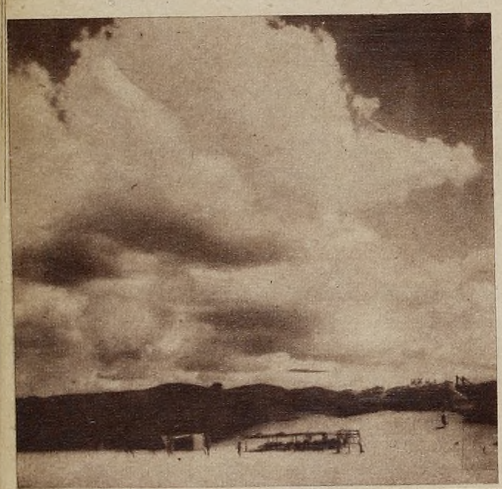


*En las proximidades de lo que pudiera llamarse la parte central de la playa de Miramar, se forman grandes médanos de arena, tales como el que aparece en la fotografía.*

BALNEARIOS ARGENTINOS:

# MIRAMAR

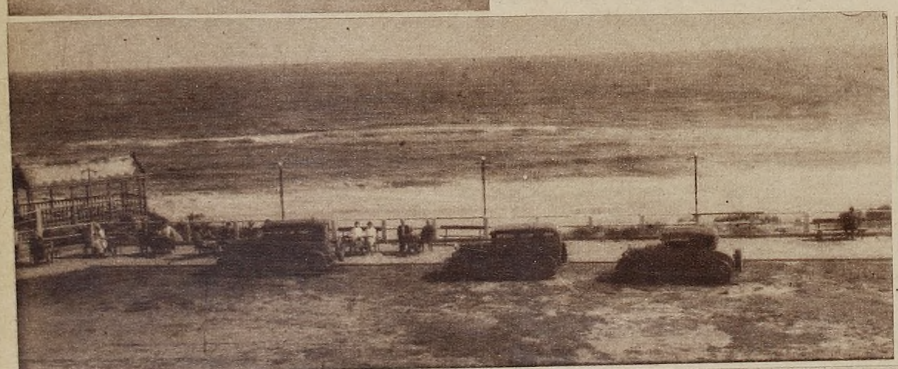
MIRAMAR, que llegará con el tiempo a ser un apéndice de Mar del Plata, es, ante todo y sobre todo, una magnífica y extensa playa para los veraneantes que se alejan de las grandes ciudades en procura de reposo. La vida apacible, alternada con la práctica de algunos deportes, tales como la equitación y el golf, constituye el atractivo de este lugar, que atrae cada año mayor número de turistas.



*Efecto de nubes sobre la amplia playa de Miramar.*



*Una carpa, cerca de las rocas, en la playa.*



*Parte de la nueva avenida Costanera construida en Miramar.*



*Vista general de la playa tomada desde una de las escalinatas de la nueva avenida Costanera.*



*La playa de Miramar a la hora del baño, y parte de la rambla, que constituye el paseo obligado de los veraneantes.*

# *En las termas de Reyes se instalará pronto un gran balneario moderno*

LAS famosas termas de Reyes van a cambiar su fisonomía. El gobierno de la provincia de Jujuy, en donde se encuentran dichos baños, ha colocado, el 12 de octubre pasado, la piedra fundamental de las construcciones que darán otro aspecto al paraje.

Las termas de Reyes se encuentran a veintidós kilómetros de la ciudad de Jujuy, y a ellas conduce un excelente camino provincial. Pero desde el puente sobre el río Guerrero hasta el lugar de las termas el camino debe hacerse por sobre el lecho del río Reyes. Desde la estación Reyes, del ferrocarril, hasta los baños, hay doce kilómetros. Los baños, en la actualidad, están ubicados en el fondo de una quebrada y situados a 1.856 metros sobre el nivel del mar. A la derecha se levanta el Monte Pelado, cuya altura, desde el lugar, es de trescientos ochenta metros, y a la izquierda está el Monte Matos, con setenta y cinco metros de elevación.

El gobierno de la provincia, para fomentar el turismo, ha resuelto construir un excelente hotel, dotándolo de todos los adelantos y comodidades modernas.

Las nuevas termas se levantarán sobre la falda del Monte Pelado, de tal manera, que las construcciones estén a salvo de cualquier aluvión, por fuerte que sea. También en torno del nuevo hotel e instalaciones se construirá un amplio parque que hermoseará el paraje, de por sí muy bello. Además, serán construídos excelentes baños, a los que las aguas termales, que suelen tener entre 47 y 55 grados de calor, llegarán por intermedio de grandes cañerías. En una palabra, las termas de Reyes estarán dotadas de cuantas comodidades necesita una estación balnearia en plena sierra, para que tanto el turista como el enfermo encuentren en el paraje cuanto precisen. El nuevo hotel, que será tipo de hostería, contará también con una sala de juegos.

En cuanto a las cualidades de las aguas, los últimos análisis han demostrado que poseen grandes virtudes curativas, puesto que están compuestas por azufre, yodo, hierro, alumbre, calcio, sal, etc. Sus virtudes curativas, para quienes sufren dolores reumáticos, son de gran efecto. En los momentos actuales sólo existen en la quebrada de Reyes seis chorros de agua caliente. Una casilla de madera con seis piletas para bañarse, y otra casilla de material con una pileta. Hay, además, otra casilla de madera, también con dos piezas, para los pensionistas, y una más para el cuidador, en donde está instalado el comedor. Todo esto es muy humilde, pero la excelencia de las aguas lo compensa.

Los enfermos que afluyen al lugar, atraídos por la fama de esas aguas, llegan en gran número durante los meses de agosto y septiembre, que son los más apropiados.

La acción eficiente del gobierno jujeño está dispuesta a convertir esos baños en una estación balnearia moderna. De manera que pronto el paraje podrá ofrecer amplias y cómodas instalaciones a los turistas que deseen gozar de los aires de la sierra y a los que lleguen a Reyes buscando salud y vida.

## COMO SE CONSTRUYO EL PRIMER CAMINO

**Padecían los primeros automovilistas, puesto que no tenían la posibilidad de hacer excursiones. Varela Castex, Aarón Anchorena, Marcelo de Alvear, Ezequiel Paz figuran, para la historia, entre ellos.**

**Las calles porteñas mejor pavimentadas no permitían lanzar las máquinas a las más altas velocidades. Ya hacía tiempo que Palermo resultaba chico para las tentativas de Varela Castex. Entonces los interesados cayeron en la cuenta de que era imprescindible construir un camino exclusivo para automóviles, y se encargó el propio Varela Castex de gestionar las tierras y disponer el trazado. Se fijó el impuesto de un peso a los conductores de automóviles para costear la construcción del camino. Era una especie de derecho de peaje, que se discutió primero y se derogó después. El camino empezaba en Belgrano y concluía en Olivos. Era lo bastante largo como para permitir que los intrépidos volantes corrieran hasta a cuarenta kilómetros y sufrieran, desde luego, una media docena de "pannes" durante el trayecto.**

**¡Oh, tiempos heroicos! ¡Cómo sobreviven en la memoria de los testigos que han alcanzado después a sobrecogerse de estupor ante las fantásticas velocidades del "Flecha de oro!"**


PROTEJA Y AUMENTE LA BELLEZA DE SU CUTIS



Especialmente ahora—en que el viento, el polvo y el sol tienden a perjudicar el cutis, es preciso darle una protección especial para que no se marchite prematuramente. . . . Y la Crema Hinds llena la aspiración de la mujer más exigente . . . porque tiene no una sino dos ventajas. . . . ¡Que protege y a la vez embellece!

EL METODO ES SENCILLO... EL RESULTADO...¡TRIUNFAL!



La tersura, la suavidad y la blancura que la Crema Hinds presta al rostro, atraen y conquistan . . . y esos mismos atractivos los conserva Hinds, gracias a sus propiedades protectoras. Basta aplicarse Hinds después de lavarse el rostro, al levantarse, antes de empolvarse y al acostarse....¡Eso es todo!




*Para la cara, cuello, escote, manos y brazos*

Crema DE MIEL Y ALMENDRAS Hinds

*Es líquida . . . ¡Penetra mejor!*

*Industria Argentina*

• No acepte imitaciones o sustitutos.
• Exija siempre Hinds.

EN FRASCOS DESDE $0.70—¡ECONOMICE! COMPRE LOS TAMAÑOS MAYORES

**Sus hijos, cuya educación tanto la preocupa, pueden estar constantemente al lado de la voz de**

RADIO EL MUNDO

**porque en esta broadcasting no se dice nada que pueda alterar el ritmo de su espíritu**

# RALEIGH

ELEGANTES • SOLIDAS • DURABLES

THE RALEIGH

**Para el deporte de moda**
**en *Parques, Playas* o *Sierras...***

Aproveche usted también
los hermosos días de la
TEMPORADA





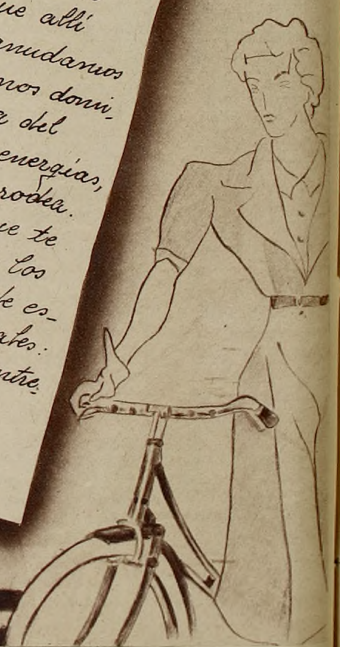


Querida Esther:

Ayer, como de costumbre, aprovechamos la espléndida mañana de sol. Clara, Lucía, Martha y yo fuimos con nuestras Raleigh a Palermo para dedicarnos al deporte favorito. No te imaginas lo deliciosos que resultan los paseos. En nuestra charla recorremos los senderos que bordean los lagos, nos internamos entre la arboleda frondosa y después de buen rato de pedaleo hacemos un alto en cualquiera de los pintorescos rincones que allí abundan para comentar las incidencias. Reanudamos la marcha hasta que el cansancio fugaz nos domina y entonces tendidas sobre el césped, cerca del agua, nos abandonamos un rato para reponer energías, contemplando el animado espectáculo que nos rodea.

No sabes querida Esther lo que te pierdes. ¿Porqué no lo convences a tu papito de los beneficios del ciclismo y participas con nosotras de estas excursiones tan saludables y amenas? Ya sabes: espero verte pronto con tu flamante Raleigh y entonces te abraza cariñosamente,

Lita



POR INFORMES Y PRECIOS DIRIGIRSE A:

**AGAR, CROSS & Co Ltd**

P. COLON ESQ. VENEZUELA - BUENOS AIRES
ROSARIO - BAHIA BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

LOS DEPORTES DEL TURISMO

# La indumentaria para andar en bicicleta

Por EVA KALLWEY

HASTA ayer asociábamos una figura femenina en bicicleta con vestiduras anticuadas, y el pensar en eso despertaba una sonrisa burlona. Ahora el mismo deporte se impone porque hemos descubierto que bastaba simplificar, adaptar el atavío, para que el ciclismo se transformase en deporte moderno.

Y hecho ese descubrimiento, el resto ha sido sencillo: una pollera pantalón, un sweater vistoso, un entusiasmo genuino han operado el milagro. La bicicleta ya no es un deporte pasatista.




*Un conjunto práctico y elegante. "Knickerbocker" de lino blanco, blusa tejida de seda y bolero de lino rojo.*

# La página para la casa

### PROPIEDADES DE ALGUNAS VERDURAS

*Los alcauciles, cuando tiernos, se comen crudos, pero son algo indigestos. Cocidos y preparados con aceite y vinagre son de fácil digestión y recomendables hasta para los convalecientes. Constituyen un alimento tónico, astringente y diurético.*

*El apio se recomienda por sus propiedades estimulantes del sistema nervioso; es indicado especialmente para los biliosos, linfáticos y gotosos.*

*Las espinacas son muy ricas en hierro y en sales orgánicas, y por lo tanto muy buenas para las personas débiles. Son bastante apetitosas, si se las cuece al vapor para comerlas solas o con bifes. Son también laxantes, adecuadas para personas biliosas e irritables, y, sobre todo, de vida sedentaria.*

*Los alimentos vegetales se recomiendan exclusivamente a algunos enfermos porque no originan la formación de ácido úrico, evitando las afecciones a que éste puede dar lugar.*

### AUXILIO A LOS AHOGADOS

Casi a diario, en verano especialmente, se tienen noticias de personas que se han ahogado mientras se bañaban en el río o en el mar.

El salvamento, aun para la persona más experta, es casi siempre imposible cuando el ahogado se encuentra en el estado de ofuscamiento de la conciencia y se pone entonces a luchar con fuerzas insospechadas contra su salvador. Es preferible en tales casos dejar que el ahogado se desmaye y socorrerlo después.

Sabido es que personas aparentemente muertas por asfixia pueden ser salvadas mediante un oportuno tratamiento médico.

Los auxilios que se han de prestar a un ahogado consisten en librar de sangre la cavidad derecha del corazón por medio de una sangría practicada en la vena del brazo; después se tratará de llevar sangre buena al sistema arterial y al ventrículo izquierdo. Esto se obtiene con la conocida respiración artificial, que a veces es preciso practicar durante horas. La respiración no sólo sirve para airear los pulmones, sino también para mover la columna de sangre existente en las venas y estimular la sensible membrana interna del corazón.



## PARA LUCIR DURANTE EL VERANEO



HENRY LA PENSÉE — SCHIAPARELLI — TILLY



LE MONNIER — HENRY LA PENSÉE



LELONG — DUNTON — BOREA

*De día, la extrema simplicidad a que han llegado los trajes de sport y de todo andar permite lograr fácilmente una elegancia sobria que realzan accesorios inteligentemente seleccionados. Y quedan aún los diners en el hotel, en el balneario elegante o en el club de moda para lucir las preciosas toilettes que nos presentan los modistos.*

### AL OFRECER HOSPITALIDAD

Las personas que ofrecen hospitalidad a sus amigos lo harán en la seguridad de que éstos se encontrarán bien atendidos, porque en el caso contrario es mejor no invitarlos.

Se dispondrá para los huéspedes una de las mejores habitaciones de la casa, provista de todo lo necesario, retirando de la pieza todos los objetos que puedan recordar al visitante que la habitación pertenece a otra persona.

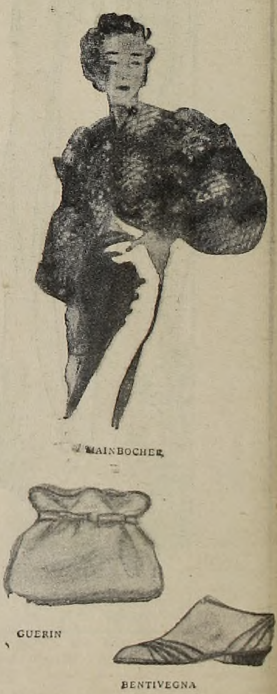
El ideal de la hospitalidad consiste en aunar la libertad y la comodidad de un hotel con el trato y las atenciones que corresponden a una casa de familia.

Como se supone que los dueños de casa conocen los gustos y las costumbres de sus huéspedes, sabrán tratarlos en tal forma que se sientan como en su propia casa.

Las atenciones excesivas resultan importunas, y molestan tanto como las desatenciones.

Habiendo huéspedes, se evitarán más que en ninguna otra ocasión los disgustos y discusiones en la familia, tratando de disimular cualquiera contrariedad o mala noticia que pueda recibirse.

Se tratará de que la estada resulte lo más grata que sea posible para que el visitante lleve al partir la mejor impresión de su permanencia en ese sitio y de las atenciones que supieron dispensarle los dueños de casa.



MAINBOCHER — GUERIN — BENTIVEGNA

bio periódico y completo del aceite cada ochocientos a mil kilómetros, en una excursión por caminos polvorientos, arenales, etc., es lógico que se renueve con más frecuencia.

La mayoría de los automovilistas ignoran la gran importancia que tiene la densidad o tipo del aceite lubrificante que requieren los motores por sus características. Los fabricantes tienen el buen cuidado de recomendar la clase que debe emplearse en cada caso. En el campo, sin embargo, es frecuente que el vendedor, por idea propia o por no disponer del tipo necesario, le ponga aceite grueso a un motor que necesita aceite fino, o viceversa.

Otra recomendación importante: jamás se le debe poner agua fría al radiador de un coche recalentado. Y si se llega a lugares de un frío intenso, especialmente donde nieva, es conveniente, al terminar la jornada, sacar de inmediato el agua del radiador para evitar los agrietamientos de las partes mecánicas al congelarse. Cuando en lugares así se hace arrancar al motor en frío, es prudente calentar primero el aceite del cárter y el agua que se va a poner.

En las sierras, no todos saben cómo debe utilizarse la compresión de los motores en las bajadas, llevándolos en tercera, segunda o primera, según sea el declive de la pendiente, y sin cortar el contacto, evitando así que los gases no quemados se introduzcan en el aceite. Velando por su propia conservación, los frenos deben dejarse para casos de emergencia. Este detalle es especialmente útil para todos aquellos acostumbrados a guiar sus automóviles en terrenos llanos.

## *Emilio Karstulovic aconseja a los automovilistas inexpertos que quieran hacer turismo*

*(Continuación de la página 96)*

Aunque ya me he ocupado someramente de lo concerniente a la velocidad, creo del caso insistir sobre el asunto. En viajes de esta clase, llegar un poco antes o un poco después es cosa indiferente a la larga, con la desventaja de que la velocidad sólo encierra un peligro y mantiene a los ocupantes del coche en constante nerviosidad, mientras el conductor se entretiene con sus habilidades, haciendo peligrar innecesariamente la vida del motor y de todo el coche. Ni aun en los mejores caminos del país, si se trata de llegar pronto y en condiciones de seguridad, debe utilizarse más de las dos terceras partes del rendimiento máximo de las máquinas.

Muchas veces los automovilistas acostumbran ceder el manejo a un acompañante. A veces este cambio de conductor es imprudente, sobre todo en los coches que, teniendo algún defecto mecánico no subsanado, necesitan de la mano que conoce el defecto y la forma de neutralizarlo.

Una de las preocupaciones más importantes de los automovilistas argentinos es la cuestión del hospedaje. No en todas partes se encuentran hoteles cómodos, y generalmente es difícil conseguir comida fuera de su horario regular. Es recomendable, muchas veces, detenerse algo más en un punto a esperar la hora de una comida que tener que devorar las distancias para llegar al lugar próximo a tiempo de comer.

A medida que el tráfico turístico se acreciente, aumentarán las comodidades que el turista puede hallar; y si hoy no es mayor el número de hoteles en algunos sitios, se debe a que el tránsito por ellos no ha alcanzado proporciones apreciables.

Finalmente, creo del caso desvanecer con dos palabras el temor, un tanto frecuente, de afrontar riesgos imprevistos o ser molestado por salteadores o desconocidos. Muy por el contrario, lo único que se encuentra en el interior es gente sana y humilde, que dispensa al recién llegado trato cordial, hospitalidad y atenciones de toda clase. Y si en algunos casos no sucede exactamente así, los turistas suelen tener la culpa. Hay muchos que se olvidan de la regla elemental de cortesía que nos obliga a devolver con atenciones las que de otros recibimos. A menudo pude comprobar que un excursionista se quería llevar todo por delante; que molestaba a los moradores de los lugares; que olvidaba cerrar las tranqueras que acababa de abrir a su paso. Esto último no puede menos de indignar al hombre de campo, por el trastorno que le ocasiona el hecho de entreverarse la hacienda.

Esto, y agregar que para el cuidado físico no estará mal prevenirse con unos sándwiches, un par de termos con café o leche y un poco de vino, así como tener a mano, por lo que pueda acontecer, una frazada, es todo lo que recomendaría a los turistas noveles. Por supuesto, son sobras del conocimiento elemental de los automovilistas y sólo una parte de todas las que podrían mencionarse si quisiésemos apurar el tema.

Las personas que sigan el temperamento esbozado pueden dar vueltas con toda tranquilidad por la República, recorriendo diez, veinte o treinta mil kilómetros con la absoluta seguridad de que nada les ocurrirá, de que llegarán a todos los puntos propuestos, y que al viajar por el país aprenderán a admirar su grandeza, su riqueza y su belleza.

## *Puerto de Buenos Aires y puertos del mundo*

*(Continuación de la página 22)*

tenido. Ciertas personas lo ignoraban, pero Carupano está cerca del presidio y la sola presencia de un guardián regresando de su licencia, hubiera bastado. En tierra había una mujer, criaturas. El había rehecho una existencia. Pero no olvidaré jamás la mirada que echaba sobre nosotros, acodado en la barandilla. Se le arrojaba la escala... Normalmente debía subir. Pero vacilaba. Lo he visto a menudo. Luego enviaba a su ayudante, un pequeño mestizo velludo y aporreado. Y se quedaba inmóvil, olvidando contar su dinero, mirando la bandera y el rostro de los marinos, con el oído atento para pescar una palabra en francés...

Me agrada andar por el puerto de Buenos Aires.

La otra noche, cuatro navíos aparecían nimbados de luz. Sus puentes iluminados parecían suspendidos entre la doble noche del cielo invernal y la de sus flancos negros. Un viento glacial soplaba del río, con ráfagas de niebla. Abajo, junto al dique en el que yo estaba, se movía un mundo solitario, al margen de la vida — la vida la representaban los que iban a partir,—al margen de la vida sombría y desesperada, donde ululaba en el viento helado, no sé cuántas fúnebres angustias. Permanecí ahí, la mirada fija sobre los "ojos de buey" y las pequeñas claridades de las tibias cabinas, a las cuales yo no iba a entrar.

Antes de volver a la ciudad tuve la impresión de haber sabido, en ese instante, lo que era el abandono, el destierro y la miseria.

## *El yachting: destreza y júbilo por el horizonte*

*(Continuación de la pág. 91)*

### *El yachting en los lagos del Sur*

Los inconvenientes que ofrece la práctica del yachting en los lagos del Sur, desde el punto de vista técnico, son la frialdad de las aguas y, principalmente, la frecuencia y rapidez con que se arman los temporales, como consecuencia de los vientos encajonados en los brazos de los lagos, que se chocan, formando remolinos. Entonces las tranquilas aguas, espejo en el que todos los días montañas y bosques constatan su condición de privilegiados de la naturaleza, se encrespan, confundiendo las imágenes y convirtiéndose en un bravío mar, imponente y majestuoso visto desde la orilla, pero nada agradable para el que es sorprendido a bordo de un yate, maniobrando plácidamente la arboladura para buscar tal o cual fondeadero o gustar simplemente de la belleza del paisaje.

A pesar de este cuadro, que podría llamar a sosiego al aficionado cauteloso, la navegación a vela es factible en los lagos, principalmente en el Nahuel Huapí, de aguas profundas. Lamentablemente, los barcos a vela para turismo son escasos y de propiedad privada, y la falta de una población estable y numerosa resta el aporte que podría significar la práctica del yachting entre los habitantes.

Teniendo presente el progreso constante de la hermosa zona del Parque Nacional, que se realiza a pasos agigantados, el futuro del yachting de turismo por las aguas del Nahuel Huapí y sus numerosos brazos se presenta extraordinariamente promisorio, y dentro de breve tiempo se habrá incorporado definitivamente como una de sus más atrayentes actividades.

## RESPUESTA AL PROBLEMA DE BRIDGE Nº 41

*(Continuación de la página 97)*

**Sud debe tomar la baza en su propia mano con el AS o EL REY, para tener una entrada al Muerto cuando los tréboles queden firmes. Debe, naturalmente, abstenerse de hacer la fineza de la Dama de trébol, y confiar en la división favorable de los triunfos adversos.**



*El mal tiempo trae*
**CATARROS**
**LA BROMO QUININA**
*Grove*

los corta pronto y bien. Un remedio de confianza porque es de los Laboratorios Grove. Un remedio seguro porque es exclusivamente para catarros, resfriados y gripe y no un cúralotodo.

***De venta en todas las farmacias en tubitos de 10 y 20 tabletas.***

**UN PRODUCTO ALEMAN DE ALTA CALIDAD**

Elaborado y envasado en el aristocrático balneario termal Kissingen

PILDORAS LAXANTES
**KISSINGA**
BOXBERGER BAD KISSINGEN

Exclusivamente a base de PURISIMOS EXTRACTOS VEGETALES con añadidura de la famosa SAL NATURAL DE KISSINGEN

EN CAJAS DE 100 PILDORAS

**50 AÑOS** DE RENOMBRE MUNDIAL!
Se elaboran desde 1885, estando acreditadas en casi todos los países del mundo.

**KISSINGA**
PILDORAS LAXANTES DE CALIDAD



**TE MAZAWATTEE**

Famoso en el mundo entero. Sin igual por su calidad y lo económico que resulta por su mayor rendimiento. Pruébelo.




WILFRED DIGGS & Co. E. Unidos 3300 - U.T. 45-3666 Bs. As.

# LOS HOGARES ESTADOS

Por ERNESTO

¿Tendrán en nuestro país el mismo éxito que obtuvieron en los Estados Unidos los camiones viviendas, cuyo número alcanza ya a más de trescientos mil vehículos en uso en la Unión? No es difícil predecirlo...



*El campamento de Sarasota, lugar de concentración más importante para los "trailers" en los Estados Unidos. Su capacidad es de mil vehículos.*

NO hace todavía ocho años que surgió en los Estados Unidos la idea de construir y utilizar camiones automóviles habitables, idea que seguramente fué inspirada en los carretones legendarios de los gitanos y de los circos que poblaron todos los caminos del Viejo Mundo en su deambular interminable.

Los primeros "trailers" — que así los denominan en la Unión,—de construcción doméstica, empleando viejos materiales y toscas carrocerías, servían para los "campings" y excursiones de veraneo, y se les veía rodar pesadamente por los caminos detrás del auto familiar que los remolcaba.

Hasta que un día se descubrió que era posible perfeccionarlos, y hasta habitar de modo más o menos permanente en ellos. Los corredores y viajantes ya los utilizaban como muestrarios ambulantes para las mercaderías y productos que no podían llevar en sus valijas y baúles.

Pocos años después, en 1937, más de trescientos mil "trailers", cómodos, casi lujosos muchos de ellos, inundaban las carreteras de la Unión, desde la Florida hasta la frontera del Canadá, y desde el Atlántico hasta el Pacífico.

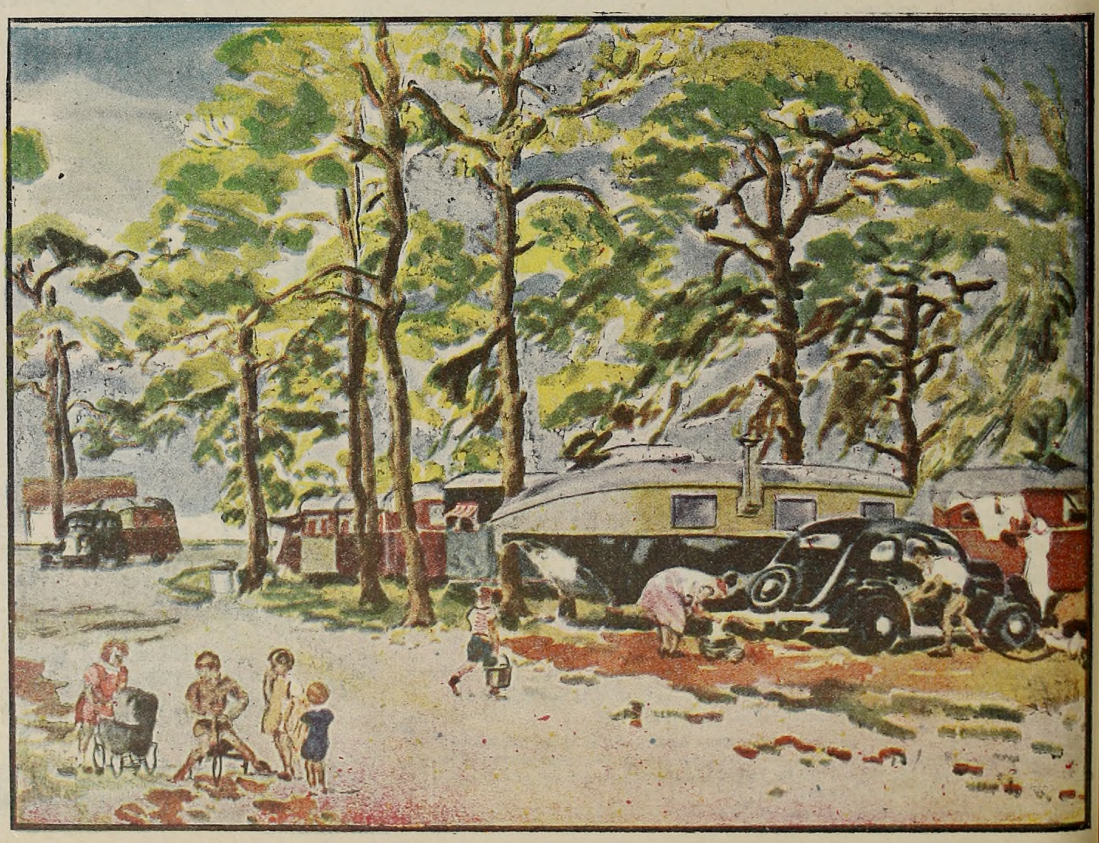
Los "trailers" habían resuelto el problema de los alquileres, de los impuestos, de las hipotecas y otros graves inconvenientes de la vida civilizada. Millares y millares de hombres, y de familias, pronto se convirtieron en caracoles humanos. Viajantes, jornaleros, trabajadores de las cosechas, la zafra y la vendimia se lanzaron con sus moradas errantes por los caminos, y en poco tiempo surgió lo que no se había conocido nunca en los Estados Unidos: una vasta población de nómades.

## *Los "trailers" en nuestro país*

¿Cuál será el porvenir de los "trailers" en la República Argentina, país de vasta extensión territorial y de un sistema de carreteras que mejora cada vez más?

¿Hemos de ver, en un futuro más o menos próximo, familias viajando en "trailers" por los caminos de Córdoba, de Mendoza, de San Juan, por las largas rutas de la Patagonia, por los campos feraces de la provincia de Buenos Aires?

No es aventurado predecirlo. El turismo propiamente dicho ya forma parte de nuestras costumbres. Nunca, en los anales del veraneo argentino, se vió un número tan extraordinario de turistas como en el año último, en que las zonas del Sur y del Norte se vieron inundadas por millares de automóviles que se derramaban como un vasto ejército en marcha por donde hubiera un camino transitable.



*La vida doméstica al aire libre en un campamento de "trailers", entre las arboledas primaverales: peluquerías y lavaderos de ropa "au plein air".*

# RODANTES DE LOS UNIDOS

CONTRERAS



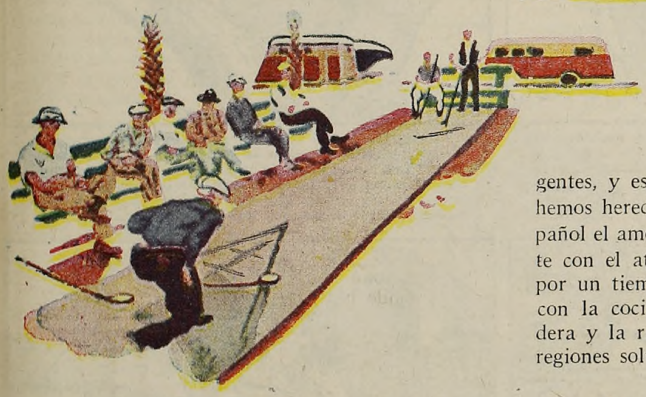
*El campamento en la playa de Clearwater, donde parecen darse cita turistas que llegan en sus "trailers" de todos los Estados.*

*Ilustraciones de Golinkin*

## *¿Qué es un "trailer"?*

Un acoplado habitable es un vehículo, no un domicilio permanente. Algunas de las grandes fábricas norteamericanas que surgieron a raíz de su perfeccionamiento y difusión han llegado a construir acoplados de dos pisos con cinco habitaciones, y que tienen baño, cocina, "frigidaire" y hasta teléfono para comunicarse con el coche motor que los remolca.

Son casas-hogares. En ellos, dentro de sus límites estrechos, pero más o menos cómodos, vive una humanidad que ama, trabaja, sueña... y viaja. Los caracoles humanos de los "trailers" de la Unión se casan en ellos. En ellos nacen los pequeños caracoles, que serán con el tiempo hombres y mujeres.



*Los moradores de los "trailers" se dedican al deporte*

Y mueren también. En un "trailer" que pasaba por un camino de California en el mes de julio último, y del que informó el telégrafo, se cometió un homicidio. Y todo sin pagar alquiler, ni siquiera impuestos...

Estas casas errantes tienen el atractivo de las embarcaciones. Siempre están en marcha. No son como los trenes, porque no tienen horario, líneas ni estaciones. Van cambiando de climas y de paisajes.

El día que los "trailers" se aclimaten en nuestro país, podremos ir de Río Gallegos hasta Jujuy sin salir de nuestra casa. Nos podremos detener en las estancias de la Patagonia, en las sierras de Córdoba, en los viñedos de Mendoza, en las termas de Salta, en los valles de La Rioja y Catamarca, en los naranjales perfumados de Santiago del Estero, en los cañaverales luminosos de Tucumán y en las aldeas indias de Jujuy, y respirar todos los vientos de la patria desde la ventanilla de nuestro "trailer"...

Es el regreso a la existencia nómade, que tan poderoso encanto tiene para la mayoría de las gentes, y especialmente para los argentinos, que hemos heredado del antepasado gaucho y del español el amor a la vida errante... La vida errante con el atractivo de poder viajar, aunque sea por un tiempo, llevando nuestra casa a cuestas, con la cocina, el dormitorio, el baño, la heladera y la radio, para aliviar el tránsito por las regiones solitarias.

## *Naturalización del "trailer"*

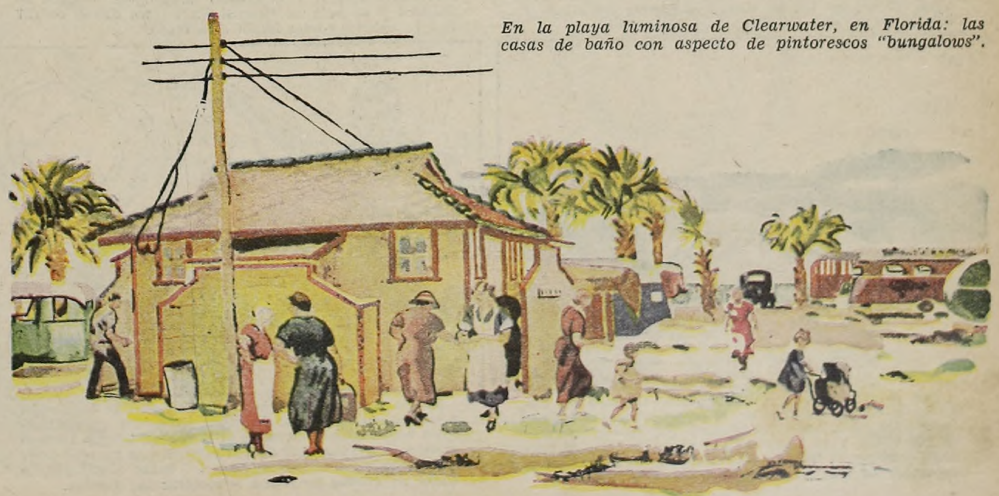
Ciertamente, para que el "trailer" se aclimate entre nosotros será necesario aprovecharnos de las enseñanzas de la experiencia en los Estados Unidos: el conocimiento exacto de los caminos y regiones transitables, con sus condiciones climáticas, sus sitios de descanso seguro, las estaciones de respuesto y aprovisionamiento.

Que no es lo mismo viajar por los anchos caminos de la patria en un auto de exploración o de carrera, que viajar en un "trailer" con nuestra familia...

Pero la ruta ya está abierta.

Este verano ya hemos de ver los primeros "trailers" — a los que el ingenio popular ha de bautizar seguramente con un nombre pintoresco — desfilando por las carreteras patrias bajo la mirada risueña de las gentes.

Y del fisco, que no tardará en estudiar y aplicar sin pérdida de tiempo un impuesto perentorio a los moradores de estas casas errantes que han resuelto, por lo menos en los Estados Unidos, el problema más o menos angustioso del alquiler...



*En la playa luminosa de Clearwater, en Florida: las casas de baño con aspecto de pintorescos "bungalows".*

# Aventuras de Caza del Pibe Palito

Por CAZENEUVE



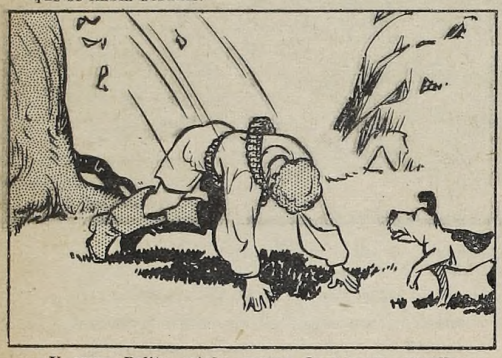
Un día Palito salió de excursión acompañando a un grupo de guardabosques que hacía una recorrida de inspección por la gran selva, pero pronto se sintió aburrido y a ratos se apartaba del grupo de hombres; en una ocasión se alejó bastante y casi podía decirse que se había perdido.



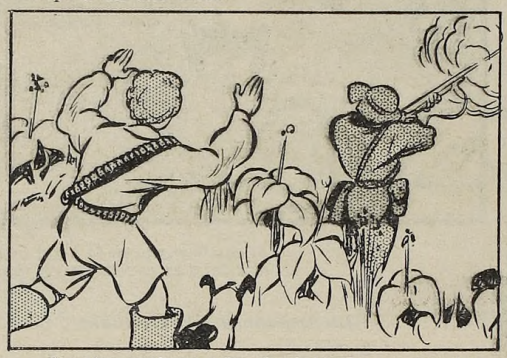
Escuchó algunos disparos; conocía bastante de armas de fuego y calculó en seguida que no eran hechos por los guardabosques. A pesar de que en aquel lugar la selva era poco tupida, no logró ver al que hacía los disparos; con la intención de descubrirlo, trepó a un alto árbol.



Vió, allá a lo lejos, la figura de un hombre; no le pudo ver la cara, pero creyó reconocer en su silueta a algún cazador. No dejó de sorprenderle la forma un poco desordenada en que el hombre hacía los disparos, lo cual indicaba que allí había abundantísima caza..., o que el hombre no sabía cazar.



Y como Palito estaba seguro de que en aquellas regiones la caza era más que escasa, se sintió intrigado, y se propuso averiguar qué ocurría. Con recorrer la distancia que lo separaba del cazador lo sabría. Bajó apresuradamente del gigantesco árbol, de un salto estuvo en el suelo y se reunió con Colín.

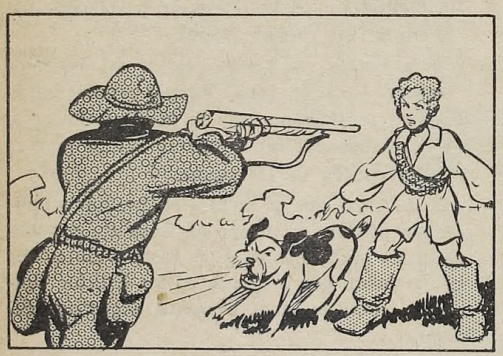


Y ambos corrieron, salvando obstáculos, esquivando matas espinosas y saltando a veces sobre arañas y víboras, al encuentro del misterioso cazador. Palito lo llamó a gritos:

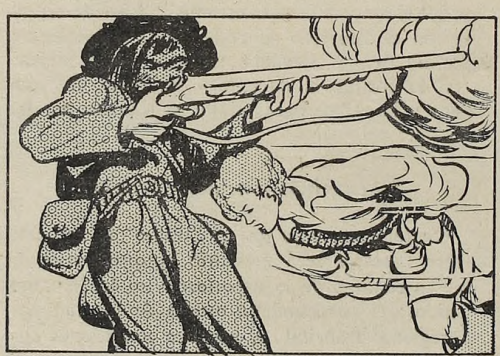
— ¡Eh! ¡Eh!... ¿Se puede saber qué es lo que está cazando?...



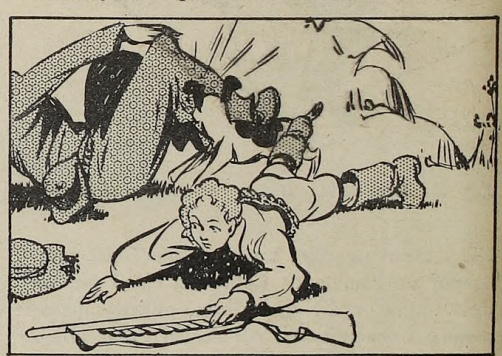
El hombre se dió vuelta bruscamente y presentó su rostro a Palito. El niño se llevó una gran sorpresa: ¡aquél era un salvaje de una tribu de las más feroces! Y lo extraordinario es que vestía como los hombres blancos, siendo que esos salvajes iban casi desnudos. ¿Cómo explicarse cosa tan anormal?...



Palito imaginó lo sucedido: aquel salvaje había asaltado a un cazador blanco y le había quitado sus ropas y sus armas, y ahora estaba ensayando el fusil como un chico hace con sus juguetes. Todo esto lo pensó Palito en un brevísimo instante, mientras el salvaje levantaba su rifle y le apuntaba.



Palito no se quedó esperando tranquilamente el disparo y la correspondiente bala; cuando vió el dedo del salvaje contraerse para apretar el gatillo, se agachó súbitamente, y al mismo tiempo que sonaba el disparo y la bala se incrustaba en un árbol, corrió con la cabeza gacha hacia el salvaje.



Dió un tremendo cabezazo al indio en el vientre y ambos rodaron por el suelo; Colín se abalanzó de inmediato sobre el salvaje y lo acosó mordiéndole por todas partes, mientras Palito se arrastraba para alcanzar el rifle caído. Observó que era una magnífica arma de repetición y que su carga era abundante.



Con el rifle en sus manos, Palito se puso de pie antes de que lo pudiera hacer el salvaje acosado por Colín; dirigió el caño del arma directamente a la cara del indio, y lo mantuvo así, apuntándolo. El salvaje, aunque ya Colín no lo acosaba, no se atrevió a moverse; se veía que temía un disparo del rifle.

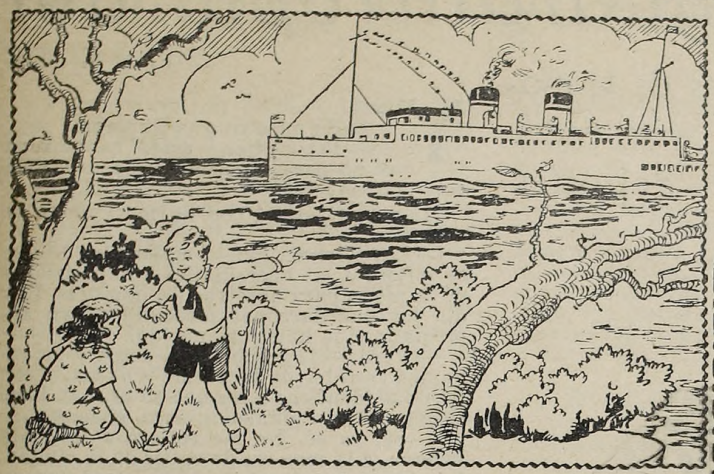


Palito era dueño de la situación; con la intención y esperanza de llamar la atención de los guardabosques hizo algunos disparos al aire, y al mismo tiempo consiguió asustar más aún al salvaje, que pareció creer que él sería la víctima de aquellas balas. Y entretanto Colín no cesaba de gruñir y mostrar los dientes.



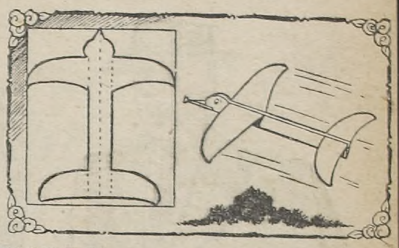

Los guardabosques no tardaron en aparecer; ya los disparos del indio los habían intrigado, y los que hizo Palito terminaron por guiarlos. Se hicieron cargo del salvaje apresado por el pequeño cazador y lo llevaron a sus cuarteles, para tenerle a buen recaudo, evitando así que cometiera nuevas atrocidades.

# PARA LA GENTE MENUDA



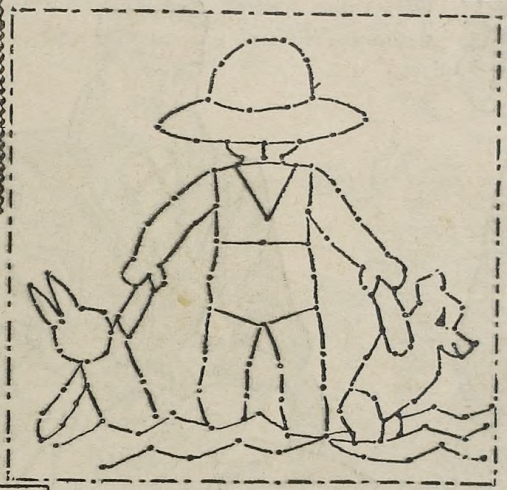
### TURISTAS OCULTOS

Un bote acaba de llegar a tierra conduciendo a seis turistas que desembarcaron del vapor para pasear por la isla. Los dos niños los han visto subir por la barranca y han corrido a recibirlos, pero ya no los encuentran. Sin embargo, están allí, como podrán ustedes comprobarlo si examinan atentamente la figura.



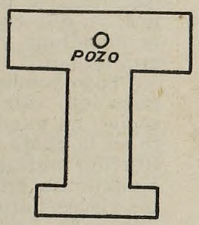
### UN PLANEADOR

*Es fácil construir este juguete que, bien manejado y avanzando contra el viento, podrá realizar largos vuelos planeados. Se necesita una hoja de cartulina y un broche para papeles que haga contrapeso en la proa. La cartulina se corta en la forma que indica el dibujo, se pliega exactamente por la mitad y luego se vuelve a plegar hacia afuera para que las alas y la cola queden horizontales. Las líneas de puntos en el modelo señalan el sitio de los dobleces.*



### REPARTO DIFICIL

Tres hermanos han comprado un campo de forma irregular, como se ve en la figura de la derecha. Resuelven dividírselo en tres porciones exactamente iguales, pero de tal modo que los tres propietarios tengan acceso directo a un pozo donde se proveen de agua. ¿Cómo deben proceder? Piénsenlo ustedes y después comprueben si acertaron, para lo cual les damos la solución al pie de esta misma página.

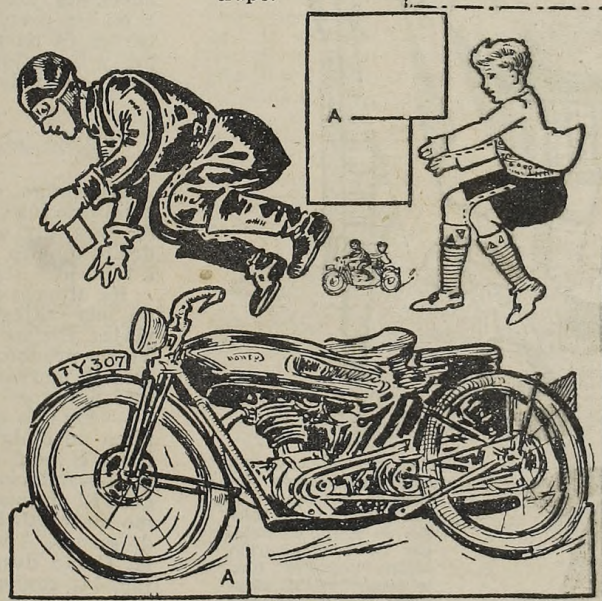



### BAÑISTAS

Para que borden nuestras lectorcitas: una nena que entra en el mar a bañarse con su oso y su conejo de trapo.

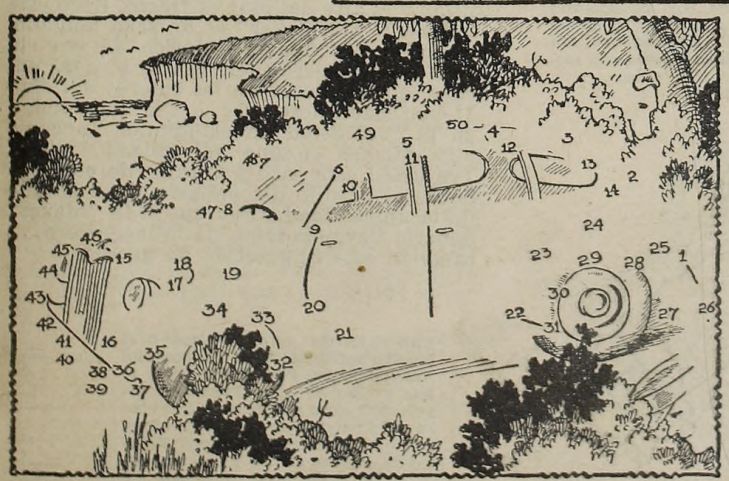
### UNA EXCURSION EN AUTOMOVIL

*En la figura que aparece abajo se ve a medias un automóvil que parece abandonado por sus ocupantes. Empiecen por aclarar el dibujo del coche completándolo con un trazo de lápiz que una sucesivamente los números desde el 1 hasta el 50. En cuanto a los ocupantes, que han descendido para observar el panorama, están ocultos entre las líneas del dibujo. Hay que buscarlos. Son cuatro: el chofer y tres niños, a los cuales acompaña un perro. Miren el grabado desde diferentes sitios y no tardarán en hallar las cabezas de todos ellos.*

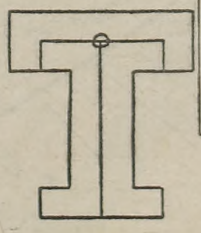



### DOS MOTOCICLISTAS SIN MOTOCICLETA

Estos dos viajeros parecen haber saltado de la motocicleta y estar esperando que ustedes vuelvan a colocarlos en ella. Recorten las cuatro piezas después de haberlas pegado sobre cartulina. Hagan dos cortes en las líneas A y aseguren entre ellos a la motocicleta para que no se caiga. Hagan en los brazos y piernas de los viajeros los cortes que se indican por las líneas punteadas y colóquenlos sobre la motocicleta.



*Aquí tienen ustedes demostrado en qué forma hay que proceder para que resulte el campo repartido como se pedía.*





### ESCENA EN LA PLAYA

Este lindo cuadrito se presta admirablemente para que nuestros pequeños lectores aficionados a la pintura le den vida aplicándole colores al lápiz o a la acuarela.

# El guardarropa del

## Sugerencias de la moda para "week-ends", viajes y deportes

Por E. DE



*Para el "week-end" es muy indicada esta combinación. "Blazer" (saco) de "homespun", con bolsillos aplicados y botones de bronce. Los pantalones, de franela gris parda. Camisa de franela. Corbata tejida a rayas negras y sepia. Sombrero verde gris, copa chata y alas poco levantadas.*

*Otra excelente combinación. Saco marrón obscuro, de "homespun", de corte derecho, con botones de metal. Pantalones de brin amarillo. Medias "soquetes". Ultimamente han sido adoptadas por los hombres para los deportes de verano. Los zapatos son de lona marrón con suela crêpe.*

*Una sugestión para la playa o el crucero marítimo. Saco blanco Palm Beah, derecho. Pantalones beige, de tela gruesa de hilo. Camisa de viyela, gris clara con cuadros gris obscuros. Sombrero de paja de cocotero, con ancha cinta de madras. Zapatos de gamuza blanca y becerro marrón. Suela crêpe de goma.*

¿Y esto?

—Es mi otro guardarropa.

—Pero ¿tiene usted tanta ropa como para necesitar dos muebles de este tamaño?

Mi amigo asintió con un movimiento de cabeza.

—Los tiempos han cambiado en lo que se refiere a las necesidades e imposiciones de la moda para nosotros los hombres. Hoy día los guardarropas masculinos han aumentado y se han enriquecido.

—Pero — le respondí — usted y yo andamos vestidos de la misma manera, y con prendas idénticas a las que se usaban hace treinta años. Pantalones, saco, chaleco...

—Sí; ya sé. No me refiero a la moda urbana, a la manera de vestir en la ciudad. La vida tiene ahora, en 1937, otras variantes. Vestirse para la ciudad, es lo de menos, ya que es en la ciudad donde la vida es monótona y opaca. El trabajo, el club, una que otra reunión y... pare de contar.

"Todo hombre y toda mujer de alguna figuración, vale decir, de alguna actividad social, no puede permanecer continuamente en la ciudad. El "week-end" es una institución inglesa que ya ha tomado carta de ciudadanía criolla; luego las excursiones, los viajes. Salir de la ciudad significa ropa adecuada. Los deportes también la exigen. Y en eso precisamente, en la necesidad de variar, de cambiar de ropa, hallan el hombre y la mujer de nuestros días el interés más acentuado de vestir a la moda."

### *"Week-end", viajes y excursiones*

Mi amigo, solterón empedernido, ha cumplido los cuarenta años. Alto, delgado, de cara expresiva y de gesto resuelto, ha desilusionado con su soltería recalcitrante a toda una generación de niñas casaderas.

Ha abierto el amplio ropero donde guarda sus trajes para deporte, excursiones, viajes. Diríase el guardarropa de un actor. Ya no predomina allí el color sombrío, los grises, marrones y azules de rigor. Hay una policromía de tonos mesurados.

—Esta es mi ropa para golf — me explica mi amigo, "l'homme a la mode". — Para el golf en la playa prefiero los llamados "slacks": pantalones de franela gris. El cinturón, como usted ve, es del mismo material. El matiz del gris, es cuestión de gustos. A mí me agrada claro, casi perla. Como después de diez y ocho hoyos, jugados con entusiasmo, uno puede transpirar y el aire del mar es fresco, llevo este "blazer". El "blazer" es un saco holgado, cómodo. Un "blazer" clásico de franela azul marino, pero suele usarse a rayas anchas, que representan los colores del club al cual usted pertenece, o a la universidad en la cual usted ha estudiado. Yo cursé mis estudios en una universidad inglesa: ¿ve usted este saco a franjas de colores? Sobre el bolsillo del pañuelo va el escudo de la universidad. Creo que todo "blazer" debería llevar botones de bronce. Pero... también esto es cuestión de gustos.

# hombre elegante

CHABANNES

"Para el cuello, un "foulard" de seda. Marrón o tirando a rojo, para poner una nota de color. Camisa de polo; de mangas cortas, de seda o poplin, de color beige, preferiblemente. Tengo tres clases de botines de golf: pesados, de búfalo, para los días de lluvia, cuando la cancha esta blanda y mojada; un par más liviano para verano y otro para invierno, pero en tiempo seco. Los "plus fours" (bombachas) están casi en desuso. Sin embargo, son utilísimos en tiempo húmedo o de lluvia, que los pantalones se embarran terriblemente y llegan hasta a dificultar el juego.

— Mucha de esta ropa puede, también, usarse para el "week-end", viajes o excursiones. ¿No es así?

— Exactamente. Porque quien dice "week-end", viaje o excursión, dice una sola cosa. En el fin de semana — sábado a la tarde y todo el domingo — la gente que sale de la ciudad practica algún deporte o vive esos dos días en un ambiente deportivo, de manera que debe vestirse de acuerdo con esa circunstancia.

"Es un campo vastísimo y variado, casi ilimitado podría decirse, el de la ropa masculina. Asómbrese usted, mi amigo: hay más variedad, mayor surtido, más combinaciones en la ropa deportiva masculina que en la femenina. Son combinaciones múltiples; variaciones espléndidas. Los grandes sastres ingleses y norteamericanos se desviven creando modelos de trajes, camisas, "sweaters", corbatas, medias y toda clase de ropa interior para el hombre que viaja o que cultiva algún deporte. Con decirle que en la actualidad los hombres juzgamos el "chic", la elegancia, el buen gusto de un hombre por... su guardarropa deportivo. Porque, como ya le dije más arriba, los hombres en la ciudad nos vestimos todos iguales. Pero fuera de la ciudad... ¡es otra cosa!

"Ahora que se acerca la época de los viajes, hay que pensar en mandarse hacer ropa adecuada; la ropa que uno usará mientras viva en el campo, a orillas del mar, en la sierra o en la montaña, sobre todo si va a parar a una casa de amigos de gusto exigente o a un hotel elegante.

"Hay cientos de combinaciones. Yo puedo detallarle algunas. De que sienten o no, depende exclusivamente del buen gusto y del "savoir faire" de quien las lleve.

"Los marrones y "beiges" están haciendo furor desde hace dos años, y su reinado lleva miras de durar algún tiempo. Para saco, el "tweed" (paño de tejido grueso en lana de dos colores) es de rigor, especialmente el conocido en Inglaterra por "Harris tweed" (marca famosa). Ya se ve en las canchas de golf, y acaso logre desalojar a los pantalones de franela gris y los sacos ("blazer") de franela azul. En verdad, el color "beige" para pantalones ofrece vasta variedad de matices, desde el té con leche clarísimo, hasta un rojizo opaco. La combinación de esta clase de pantalones con sus correspondientes sacos, depende, como en todo detalle de la moda, del gusto y — ¿por qué no decirlo? — del CORAJE Y SEGURIDAD en sí mismo de quien lo use. Para ser elegante un hombre no debe tener timidez ni ningún complejo. Debe, ante todo, saber lo que puede llevar y cómo debe de llevarlo. Yo tengo aquí este pantalón beige té con leche, que lo uso con este saco de franela verde. La combinación parecerá espantosa; pero me consta que me queda bien. Observe usted que el verde es verde botella obscuro. Los bolsillos son aplicados. Los botones de este saco son de bronce.

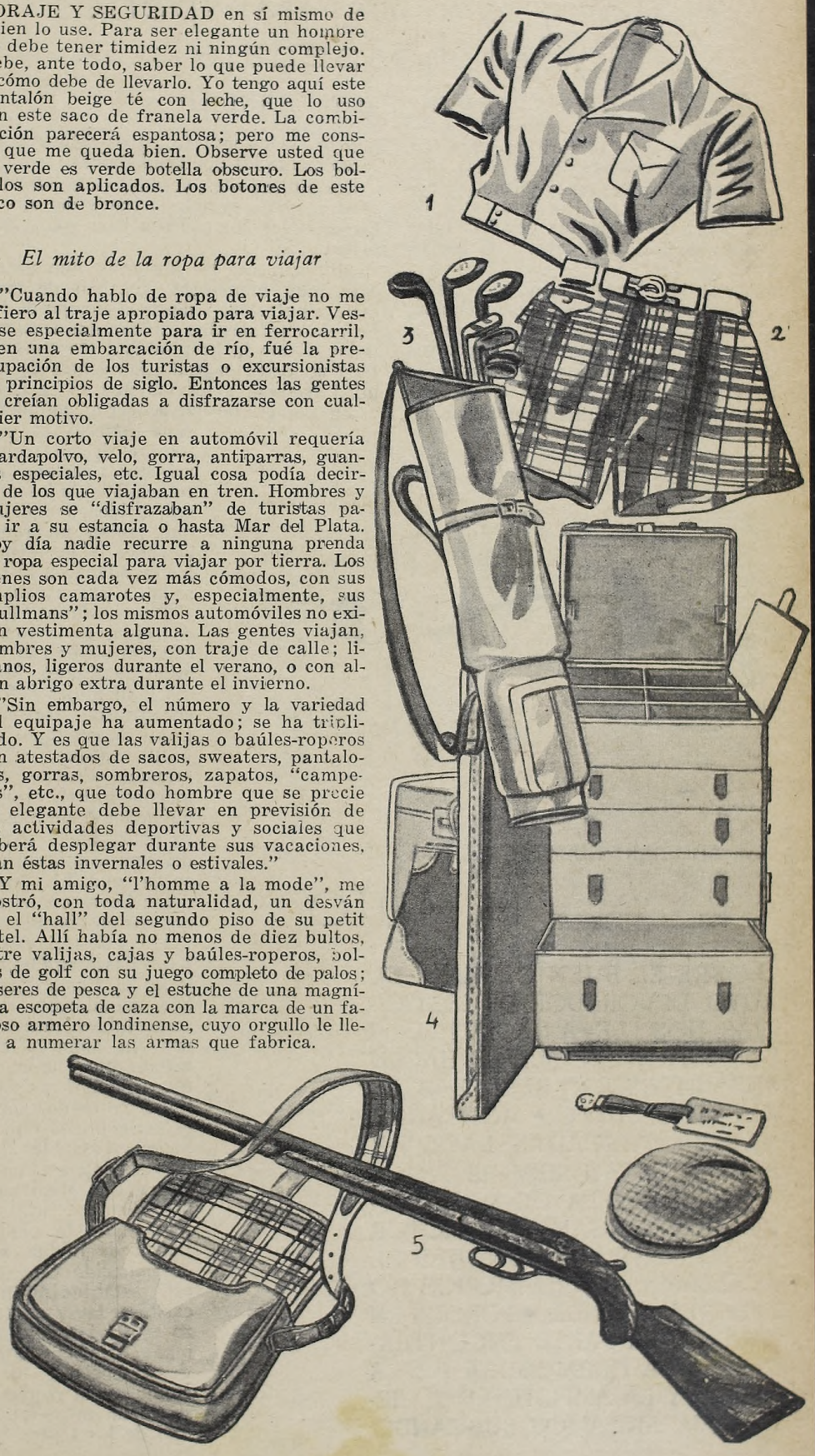
## *El mito de la ropa para viajar*

"Cuando hablo de ropa de viaje no me refiero al traje apropiado para viajar. Vestirse especialmente para ir en ferrocarril, o en una embarcación de río, fué la preocupación de los turistas o excursionistas de principios de siglo. Entonces las gentes se creían obligadas a disfrazarse con cualquier motivo.

"Un corto viaje en automóvil requería guardapolvo, velo, gorra, antiparras, guantes especiales, etc. Igual cosa podía decirse de los que viajaban en tren. Hombres y mujeres se "disfrazaban" de turistas para ir a su estancia o hasta Mar del Plata. Hoy día nadie recurre a ninguna prenda de ropa especial para viajar por tierra. Los trenes son cada vez más cómodos, con sus amplios camarotes y, especialmente, sus "pullmans"; los mismos automóviles no exigen vestimenta alguna. Las gentes viajan, hombres y mujeres, con traje de calle; livianos, ligeros durante el verano, o con algún abrigo extra durante el invierno.

"Sin embargo, el número y la variedad del equipaje ha aumentado; se ha triplicado. Y es que las valijas o baúles-roperos van atestados de sacos, sweaters, pantalones, gorras, sombreros, zapatos, "camperas", etc., que todo hombre que se precie de elegante debe llevar en previsión de las actividades deportivas y sociales que deberá desplegar durante sus vacaciones, sean éstas invernales o estivales."

Y mi amigo, "l'homme a la mode", me mostró, con toda naturalidad, un desván en el "hall" del segundo piso de su petit hotel. Allí había no menos de diez bultos, entre valijas, cajas y baúles-roperos, bolsas de golf con su juego completo de palos; enseres de pesca y el estuche de una magnífica escopeta de caza con la marca de un famoso armero londinense, cuyo orgullo le lleva a numerar las armas que fabrica.




*1. Una novedad en la moda masculina para playa es esta chaqueta con mangas cortas, de tela de hilo con vivos de color. 2. Otro detalle original lo constituye la adopción de vistosos géneros de fantasía para los "shorts". 3. La bolsa para los palos de golf, inseparable compañera de viaje del hombre moderno. 4. Valijas y baúles cómodos requiere ahora el viajero amante de la elegancia y el confort. 5. Buenas armas y prácticos accesorios de caza deben completar el equipaje del deportista de nuestros días.*

# Cuando los viajes constituían

## Historia de los transportes y el hospedaje

Por el EMIR EMIN ARSLAN



*Ilustraciones de*

ESTA tomando el turismo cada día mayor incremento y boga. Mas aún, ha llegado a ser un problema económico, edilicio y social. Por esta razón he creído oportuno hacer una pequeña reseña acerca de los transportes y el hospedaje.

En la antigüedad, los medios de transporte utilizados hasta una época cercana, eran, por tierra, el caballo, el camello, el burro y la mula. Luego fueron los carros y las literas, y por fin las carretelas y las diligencias.

A mediados del último siglo apareció la primera locomotora, cuyos rieles surcan actualmente los dos hemisferios.

Los automóviles, verdaderos bólidos terrestres, y los grandes pájaros del aire y los zepelines, aparecieron hace sólo cinco lustros.

Antiguamente las hosterías, aunque no eran muy numerosas, gozaban de muy mala reputación, y desde el tiempo de los hebreos en Palestina estaban mal frecuentadas. Como la hospitalidad era considerada un deber sagrado, las gentes de calidad recibían a los viajeros en su casa, y como no era posible acoger a cualquiera, se estableció la costumbre de no recibir más que a personas recomendadas, a los amigos, o bien a aquellas que tenían un rango elevado. A los demás los mandaban a la posada, a sus expensas.

Las hosterías, desconocidas en la Judea, existían sólo en el camino de Egipto. Moisés y su mujer Séfora encontraron algunas. Lejos de ser lujosas o confortables, eran grandes edificios con muchas habitaciones alrededor de un inmenso patio, en el centro del cual existía un pozo de agua. El viajero debía llevar con él todas sus provisiones.

Estas hosterías existen todavía en Oriente y se les llama "jan". Son actualmente más confortables, pues tienen un almacén con restaurante y un herrador. El que firma estas líneas posee una sobre el camino de Tiro y Sidón y la Galilea. Este hospedaje está en la ribera del Mediterráneo, donde existía antiguamente la ciudad fenicia de Jaldua, hoy desaparecida. Cerca de este establecimiento existe todavía un trozo de la carretera romana, con un mojón de kilometraje desde Roma. A la izquierda se ve un montículo; uno de los tantos que sirvieron a la emperatriz Elena para transmitir por medio de fogatas la noticia del encuentro de la Cruz de Jesús al emperador Constantino.

Y volviendo a las hosterías, Plutarco decía que los viajeros se conducían allí con muy malos modos..., y Platón agregaba que los hoteleros eran ladrones, arrogantes e insolentes, sobre todo con los viajeros que gastaban poco...

El único país en el mundo donde se podía viajar confortablemente en aquella época, cosa extraordinaria, era Persia. Las hosterías eran, además, suntuosas.

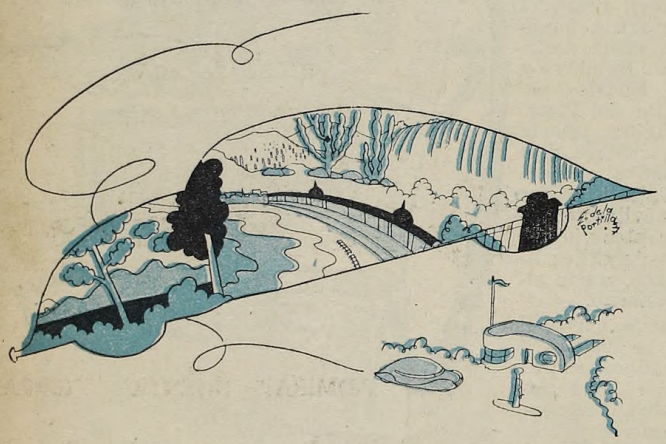
Los romanos conocieron también esa especie de posadas. Llamaban a los hoteles imperiales, que servían de hospedaje a los viajeros y como etapas a los soldados, "mutaciones". Había magistrados que estaban encargados de su inspección y no permitían que se recibiera allí sino a gente distinguida, pues solía ocurrir que los emperadores se albergaran en ellas.

Los albergues públicos se llamaban "diversorium". Horacio decía que eran saquizamíes infames, y Plinio se quejaba de la excesiva dureza de las camas, cuyos colchones, según él, estaban rellenados con manojos de cañas en lugar de plumas. La comida era parecida. Fué en el tiempo de Polipo cuando se inauguró el sistema de pagar diariamente un precio determinado. El alojamiento con la comida costaba un "semisse", lo que equivale a tres centavos de nuestros días.

Estos "diversoriums" eran, para colmo, muy peligrosos, atendidos por bribones y frecuentados por ladrones. Desgraciado, pues, el viajero que pedía hospitalidad; se arriesgaba a salir o sin la bolsa o sin la vida...

En Roma las hosterías y las tabernas eran numerosas. Algunas frecuentables. Cicerón paraba en ellas a menudo para escribir sus cartas. Los posaderos más avisados preferían la vecindad de los circos, no solamente por la afluencia de los clientes, sino porque podían tener carne a bajo precio, ya que se apoderaban de los animales muertos por los gladiadores. De suerte que los leones, los tigres, los osos y otras fieras terminaban en las

*(Concluye en la pág. 169)*



PARA ADMIRAR NUESTRA TIERRA

EL AUTO

SOBRE EL BUEN CAMINO, EL AUTO, DEVORADOR DE DISTANCIAS, NOS LLEVA HACIA TODOS LOS SITIOS EN QUE SE HACEN PRESENTES LAS BELLEZAS DE NUESTRO SUELO • MONTAÑAS, VALLES, CASCADAS, LAGOS Y PLAYAS, ESTAN SIEMPRE CERCA DE LA CAPOTA DE NUESTRO COCHE • PONGAMOS EL MOTOR EN MARCHA • Y HUNDIDO EL ACELERADOR, DIRIJAMONOS NO IMPORTA ADONDE... • PORQUE EN CUALQUIER PARTE ENCONTRAREMOS LA HERMOSURA DE LA TIERRA Y LA AMPLITUD DEL CIELO QUE ANDAMOS BUSCANDO.

# una temeraria aventura

## El primer vapor que surcó el río de la Plata

Por ALBERTO LAPLACETE



*López Osorno*

EL domingo 13 de noviembre de 1825 zarpaba del puerto de Buenos Aires el primer vapor que iba a surcar las aguas del río de la Plata. Era el "Druid", al mando del capitán Bell. Buque, máquinas, comandante, tripulación, matrícula y pasajeros, todo era inglés a bordo del "Druid", recuerda una antigua crónica.

Al internarse en el inmenso río, sereno y plácido, bajo el sol de la primavera, una banda militar instalada a bordo tocó el Himno Nacional, y el capitán invitó con un gran almuerzo a sus primeros pasajeros. El almirante Brown secundaba al capitán Bell en la tarea de atender a aquellas turistas de hace ciento doce años.

La más bella de todas, miss Sheridan, se hallaba a la derecha del almirante. Seguían a uno y otro lado de la cabecera los señores O'Brien, Miller, Armstrong, Eastman, Mackinley, Gowland, White, Parish, Wilde, Robertson, Billinghurst, Wright, Wilson, Leslie, Harrison, Norton, Gibson, Davis, Morgan, Thompson, Lynch, Brittain, Mac Dougall, Zimmermann, Klappenbach, Newton, Plowes, Bevans, y entre tantos ingleses, vecinos todos de Buenos Aires, hallábanse los siguientes apellidos argentinos: el presidente Rivadavia, Zapiola, Erézcano (antiguo oficial de Simón Bolívar, radicado en Buenos Aires, donde murió nonagenario), el doctor Manuel Belgrano (sobrino del vencedor de Tucumán y Salta), Riglos, Balcarce, Sarratea y otros cuyos nombres habían figurado en la Revolución de Mayo y en la guerra de la Independencia.

A los postres, el almirante Brown terminó su brindis "por que los barcos a vapor sirvan, no sólo para atraer el comercio de todas las naciones, sino igualmente para defender la integridad de la República".

El sol de aquel remoto domingo de primavera todavía estaba alto en el cielo cuando las brisas comenzaron a agitar las hasta entonces plácidas aguas del estuario. No tardaron en escucharse exclamaciones como éstas, pronunciadas por agudas y asustadas voces femeninas:

—¡Que pare el buque!

—¡Queremos bajar!

—¡Si lo sospecho, no me enbarco!

El almirante Brown y el capitán Bell trataban de tranquilizar a las nerviosas pasajeras, consiguiéndolo sólo en parte.

Después de cuatro horas de navegación a toda máquina, el "Druid" llegó al pequeño puerto de San Isidro, con gran contento de todos.

Durante el almuerzo, el capitán Bell, viejo lobo de mar, había narrado a sus primeros pasajeros cómo el "Druid" había llegado navegando a vela durante sesenta y tres días desde Gibraltar hasta la Boca del Riachuelo, donde se le colocaron las máquinas.

DIEZ años después, en plena dictadura de Rosas, el primer paquete a vapor que hacía la carrera Buenos Aires-Montevideo cobraba una onza de oro (treinta y seis pesos fuertes) por el pasaje, y solía cruzar "a todo vapor", en tres días, el trayecto que hoy se hace en unas horas.

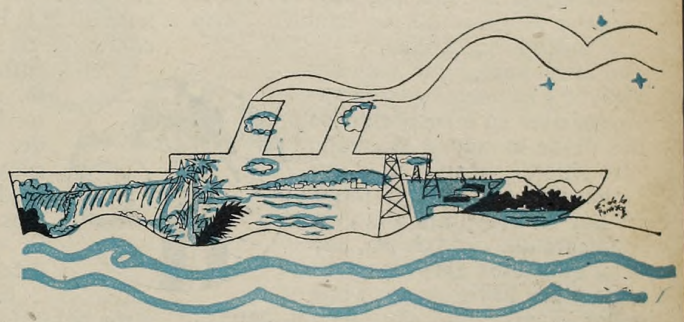
El 11 de junio de 1835 llegaba al puerto de Montevideo el vapor "Potomac", de bandera norteamericana, de doscientas cuarenta toneladas. Vendido en aquel puerto, cambió su nombre por el de "Federación", destinado a la carrera Montevideo-Río de Janeiro; pero dos meses después interrumpía sus servicios por falta de pasajeros...

Otra década después, en 1845, los vapores americanos "Fulton", "Gorgon" y "Firebrand" remontaron las aguas del Paraná después del combate de la Vuelta de Obligado.

En 1849, dos años antes de Caseros, ingresó en la escuadra argentina el primer vapor de guerra, que, al cambiar de bandera brasileña, cambió su nombre de "Carlota" por el de "La Merced".

De este primer vapor de guerra se cuenta que, al vararse entre los bajos y sauzales del Paraná, Rosas ordenó que fuera remolcado de su varadura por doscientos caballos de sangre y hueso, ya que los de vapor no servían para sacarlo del atolladero...

En octubre de 1851 fondeó, en balizas exteriores, el vapor norteamericano "Manuelita Rosas", que estaba destinado a llevar a Montevideo, y al mundo, la noticia de la caída del tirano en los campos de Caseros, cuatro meses después. Este vapor fué el que trajo de regreso a los próceres unitarios luego de largo exilio



PARA ADMIRAR NUESTRA TIERRA

## EL BARCO

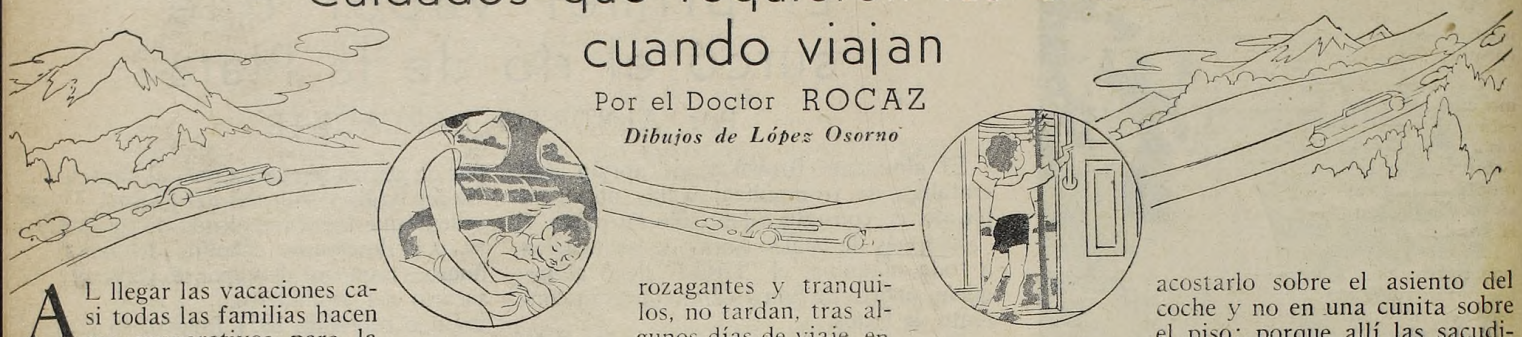
POR LAS AGUAS AZULES DEL MAR O LAS AGUAS PARDAS DEL RIO VAN LOS BARCOS • EN EL HORIZONTE ESTA LA COSTA ATLANTICA, PROXIMAS LAS RIBERAS ENTRERRIANAS O CORRENTINAS; DE UN LADO EL SOPLO GLACIAL DE LOS CANALES SUREÑOS; DEL OTRO EL HALITO ARDOROSO QUE EN EL NORTE PARECE SURGIR DE LA GRAN CATARATA... • Y AQUI Y ALLA, BOSQUES, PUERTOS, CASERIOS, MIENTRAS LA HELICE TRABAJA O EL ANCLA LE CUENTA A LAS ARENAS SUMERGIDAS LAS COSAS LINDAS QUE VE LEJOS.

# El rincón

## Cuidados que requieren las criaturas cuando viajan

Por el Doctor ROCAZ

*Dibujos de López Osorno*



AL llegar las vacaciones casi todas las familias hacen sus preparativos para la partida, ya que casi todas tienen hoy la preocupación de "hacer cambiar de aire" a los chicos.

Pero ¿es que siempre saldrán beneficiados los niños con estos viajes? No estoy convencido del todo que así sea; si es cierto que, según la frase popular, los viajes forman a la juventud, es también cierto que a menudo la fatigan.

Por otra parte, hay viajes y viajes... Las vacaciones de antes consistían en transportar los niños desde la ciudad al campo u otro sitio de veraneo en el que permanecían un tiempo largo. Pero hoy en día, junto a la gente pudiente que procede así, hay mucha que desea aprovechar su tiempo libre haciendo un viaje circular o visitando una región entera; el ferrocarril ha iniciado esta costumbre con los boletos de itinerario facultativo, pero el automóvil lo ha desarrollado considerablemente desde que, dejando de ser privilegio de los ricos, se ha convertido en el instrumento de trabajo de muchas familias modestas que pueden transformarlo en vehículo de solaz durante las vacaciones. Como a menudo el tiempo es corto, los padres quieren recorrer en breve plazo la mayor distancia posible: los niños que los acompañan padecen las consecuencias.



Los viajes largos, las jornadas premiosas ocasionan al niño una doble fatiga: física y nerviosa. Esta fatiga es tanto más temible cuanto más pequeño sea el niño y, naturalmente, cuanto más penoso sea el viaje. Es evidente que los días calurosos del verano son, desde este punto de vista, particularmente peligrosos.



Digo "peligrosos" a propósito, porque todos los años en esta época los médicos tenemos que atender niñitos víctimas del espíritu trashumante de sus familias. Estos chiquitos, que han salido de su casa frescos, rozagantes y tranquilos, no tardan, tras algunos días de viaje, en perder su buen color, se ponen nerviosos y duermen mal; la mayoría gritan de modo exagerado; su apetito disminuye, y si se tiene el cuidado de tomarles la temperatura, se observa que tienen un poco de fiebre por las tardes. Unos días de descanso bastan para que todo vuelva a la normalidad. Pero, en cambio, si el viaje continúa, la situación se agrava: el bebé enflaquece rápidamente, rechaza el alimento, la fiebre se enciende, pueden aparecer convulsiones y — los médicos lo comprobamos todos los años — la vida misma puede estar amenazada.



Para evitar estos y otros peligros de los viajes que iremos señalando, veamos cómo debe procederse con los niños, ya sea que viajen en auto ya que lo hagan en ferrocarril.

Los niños adoran el auto; sin embargo, no se encuentran en él bien en todos los casos. Los pequeñitos, los bebés, son a menudo víctimas de la trepidación del coche; ésta tiene por consecuencia el frotamiento continuo de los pañales sobre la piel, tan delicada a esa edad, que resulta irritada y excoriada; he visto un bebé de dos meses cuyas piernecitas habían sido literalmente desolladas por un viaje de muchos kilómetros. Se evitará ese accidente cuidando de envolverlo en pañales muy delgados y extendiendo sobre la piel una capa gruesa de lanolina; además, cambiando a menudo la posición del bebé. ¿Vale más, desde este punto de vista, llevarlo en brazos o acostarlo en su moisés? Esta cuestión se nos ha planteado a menudo. Acostado, el bebé puede dormir casi todo el tiempo del viaje, pero hay que acostarlo sobre el asiento del coche y no en una cunita sobre el piso; porque allí las sacudidas son muy bruscas y porque el niño puede resultar intoxicado. Es preciso pensar siempre en la posible intoxicación por los gases de escape que filtran a través del piso y a cuya acción los niños pequeños son particularmente sensibles.



Por lo demás, para evitar fatiga e intoxicación es recomendable entrecortar los trayectos largos por frecuentes paradas. Es un modo de viajar que no debe dejar de recomendarse. Al final de la jornada se habrán recorrido unos cuantos kilómetros menos, pero se tendrá la satisfacción de llegar con un niño sano.

Los mayorcitos sufren a menudo en el auto malestares singularmente parecidos al mareo. Al principio sólo un poco de dolor de cabeza, análogo a la jaqueca, luego vómitos.



Muchos niños no pueden viajar largo tiempo en auto sin sufrir náuseas. No se puede evitar a los niños tales accidentes, pero sí se puede retardarlos y atenuarlos mediante algunas precauciones: primero dándoles de comer mucho tiempo antes de iniciar el viaje; sería preferible que se pusieran en marcha en ayunas; si sintieran mucho apetito, se les darán alimentos sólidos, pero no de beber. Dentro del coche debe elegirse para estos chicos un lugar próximo al conductor, porque allí las oscilaciones son menos perceptibles; se harán numerosos altos en la ruta y se colocará al chico junto a una ventanilla abierta. Pero en tal caso es preciso desconfiar de las conjuntivitis.



El ferrocarril es, en general, mejor soportado por los chicos, pero se aburren fácilmente en él; al poco rato dejan su sitio para recorrer el vagón en idas y venidas; es entonces cuando, jugando con la manija de la portezuela, la abren y se caen a la vía. Otro accidente menos dramático, pero sin duda mucho más frecuente, es el que re-



# de los niños

## RECORDEMOS QUE...

*No es indiferente*, para la salud de los niños delicados o enfermizos, la elección del lugar de veraneo. Al médico corresponde aconsejar, en cada caso, si conviene más la playa, la llanura o la montaña.

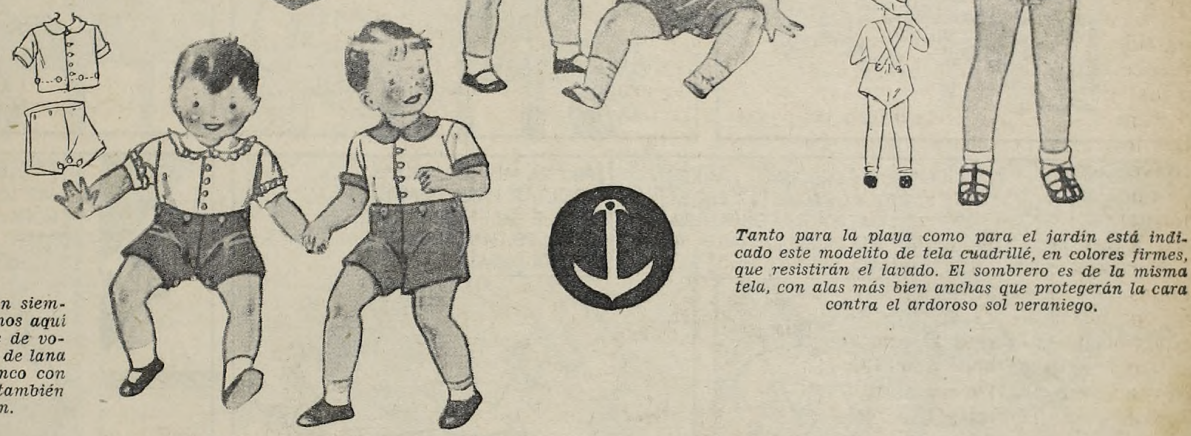
*Las quemaduras del sol* son tan peligrosas como cualesquiera otras. Los niños de las ciudades están siempre expuestos a ellas cuando salen al campo, y por eso convendrá que lleven la cabeza cubierta y que no se les deje exponerse directamente a los rayos solares en las horas vecinas al mediodía, que deben reservarse para juegos a la sombra o para la siesta.

*El mosquitero* constituye una precaución indispensable para proteger contra las moscas, mosquitos, vinchucas, etc., a las criaturas que duermen.

*Si las condiciones del agua* de una localidad no ofrecen la certidumbre de su pureza, es preferible recurrir a la ebullición (seguida de la aireación necesaria) o a las aguas embotelladas, a las que convendrá dejar perder la fuerza de su carga gaseosa.

## La elegancia y la alegría infantiles durante el veraneo

*Para los más chiquitos han sido ideados estos trajes. La hechura es en los dos más bien amplia, permitiendo así una completa libertad de movimientos. Nada mejor para llevar al sitio de veraneo.*



*Una blusita y un pantalón forman siempre el conjunto más práctico. Vemos aquí una blusita blanca con fino borde de voladitos, acompañando un pantalón de lana beige y una blusita de piqué blanco con motivos en verde, color elegido también para confeccionar el pantalón.*

*Tanto para la playa como para el jardín está indicado este modelito de tela cuadrillé, en colores firmes, que resistirán el lavado. El sombrero es de la misma tela, con alas más bien anchas que protegerán la cara contra el ardoroso sol veraniego.*

sulta de que el niño "quiere mirar", y se sienta junto a la ventanilla abierta; recibe entonces un carboncito en el ojo: dolor, lagrimeo, hinchazón del párpado y, por consecuencia, todo el placer del viaje perdido, si la mamá no retira pronto el cuerpo extraño. Es conveniente que en tiempo normal las madres hagan el aprendizaje de esta maniobra bajo la dirección de su médico. Es utilísimo y práctico.

Para los largos viajes, con niños, en ferrocarril, ¿es mejor viajar de día o de noche? Sin duda ninguna, de noche, porque los niños duermen muy bien en el tren. A los pequeños se les podrá colocar en hamacas colgadas de los soportes para equipajes, a los mayores sobre la banqueta. Pero es necesario no olvidar que esas banquetas, sobre las que pasa tanta gente, sana o enferma, son siempre sospechosas desde el punto de vista de su riqueza microbiana. Para evitar todo riesgo de contagio, se pondrán en el lugar donde haya de dormir el niño unas cuantas toallas limpias que le formarán una camita blanda en la que podrá dormir con toda seguridad.

Tratemos ahora de la alimentación de los niños en viaje. Todo depende de la edad. Si se trata de un bebé alimentado al pecho, la cuestión está resuelta. Pero en tal caso la mamá deberá cuidarse de la fatiga, que influirá sobre la calidad de la leche. Si se trata de un chiquito alimentado con leche de vaca, la cuestión es más compleja. Algunas mamás transportan la leche en termos-botellas, con objeto de mantenerla caliente. Puede resultar de ello un temible peligro para el niño. Si la leche ha sido colocada en el termo hirviente, queda sin microbios durante muchas horas, pero si ha sido puesta a una temperatura menos elevada, los gérmenes que contenga se encuentran, gracias a la temperatura constante de la botella, en las mejores condiciones para desarrollarse, y al cabo de algunas horas, lo que se da al niño es un verdadero caldo de microbios; muchos casos de muerte tienen ese origen. Es mucho mejor, en mi concepto, llevar el agua hirviente en la botella-termos y calentar con ella al bañomaría el biberón conteniendo leche esterilizada; las mezclas con agua se harán con la del termos, con la condición de que haya sido puesta en él suficientemente esterilizada. Para viajes largos, el empleo de leches secas o condensadas es muy superior.

En cuanto a la alimentación de los mayores, debe ser regulada desde un doble punto de vista. Primero se debe desconfiar de la exageración del apetito de los chicos; la novedad y la variedad de los platos y el cambio de medio producen una verdadera glotonería de la que los padres se alegran, pero que termina casi siempre en una desdichada indigestión con fiebre, dieta consecutiva, etc.

Y se debe desconfiar también del agua, vehículo habitual de la fiebre tifoidea.

Todos los médicos saben que cada año una epidemia de tifoidea corresponde al retorno de las vacaciones. En consecuencia, los niños no beberán sino agua mineral o agua hervida, que se hará hervir personalmente.

Un consejo final: que ninguna madre prudente emprenda viaje sin el material preciso para practicar los primeros cuidados a sus chicos en caso de accidente o enfermedad. ¿Qué se necesita? Algunos sellos antitérmicos, supositorios (porque los niños se constipan a menudo en viaje) y un termómetro; es bastante desde el punto de vista médico. Desde el punto de vista quirúrgico es aun más sencillo: un poco de gasa y de algodón esterilizados, una venda elástica y, sobre todo, tintura de yodo; pero no en un frasco fácil de volcarse, sino en uno de esos pequeños dispositivos de la forma y tamaño de una estilográfica, bien hermético, que haga posible, en cualquier momento, pasar tintura sobre toda herida, apenas producida: cortaduras, desollamientos, evitándose así las complicaciones siempre temibles y siempre posibles de las heridas, aún mínimas, que no han sido desinfectadas a su debido tiempo.

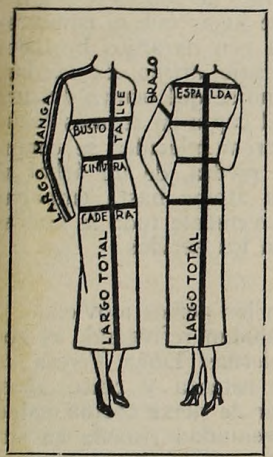
# Las Aventuras de don Pancho Talero

Por LANTERI



# La iniciativa de *El Hogar*

# LOS FIGURINES CON MOLDES




*Ver página 134*

## Cómo se toman las medidas

***Señora:***

Sírvase tomar sus medidas como indican estas figuras, pasando la cinta de medir en los contornos, alrededor del cuerpo.

**Para moldes por talle las medidas a tomarse son:**

Busto..... Cintura..... Cadera.....

**Para moldes a medida y armados:**

Busto..... Cintura..... Cadera.....

Largo total del frente..... Largo de manga..... Talle..... Brazo.....

Espalda..... Largo total de espalda.....

## INSTRUCCIONES

**Unicamente se remitirán moldes de aquellos modelos que aparezcan en EL HOGAR y que estén numerados.**

**La página de figurines con moldes aparece en todos los números.**

La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo, aun después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín publicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener los moldes llene los detalles del cupón que va al pie y mándelo por correo certificado, junto con un **giro postal o bancario a la orden de la señora Rita C. de Martín,** cubriendo su importe a esta dirección:

**CERRADO DE 12.30 a 14.30.**

**MOLDES "EL HOGAR"**
**CANGALLO 962 — Buenos Aires**
**U. T. Libertad 35 - 4408**

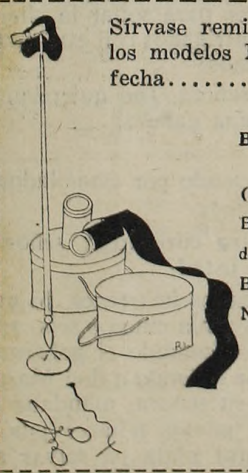
Se ruega controlar bien las medidas y atenerse fielmente a las instrucciones. Escríbanse con claridad las direcciones, detalles y medidas, para evitar trastornos en la remisión.

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado. Los moldes que se pidan a medida y armados sufrirán un recargo del **cincuenta por ciento en el precio.**

**Los pedidos de moldes por talles serán despachados en el día. A las personas que los soliciten personalmente, les serán entregados en el acto. Los de medida se entregarán dentro de los tres días hábiles de recibido el pedido.**

**Los moldes se remiten francos de porte.**

### Cupón para solicitar moldes



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos N.os....., publicados en EL HOGAR, de fecha....., de acuerdo con las siguientes medidas:

**PARA TALLE**

Busto ..... Cintura..... Cadera.....

**PARA MEDIDAS Y ARMADOS**

**(Con cincuenta por ciento de recargo en el precio)**

Busto..... Cintura..... Cadera..... Largo total de frente..... Largo de manga..... Talle.....

Brazo.... Espalda.... Largo total de espalda....

Nombre de la solicitante.....

Calle..... N°.....

Localidad..... F. C.....

Provincia .....

.....
(FIRMA)

**Recordamos a nuestras lectoras que pueden elegir sus modelos entre los 1129 publicados desde su iniciación hasta la fecha. Consulten el álbum de los mismos, que está a disposición de las lectoras en la dirección mencionada. Coleccione estas páginas, pues son útiles e interesantes.**

# *Historia de los transportes y el hospedaje*

*(Continuación de la pág. 164)*

cacerolas de estos hoteleros...

Desde el séptimo siglo empezó el peregrinaje de los cristianos de Europa a la Tierra Santa. Existe un gran número de relatos respecto a esos viajes, mezclados de fábulas y leyendas. En el año 1333 un monje anónimo escribió un itinerario desde Burdeos a Jerusalén, que Chateaubriand publicó cuando terminó su obra acerca de su viaje a Oriente. Pero este pequeño libro no contiene nada interesante. No es más que una simple nomenclatura de ciudades atravesadas por el monje piadoso. Las dos primeras cruzadas se habían dirigido hacia el Oriente por diferentes vías de tierra. Pero la tercera prefirió la vía marítima. Ricardo Corazón de León partió del puerto de Marsella con veinte galeras y ocho barcos de mediano tamaño.

La flota de la séptima cruzada contaba con mil quinientos barcos. Los cruzados que fueron a Constantinopla por tierra tuvieron ocho meses de viaje para llegar.

Después de los cruzados, los cristianos siguieron su peregrinaje hasta la Tierra Santa, donde más de una desventura les esperó.

Existe otro relato de viaje mucho más antiguo, escrito por el rabino navarro Benjamín de Tudele, el año 1173. Describió su viaje a través del mundo, contentándose con nombrar las ciudades que visitó y el nombre de los judíos allí instalados.

Los viajes de lujo empezaron sólo en el siglo XV. Lo prueban los hermosos cofres que se pueden admirar en los museos. Los medios de viaje eran cada día más confortables y con muchos palanquines. Pero en el siglo XVI el viaje a caballo prevalecía. Las damas iban a los torneos montadas sobre la grupa de los caballos de los combatientes que las llevaban hasta la liza. De ahí se estableció la costumbre de viajar en ancas. Se cuenta que el rey Carlos XI, queriendo asistir de incógnito a la entrada de la reina a París, montó en la grupa de uno de sus oficiales y recibió muchos golpes de la multitud porque el caballo coceaba.

Después la mula volvió a ser la cabalgadura favorita. Servía sobre todo para los obispos, los abates y los magistrados. El marqués Saint Vallier, condenado a muerte en el año 1524, llevó en ancas al ujier hasta la plaza donde iba a ser decapitado.

Ahora bien, si los viajes eran más confortables, los caminos se volvían cada día menos seguros. Una gran alarma se apoderó entonces de los viajeros. Los hoteleros, con el objeto de calmarlos e inspirarles más confianza, daban a cada habitación el nombre de un santo o una santa. Pero eso no les impedía falsificar los vinos y exagerar los precios. Un decreto real les obligó entonces a fijar carteles en las paredes con las tarifas. Los albergues de España, tenidos por gitanos, eran reputados como los más peligrosos. El viajero no encontraba en ellos víveres de ninguna especie, ni vino ni pan. Sólo aceite, vinagre y sal...

Los mejores hoteleros de la época eran los de Alemania e Italia. Desde entonces son países de turismo.

El año 1650, el duque de Roanz obtuvo del ministro Colbert el privilegio de establecer en París carrozas públicas. (Eran como los ómnibus.) El precio estaba fijado en cinco soles por persona, y no se admitían soldados, pajes, lacayos, ni obreros.

Esta carroza pública no tardó en tener mucha competencia; solamente en París, había cinco mil coches que prestaban este servicio.

En el año 1698 fué promulgada una ordenanza obligando a poner número a cada carroza, y otra recomendando a los cocheros la conveniencia de la urbanidad...

Fué el ministro Turgot quien dió un fuerte impulso a los servicios de posta y mensajería, reparando los caminos. Las postas llegaban entonces a tres mil en Francia, y los caballos a treinta mil, con doce mil hombres empleados. El correo, gracias a este servicio, llegó a distribuir en 1780 treinta millones de cartas. Pero cuando sobrevino la Revolución francesa todo fué a la deriva. Hubo anarquía en todas partes. Los caminos fueron abandonados, y no tardaron en transformarse en charcos. Y para colmo, la seguridad desapareció, de ahí que el primer cuidado de Napoleón, al llegar al poder, fuera remediar esta situación lastimosa, restableciendo la seguridad y reparando los caminos. El viajaba en berlina dispuesta para poder transformarse en cama, con mesa de trabajo, con sus cajones, un reloj, y en el techo una linterna. Pude ver su berlina de la batalla de Waterloo, que se encuentra actualmente en el museo de Mme. Tusseaud, en Londres.

Me permito agregar con este propósito, que en la estancia "La Larga", del eminente ex presidente de la Nación general Roca, he visto, cuando me hizo el honor de invitarme a pasar unos días en el mes de julio de 1914, un coche fabricado del mismo modo. Me dijo que lo habían hecho cuando hubo perspectivas de guerra con Chile.

Hoy día los viajes se efectúan en automóviles y aeroplanos. Guardo conmigo el ticket de entrada de cuando en 1910 fuí de París hasta Reims para ver volar el primer aeroplano de Wright, a cincuenta metros de altura. Y conservo también otro ticket del viaje que hice hace poco tiempo de Santiago de Chile a Buenos Aires, a la altura de cerca de cinco mil metros, y a una velocidad de trescientos treinta y ocho kilómetros por hora.

Como se ve, el progreso no pudo ser más prodigioso... ni más rápido.

# *Las conferencias de Economía Doméstica de "El Hogar"*

De acuerdo al nuevo horario, las conferencias se realizan los **jueves** a las 17, y los cupones que EL HOGAR publica sirven de entrada. Como de costumbre, en la última conferencia del curso se rifará la segunda de las cocinas eléctricas que EL HOGAR obsequia. La cocina, cuyo valor es de $ 350, se entregará funcionando en el lugar que la agraciada indique. Podrá elegirse entre las que se exponen en: **Westinghouse, A. E. G., Protos, Duó, Longvie, Universal, General Electric, Magnet,** o en la **Exposición del Edificio "Volta"**, avenida Roque Sáenz Peña esquina Esmeralda.

## CUPÓN

*Menú que se explicará en la 230ª conferencia a realizarse el jueves 18 de noviembre, a las 17.*

**PATE NEVADO**
**FALSCHE HASE (falsa liebre)**
**OMELETTE SURPRISE**

NOTA: Las conferencias son exclusivamente para damas.

# IMPRESIONES

## ...EL RODEO DE CATAMARCA

Por

SARA ALVAREZ Y VALDES

MAÑANA clarísima de julio. El frío nos remoza la cara y se nos entran los cerros por los ojos, por la boca, por la piel. Atrás se ha quedado Catamarca, abriendo sus brazos tostados de provinciana bonachona y hospitalaria. Quisiéramos tener una corona de pupilas para ver a un mismo tiempo todo nuestro alrededor y fotografiar en nuestra cabeza hasta los rincones más ariscos. Trepamos el "Ambato" y lo enroscamos en un collar de cien vueltas. Adelante asoma su cabeza salpicada de colores el "Manchao" y las montañas del fondo nos espían con curiosidad de niñas salvajes. El río "Fariñango" nos saluda con su canto profundo como si fuera un gong de bronce golpeado al infinito. Cardones y cardones de todas las edades y siluetas se estiran, se levantan o se arrastran enroscando las piedras o anudándose entre ellos.

De trecho en trecho, un palo borracho con su abdomen hinchado de savia, se asoma perezoso para vernos pasar. Pajas, piedras, chaguares, acumas, molles, en orgía perpetua, se recuestan unos contra otros. De pronto, al dar una vuelta, nos encontramos con un pedazo de la pared del cerro y del camino completamente blancos, como si hubieran volcado la espuma de una gigantesca batea. Nos bajamos a mirar, a tocar, a refregarnos la boca con esta nieve que nos aniña el alma, y yo siento unos deseos desesperantes de correr, de saltar, de gritarles a los cerros con todas mis fuerzas, que mis labios tienen olor a yuyos, que mis dedos son hojas de sus árboles, que mi piel es su corteza y que dentro de mí, el río golpea en las venas. ¡Montañas! ¡Mis montañas de batas manchadas de cielo, de savia, de piedras! Yo estoy aquí temblando como una gota recién caída, y mis ojos son una sola, enorme pupila de luz y de colores!

Aparece el pueblito de juguete. Las casitas son cabras salpicando el valle. No es un pueblo como todos los pueblos, este del Rodeo. No es el pueblo de calles marcaditas y pulidas con sus cuatro casas sentadas en rueda para desatar un chismecito entre mate y mate. No. Este es un montón arisco de casas y ranchos, trepados unos en las lomas, arrodillados otros cerca del río y vergonzosos otros, escondiendo sus trajecitos humildes, remendados, debajo de los árboles. El camino marcado de sol hace zig-zag entre las casas, que vistas a la distancia parecían de cartón y ramas. Por fin, después de cuatro horas, hemos llegado a este lugar que se emborracha en primavera con naranjos brotados y algarrobos. Paisaje arisco, es verdad, pero envuelto en no sé qué oculta dulzura que la sensibilidad capta en su más tenue vibración. Una serena placidez se comunica de piedra a piedra, de un árbol al otro, de átomo a átomo hasta empapar con su esencia suavemente toda la atmósfera y penetrar en los nervios.

SE adelantan los perros moviendo la cola y nos saludan refregando el hocico contra las piernas. Doña Teresa, la casera, mujer de setenta y cinco años, más o menos, color de tierra cocida, salud en cada poro, ingenuidad risueña en sus ojos obscuros y en su ancha y carnosa boca, sale hamacando su cuerpo y sus palabras de bienvenida. Hay un movimiento inusitado en el corredor ocioso y en el patio de tierra donde el sol se triza en cada piedrita. Cabezas desmechadas se iluminan y se obscurecen al aparecer y desaparecer detrás de la casa. Cuchicheo en el corredor del fondo. Humito reconfortante en la cocina de adobe. Nos instalamos en el patio frente a la casa, una de esas casas que desde la altura eran de juguete y que ahora, cerca de los ojos, se agrandan en los cuartos generosos, en sus corredores anchos, sombríos, dormilones. Los ponchos encima de los hombros, los ojos entrecerrados, por la fuerte vislumbre, y el sol envolviéndonos en su tibieza, nos hunden lentamente en una grata laxitud. Las cosas soñolientas a nuestro alrededor parecen flotar con un halo de luz.

Aparece repentinamente una viejita, envuelta desde la cabeza en un manto color de campo, lluvia y años. Viene a pedir a la patrona unos yuyitos para sobar la chala de sus cigarrillos. Intrigados con esta aparición, la interrogamos:

— Buenos días, señora, ¿no quiere una presita de pollo o una galleta?

— Y..., güeno.

— ¿Qué anda haciendo por estos lados?

— Y andando nomás.

— Disculpe nuestra curiosidad, señora, ¿cuántos años tiene usted?

— Y io no sé cuántos he'i tener. Io me acuerdo que cuando tenía cinco o seis, andaba por esos laos escondido el gobernador Cuba. L'iandaba huiendo a don Masa, y doña Genoveva, su señora, mandaba a los niños a juntar güesos p'hacer jabón y vender y así juntar plata pa salvar al marido. Y juntó plata, pero no l'hicieron caso, porque andaban diciendo que en la plaza l'u habían horcau nomás al señor.

Nos quedamos silenciosos ante la evo-



PARA ADMIRAR NUESTRA TIERRA

## EL TREN

CINTAS DE ACERO, POR LAS ONDULACIONES DE LAS PAMPAS, POR LAS ARENAS DE LAS TRAVESIAS, POR LAS SIERRAS MARAVILLOSAS O LAS MONTAÑAS IMPONENTES • CINTAS DE ACERO —DESCUBRIDORAS DE LA GRANDEZA ARGENTINA— VADEANDO ARROYOS Y RIOS, ESCALANDO CIMAS, DEJANDO ATRAS SALINAS INHOSPITAS O SELVAS MAGNIFICAS • Y SOBRE ELLAS, LOS TRENES, LOS TRENES EN QUE COMEMOS Y DORMIMOS CONFORTABLEMENTE, SIN QUE POR ESO DEJE DE DESOVILLARSE ANTE NOSOTROS EL PANORAMA SIEMPRE DIFERENTE, SIEMPRE ADMIRABLE DE NUESTRO SUELO.

# DE UN VIAJE A... LAS SIERRAS DE CORDOBA

Por

NICOLAS OLIVARI

OCASIONALMENTE sorprendido por la nieve, en plena sierra, contemplo la cima dentada de blanco, silenciosa e impresionante. El camino se retuerce sobre sí mismo, y en la semiobscuridad del día que cae se tiene la sensación fantasmagórica y única de estar viajando por la luna. Tan grande es la soledad y tan cerrado el silencio, que nadie habla en el auto que se interna en las sierras. La majestad del lugar nos aplasta literalmente. La nieve es visible en la obscuridad. Nieve en los cerros, nieve en el Pan de Azúcar. Nieve de verdad en el mes de septiembre. A doce horas escasas de la ciudad ribereña, la sierra, la soledad y la nieve. Es la prodigiosa naturaleza de nuestro país que nos ofrece estos contrastes y estas bellezas. Que hay que paladear con sentido místico, con prolongados silencios, con avidez en los ojos que no se cansan de mirar. Las sierras de Córdoba, cubiertas de nieve, engrandecen su presencia, magnifican su misión. Se transforman en montañas altas y serias, en tapias de siglos. En cierto momento el espanto llega al alma, movida por tanta majestad. Luego, a medida que el camino desciende y entramos en un valle, un suspiro de alivio desanuda la emoción. Y es entonces cuando recordamos lo visto. Para extraer del recuerdo idealizado toda la inmensa, la quieta, la dulcísima poesía de las sierras.

*La acequia*

La acequia es la vena de la montaña. Su sangre clara, blanca, pura, corre desde la montaña hasta el dormido pueblo que se recuesta en su falda, buscando instintivamente su abrigo. Pero su música es música de Dios.

Canta la acequia el mejor poema serrano, aquel sin palabras, justamente sin palabras, como para poder traducir toda la infinita belleza y toda la infinita grandeza de la sierra y el camino.

Canta una canción muy antigua y muy moderna. Una canción de cuna, un romance de ciegos, un madrigal de enamoramiento. Y a veces, fué en nuestra historia un cantar de gesta. Y se enrojeció con mucha sangre de guerra civil.

Ahora es la vena de la montaña, pura y simple.

Agüita para la sed del pobre, siempre fresca y cándida para el obscuro hueco de sus manos.

Agüita para el puchero serrano, para que sea más sabrosa la carne que cocina y más tiernos los dientes de oro de la espiga

Agüita para las abluciones y agüita para las aspersiones...

Corre sin prisa y sin pausa el agua de la acequia como su hermana la estrella. Siempre sin prisa y sin pausa. Segura de su destino. Como si en su cauce regular e isócrono navegaran invisibles las coplas de Manrique: "Nuestras vidas son los ríos, que van a dar a la mar..."

Su vieja canción mece la cuna y reza los altos responsos en la noche de la muerte. Sigue sobre el sueño de los hijos y el sueño de los nietos, blandamente musical como una cuerda que no se estira, pero que tampoco se afloja nunca.

La acequia, si no copia, intuye el curso rápido de nuestro destino. Tanto, que en ciertos sitios, que serían nuestros años, carga su fondo de impurezas que va limpiando con lentitud hasta su morir en el río. Igual que nuestro destino en la muerte, libre ya de toda culpa. Con su canto de linfa nos llama a la naturaleza y nos enseña el extraviado camino de la montaña, donde se puede estar en soledad de Dios.

La acequia es el cedazo que criba nuestra angustia de ciudades, la que lava nuestras plantas de tortuosas rutas, la que nos hisopa con sus lágrimas de perdón.

La acequia es la vena de la montaña. La que penetra hasta su escondido corazón...

• •

cación de esa lejana época que tenía por emblema el mismo color de la sangre, haciéndonos retroceder aguas arriba en la corriente de los años, dándonos la sensación de haber desandado los caminos del tiempo.

Al saber que nos vamos a Buenos Aires, nos pregunta con una infantil ingenuidad si no conocemos a una hija suya, que es lavandera y a quien no ve desde hace mucho. Le preguntamos cuál era su última dirección, y nos dice: "Y en la ciudad, nomás". Nada nos cuesta tranquilizarla, y le contestamos que está bien, que le contaremos nuestro encuentro con su madre. Se avivan un momento los ojos ya turbios de años, y se aleja como una sombra del tiempo.

REGRESAMOS. El viento empieza a cepillar el poncho de los cerros y nos da la sensación de que empujara el auto. Los atajacaminos nos clavan sus reflectores. Anochece. Cabecean las plantas. Abajo, la ciudad salpicada de luces parece un enorme brasero en la obscuridad. El campo, atrás, se ha quedado en un ancho bostezo. Los ojos fijos en el redondel luminoso del faro del auto, que huye de la noche, se van llenando de figuras, sombras de sombras...

Un cornetazo imprevisto me ha despertado en 1937.



PARA ADMIRAR NUESTRA TIERRA

## EL AVION

A VUELO DE PAJARO ENTRE EL RIZO DE UNA NUBE, SOBRE EL LOMO DE LOS VIENTOS, ES POSIBLE, TAMBIEN, AHORA, VER LA BELLEZA DE LA PATRIA • EL PAISAJE, EN QUE TODAS LAS GALAS DE LA NATURALEZA SE CONJUGAN, CONVIERTESE EN UN TAPIZ ENJOYADO BAJO LAS ALAS DEL AVION • EL ZAFIRO DEL LAGO, LA ESMERALDA DEL SEMBRADIO, EL OPALO DE LA SIERRA SE ENGARZAN EN LA URDIMBRE DE ABAJO • Y EL GRAN PAJARO ZUMBA, EN EL CIELO, DUEÑO RAUDO Y ABSOLUTO DE LA DISTANCIA Y DE LA BELLEZA...

# La Paja en el Ojo Ajeno...

**Semanalmente se premiará con un argentino oro a los que remitan las mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo.**

**PREMIADOS ESTA SEMANA:**
*Cándido* (Capital), *M. González Agrelo* (Capital)
y *Caucásico* (San Juan).

HOY, que hasta nosotros estamos en vena de turismo, hablemos un poco de los mapas, tan indispensables para los viajeros.

¡Qué diferencia entre los antiguos mapas, con los rostros de los mofletudos vientos soplando, y las indicaciones de los lugares donde había leones y sirenas, y las titubeantes líneas de los continentes que de pronto se interrumpían dejando en libertad a la imaginación del que las contemplaba, y los modernos mapas aerofotográficos, en los que los cálculos del geógrafo y la imaginación del viajero han sido reemplazados por la fría objetividad del objetivo...

El mapa ha dejado de ser el retrato pictórico interpretado por un geógrafo enamorado, o, si preferís, el paisaje excesivo de un paisajista demasiado ambicioso, para convertirse en la fotografía documental inexorable.

Porque como a los países no se les permite el "maquillage", aparecen después con sus lagunas y pantanos sin tapar, sus selvas sin depilar, y en el caso de nuestro país, sin un poco de "rouge" en las costas del río de la Plata...

Cuando un viejo fotógrafo abandona su anticuada máquina de salón por el moderno aparato aéreo, no puede resistir la tentación de decirles a las Bocas del Ródano:

—¡Sonríanse un poquito!

Y cuando van a fotografiar a una de esas republiquetas o países minúsculos, de los que luego es necesario hacer una ampliación, tampoco se olvidan del sacramental:

—Mirá para acá un poco, nene, que va a salir un pajarito...

Cuando los países son mayores de edad y con la robustez de los Estados Unidos, no son necesarios esos procedimientos. Allí se está levantando, ¡cuándo no!, el mapa más grande del mundo. *Crítica* del 17 de septiembre lo califica acertadamente de monstruo. Como que asegura que:

**Cuando esté concluído, *el mapa cubrirá una superficie de 3 millones de millas cuadradas* y habrá costado 30 millones de dólares, gastando dos millones y medio de originales.**

No es en verdad un mapa de bolsillo. Y hasta nos tememos que en Estados Unidos no puedan extenderlo sin que se mojen los bordes del mapita. Porque una milla mide 1.852 metros, lo que hace que una milla cuadrada equivalga a unos 3,43 kilómetros cuadrados, en cifras redondas. De manera que el mapa resultará un poco mayor que de tamaño natural, porque medirá 10,29 millones de kilómetros cuadrados, y la superficie de los Estados Unidos es de 7.839.064 kilómetros cuadrados.

Así que cuando se quiera consultar un dato en ese mapa, si se trata de un punto lejano, habrá que tomar el ferrocarril, o el avión y pagar un poco más de pasaje, porque quedará algo más lejos que en el propio país...

●

UNA auténtica novedad en materia de turismo fué la que publicó *La Prensa* del 10 de octubre, en un aviso de ferrocarriles, en el que se nos incitaba a:

**VERANEAR EN PRIMAVERA**



Idea genial que habría que completar invernando en otoño y primaverean-do en invierno. En ese caso, al salir de vacaciones, hacedlo al grito de "¡Abajo los equinoccios! ¡Mueran los solsticios!"

●

LOS santafecinos están de parabienes. A su hermosa provincia le faltaba algo para convertirse en el paraíso de los turistas: las montañas.

Sus feraces campos, intrincadas selvas y majestuosos ríos se han complementado con una región montañosa que le ha aparecido de pronto al acercarse la primavera.

Como no somos expertos en dermatología geológica, no sabemos si este fenómeno será tan corriente como el de los granos en la cara de los adolescentes.

La noticia es seria, porque no proviene de ninguno de esos macaneadores periódicos del exterior, que ignoran los rasgos más salientes de nuestra geografía, sino que la ha publicado un diario santafecino, *El Litoral*, del 13 de agosto. Al hablarnos de una manga de langosta que había entrado en esa provincia, nos dijo que:



**...siguiendo en dirección Noroeste, se internó *en lugares montañosos de los distritos Villa Guillermina y Guasuncho, del departamento General Obligado.***

Ya estáis enterados. Si este verano queréis hollar las nieves eternas, no necesitáis trasladaros a Salta ni a Mendoza, podéis hacerlo en las altas cumbres de Villa Guillermina o Guasuncho, en la provincia de Santa Fe...

Si necesitáis un guía experto, consultad con el redactor de *El Litoral* que las descubrió, y os acompañará gozoso.

●

CELOSOS defensores de las bellezas de su suelo, los mendocinos no habrán visto con muy buenos ojos la posible competencia santafecina. Por lo pronto, al enterarse de la noticia de la inauguración de la nueva cordillera, se tomaron inmediatamente la revancha, apoderándose de una de las más prósperas localidades de Santa Fe. Así lo dijo *Sintonía* del 23 de septiembre:

**Las 500 Millas argentinas corridas en Rafaela, Mendoza.**

Las quinientas millas, se corrieron, en efecto, pero Rafaela no tanto.

●

¿VAIS para Córdoba en auto? ¿Pensáis pasar por la localidad de Camilo Aldao?...

Aquí tenemos un volante, dirigido a los volantes, por una Estación de Servicio, que acaso os pueda ser útil, y que, además, os demostrará cómo el engrase de un diferencial y la venta de lubricantes no están reñidos con el cultivo de las bellas letras. Leed este párrafo:

**Buscando el alto propósito, y progresando a este honorable pueblo Camilo Aldao, de cultura labor y enteresa, y no dudando, que le era presiso para llenar su cometido y extructural estética confortable y de embellecimiento como punto de Capital necesaria, para el volante Auto-Motriz.**

Ya lo sabéis, ¡oh Volantes-Automotrices! Recurrid allí para llenar su cometido y extructural estética confortable, o para llenar el tanque de nafta y el "carter" de aceite.

●

OTRO hermoso e instructivo mapa, aunque un poco más chico, es éste de los "Elementos de Geografía" de Josefina Passadori, que reproducimos más abajo.

Observadlo con un poco de atención e id, si os parece, a denunciar el caso a la Liga de las Naciones. Otro flagrante atentado contra el pacifismo.

El océano Atlántico le tenía envidia a su colega el Pacífico, por su mayor extensión, y, aprovechándose de su carácter, ha tomado posesión de sus aguas.




Y ahora, adiós, queridos lectores. También nosotros nos vamos de viaje. Estamos preparando las valijas porque nos vamos para Bari... Tomamos esa resolución cuando leímos en *La Capital* de Rosario, del 2 de septiembre, esta noticia:

**Participación de la República Argentina en la Feria de Maestras de Bari.**

Si conseguimos una vicedirectora romántica, petisona, gordita, cariñosa y a punto de jubilarse, cerraremos trato en seguida.

Después os contaremos nuestras impresiones, porque es sabido que cada uno habla de la feria—aunque sea de Maestras—según cómo le va en ella.

**UN NUEVO CUTIS BLANCO en 3 DIAS**



Lo que revela el microscopio

La ciencia sabe ahora que la irritación de la piel es causa de la dilatación de los poros, sobreviniendo los barros, espinillas, las arrugas y tornándose la piel áspera y descolorida.

La Crema Rugol disuelve y limpia las impurezas que se acumulan en los poros y calma la irritación de la piel. Los barros desaparecen. Los poros se contraen. Un cutis ordinario y manchado se torna fino, uniforme y limpio. No obstruye los poros, lo que es importante, pues la piel continúa respirando libremente y expulsando toxinas.

El cutis reseco y agrietado vuélvese fresco. La Crema Rugol suprime el brillo de una piel aceitosa, imprimiéndole un tono sedoso y lozano.

¡Fíjate qué espeso está! ¡Imposible usarlo!

¡Toma mi Glazo! ¡Nunca se espesa en el frasquito!



**Acabe con los esmaltes que se espesan y se ponen "gomosos". Con el nuevo esmalte Glazo, perfeccionado, la última pincelada es tan perfecta como la primera. Se aplica con mayor facilidad — y dura mucho más que los lustres ordinarios. Pida ver los nuevos tonos ahumados de Glazo. Vistosos, brillantes... y un nuevo frasco, de tamaño mayor.**

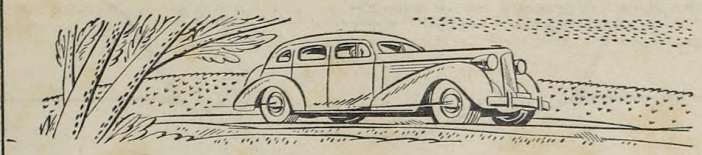


Natural
Shell
Flame
Geranium
Mandarín Red
Suntan
Russet
Poppy Red
Crimson

**GLAZO**

# *Más sobre el automóvil*

## *Por Tristán Bernard*



TENIA la pretensión de conducir con gran prudencia y de no tentarse jamás con las "carreras" de ruta.

Tres o cuatro veces al día declaraba que no debía precipitarse el coche, y que el placer del auto consiste en ir despacio, sin apuros.

Pero bastábale advertir delante de él un auto de buena marca para sentir el deseo irresistible de pasarlo.

Los autos comunes eran caza menor, que devoraba sin apetito. La vista de un coche de motor animábale con una combatividad de rapaz. Si hallaba alguna resistencia, si el espacio que lo separaba de su presa no disminuía con bastante brevedad, daba a su máquina toda la fuerza.

● SU disposición moderada a la reflexión no se acentuaba cuando viajaba en auto. Todo lo contrario.

Absorbíase íntegramente su atención por los accidentes de la ruta, por un carrito detenido bruscamente al borde de un camino lateral, por una tropa de vacas que obliga a disminuir la marcha y para las que el auto trepidante carecía de existencia...

Más allá, un ciclista vira peligrosamente a la derecha cuando oye nuestra bocina. Luego es un avisador del camino que distrae, en la creencia de hallar una indicación de pasaje a nivel o de sinuosidad, cuando es simplemente el anuncio de una estación termal famosa, situada a doscientos kilómetros, cosa poco interesante en ocasiones...

Otra señal reclama una disminución tan exagerada de marcha, que ningún conductor le hace caso.

Así, la palabra "Gracias" que aparece bruscamente a la salida de la población tiene un sentido bien irónico para el automovilista desobediente.

En los caminos vecinales, Georges experimentaba otros placeres: el de orientarse solo, con el plano en la mano, poniendo todo su amor propio en no preguntar jamás el camino a ningún transeúnte. Igualmente cuidábase de no interrogar a los habitantes de un pueblo desconocido.

Sabido es que tanto en Francia como en otros países las calles de las poblaciones y sitios de turismo están plagadas de profesores amateurs de topografía, a quienes es peligroso conceder la palabra.

Apoyarán la mano en la capota como si se instalaran allí para toda la vida.

¿Cómo arrancarlos de allí sin sacudirlos?

Sería una forma un poco original de agradecer su complacencia, por excesiva que ésta nos resulte.

● GEORGES se repetía que viajando en el interior del coche no hay comunión con la ruta.

Conviértese el pasivo pasajero casi en inconsciente equipaje.

● El poderoso automóvil escalaba fácilmente el camino. Georges imaginábase llegar con gran adelanto a la frontera austríaca.

Pero el chauffeur ambicioso propone y la humilde piedrita de la ruta dispone.

Al penetrar en Sargans, una detonación expresiva detuvo al vehículo. Adrien tuvo que oblicuar el coche para cambiar una rueda.

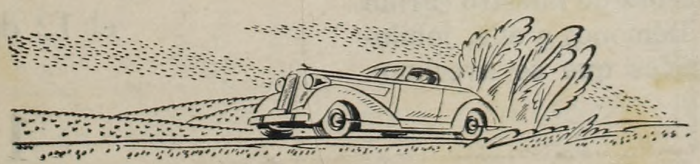
● LOS aduaneros suizos, luego los austríacos, revisaron los papeles administrativos del carnet del auto.

Ahora los viajeros corrían por Vorarlberg, donde los anuncios "Rechts Fahren" indican que debe conservarse la derecha. Luego aparecen otros indicadores donde se lee "Links Fahren". Es que se llega al Tirol, donde los reglamentos ordenan conservar la izquierda.

Para ir a Salzburgo debe tomarse la derecha del camino, y al entrar en Austria volver a la izquierda. Por eso las rutas de estas encantadoras regiones están llenas de vehículos vacilantes, y son frecuentes los choques o los incidentes desagradables entre dos chauffeurs. Resulta demasiado complicado su tránsito.

No se sabe cómo ir. Y así es frecuente oír esta sabia reflexión: "La Sociedad de las Naciones debería ocuparse de esto."

**Fragmento de "Un voyage imprévu"**





**¡ALGO TIENE EL LAPIZ LABIAL**

**michel**

**que gusta a los hombres!**

★ ¿Pone reparos su novio en el lápiz que usted usa para los labios? ¿El fuerte olor que despide o su desagradable ingrediente básico?

Entonces, pruebe con MICHEL. Hay algo en este lápiz que agrada a los hombres. Su perfume atrae deliberadamente. Su base conserva la boca suave cual la de una criatura.

Por el mundo entero, aquellas mujeres sabias en cuestión de amores, siempre se entregan a Michel. Si usted, también, anhela idilios en la vida, si quiera hacer nuevas conquistas, confíe en Michel. De duración doble.

6 MATICES SEDUCTORES
Blonde - Brunette
Vivid - Capucine
Raspberry - Scarlet
Tamaños: de Luxe
Grande - Popular



*Para completar su aderezo facial, use el Polvo Facial, el Colorete Adherente y el Cosmetique para los ojos, impermeable y que no causa escozor, todos de marca MICHEL.*

**OFERTA ESPECIAL DE INTRODUCCION**

Distribuidores:
ILLA & Cía. — Serrano 993, Bs. Aires
U. T. 54 - Darwin 0026
*Incluyo 45 centavos para que me envíe un Lápiz MICHEL para labios, tamaño de introducción, en matiz.....*
NOMBRE.....
DIRECCION.....

**INSTITUTO "HARRIS"**
de Cirugía Estética y Dermatología
Dr. MARIO M. HARRIS - Director

Operaciones correctoras y plásticas: nariz, arrugas, orejas, senos, etc. Tratamientos cosméticos y dermatológicos: seborrea, poros dilatados, arrugas, manchas, acnés, eczemas, etc.

**DEPILACION**

Radioterapia, fisioterapia, ducha filiforme. Curas de adelgazamiento y engorde.
METODOS ULTRAMODERNOS.
Consultas gratis: Martes, Jueves y Sábados de 15 a 19 hs.
Reserve horario: 41-Plaza 8498 - Arenales 1132

**REACONDICIONA**



su máquina de coser

● LUBRICA
LIMPIA
EVITA LA HERRUMBRE

**ACEITE 3-en-UNO**

Dirección, Redacción
y Administración:
RIO DE JANEIRO 262-300
U. T. 60 Caballito 1020 al 1029

Registro Nacional
de la Propiedad Intelectual
Nº 26.329

12 DE NOVIEMBRE DE 1937
Año XXXIII Núm. 1465

# El Hogar

ILUSTRACION SEMANAL ARGENTINA

PARA LA MUJER, LA CASA
Y EL NIÑO

Oficina para Avisos
y Subscripciones:
Av. ROQUE SAENZ PEÑA, 655
Unión Telef. 38, Mayo, 2012 y 2013,
y 2031 al 2033

Dirección Telegráfica: "Senyah"

ALBERTO M. HAYNES
*Fundador*

HUIDOS los tiempos en que el paisaje era un estado de ánimo, casi una hechura del hombre, vivimos una época en que el hombre no es sino una prolongación del paisaje. La naturaleza ha recuperado el alma antigua que se le perdió una tarde en las laderas de la montaña romántica, y hoy es otra vez ella con sus mares violentos y sus tierras dóciles, sus piedras estériles y su ternura vegetal.

En nuestro suelo — vasto de meridianos, henchido de sitios incógnitos — este renacer ha sido, simultáneamente, raíz y flor, siembra y vendimia, de la propia hermosura.

Los argentinos nos encontramos un día con un camino para andar y con un paisaje que ver. Pero el camino seguía los rumbos de la rosa y el paisaje ajustábase el cambiante ceñidor de los climas: un ardiente hálito de palmeras y de ríos patriarcales al Norte; un frío de ventisqueros y de pingüinos al Sur; al Este la turquesa del mar; y al Oeste la inmensidad de los trigales y de los alambrados, primero, y, después, la inmensidad de las cumbres. Los argentinos nos detuvimos, asombrados, y empezamos a comparar. Encontramos, así, la Suiza argentina, la Mesopotamia argentina, el Far-West argentino, la Australia argentina, los fjords argentinos. Pero no dimos con la Argentina argentina, y por eso el alma de nuestro paisaje no fué durante mucho tiempo sino una gran riqueza ofrecida en medio de una gran soledad.

Los ciudadanos de este país sólo ahora empezamos a ser una prolongación del paisaje nativo. Nos sentimos como recién nacidos a la propia geografía. Pero todavía el alma de ese paisaje — agua generosa, capaz para la sed del mundo — tiene sed de nuestra propia admiración.

El sol del estío está próximo, y un alma, toda en flor, nos espera. Es nuestra propia alma porque es el alma de nuestra tierra ansiosa de nuestro cariño y de nuestra curiosidad... Démonos a ella, jubilosamente, en los días propicios que se avecinan.




FIN DE

este número extraordinario, que consta de 176 páginas. Se imprimió en los talleres de la Editorial Haynes, de Buenos Aires, y fué puesto en circulación el 12 de Noviembre de

1937

*Aquí está la receta*




## Y EL CHOCOLATE AGUILA QUE LA HARA EXQUISITA!

Como Vd. vé, señora, el CHOCOLATE AGUILA le facilita doblemente sus tareas domésticas; no solo le dá categoría a sus postres y demás golosinas, sinó que también le proporciona absolutamente gratis la receta de los mismos.

Con una tableta del delicioso CHOCOLATE AGUILA Vd. será una repostera eficáz, económica, que deleitará a los suyos y a sus relaciones.

Consuma CHOCOLATE AGUILA, el chocolate fragante, sabroso, nutritivo y obtenga un Recetario de cocina útil, práctico, de recetas exquisitas y de fácil preparación.






CHOCOLATE

# AGUILA

UN PRODUCTO SAINT

SPA PUBL




# A LOS MANDARINES

*a cada paladar un precio; pero siempre calidad!*

Casa principal: SAN JUAN 2164
U. T. 23 B. Orden 2091 - 2092

P. ROBERTIE
GERENCIA: U. T. 23 B. Orden 6900

*SUCURSALES: VER GUIA TELEFONICA, PAGINA 81*